

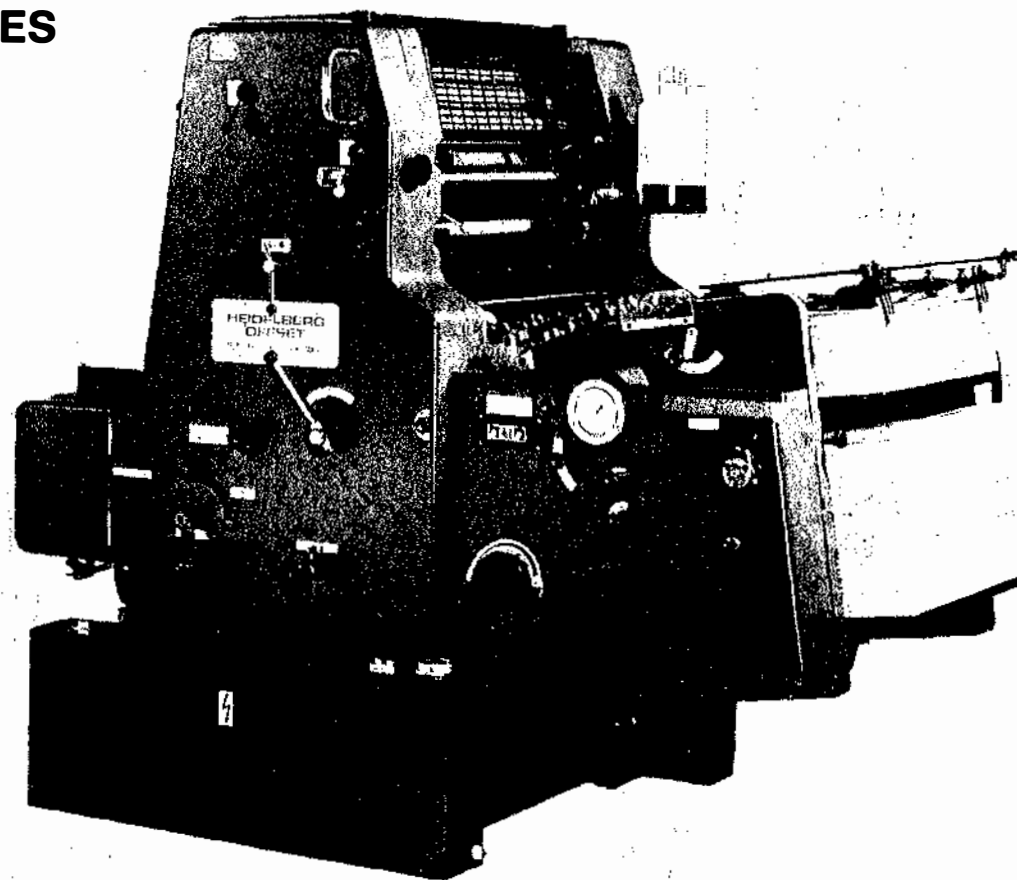
ERSATZTEILLISTE

PARTS BOOK

CATALOGUE DES PIECES DETACHEES

LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

MO 48x65 cm - 19x25½"



Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft

Wir empfehlen, dieses Buch im Büro aufzuheben, damit es im Bedarfsfall sofort zur Hand ist.

We recommend this book be kept in the office so that it is readily available when parts are needed.

Ce catalogue a sa place au bureau, où il sera consulté chaque fois que nécessaire.

Recomendamos guardar este libro en la oficina para tenerlo a mano en caso necesario.

REFERENCES

00.999.2924
SPEICHER

ERSATZTEILLISTE
PARTS BOOK
CATALOGUE DES PIECES DETACHEES
LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

MO 48x65 cm - 19x25½"



Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft

Edition Jan. 1981

REPORT OF THE BOARD OF DIRECTORS

FOR THE YEAR 1902

BITTE LESEN SIE DAS VORWORT

(Seiten A 1 und A 2)!

PLEASE READ THE PREFACE

(Pages A 3 and A 4)!

PRIERE DE LIRE L'INTRODUCTION

(Pages A 5 et A 6)!

!POR FAVOR LEA EL PREAMBULO

(Páginas A 7 y A 8)!

A.S. = Antriebsseite der Maschine
B.S. = Bedienungsseite der Maschine

C.E. = Côté entraînement de la machine
C.S. = Côté service de la machine

D.S. = Drive side of the press
O.S. = Operator's side of the press

L.I. = Lado impulso de la máquina
L.S. = Lado servicio de la máquina

Wie ist die Ersatzteilliste aufgebaut?

1. Die Ersatzteilliste gilt für folgende Typen von HEIDELBERG M-OFFSET-Maschinen:
MO 48 x 65 cm (19 x 25½")
2. Die Ersatzteile sind in Baugruppen zusammengefaßt fotografiert und in die Ersatzteilliste als Bildtafeln aufgenommen worden.
3. Die Bildtafeln sind gruppenweise eingeteilt – im wesentlichen nach den Baugruppen der Maschine – und innerhalb der Gruppen fortlaufend numeriert.

Beispiel: Die Gruppe 12 ist im wesentlichen auf den Bildtafeln 12-1 bis 12-13 dargestellt.

Die zweistellige oder dreistellige Gruppenzahl jeder Bildtafel-Nummer weist in der Regel darauf hin, welche Baugruppe der Maschine erfaßt ist. Bei Abweichungen von diesem Prinzip sind im »Inhaltsverzeichnis nach Gruppen« die Baugruppen kursiv vermerkt und in eckige Klammern gesetzt.

Beispiele: Auf der Bildtafel 600-1 finden sich Hauptteile der Baugruppe 24 (Werkzeug).

4. Die Nummern der Bildtafeln und die jeder Bildtafel zugehörigen Teilgruppen entnehmen Sie bitte dem »Inhaltsverzeichnis nach Gruppen« (Seiten A 9 und A 10). Als zusätzliche Suchhilfe tragen die Maschinenschemata (Seiten A 17 und A 18) Hinweislinien mit den Nummern der meisten Bildtafeln, die für die betreffenden HEIDELBERG M-OFFSET-Maschinentypen in Betracht kommen.
5. Auf jeder Bildtafel sind die Teile mit **Ziffern** gekennzeichnet.
Beispiel: Auf der Bildtafel 12-1 finden Sie die Ziffern 1 bis 24
6. Zu jeder Bildtafel gehört eine **Tabelle**, in der die **Ziffern** der Bildtafel wiederholt sind
Neben jeder Ziffer finden Sie die **Teilnummer** und die **Bezeichnung** des betreffenden Teiles.

Wie wird ein Teil in der Ersatzteilliste gefunden?

7. Zuerst ist zu überlegen, zu welcher der im »Inhaltsverzeichnis nach Gruppen« bzw. im zugehörigen Maschinenschema aufgeführten Haupt- und Untergruppe das benötigte Ersatzteil gehört.
8. Die Bildtafeln, auf denen laut »Inhaltsverzeichnis nach Gruppen« und Maschinenschema die entsprechende Gruppe zu sehen ist, sind aufzuschlagen und das gewünschte Teil zu suchen.
9. Anhand der auf der Bildtafel aufgeführten Ziffer sind die Nummer und die Bezeichnung des Teils in der zugehörigen Tabelle festzustellen.

10. Der linke Teil jeder Tabelle enthält 2 Spalten mit folgender Bedeutung:

Spalte 1: Ziffern auf der zugehörigen Bildtafel

Spalte 2: Modell-Code für Maschinentype und komplette Teil-Nr.

Weiter rechts befinden sich die Bezeichnung (in Worten) der Teile in Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch.

11. Die **Teilnummer** eines Teils besteht aus **Modell-Code** plus **Nummer**. Die Nummer ist für sämtliche Maschinentypen dieser Ersatzteilliste einheitlich, während die **Modell-Codes** je nach Maschinentype herauszusuchen sind.

Erstes Beispiel: Bildtafel 08-1

Der Farbduktor Ziffer 1 hat folgende Teilnummer:

43.008.001 F

Wie wird ein Ersatzteil bestellt?

Zweites Beispiel: Bildtafel 09-1

Das Kugellager Ziffer 48 hat folgende Teilnummer:
00.520.1143

12. Bei manchen Teilen sind in der Tabelle noch verschiedene weitere Teile aufgeführt, für die auf der zugehörigen Bildtafel keine Ziffern erscheinen.

Beispiel: Bildtafel 12-3

Ziffer 19: 43.010.214 Hebel
00.550.0008 Nadelhülse
28.010.072 Bolzen
00.520.0592 Rillenkugellager

Bei dem Teil unter Ziffer 19 mit der Teilnummer 43.010.214 handelt es sich um den nackten Hebel, während die ohne Ziffer angegebenen weiteren Teile den Hebel ergänzen und/oder im Bild unter der Ziffer 19 nicht gesondert dargestellt werden konnten. **Nicht alle Teile, für die keine Ziffer in der Tabelle erscheint, sind einzeln lieferbar.** In welcher Zusammensetzung Teile-Kombinationen geliefert werden, weiß Ihre Heidelberger Vertretung. Sie wird Ihnen auf Ihre Bestellung das Teil oder die Teile-Kombination liefern, die zweckmäßig ist und beim Einbau möglichst wenig Aufwand verursacht.

13. Bei jeder Ersatzteilbestellung muß die **Maschinennummer** (Type und Nummer) derjenigen M-OFFSET-Maschine aufgeführt werden, für welche das Ersatzteil bestimmt ist. Die Maschinennummer, beispielsweise **MO 601105**, ist auf der Auslegerseite des Druckwerks A.S. innen unmittelbar unterhalb des Farbwerks eingeschlagen (siehe **Pfeil** in Bildtafel 10-1).

14. Außer der Maschinennummer muß die Teilnummer und die Bezeichnung (in Worten) des gewünschten Teils angegeben werden.

Sie gehen also so vor, daß Sie aus der Bildtafel die Ziffer entnehmen und in der dazugehörigen Tabelle in der Zeile neben der gleichen Ziffer die Teilnummer und die Bezeichnung so aufsuchen, wie weiter oben in den Abschnitten 10 bis 12 beschrieben.

Sie dürfen also nicht anstelle der Teilnummer nur die Ziffer, etwa 13 oder 25 usw. aus der betreffenden Bildtafel angeben.

Dies würde zu Falschlieferungen führen und die Bearbeitung Ihrer Bestellung verzögern oder ganz unmöglich machen.

15. Für telegrafische Bestellung genügt folgender Wortlaut:

»Sendet per Luft (Fracht/Post/Espress)
für MO 601105
zehn Greifer 27.013.049 F«

oder

»Sendet für MO 601 105
einen Gewindebolzen 58.022.308
und ein Rillenkugellager 00.520.0140«.

Nur wenn die Type, Maschinennummer, Teilnummer und die Bezeichnung des Teils genau stimmen, ist die Gewähr gegeben, daß das passende Teil geliefert wird. Wenn die Bestellung nicht in dieser Weise aufgegeben wird, sind Rückfragen und Verzögerungen unvermeidbar.

Wir empfehlen allen Besitzern von Original Heidelberger Druckmaschinen in ihrem eigenen Interesse, sich bei Bedarf von Ersatzteilen ausschließlich an unsere Vertretungen zu wenden.

How is this spare parts book designed?

1. This parts book applies to following models of HEIDELBERG M-OFFSET presses:
MO 48 x 65 cm (19 x 25½")
2. Press units or sub-assembly groups have been photographed and compiled as illustrations in this book.
3. The illustrations are grouped following a logical sequence – mainly according to the sub-assembly groups of the press – and numbered within these groups.
Example: Group 12 is mainly shown on illustrations 12-1 through 12-13.
The two-digits or three-digits group number of each illustration number normally indicates which group/sub-assembly group of the press is depicted. Where we had to deviate from this principle, the "Index according to groups" shows the sub-assembly groups in italics and in square brackets.
Example: Illustration 600-1 shows main components of group 24 (tools).
4. The numbers of the illustrations and the sub-assembly groups pertaining to each illustration are found in the "Index according to groups" (pages A 11 and A 12). As an additional help to locate parts, the longitudinal sections (pages A 17 and A 18) show markings with the numbers of most of the illustrations pertaining to the relevant HEIDELBERG M-OFFSET press models.
5. On each illustration the individual parts are marked with **figures**.
Example: On illustration 12-1 you will find the figures 1 through 24.
6. Every illustration is complemented by a **list** showing in the sequence of the **figures** of the illustration the **part numbers** and **descriptions** of the individual parts.

How to find a part?

7. Determine first to which group/sub-assembly group as per the "Index according to groups" and/or the corresponding longitudinal section the part required belongs, and then refer to the "Index according to groups" for the corresponding page number.
8. Select the illustration and find the part required.
9. By means of the figure shown on the illustration, the part number and the description of the part can be found in the corresponding list.
10. The left-hand part of every list is split up in 2 columns:

Column 1: repeats the figures of the corresponding illustrations
Column 2: lists the model code for press model and complete part number

Further to the right the descriptions of the parts in German, English, French and Spanish are listed.
11. The **part number** of a spare part consists of **model code plus number**. The **number** is the same for all press models appearing in this spare parts book whereas the **model codes** must be looked up in the column 2 according to the individual press model in question.

First example: Illustration 08-1

The ink fountain roller figure 1 has the following part number:

43.008.001 F

Second example: Illustration 09-1:

The ball bearing figure 48 has the following part number:
00.520.1143

12. In some cases the list mentions parts which are not shown on the corresponding illustration and which, therefore, have no figure.

Example: Illustration 12-3:

Figure 19: 43.010.214 Lever
00.550.0008 Needle bushing
28.010.072 Pin
00.520.0592 Grooved ball bearing

Whereas the item with the figure 19 designates the bare lever 43.010.214, the further items without figures are parts which supplement the lever and/or could not be shown on the illustration with figure 19. **Not all parts listed in the spare parts catalogue without figure can be supplied separately.** Your Heidelberg agency knows in which composition combinations of parts can be supplied, and you will be receiving against your spare part order the part or combination of parts which is appropriate and will contribute towards low repair cost.

How to order a part?

13. Each and every spare part order must show the **full serial number** (model and number) of the M-OFFSET press in question. The press serial number, e.g. **MO 601105**, is stamped on the interior face of the delivery end, drive side, of the printing unit underneath the inking unit (see **arrow** on illustration 10-1).

14. In addition to the machine serial number, the spare part order must show the part number and the description in words of the required part or parts.

After you have found the figure of the required part in the relevant illustration, you will find in the corresponding list, i.e., in the line pertaining to the same figure, the number and the description of the part as per paragraphs 10 through 12 above.

Please do not quote in spare part orders any figures you find in the illustrations, such as 13 or 25 etc.

This would lead to misdeliveries and delay or even make impossible to carry out your order.

15. For cable orders, the following wording would suffice:

"Please airmail (airfreight etc.)
for MO 601105
ten grippers 27.013.049 F"

or

"Airfreight for MO 601105
one threaded bolt 58.022.308
and one grooved ball bearing 00.520.0140".

Only if the press model and serial number, part number and description of the required spare part are correctly specified in the spare part order, you can be assured that the proper part will be supplied. If the spare part order is incomplete, we must question back for clarification which again leads to delays.

We recommend to all owners of Original Heidelberg printing presses in their own interest to contact exclusively their Heidelberg agency if spare parts are needed.

Comment est constitué ce catalogue de pièces détachées?

1. Ce catalogue de pièces détachées se rapporte aux modèles suivants des presses HEIDELBERG M-OFFSET:

MO 48 x 65 cm (19 x 25½")

2. Les pièces détachées sont photographiées, telles qu'elles sont montées dans la machine, en groupes de montage et présentées comme planches dans ce catalogue.

3. Ces planches sont classées en groupes – en général d'après les groupes de montage de la machine – et numérotées dans chacun de ces groupes.

Exemple: Le groupe 12 est montré essentiellement sur les planches 12-1 à 12-13.

Le numéro de groupe (deux ou trois chiffres) de chaque numéro de planche indique en général quel groupe de montage de la machine y est représenté. Dans les cas où ce principe n'a pas pu être maintenu, la «Table des matières par groupes» indique les numéros des groupes de montage en italiques et paranthèses.

Exemple: Sur la planche 600-1 sont représentés des éléments principaux du groupe 24 (outil).

4. Vous trouverez les numéros des planches et les groupes de pièces appartenant à chaque planche dans la «Table des matières par groupes» (page A 13 et A 14). Comme aide supplémentaire, les schémas des presses (pages A 17 et 18) portent des lignes de référence avec les numéros de la plupart des planches applicables aux modèles HEIDELBERG M-OFFSET en question.

5. Sur chaque planche, les pièces sont caractérisées par des **chiffres**.

Exemple: Sur la planche 12-1, vous trouverez les chiffres 1 à 24.

6. Chaque planche est accompagnée d'un **tableau de référence** dans lequel les chiffres de la planche sont répétés. A côté de chaque chiffre figurent le **numéro de référence** de la pièce en question et sa description.

Comment trouver la référence d'une pièce?

7. Déterminer d'abord à quel groupe principal ou secondaire figurant dans la «Table des matières par groupes» – resp. sur le schéma y relatif de la presse – appartient la pièce requise.
8. Chercher dans la «Table des matières par groupes» et dans le schéma de la presse correspondant les planches indiquées pour ce groupe et consulter dans le catalogue les illustrations correspondantes.
9. Après avoir trouvé sur la planche le chiffre de la pièce, chercher son numéro de référence et sa description sur le tableau de référence correspondant.
10. La partie gauche de chaque tableau de référence contient 2 colonnes ayant les significations suivantes:

Colonne 1: Chiffres sur la planche correspondante

Colonne 2: Code de modèle pour le modèle de la machine et numéro de référence complet

Plus à droite vous trouvez les désignations (en mots) des pièces en allemand, anglais, français et espagnol.

11. Le **numéro de référence** d'une pièce consiste en **code de modèles plus numéro**. Le **numéro** est le même pour tous les modèles de ce catalogue, tandis que les **codes de modèles** doivent être déterminés selon le modèle de la machine en question.

Premier exemple: Planche 08-1

Le ducteur d'encre, chiffre 1, a les numéros de référence suivants:

43.008.001 F

Deuxième exemple: Planche 09-1:

Le roulement, chiffre 48, a le numéro de référence suivant:

00.520.1143

12. Avec certaines pièces, on trouve dans le tableau un certain numéro de pièces diverses pour lesquelles on ne retrouve aucun numéro dans la planche correspondante.

Exemple: Planche 12-3:

Chiffre 19: 43.010.214 levier
 00.550.0008 douille à aiguilles
 28.010.072 axe
 00.520.0592 roulement à billes à gorge

La pièce portant le numéro 43.010.214 correspond au levier nu, tandis que les pièces indiquées sans chiffre complètent le levier et/ou ne pouvaient pas être représentées sous le chiffre 19. **On ne peut fournir séparément toutes les pièces qui n'ont aucun chiffre dans les tableaux de référence.** Votre agence Heidelberg sait dans quelle composition des combinaisons de pièces peuvent être fournies. Elle vous fournira sur commande la pièce ou la combinaison de pièces qui est convenable et cause un minimum de travail lors du montage.

Comment libeller la commande d'une pièce de rechange?

13. Il faut indiquer avec chaque commande le **numéro de série** (modèle et numéro) de la presse M-OFFSET à laquelle la pièce est destinée. Le numéro de série de la machine, p.ex. **MO 601105**, est poinçonné sur le côté réception du groupe d'impression à l'intérieur, directement au-dessous du mécanisme d'encrage (voir **flèche** sur la planche 10-1).

14. En plus du numéro de la machine, indiquer le numéro de référence et la description (en mots) de la pièce désirée.

Vous procédez comme suit: déterminer le chiffre sur la planche et chercher dans le tableau de référence correspondant dans la ligne à côté du même chiffre le numéro de la pièce et sa description comme décrit ci-haut dans les alinéas 10 à 12.

Donc, n'indiquez pas seulement le chiffre au lieu du numéro de la pièce figurant sur la planche correspondante, soit 13 ou 25 etc.

Ceci entraînerait de fausses livraisons et des retards du traitement de votre commande ou rendrait une livraison même tout à fait impossible.

15. Pour des commandes télégraphiques, on peut se contenter du libellé suivant:

«Envoyer par avion (PV/colis postal/express)
 pour MO 601105
 dix pinces 27.013.049»

ou

«Envoyer pour MO 601105
 un goujon fileté 58.022.308
 et un roulement à billes à gorge 00.520.0140».

Ce n'est que si le modèle de la machine, le numéro de la machine, le numéro de référence de la pièce et sa désignation concordent exactement que nous pouvons vous garantir la fourniture de la pièce correcte. Si la commande n'est pas passée sous la forme indiquée, cela nécessite des correspondances et des retards inévitables.

Nous recommandons à tous les utilisateurs de machines Heidelberg de s'adresser, dans leur propre intérêt, pour la commande de pièces détachées, uniquement à nos agences.

Forma en que la lista de piezas de repuesto está constituida

1. El libro de repuestos es válido para los siguientes tipos de máquinas HEIDELBERG M-OFFSET:
 MO 48 x 65 cm (19 x 25½")
2. Los repuestos, reunidos en grupos de montaje, fueron fotografiados e incorporados como láminas de grabado en el libro de repuestos.
3. Las láminas de grabado se han ordenados por grupos – básicamente por grupos de montaje de la máquina – y se han numerado seguidos dentro de los grupos.
Ejemplo: El grupo 12 está representado esencialmente en las láminas de grabado 12-1 hasta 12-13
 El número de grupo (dos o tres cifras) de cada lámina de grabado señala por lo general cual grupo de montaje de la máquina está indicado. En caso de desviaciones de este principio, los grupos respectivos están indicados en el »Índice por grupos« en letra cursiva y en párentesis angulares.
Ejemplo: En la lámina de grabado 600-1 se encuentran repuestos principales del grupo de montaje 24 (herramientas).
4. Los números de las láminas de grabado y los subgrupos pertenecientes a cada lámina tómelos Vd. por favor del »Índice por grupos« (páginas A 15 y A 16). Como ayuda adicional para la búsqueda las secciones de las máquinas (páginas A 17 y A 18) tienen líneas de ordenación con los números de la mayoría de las láminas de grabado que entran en cuenta para las respectivas máquinas de HEIDELBERG M-OFFSET.
5. En cada lámina de grabado las piezas están marcadas con cifras.
Ejemplo: En la lámina de grabado 12-1 Vd. encuentra los números 1 hasta 24.
6. A cada lámina de grabado pertenece una **tabla** en la cual se repiten las **cifras** de la lámina correspondiente.
 Al lado de cada cifra Vd. encuentra el **número de la pieza** y su **denominación**.

Manera de encontrar una pieza en la lista de piezas de repuesto

7. En primer lugar ha de ser determinado a que grupo principal o subgrupo, indicados en el »Índice por grupos« o bien en el esquema correspondiente, la requerida pieza de repuesto pertenece.
8. Se han de abrir las láminas de grabado en las cuales según el »Índice por grupos« y según las secciones de las máquinas se puede ver el grupo en cuestión y luego buscar en ellas la pieza requerida.
9. Con ayuda de la cifra de la pieza encontrándose en la lámina de grabado se puede determinar en la tabla adjunta el número y la denominación de la pieza.
10. La parte izquierda de cada tabla contiene 2 columnas que significan lo siguiente:
 Columna 1: cifras en la respectiva lámina de grabado
 Columna 2: código de modelo y número de referencia completo
 Más a la derecha figuran las denominaciones (en palabras) de las piezas en alemán, inglés, francés y español.
11. El **número de referencia** de cada pieza se compone del **código de modelo más el número**. El **número** es idéntico para todos los modelos de máquinas de este libro de repuestos, mientras que los **códigos de modelos** se tienen que buscar según el tipo de la máquina.

Primer ejemplo: Lámina de grabado 08-1:

El ductor del tintaje cifra 1 tiene los siguientes números de referencia:
 43.008.001 F

Segundo ejemplo: Lámina de grabado 09-1:
El cojinete cifra 48 tiene el siguiente número de referencia:
00.520.1143

12. En el caso de algunas piezas aparecen en la tabla además otras piezas, para las cuales no salen ningunas cifras en la lámina de grabado correspondiente.

Ejemplo: Lámina de grabado 12-3

Cifra 19: 43.010.214 palanca
00.550.0008 manguito de agujas
28.010.072 perno
00.520.0592 cojinete de bolas ranurado

En el caso de la pieza bajo cifra 19 con el número de referencia 43.010.214 se trata solamente de la palanca, mientras que las piezas indicadas sin cifra completan la palanca y/o no pudieron ser indicadas individualmente en la lámina de grabado bajo la cifra 19. **No todas las piezas para las cuales no aparecen cifras en la tabla se pueden suministrar individualmente.** Su representación Heidelberg sabe en que composición se suministran combinaciones de piezas. A su pedido suministrará la pieza o la combinación de piezas que sea conveniente y cuyo montaje cause, a ser posible, poco trabajo.

¿Como debe ser pedida una pieza de repuesto?

13. En cada pedido de piezas de repuesto ha de ser indicado en primer lugar el tipo y el número de la máquina M-OFFSET a que va destinada. El número de la máquina, por ejemplo **MO 601105**, está marcado a golpe de martillo en la salida del cuerpo impresor, lado impulso, inmediatamente debajo del mecanismo de tintaje (vea flecha en la lámina de grabado 10-1).
14. Además del número de la máquina se debe indicar el número de referencia y la denominación (en palabras) de la pieza solicitada.

Es decir que hay que sacar la cifra de la lámina de grabado y buscar – ya lo hemos explicado anteriormente en los párrafos 10. hasta 12. – el número de referencia y la designación en la respectiva tabla en la línea al lado de la misma cifra.

O sea que no se debe indicar en vez del número de referencia solamente la cifra de la lámina, como por ejemplo 13 ó 25 etc.

Este provocaría errores de suministro y demoraría o haría completamente imposible el despacho de su pedido.

15. Para pedidos telegráficos basta el siguiente texto:

»Envíen por avión (transporte/correo/expreso)
para MO 601105
diez pinzas 27.013.049 F«

o

»Envíen para MO 601105
un perno roscado 58.022.308
y un cojinete ranurado de bolas 00.520.0140«.

Únicamente al ser exactos los números de la máquina y de la pieza, así como su designación, se tiene la garantía de recibir la pieza que se precisa y que ajusta. No se pueden evitar consultas posteriores y pérdidas de tiempo al no ser formulados los pedidos de esta manera.

En el propio interés de todos los poseedores de máquinas de imprimir ORIGINAL HEIDELBERG recomendamos a los mismos que se dirijan siempre a nuestras representaciones al necesitar piezas de repuesto.

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer	Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Grundgestell, Motor, Antrieb		Schwinggreifer, Vordermarken	
Grundgestell, Motor, Antrieb	01-1, 01-2,	Schwinggreifer, mit Lager etc.	13-1
Antrieb	33-1	Schwinggreifer	13-2
		Schwinggreifer, B-Seite	13-3
		Schwinggreifer, A-Seite	13-4
Zylinder		Ausleger	
Gummizylinder	06-1	Antriebsseite, innen	14-1
Plattenzylinder	07-1	Bedienungsseite, innen	14-2
Druckzylinder	11-1	Bedienungsseite, außen	14-3
		Ablagestapeltisch	33-3
Farbwerk, Feuchtwerk		Anleger	
Farbwalzen, Feuchtwalzen	09-1	Antriebsseite mit Luftpumpe	16-1, 20-2
Farbkasten, Farbwerk von oben	08-1	Bedienungsseite mit Fußtritt	16-2
Feuchtwerk, B-Seite	30-1	Antriebsseite, innen	16-3, 20-1
Feuchtwerk, A-Seite	30-2	Bedienungsseite, innen	16-4
		Anleger, kpl. von oben	16-5
Druckwerk		Anleger, unterm Tisch	20-1, 20-2
Druckwerk, B-S, oben	12-1, 12-8, 12-10	Luftpumpe kpl.	18-1
Druckwerk, B-S, unten	12-2, 12-9, 12-11	Zuführgreifer kpl.	20-3
Druckwerk, A-S, oben	12-3, 12-5		
Druckwerk, A-S, unten	12-4, 12-6		
Druckschaltung	12-9, 12-11, 12-13		
Druckwerk, BS, nur Lager etc.	12-7	Gesamtansicht	
Sämtliche Walzen u. Schemazeichnungen	09-1	Antriebsseite	33-1
Auslegerseite, AS, innen	10-1	Bedienungsseite	33-2
Auslegerseite, BS, innen	10-2	Auslegerseite	33-3

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Werkzeuge/Zubehör	
Werkzeug	600-1
Aufzugmaterial, Standbogen, Gummisauger	600-2
Puderapparat	
Kurve, Steuerung etc.	12-6
Gerät	33-3
Schutzeinrichtungen	
	33-1, 33-2
	33-3, 16-2
Gebläse und Luftleitungen	
	33-3, 33-1
	12-6
Elektrische/elektronische Steuerung und Kontrollen	
Schaltschrank	110-1
Druckknopftableau am Ausleger	08-1, 10-1
Druckknopftableau an Bedienungsseite	33-2

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Sondereinrichtungen	
Bogenentroller und Gebläse	700-2
Entelektrisor/Bodenblech	700-3
Elektronische Doppelbogenkontrolle	700-4
Spezialbogenzähler	700-5
Passagebestäuber	700-6, 33-1, 33-3
Numerier- und Eindruckeinrichtung MO 431	700-7 bis 700-19
	10-1, 12-5
	10-2, 12-6
	12-4, 12-11
Perforiereinrichtung MO 731 mit Zusatzeinrichtungen MO 731.1 und MO 732.2	700-16, 700-17
Mittelschnitteinrichtung MO 732	700-15
Klischeemantel MO 410	700-18
Querperforiereinrichtung	700-20

INDEX ACCORDING TO GROUPS

Groups shown	Numbers of illustrations and lists	Groups shown	Numbers of illustrations and lists
Base, motor, drive		Swinging transfer grippers, front lays	
Base, motor	01-1, 01-2	Swinging transfer grippers, including bearings etc.	13-1
Drive	33-1	Swinging transfer grippers	13-2
		Swinging transfer grippers, O.S.	13-3
		Swinging transfer grippers, D.S.	13-4
Cylinders		Delivery	
Blanket cylinder	06-1	Drive side, inside	14-1
Plate cylinder	07-1	Operator's side, inside	14-2
Impression cylinder	11-1	Operator's side, outside	14-3
		Delivery pile board	33-3
Inking unit, dampening system		Feeder	
Ink rollers, dampening rollers	09-1	Drive side including air pump	16-1, 20-2
Ink fountain, inking unit from above	08-1	Operator's side including foot step	16-2
Dampening unit, O.S.	30-1	Drive side, inside	16-3, 20-1
Dampening unit, D.S.	30-2	Operator's side, inside	16-4
		Feeder, complete, from above	16-5
Printing unit		Feeder, below feed board	20-1, 20-2
Printing unit, O.S., upper part	12-1, 12-8, 12-10	Air pump, complete	18-1
Printing unit, O.S., lower part	12-2, 12-9, 12-11	Feed gripper, complete	20-3
Printing unit, D.S., upper part	12-3, 12-5		
Printing unit, D.S., lower part	12-4, 12-6	General view	
Impression on-off mechanism	12-9, 12-11, 12-13	Drive side	33-1
Printing unit, O.S., only bearings etc.	12-7	Operator's side	33-2
All rollers and roller diagram	09-1	Delivery side	33-3
Delivery side, D.S., inside	10-1		
Delivery side, O.S., inside	10-2		

Groups shown	Numbers of illustrations and lists
<i>43.117.301 Lamp Assy → 43.117.134 Lamp</i>	
Tools/accessories	
Tools	600-1
Packing material, positioning foil, rubber suckers	600-2
Powder spray unit	
Cam, control unit etc.	12-6
Casing	33-3
Protective equipment	33-1, 33-2 33-3, 16-2
Air blast unit and connections	33-3, 33-1 12-6
Electric/electronic controls	
Control box	110-1
Push-button box at the delivery	08-1, 10-1
Push-button box at operator's side	33-2

Groups shown	Numbers of illustrations and lists
Extra accessories	
Sheet smoother and air blast unit	700-2
Static electricity eliminator/oil drip pan	700-3
Electronic double sheet detector	700-4
Special sheet counter	700-5
Line powder spray device	700-6, 33-1, 33-3
Numbering- and imprinting device MO 431	700-7 to 700-19 10-1, 12-5 10-2, 12-6 12-4, 12-11
Perforating device MO 731 with supplements MO 731.1 and MO 732.2	700-16, 700-17
Centre slitting device MO 732	700-15
Rotary shell MO 410	700-18
Horizontal perforating unit	700-20

TABLE DES MATIERES PAR GROUPES

Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux	Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux
Bâti, moteur, entraînement		Pincés oscillantes, taquets frontaux	
Bâti, moteur	01-1, 01-2	Pincés oscillantes, avec palier etc.	13-1
Entraînement	33-1	Pincés oscillantes	13-2
		Pincés oscillantes, C.S.	13-3
		Pincés oscillantes, C.E.	13-4
Cylindres		Réception	
Cylindre porte-blanchet	06-1	Côté entraînement, intérieur	14-1
Cylindre porte-plaque	07-1	Côté service, intérieur	14-2
Cylindre d'impression	11-1	Côté service, extérieur	14-3
		Plateau de réception	33-3
Mécanismes d'encrage, de mouillage		Margeur	
Rouleaux encreurs, mouilleurs	09-1	Côté entraînement avec pompe à air	16-1, 20-2
Encrier, encrage d'en haut	08-1	Côté service avec marchepied	16-2
Mécanisme de mouillage, C.S.	30-1	Côté entraînement, intérieur	16-3, 20-1
Mécanisme de mouillage, C.E.	30-2	Côté service, intérieur	16-4
		Margeur, complet d'en haut	16-5
Groupe d'impression		Margeur, au-dessous de la table	20-1, 20-2
Groupe d'impression, C.S. en haut	12-1, 12-8, 12-10	Pompe à air, complet	18-1
Groupe d'impression, C.S. en bas	12-2, 12-9, 12-11	Pincés d'amenée, complet	20-3
Groupe d'impression, C.E. en haut	12-3, 12-5		
Groupe d'impression, C.E. en bas	12-4, 12-6	Vue d'ensemble	
Commande de la pression	12-9, 12-11, 12-13	Côté entraînement	33-1
Groupe d'impression, C.S. seulement paliers etc.	12-7	Côté service	33-2
Ensemble des rouleaux, et schéma	09-1	Côté réception	33-3
Côté de réception, C.E., à l'intérieur	10-1		
Côté de réception, C.S., à l'intérieur	10-2		

Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux	Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux
Outils/accessoires		Dispositifs spéciaux	
Outils	600-1	Redresseur de feuilles et soufflerie	700-2
Habillages, feuille de montage, ventouses en caoutchouc	600-2	Eliminateur d'électricité statique/ tôle de récupération d'huile	700-3
Antimaculateur à poudre		Contrôle double-feuille électronique	700-4
Came, commande etc.	12-6	Compte-feuilles spécial	700-5
Boîtier	33-3	Antimaculateur de passage	700-6, 33-1, 33-3
Dispositifs de protection	33-1, 33-2 33-3, 16-2	Dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement MO 431	700-7 jusqu'à 700-19 10-1, 12-5 10-2, 12-6 12-4, 12-11
Soufflerie et câbles	33-3, 33-1 12-6	Dispositif de perforation MO 731 avec dispositifs supplémentaires MO 731.1 et MO 732.2	700-16, 700-17
Commande électrique/électronique et contrôles		Dispositif de refente MO 732	700-15
Coffret de commande	110-1	Manchon pour clichés MO 410	700-18
Boîtier à boutons-poussoirs à la réception	08-1, 10-1	Dispositif de perforation transversale	700-20
Boîtier à boutons-poussoirs côté service	33-2		

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
-------------------------	--

Zócalo, motor, accionamiento

Zócalo, motor	01-1, 01-2
Accionamiento	33-1

Cilindros

Cilindro de caucho	06-1
Cilindro portaplancha	07-1
Cilindro impresor	11-1

Mecanismos de tintaje, de mojadura

Rodillos de tintaje, de mojadura	09-1
Tintero, mec. de tintaje desde arriba	08-1
Mecanismo de mojadura, L.S.	30-1
Mecanismo de mojadura, L.I.	30-2

Cuerpo impresor

Cuerpo impresor, L.S. arriba	12-1, 12-8, 12-10
Cuerpo impresor, L.S. abajo	12-2, 12-9, 12-11
Cuerpo impresor, L.I. arriba	12-3, 12-5
Cuerpo impresor, L.I. abajo	12-4, 12-6
Mando de presión	12-9, 12-11, 12-13
Cuerpo impresor, L.S., sólo cojinetes etc.	12-7
Conjunto de los rodillos y esquema	09-1
Lado de salida, L.I. interior	10-1
Lado de salida, L.S. interior	10-2

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
-------------------------	--

Pinzas oscilantes, tacones delanteros

Pinzas oscilantes, con cojinete etc.	13-1
Pinzas oscilantes	13-2
Pinzas oscilantes, L.S.	13-3
Pinzas oscilantes, L.I.	13-4

Salida

Lado de impulso, interior	14-1
Lado de servicio, interior	14-2
Lado de servicio, exterior	14-3
Mesa de la salida	33-3

Marcador

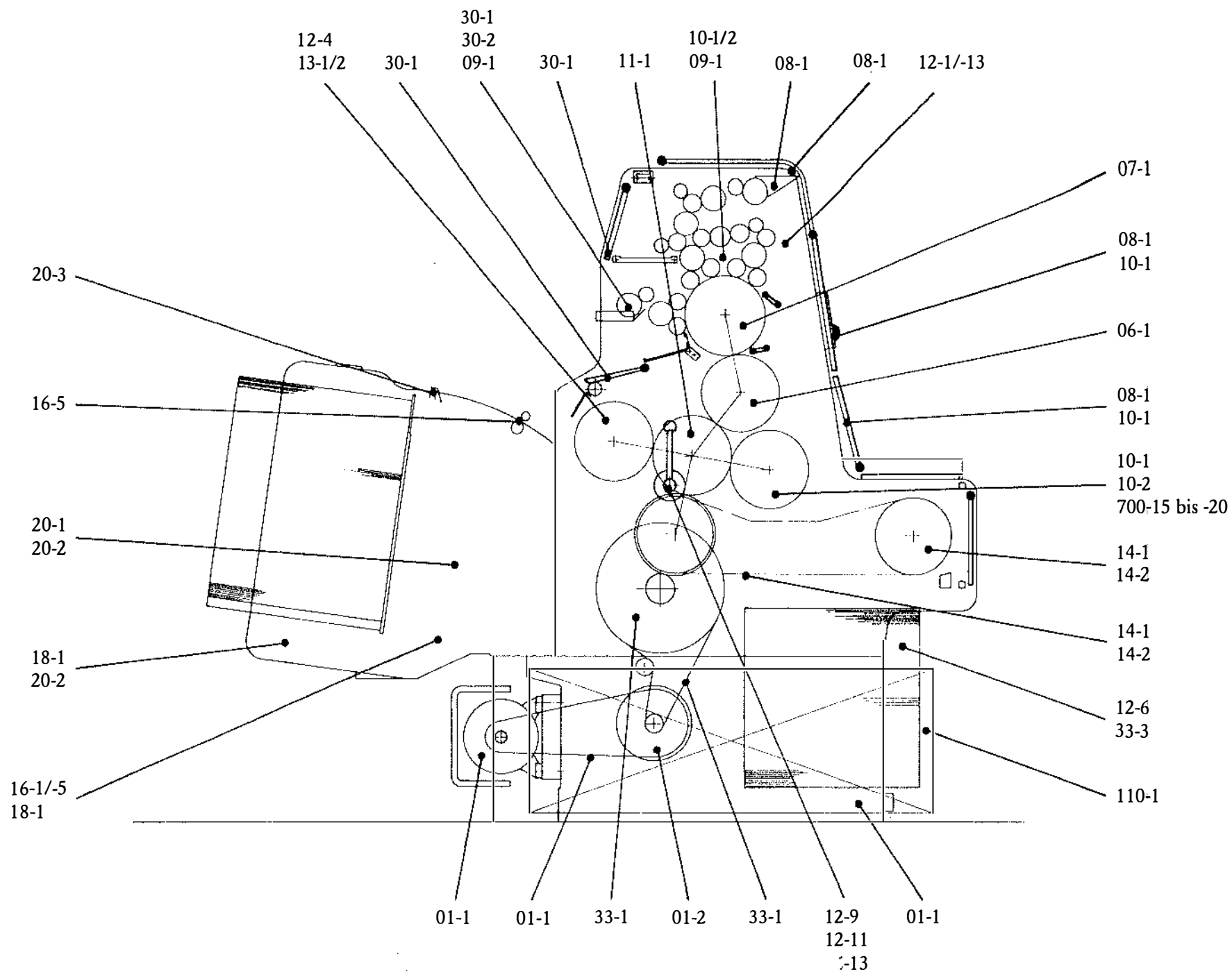
Lado de impulso con bomba de aire	16-1, 20-2
Lado de servicio con estribo	16-2
Lado de impulso, interior	16-3, 20-1
Lado de servicio, interior	16-4
Marcador, completo desde arriba	16-5
Marcador, debajo de la mesa	20-1, 20-2
Bomba de aire, completa	18-1
Pinzas de alimentación, completas	20-3

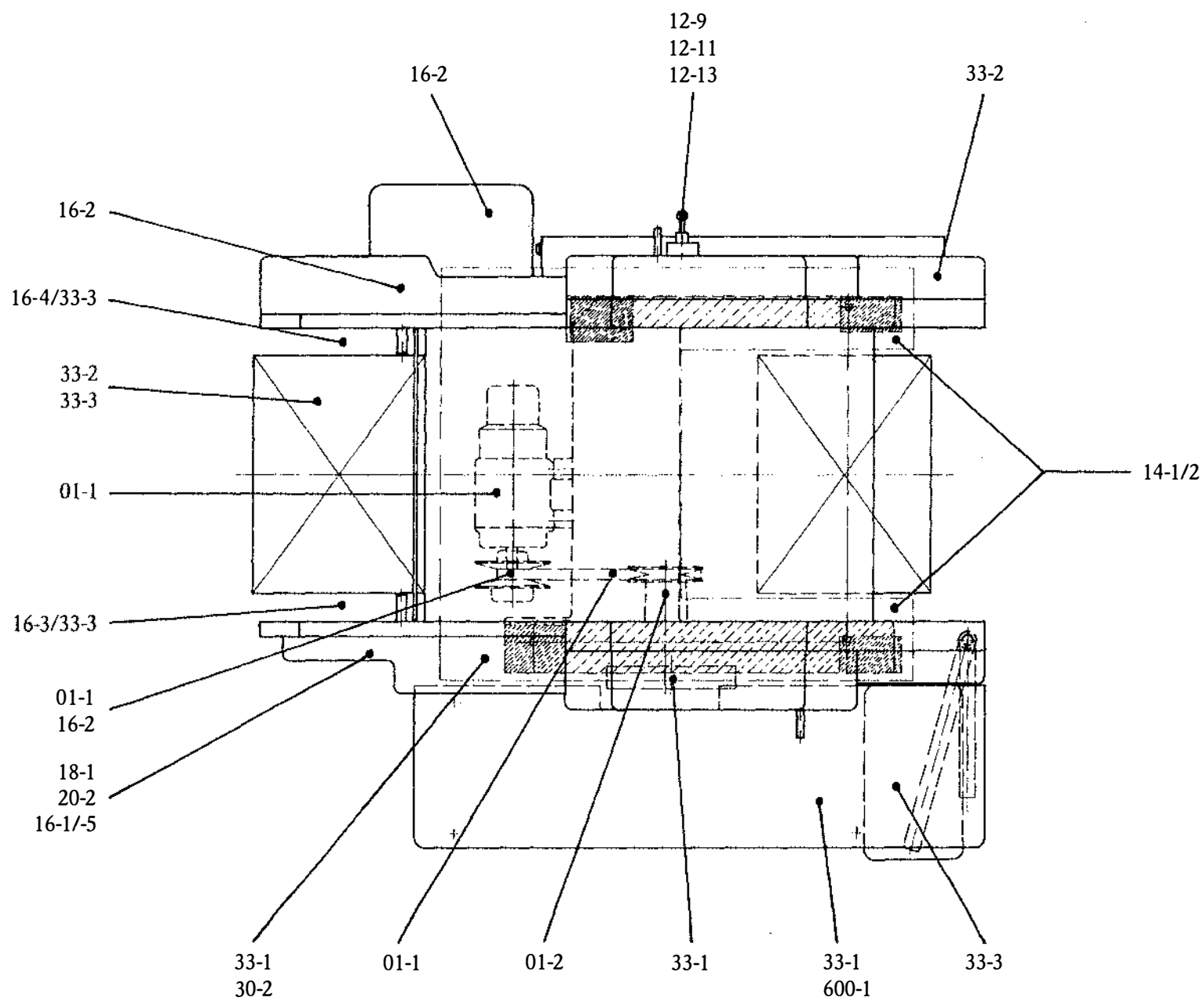
Vista de conjunto

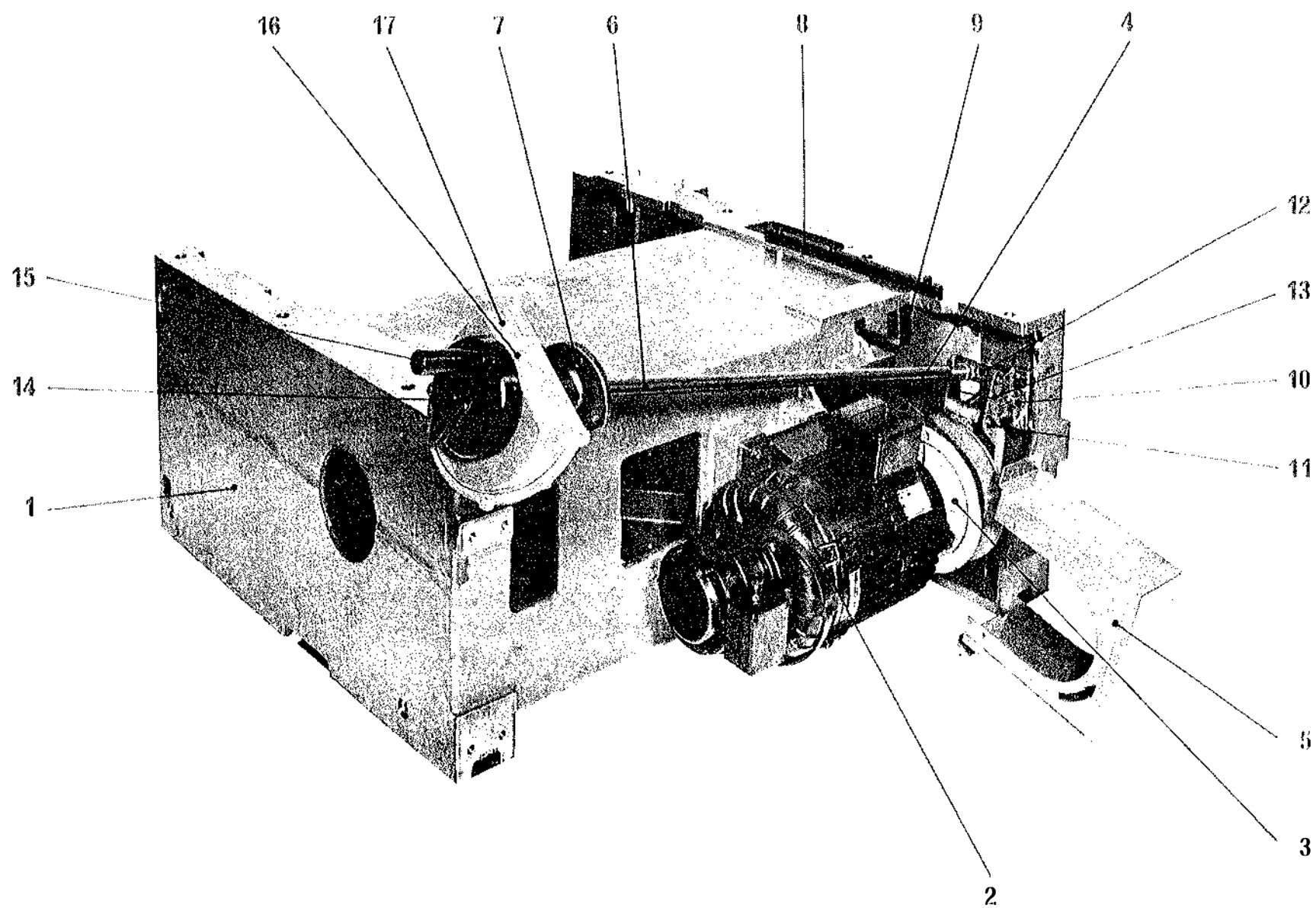
Lado de impulso	33-1
Lado de servicio	33-2
Lado de salida	33-3

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
Herramientas/accesorios	
Herramientas	600-1
Material de cama, pliego de montaje, discos de aspiración	600-2
Aparato pulverizador	
Leva, mando etc.	12-6
Caja	33-3
Dispositivos de protección	33-1, 33-2 33-3, 16-2
Soplador y cables	33-3, 33-1 12-6
Mando eléctrico/electrónico y controles	
Armario de distribución	110-1
Caja de pulsadores en la salida	08-1, 10-1
Caja de pulsadores, lado servicio	33-2

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
Dispositivos especiales	
Desenrollador de pliegos y soplador	700-2
Descargador de electricidad estática/ recogedor de aceite	700-3
Control electrónico del pliego doble	700-4
Contador de pliegos especial	700-5
Pulverizador de paso	700-6, 33-1, 33-3
Dispositivo para numerar e imprimir MO 431	700-7 hasta 700-19 10-1, 12-5 10-2, 12-6 12-4, 12-11
Dispositivo para perforar MO 731 con dispositivos suplementarios MO 731.1 y MO 732.2	700-16, 700-17
Dispositivo para corte central MO 732	700-15
Camisa soporte para clisé MO 410	700-18
Dispositivo de perforación transversal	700-20







*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

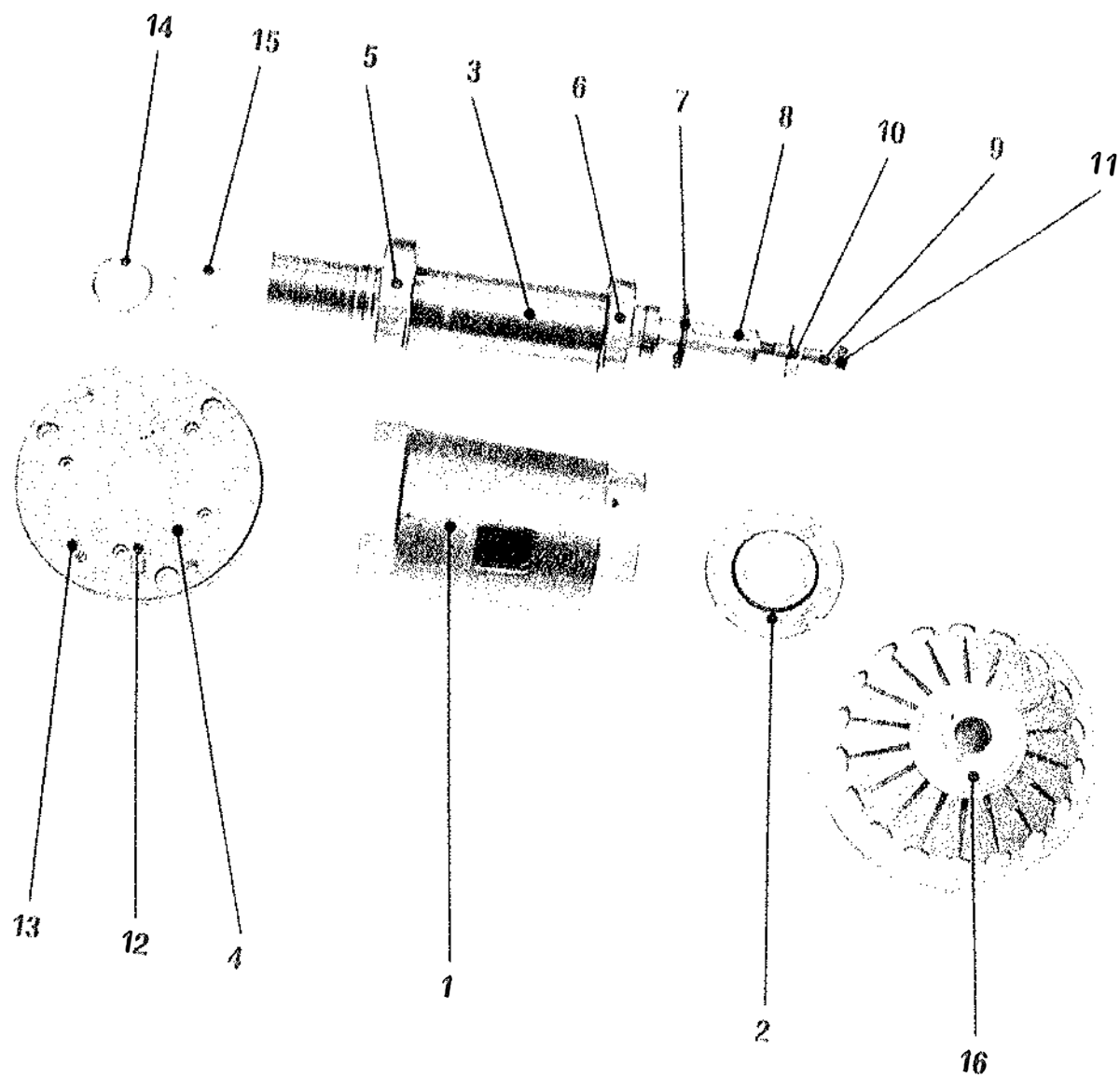
*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! Motors, kind of current and voltage must also be quoted!

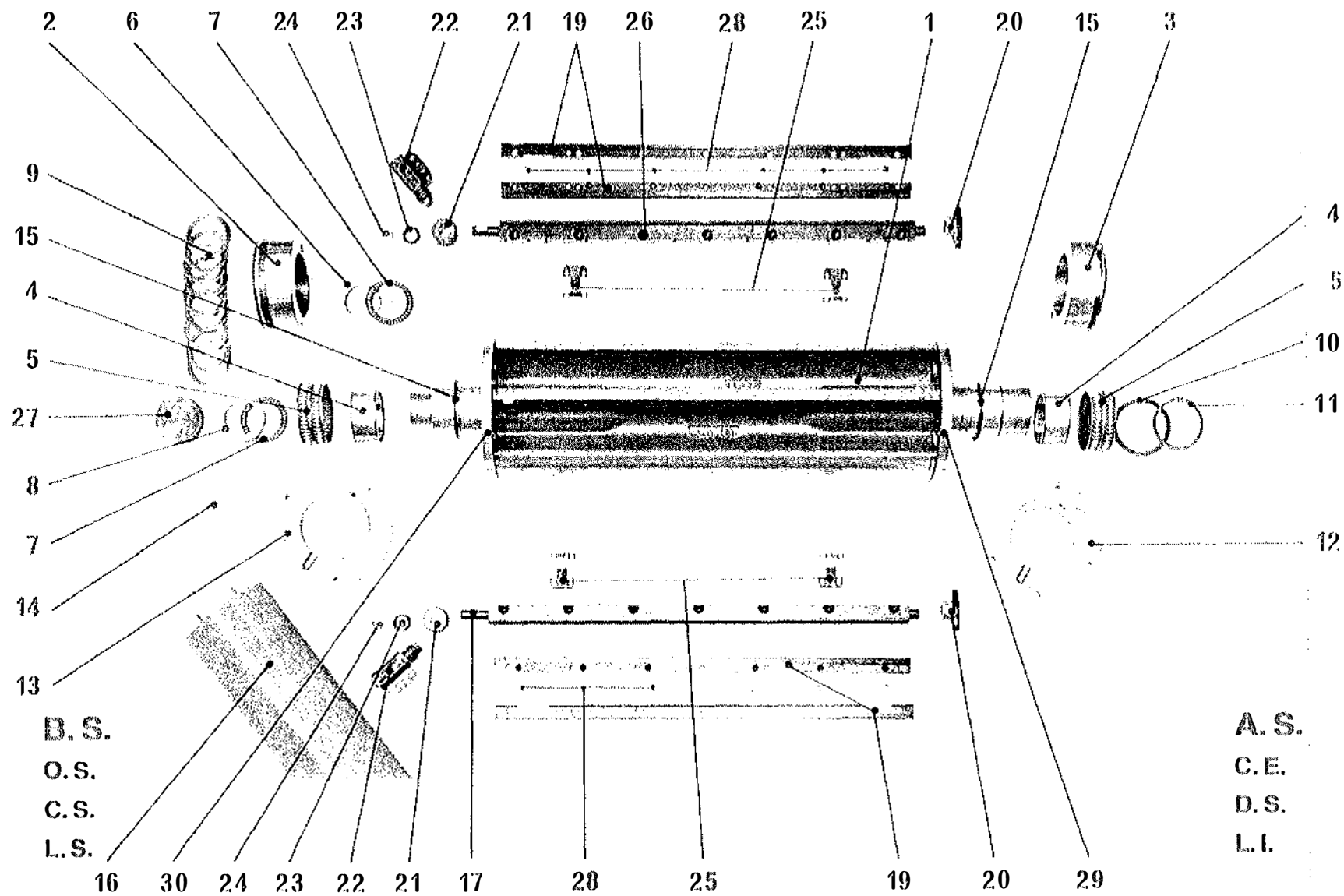
*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

01-1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.001.001	Grundgestell	Base	Bâti	Zócalo
2	52.101. *)	Antriebsmotor	Driving motor	Moteur d'entraînement	Motor de accionamiento
3	52.090.048 F	Verstellscheibe	Adjusting disc	Disque de réglage	Disco de graduación
4	00.270.0064	Breitkeilriemen C 4476/02 - Z 37 x 10 x 1250 Li	V-belt C 4476/02 - Z 37 x 10 x 1250 Li	Courroie trapézoïdale C 4476/02 - Z 37 x 10 x 1250 Li	Correa trapezoidal C 4476/02 - Z 37 x 10 x 1250 Li
5	52.021.055	Schutz	Guard	Protection	Protección
6	43.090.129	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Husillo roscado
7	42.090.126	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
8	43.001.002	Anschlagleiste A.S.	Guide plate D.S.	Listeau de guidage C.E.	Listón de guía L.I.
9	43.001.011	Halter	Clamp	Support	Soporte
10	43.090.131	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
11	43.090.132	Welle	Shaft	Arbre	Eje
12	43.090.137	Führungsstück	Guide piece	Pièce de guidage	Pieza de conducción
13	43.090.130	Hebel	Lever	Levier	Palanca
14	14.090.032 F	Kurbel komplett	Crank complete	Manivelle complet	Manivela completo
15	00.580.0859	Griff C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598	Handle C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598	Poignée C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598	Manija C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598
16	14.090.044	Zeiger	Pointer	Index	Indicador
17	42.021.104 10.453.0700	Schutz Schild für Motorverstellung SN 4.53.07	Guard Speed indicator plate SN 4.53.07	Protection Etiquette pour déplacement moteur variateur de vitesse SN 4.53.07	Protección Placa indicadora para graduación motor SN 4.53.07

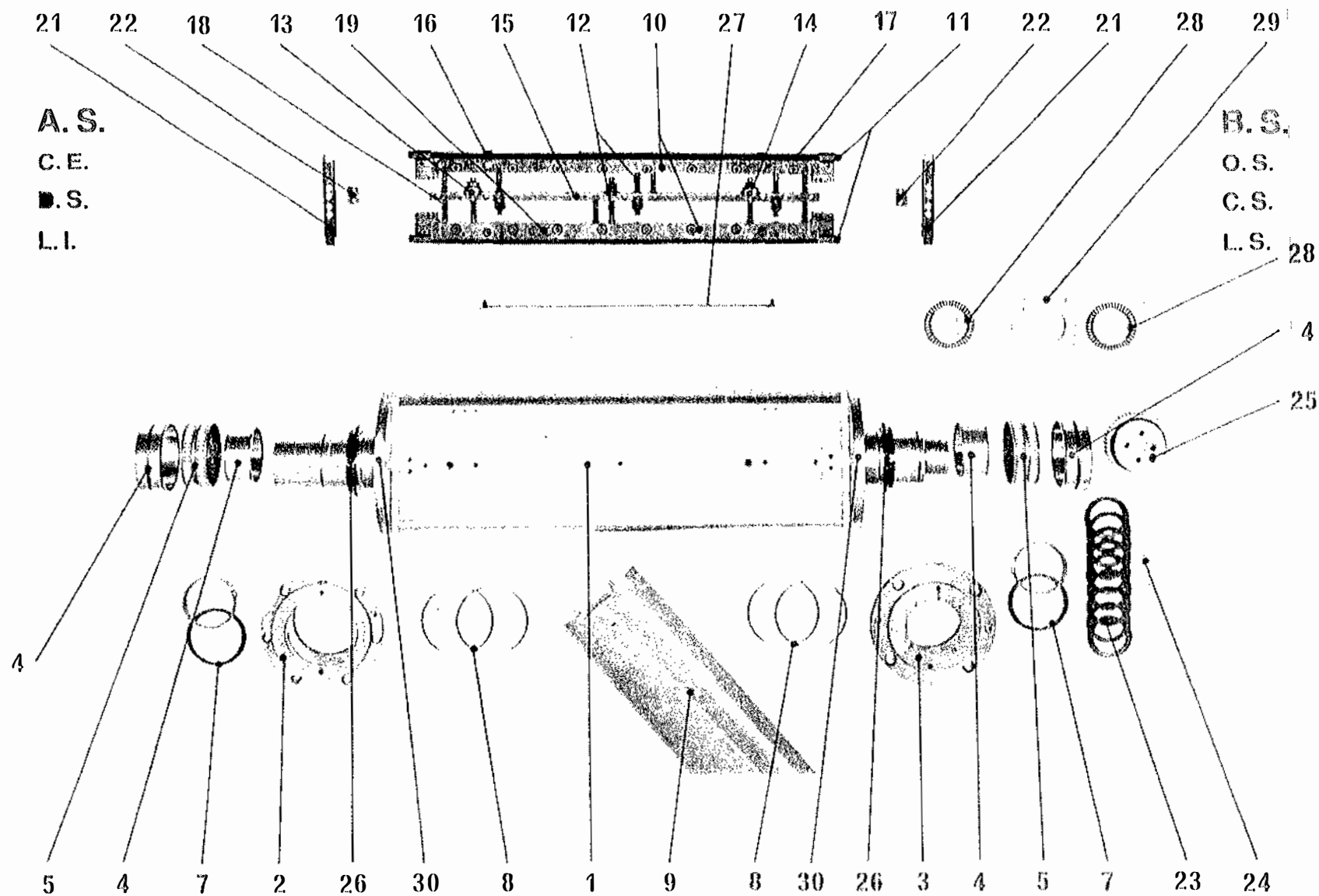


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	52.090.011	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier	Caja cojinete
2	52.090.014	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
3	52.090.013	Welle	Shaft	Arbre	Eje
4	43.090.012	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
5	00.520.0457	Rillenkugellager DIN 625 - 6309	Grooved ball bearing DIN 625 - 6309	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6309	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6309
6	00.520.0663	Rillenkugellager DIN 625 - 6209	Grooved ball bearing DIN 625 - 6209	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6209	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6209
7	42.006.127 66.008.035	Scheibe Scheibe	Disc Disc	Disque Disque	Disco Disco
8	00.540.0046	Paßfeder DIN 6885 - E 8 x 7 x 45	Key DIN 6885 - E 8 x 7 x 45	Clavette DIN 6885 - E 8 x 7 x 45	Clavija DIN 6885 - E 8 x 7 x 45
9	42.090.019	Schraube	Clamping screw	Vis	Tornillo
10	00.580.0810	Scheibe	Disc	Disque	Disco
11	00.580.0671	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
12	00.250.0171	Schwenkverschraubung D 1157/01 - 504.401	Swiveling oil pipe connection D 1157/01 - 504.401	Joint pivotant de tube à huile D 1157/01 - 504.401	Junta giratoria para tubo de aceite D 1157/01 - 504.401
13	00.520.0720	Stiftschraube DIN 938 - M 10 x 40	Headless screw DIN 938 - M 10 x 40	Vis sans tête DIN 938 - M 10 x 40	Pasador tornillo DIN 938 - M 10 x 40
14	00.510.0105	Sicherungsring DIN 471 - 45 x 1,75	Circlip DIN 471 - 45 x 1,75	Circlips DIN 471 - 45 x 1,75	Anillo DIN 471 - 45 x 1,75
15	00.510.0353	Stützscheibe DIN 988 - S 45 x 55	Thrust disc DIN 988 - S 45 x 55	Disque d'appui DIN 988 - S 45 x 55	Disco de apoyo DIN 988 - S 45 x 55
16	52.090.049 F	Verstellscheibe	Adjusting disc	Disque de réglage	Disco de graduación



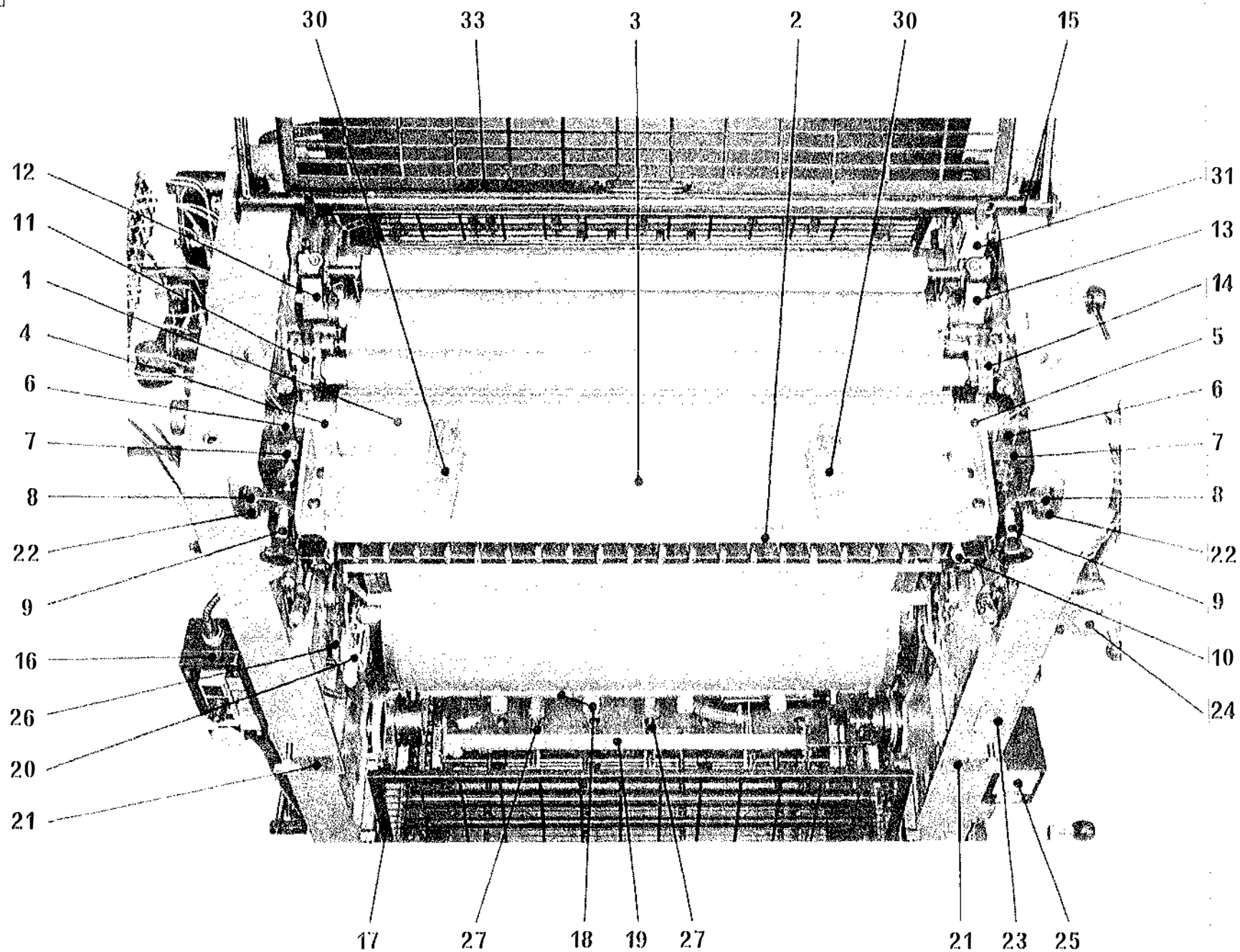
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.006.001 F	Gummizylinder	Blanket cylinder	Cylindre porte-blanchet	Cilindro de caucho
2	43.006.017	Außenring B.S.	Outer ring O.S.	Bague extérieure C.S.	Anillo exterior L.S.
3	43.006.016	Außenring A.S.	Outer ring D.S.	Bague extérieure C.E.	Anillo exterior L.I.
4	00.550.0688	Innenring C 6233/80 - F 83676	Inner ring C 6233/80 - F 83676	Bague intérieure C 6233/80 - F 83676	Anillo interior C 6233/80 - F 83676
5	00.550.0685	Nadelkäfig C 6231/83 - F 83517	Needle bearing cage C 6231/83 - F 83517	Cage à aiguilles C 6231/83 - F 83517	Caja de agujas C 6231/83 - F 83517
6	00.550.0910	Wellenscheibe C 6237/93 - F 94888	Axle-mounted disc C 6237/93 - F 94888	Disque monté sur l'axe C 6237/93 - F 94888	Disco montado en el eje C 6237/93 - F 94888
7	00.550.0247	Nadelkäfig C 6236/01 - AXK 5578	Needle bearing cage C 6236/01 - AXK 5578	Cage à aiguilles C 6236/01 - AXK 5578	Caja de agujas C 6236/01 - AXK 5578
8	00.550.0506	Wellenscheibe C 6237/04 - NS 81111	Axle-mounted disc C 6237/04 - NS 81111	Disque monté sur l'axe C 6237/04 - NS 81111	Disco montado en el eje C 6237/04 - NS 81111
9	00.580.0751	Tellerfeder C 7753/01 - K 6009	Cup spring washer C 7753/01 - K 6009	Rondelle Belleville C 7753/01 - K 6009	Muelle Belleville C 7753/01 - K 6009
10	43.006.026	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
11	00.510.0111	Sicherungsring DIN 471 - 80 x 2,5	Circlip DIN 471 - 80 x 2,5	Circlips DIN 471 - 80 x 2,5	Anillo DIN 471 - 80 x 2,5
12	43.006.102	Flansch A.S.	Flange D.S.	Flasque C.E.	Brida L.I.
13	43.006.101	Flansch B.S.	Flange O.S.	Flasque C.S.	Brida L.S.
14	00.520.1398	Paßscheibe DIN 988 - 55 x 68 x 0,2	Fitted disc DIN 988 - 55 x 68 x 0,2	Disque ajusté DIN 988 - 55 x 68 x 0,2	Disco ajustado DIN 988 - 55 x 68 x 0,2
15	43.006.026	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
16	43.007.650 F	Schutz komplett	Guard complete	Protection complet	Protección completo
17	43.006.008	Spannwelle Druckende	Clamp shaft Tail edge	Arbre de calage Fin d'impression	Eje tensor Fin de impresión
19	43.006.002 F	Spannleiste für Gummituch komplett	Blanket clamp complete	Barre de tension du blanchet complet	Mordaza de la mantilla de caucho completo
	43.006.004	Spannleiste oben	Plate clamp upper position	Barre de calage en haut	Mordaza arriba
	43.006.003	Spannleiste unten	Plate clamp below	Barre de calage en bas	Mordaza abajo
20	43.006.025	Flanschbüchse	Bushing flange	Douille à flasque	Casquillo de brida
21	42.006.031	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoïdale	Rueda helicoidal
22	42.006.027	Schneckenlager	Worm gear housing	Palier de vis sans fin	Cojinete para el caracol
	42.006.029	Schnecke	Gear worm	Vis sans fin	Caracol

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	00.580.0795	Trockenbuchse C 6411/04 - 18/20/15 F	Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/15 F	Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/15 F	Cja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/15 F
24	00.510.0094	Sicherungsring DIN 471 - 18 x 1,2	Circlip DIN 471 - 18 x 1,2	Circlips DIN 471 - 18 x 1,2	Anillo DIN 471 - 18 x 1,2
25	42.006.033 F	Klaue komplett	Claw complete	Griffe complet	Garra completo
26	43.006.007	Spannwelle Druckanfang	Clamp shaft Front edge	Arbre de calage Début d'impression	Eje tensor Principio de impresión
	43.006.009	Anschlagleiste	Guide plate	Listeau de guidage	Listón de guía
	43.006.004	Spannleiste für Gummituch oben	Blanket clamp upper position	Barre de tension du blanchet en haut	Mordaza de la mantilla de caucho arriba
	43.006.003	Spannleiste für Gummituch unten	Blanket clamp below	Barre de tension du blanchet en bas	Mordaza de la mantilla de caucho abajo
27	43.006.019	Scheibe	Cover plate	Rondelle	Disco
28	01.012.012	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
29	43.006.023	Schmitzring A.S.	Bearer D.S.	Cordon C.E.	Corona L.I.
30	43.006.024	Schmitzring B.S.	Bearer O.S.	Cordon C.S.	Corona L.S.



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.007.001 F	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaques	Cilindro portaplanchas
2	43.012.091	Lagerbüchse A.S. (Auswahlteil)	Bearing support bushing D.S. (select as per tolerances)	Palier C.E. (choisir selon tolérances)	Casquillo-cojinete L.I. (elejir según tolerancias)
3	43.012.095	Lagerbüchse B.S. (Auswahlteil)	Bearing support bushing O.S. (select as per tolerances)	Palier C.S. (choisir selon tolérances)	Casquillo-cojinete L.S. (elejir según tolerancias)
4	00.550.0755	Innen- und Außenring F 835 18	Inner and outer ring F 835 18	Bagues intérieure et extérieure F 835 18	Anillos interior y exterior F 835 18
5	00.550.0685	Nadelkäfig C 6231/83 - F 835 17	Needle bearing cage C 6231/83 - F 835 17	Cage à aiguilles C 6231/83 - F 835 17	Caja de agujas C 6231/83 - F 835 17
7	43.006.026 00.510.0111	Distanzscheibe Sicherungsring DIN 471 - 80 x 2,5	Spacer washer Circlip DIN 471 - 80 x 2,5	Rondelle entretoise Circlips DIN 471 - 80 x 2,5	Disco de distancia Anillo DIN 471 - 80 x 2,5
8	00.550.0677	Sprengtring SN 270 - BR 110	Retainer ring SN 270 - BR 110	Bague d'arrêt SN 270 - BR 110	Arandela de presión SN 270 - BR 110
9	43.007.650 F	Schutz für Plattenzylinder komplett	Plate cylinder guard complete	Protection pour cylindre porte- plaques complet	Protección para cilindro portaplanchas completo
10	43.007.101 F	Spannleiste komplett	Plate clamp complete	Barre de calage complet	Mordaza completo
	43.007.801 F	Druckende Spannleiste komplett	tail edge Plate clamp complete	fin d'impression Barre de calage complet	fin de impresión Mordaza completo
	58.353.102 F	Druckanfang Spannschiene oben	front edge Clamp bar upper position	début d'impression Barre de tension en haut	principio de impresión Carril tensor arriba
	58.353.101 S	Spannschiene unten	Clamp bar below	Barre de tension en bas	Carril tensor abajo
11	58.353.006 66.007.007	Klemmexzenter Stellschraube	Clamping eccentric Adjusting screw	Excentrique de calage Vis de réglage	Excéntrica de fijación Tornillo de ajuste
12	68.007.010	Stiftschraube	Headless screw	Vis sans tête	Pasador-tornillo
13	76.478.007	Skalenring	Ring scale	Echelle graduée circulaire	Anillo indice
14	76.478.008	Stellmutter	Adjusting nut	Ecrou de réglage	Tuerca de ajuste
15	43.007.105	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
16	93.535.110	Anschlag B.S.	Stop O.S.	Butée C.S.	Tope L.S.
17	93.535.111	Anschlag A.S.	Stop D.S.	Butée C.E.	Tope L.I.
18	66.007.009	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
19	58.353.007 68.353.007	Federblech kurz Federblech lang	Plate spring short Plate spring long	Ressort plat court Ressort plat long	Muelle plano corto Muelle plano largo
21	76.353.025	Niederhalter	Retainer bar	Barre de retenue	Barra-pisa
22	43.007.104 43.007.107	Zwischenstück Distanzblech	Spacer piece Shim	Pièce intermédiaire Plaque entretoise	Pieza intermedia Placa de distancia
23	00.580.0751	Tellerfeder C 7753/01 - K 6009	Cup spring washer C 7753/01 - K 6009	Rondelle Belleville C 7753/01 - K 6009	Muelle Belleville C 7753/01 - K 6009
24	00.520.1398	Paßscheibe DIN 988 - 55 x 68 x 0,2	Fitted disc DIN 988 - 55 x 68 x 0,2	Disque ajusté DIN 988 - 55 x 68 x 0,2	Disco ajustado DIN 988 - 55 x 68 x 0,2
25	43.007.021 43.006.022	Zahnrad Scheibe	Pinion gear Cover plate	Pignon Rondelle	Piñón Disco
26	43.011.020	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
27	58.007.401 S 68.007.302	Halter Registerbolzen	Latch Register bolt	Support Goujon à visée	Soporte Perno visor
28	00.550.0247 00.550.0506	Axial-Nadelkäfig C 6236/01 - AXK - 5578 Wellenscheibe C 6237/04 - WS 81111	Axial needle bearing cage C 6236/01 - AXK - 5578 Axle-mounted disc C 6237/04 - WS 81111	Cage axial à aiguilles C 6236/01 - AXK - 5578 Disque monté sur l'axe C 6237/04 - WS 81111	Caja axial de agujas C 6236/01 - AXK - 5578 Disco montado en el eje C 6237/04 - WS 81111
29	66.007.026	Scheibe C 6237/98 - F - 34823	Disc C 6237/98 - F - 34823	Disque C 6237/98 - F - 34823	Disco C 6237/98 - F - 34823
30	43.007.023 43.007.023	Schmitzring A.S. Schmitzring B.S.	Bearer D.S. Bearer O.S.	Cordon C.E. Cordon C.S.	Aro de remosqueo Corona L.I. Aro de remosqueo Corona L.S.



*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus
Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart
Geräte-Liste, die sich im
pannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de réverifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements
électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la
nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cr... check the exact part number from the electrical equipment list in the
control box of the machine! V... motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos
eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también
la naturaleza y la tensión de la corriente!

08-1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	43.008.001 F 43.008.005 F	Farbduktor Freilauf	Ink fountain roller Over-running clutch	Ducteur d'encrage Système de roue libre	Ductor del tintaje Rueda libre
2	43.008.011 10.438.0799	Farbkasten Schild 4.38.07	Ink fountain Indicator plate 4.38.07	Encrier Plaque indicatrice 4.38.07	Tintero Placa indicadora 4.38.07
3	43.008.017 F	Farbmesser komplett	Ink fountain blade complete	Lame d'encrier complet	Cuchilla del tintero completo
4	43.008.021	Seitenteil A.S.	Side plate D.S.	Pièce latérale C.E.	Pieza lateral L.I.
5	43.008.022	Seitenteil B.S.	Side plate O.S.	Pièce latérale C.S.	Pieza lateral L.S.
6	43.008.008 00.550.0679	Freilaufgehäuse Freilauf	Over-running clutch housing Free disc	Boîtier de roue libre Galet conique	Caja de rueda libre Rueda libre
7	04.010.087	Anschlag	Stop	Butée	Tope
8	04.010.121	Lasche	Fountain latch	Bride	Oreja
9	43.008.035 F	Sterngriff komplett	Star grip complete	Poignée à croisillon complet	Manija forma estrella completo
10	74.008.024	Farbmesserstellschraube	Ink fountain blade adjusting screw	Vis de réglage pour lame d'encrier	Tornillo de ajuste para cuchilla del tintero
11	43.010.203	Lager zur Hebwalze A.S.	Vibrator roller journal box D.S.	Palier du rouleau preneur C.E.	Cojinete para rodillo tomador L.I.
12	43.010.065	Walzenlager A.S.	Journal box D.S.	Palier de rouleau C.E.	Cojinete de rodillo L.I.
13	43.010.066	Walzenlager B.S.	Journal box O.S.	Palier de rouleau C.S.	Cojinete de rodillo L.S.
14	43.010.204	Lager zur Hebwalze B.S.	Vibrator roller journal box O.S.	Palier du rouleau preneur C.S.	Cojinete para rodillo tomador L.S.
15	43.033.101 S	Schutz komplett	Guard complete	Protection complet	Protección completo
16	00.780.1846 *) 00.780.1214 *) 00.780.1317 *) 00.780.1832 *) 00.780.1318 *)	Befehlsstelle komplett GK 4 Drucktaster "vorwärts" Wahltaster Drucktaster "rückwärts" Schlagtaster "Not-Stop"	Push-button box GK 4 Push-button "forward" Selector push button Push-button "backward" Emergency stop button	Boîtier à boutons-poussoirs GK 4 Bouton poussoir "avance par à-coups" Bouton-poussoir de sélection Bouton poussoir "marche arrière" Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence	Caja de pulsadores GK 4 Tecla pulsadora "adelante" Tecla pulsadora de selección Tecla pulsadora "hacia atrás" Botón parada de emergencia
17	43.033.215 F	Schutz	Guard	Protection	Protección

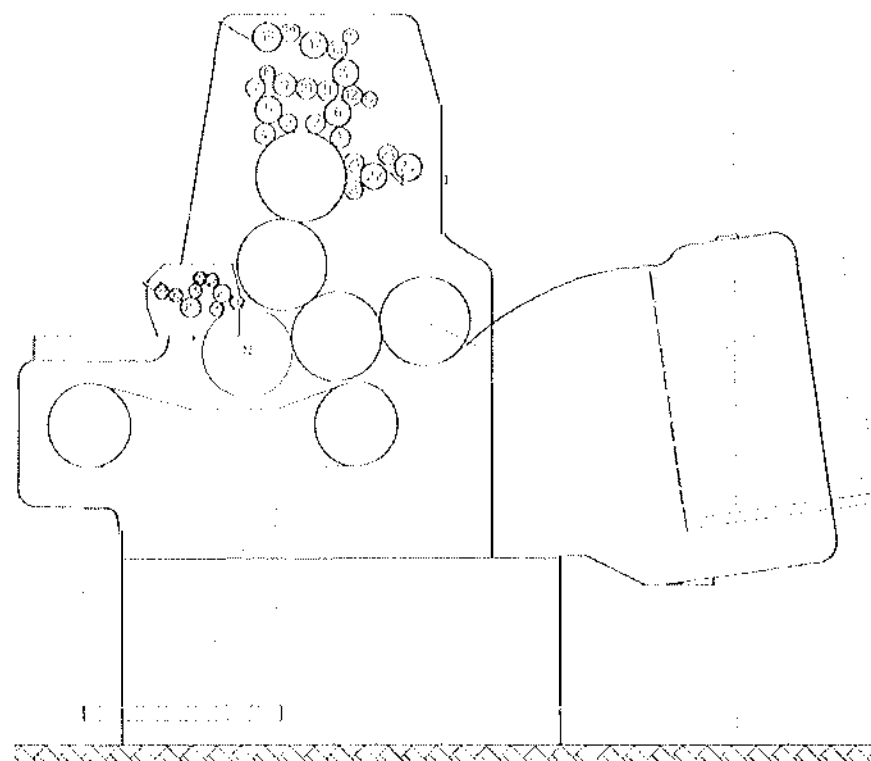
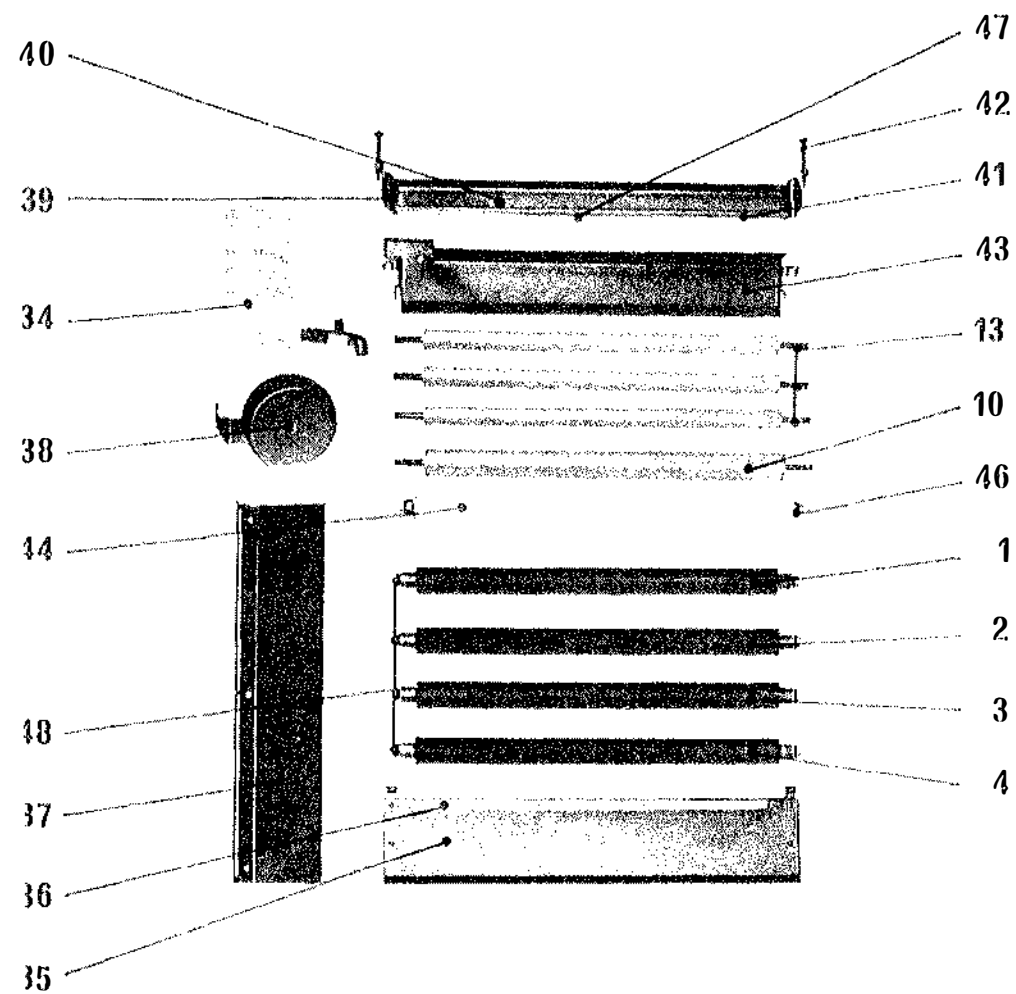
*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de révérier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cross-check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	43.164. *)	Puderapparat komplett	Powder spray device complete	Antimaculateur à poudre complet	Aparato pulverizador completo
19	43.118.1302 *) 42.118.1332 *)	Entelektrisiereinrichtung Entelektrisator-Netzteil	Static electricity eliminator Power unit of static electricity eliminator	Eliminateur d'électricité statique Unité d'alimentation pour éliminateur d'électricité statique	Descargador de electricidad estática Equipo de alimentación para descargador de electricidad estática
20	00.780.0184 *)	Endschalter	Limit switch	Interrupteur de fin de course	Interruptor final
21	10.442.1600	Schild 4.42.16	Indicator plate 4.42.16	Plaque indicatrice 4.42.16	Placa indicadora 4.42.16
22	03.010.118	Bolzen	Pin	Axe	Perno
23	10.443.1299	Schild 4.43.12	Indicator plate 4.43.12	Plaque indicatrice 4.43.12	Placa indicadora 4.43.12
24	00.580.1063	Handrad C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321	Handwheel C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321	Manivelle C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321	Manija C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321
25	52.169.131	Bogenzähler komplett	Sheet counter complete	Compte-feuilles complet	Contador de pliegos completo
26	44.010.252	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
27	43.018.301 F	Ventilgehäuse komplett	Valve housing complete	Corps de soupape complet	Armazón válvula completo
	91.018.813	Rundschnurring an Saugwalze	Guide strip at suction drum	Cordon de guidage dans ralentisseur pneumatique	Cordón de guía en rodillo de aspiración
	10.493.5799	Schild 4.93.57	Indicator plate 4.93.57	Plaque indicatrice 4.93.57	Placa indicadora 4.93.57
	00.510.0121	Sicherungsring DIN 472 - 40 x 1,75	Circlip DIN 472 - 40 x 1,75	Circlips DIN 472 - 40 x 1,75	Anillo DIN 472 - 40 x 1,75
	43.018.306	Spiralschlauch SN 661 - 32 x 3 x 550	Spiral hose SN 661 - 32 x 3 x 550	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 32 x 3 x 550	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 32 x 3 x 550
	43.018.307	Spiralschlauch SN 661 - 13 x 3 x 2550	Spiral hose SN 661 - 13 x 3 x 2550	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 13 x 3 x 2550	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 13 x 3 x 2550
	43.018.308	Spiralschlauch SN 661 - 13 x 3 x 2800	Spiral hose SN 661 - 13 x 3 x 2800	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 13 x 3 x 2800	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 13 x 3 x 2800
	43.018.314	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
30	43.008.019	Farbkastenbacken	Ink fountain end plate	Joue de l'encrier	Pieza lateral del tintero
31	00.780.0185 *)	Endschalter	Limit switch	Interrupteur de fin de course	Interruptor final
33	43.033.110 S	Schutz	Guard	Protection	Protección



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.009.034 F	Farbauftragwalze 57 mm (2 1/4") weiß	Plate inking roller 57 mm (2 1/4") white	Toucheur d'encre 57 mm (2 1/4") blanc	Rodillo dador de tinta 57 mm (2 1/4") blanco
2	43.009.032 F	Farbauftragwalze 53 mm (2 3/32") blau	Plate inking roller 53 mm (2 3/32") blue	Toucheur d'encre 53 mm (2 3/32") bleu	Rodillo dador de tinta 53 mm (2 3/32") azul
3	43.009.031 F	Farbauftragwalze 51 mm (2 ") rot	Plate inking roller 51 mm (2") red	Toucheur d'encre 51 mm (2") rouge	Rodillo dador de tinta 51 mm (2") rojo
4	43.009.033 F	Farbauftragwalze 55 mm (2 11/64") gelb	Plate inking roller 55 mm (2 11/64") yellow	Toucheur d'encre 55 mm (2 11/64") jaune	Rodillo dador de tinta 55 mm (2 11/64") amarillo
5	43.009.015 F	Reibzylinder 65,9 mm (2 19/32")	Distributor cylinder 65,9 mm (2 19/32")	Cylindre distributeur 65,9 mm (2 19/32")	Cilindro distribuidor 65,9 mm (2 19/32")
6	43.009.015 F	Reibzylinder 65,9 mm (2 19/32")	Distributor cylinder 65,9 mm (2 19/32")	Cylindre distributeur 65,9 mm (2 19/32")	Cilindro distribuidor 65,9 mm (2 19/32")
7	43.009.031 F	Verreibwalze 51 mm (2") rot	Distributor roller 51 mm (2") red	Rouleau baladeur 51 mm (2") rouge	Rodillo distribuidor 51 mm (2") rojo
8	43.009.026 F	Verreibwalze 39 mm (1 17/32")	Distributor roller 39 mm (1 17/32")	Rouleau baladeur 39 mm (1 17/32")	Rodillo distribuidor 39 mm (1 17/32")
9	43.009.034 F	Verreibwalze 57 mm (2 1/4") weiß	Distributor roller 57 mm (2 1/4") white	Rouleau baladeur 57 mm (2 1/4") blanc	Rodillo distribuidor 57 mm (2 1/4") blanco
10	43.009.022 F	Verreibwalze 54 mm (2 1/8")	Distributor roller 54 mm (2 1/8")	Rouleau baladeur 54 mm (2 1/8")	Rodillo distribuidor 54 mm (2 1/8")
11	43.009.033 F	Verreibwalze 55 mm (2 11/64") gelb	Distributor roller 55 mm (2 11/64") yellow	Rouleau baladeur 55 mm (2 11/64") jaune	Rodillo distribuidor 55 mm (2 11/64") amarillo
12	43.009.031 F	Verreibwalze 51 mm (2") rot	Distributor roller 51 mm (2") red	Rouleau baladeur 51 mm (2") rouge	Rodillo distribuidor 51 mm (2") rojo
13	43.009.026 F	Verreibwalze 39 mm (1 17/32")	Distributor roller 39 mm (1 17/32")	Rouleau baladeur 39 mm (1 17/32")	Rodillo distribuidor 39 mm (1 17/32")
14	43.009.016 F	Reibzylinder 66,1 mm (2 39/64")	Distributor cylinder 66,1 mm (2 39/64")	Cylindre distributeur 66,1 mm (2 39/64")	Cilindro distribuidor 66,1 mm (2 39/64")
15	43.009.032 F	Verreibwalze 53 mm (2 3/32") blau	Distributor roller 53 mm (2 3/32") blue	Rouleau baladeur 53 mm (2 3/32") bleu	Rodillo distribuidor 53 mm (2 3/32") azul
16	43.009.026 F	Verreibwalze 39 mm (1 17/32")	Distributor roller 39 mm (1 17/32")	Rouleau baladeur 39 mm (1 17/32")	Rodillo distribuidor 39 mm (1 17/32")
17	43.009.016 F	Reibzylinder 66,1 mm (2 39/64")	Distributor cylinder 66,1 mm (2 39/64")	Cylindre distributeur 66,1 mm (2 39/64")	Cilindro distribuidor 66,1 mm (2 39/64")
18	43.009.031 F	Hebwalze 51 mm (2") rot	Vibrator roller 51 mm (2") red	Rouleau preneur 51 mm (2") rouge	Rodillo tomador 51 mm (2") rojo
19	43.008.001 F	Farbduktor 70 mm (2 3/4")	Ink fountain roller 70 mm (2 3/4")	Ducteur d'encre 70 mm (2 3/4")	Ductor del tintaje 70 mm (2 3/4")
20	43.009.043 F	Feuchtauftragwalze 51 mm (2") grün	Plate dampening roller 51 mm (2") green	Toucheur de mouillage 51 mm (2") vert	Rodillo mojado 51 mm (2") verde

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	43.009.043 F	Feuchtauftragwalze 51 mm (2'') grün	Plate dampening roller 51 mm (2'') green	Toucheur de mouillage 51 mm (2'') vert	Rodillo mojadador 51 mm (2'') verde
22	43.009.020 F	Feucht-Reibzylinder 65,9 mm (2 19/32'')	Dampening distributor roller 65,9 mm (2 19/32'')	Cylindre distributeur de mouillage 65,9 mm (2 19/32'')	Mesa distribuidora de agua 65,9 mm (2 19/32'')
23	43.009.043 F	Feuchtheberwalze 51 mm (2'') grün	Water vibrator roller 51 mm (2'') green	Rouleau preneur de mouillage 51 mm (2'') vert	Rodillo tomador de agua 51 mm (2'') verde
24	43.030.370 F	Feuchtduktor 66 mm (2 39/64'')	Dampening ductor roller 66 mm (2 39/64'')	Ducteur de mouillage 66 mm (2 39/64'')	Ductor de agua 66 mm (2 39/64'')
25	43.431.190 F	Farbauftragwalze 38,4 mm (1 33/64'')	Plate inking roller 38,4 mm (1 33/64'')	Toucheur d'encre 38,4 mm (1 33/64'')	Rodillo dador de tinta 38,4 mm (1 33/64'')
26	43.431.190 F	Farbauftragwalze 38,4 mm (1 33/64'')	Plate inking roller 38,4 mm (1 33/64'')	Toucheur d'encre 38,4 mm (1 33/64'')	Rodillo dador de tinta 38,4 mm (1 33/64'')
27	43.431.175	Reibzylinder 49,1 mm (1 15/16'')	Distributor cylinder 49,1 mm (1 15/16'')	Cylindre distributeur 49,1 mm (1 15/16'')	Cilindro distribuidor 49,1 mm (1 15/16'')
28	43.431.168 F	Verreibwalze 38,4 mm (1 33/64'')	Distributor roller 38,4 mm (1 33/64'')	Rouleau baladeur 38,4 mm (1 33/64'')	Rodillo distribuidor 38,4 mm (1 33/64'')
29	43.431.170 S	Verreibwalze 30 mm (1 13/16'')	Distributor roller 30 mm (1 13/16'')	Rouleau baladeur 30 mm (1 13/16'')	Rodillo distribuidor 30 mm (1 13/16'')
30	43.431.168 F	Verreibwalze 38,4 mm (1 33/64'')	Distributor roller 38,4 mm (1 33/64'')	Rouleau baladeur 38,4 mm (1 33/64'')	Rodillo distribuidor 38,4 mm (1 33/64'')
31	43.431.175	Reibzylinder 49,1 mm (1 15/16'')	Distributor cylinder 49,1 mm (1 15/16'')	Cylindre distributeur 49,1 mm (1 15/16'')	Cilindro distribuidor 49,1 mm (1 15/16'')
32	43.431.159 F	Hebwalze 38,4 mm (1 33/64'')	Vibrator roller 38,4 mm (1 33/64'')	Rouleau preneur 38,4 mm (1 33/64'')	Rodillo tomador 38,4 mm (1 33/64'')
33	43.431.110 S	Farbduktor 36 mm (1 27/64'')	Ink fountain roller 36 mm (1 27/64'')	Ducteur d'encre 36 mm (1 27/64'')	Ductor del tintaje 36 mm (1 27/64'')
34	43.030.401 F	Feuchtwasserbehälter	Dampening water container	Récipient pour eau de mouillage	Depósito de agua
35	43.021.031	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
36	10.438.1199	Schild 4.38.11	Indicator plate 4.38.11	Plaque indicatrice 4.38.11	Placa indicadora 4.38.11
37	43.030.325	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
38	43.030.402 F	Abstellblech für Wasserbehälter	Water container shelf	Plateau pour récipient d'eau	Chapa de soporte para recipiente de agua
39	43.010.192 F	Walzenwascheinrichtung komplett	Roller washing device complete	Dispositif de lavage des rouleaux complet	Dispositivo limpieza rodillos completo
40	43.010.191 S	Auffangbehälter	Collecting vessel	Récipient de réception	Recipiente recogedor
41	58 010.179	Schiene für Waschrakel	Washup blade support bar	Barre de serrage pour râcle de lavage	Riel-soporte para racleta
42	10.182	Kordelschraube	Knurled screw	Vis à tête mo	Tornillo garfilado

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
43 44 46	43.030.361 S 38.009.044 00.520.1232	Wassertrog Plüschbezug Rillenkugellager C 6131/98 - W 6001 - 2 RS/K 444	Water trough Plush covering Grooved ball bearing C 6131/98 - W 6001 - 2 RS/K 444	Bac de mouillage Revêtement peluche Roulement à billes à gorge C 6131/98 - W 6001 - 2 RS/K 444	Depósito de agua Revestimiento de terciopelo Cojinete de bolas ranurado C 6131/98 - W 6001 - 2 RS/K 444
47 48	58.010.180 00.520.1143	Gummirakel Kugellager DIN 625 - 6001 - 2 RS 1	Rubber washup blade Ball bearing DIN 625 - 6001 - 2 RS 1	Râcle de lavage en caoutchouc Roulement à billes DIN 625 - 6001 - 2 RS 1	Racleta de goma Cojinete de bolas DIN 625 - 6001 - 2 RS 1

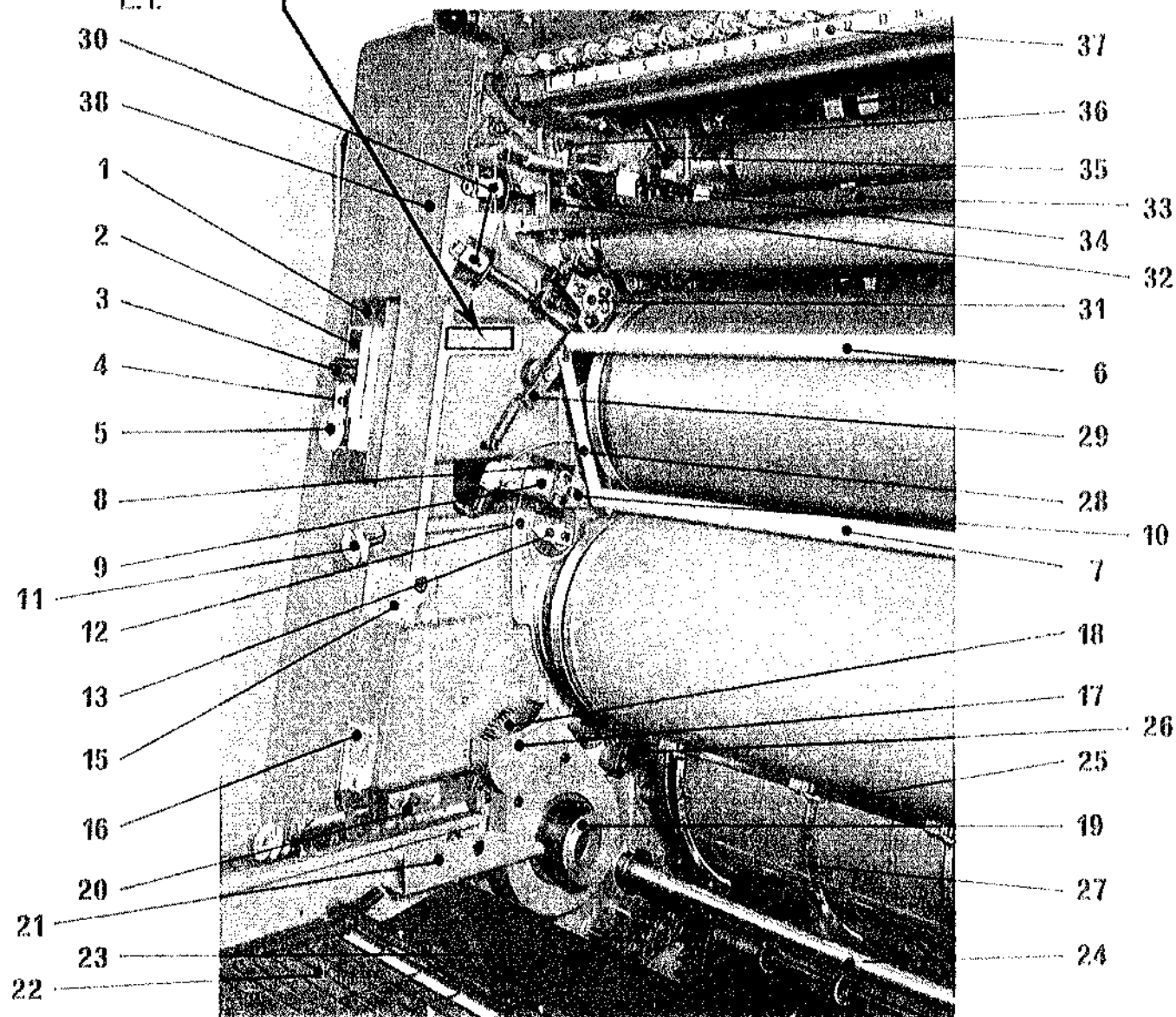
A.S.

C.E.

D.S.

L.L.

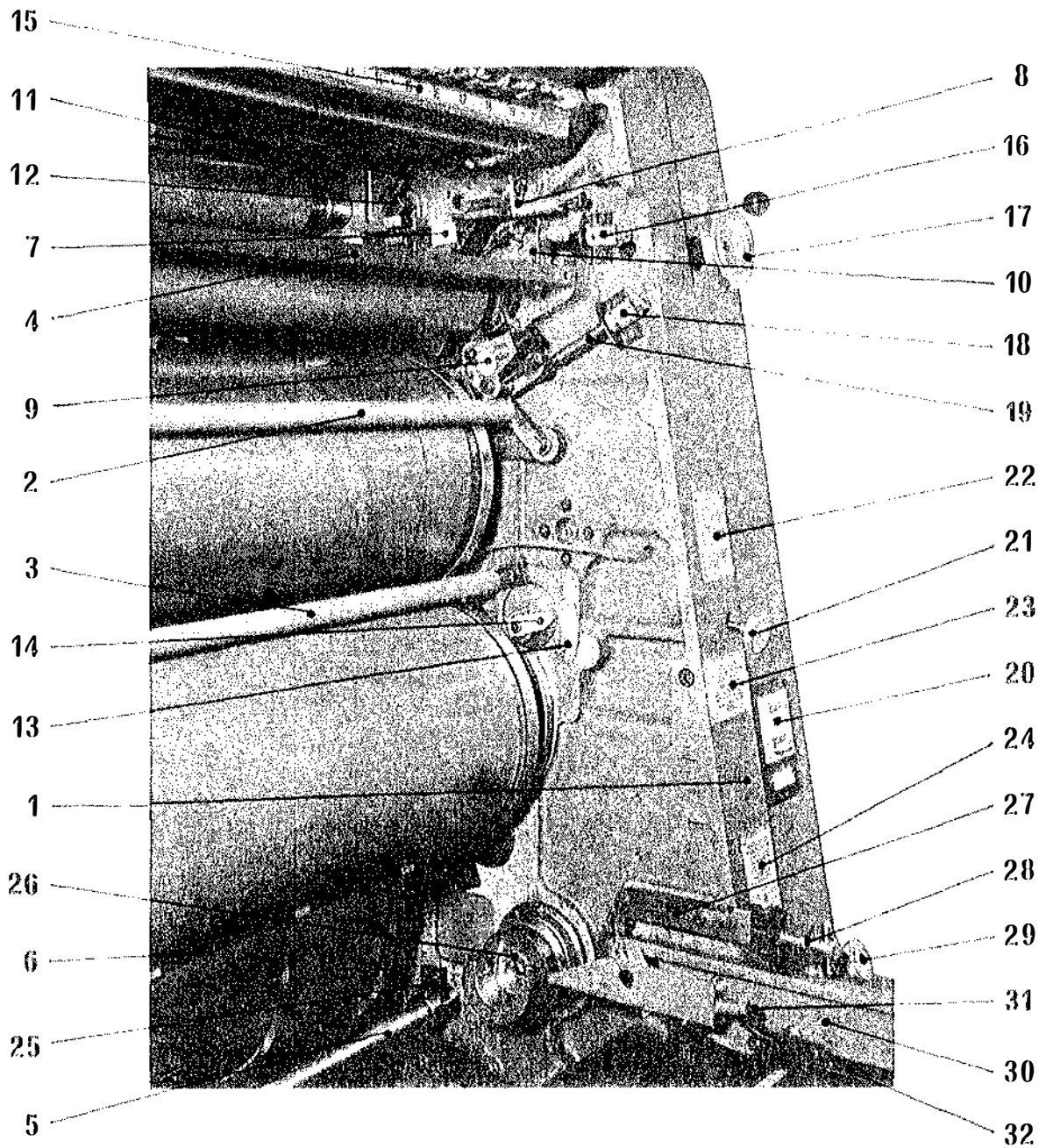
Hier finden Sie die Maschinen-Nr.
 Here is the serial number of your press
 Voici le numéro de série de votre machine
 Aquí encuentran el número de la máquina



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	00.780.1846	Befehlsstelle GK-4	Push-button box GK-4	Boîtier à boutons-poussoirs GK-4	Caja de pulsadores GK-4
2	00.780.1214	Drucktaster "vorwärts"	Push-button "forward"	Bouton poussoir "avance par à-coups"	Tecla pulsadora "adelante"
3	00.780.1317	Wahltaster	Selector push button	Bouton-poussoir de sélection	Tecla pulsadora de selección
4	00.780.1832	Drucktaster "rückwärts"	Push-button "backward"	Bouton poussoir "marche arrière"	Tecla pulsadora "hacia atrás"
5	00.780.1318	Schlagtaster "Not-Stop"	Emergency stop button	Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence	Botón parada de emergencia
6	43.033.008	Schutzrohr	Finger protecting tube	Tube de protection	Tubo de protección
7	43.033.007	Schutzrohr	Finger protecting tube	Tube de protection	Tubo de protección
8	43.033.014	Platte	Plate	Plaque	Placa
9	00.780.0184	Endschalter	Limit switch	Interrupteur de fin de course	Interruptor final
10	43.033.004 93.033.502 00.580.0781	Lager A.S. Rolle Sicherungsring C 2786/01 - 5 ESN 09	Bearing D.S. Roller Safety ring C 2786/01 - 5 ESN 09	Palier C.E. Galet Bague de sécurité C 2786/01 - 5 ESN 09	Cojinete L.I. Rulo Anillo de seguridad C 2786/01 - 5 ESN 09
11	03.012.066 10.442.1999 43.006.120	Rändelschraube Schild Einstellschnecke	Knurled head screw Indicator plate Adjusting worm gear	Vis moletée Plaque indicatrice Vis sans fin de réglage	Tornillo de cabeza moleteada Placa indicadora Caracol de ajuste
12	10.443.2290	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
13	42.006.122	Zeiger	Pointer	Index	Indicador
15	10.442.1600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
16	10.442.2300	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
17	43.431.032	Schutz	Guard	Protection	Protección
18	43.431.076 00.520.1297 00.510.0169 42.431.075 00.510.0089 25.355.111	Zahnrad Rillenkugellager C 6133/01 - 6001 DGB 5 - 2 RS 1 Sicherungsring DIN 472 - 28 x 1,2 Flanschbolzen Sicherungsring DIN 471 - 12 x 1 Scheibe	Pinion gear Grooved ball bearing C 6133/01 - 6001 DGB 5 - 2 RS 1 Circlip DIN 472 - 28 x 1,2 Flanged bolt Circlip DIN 471 - 12 x 1 Disc	Pignon Roulement à billes à gorge C 6133/01 - 6001 DBG 5 - 2 RS 1 Circlips DIN 472 - 28 x 1,2 Boulon à flasque Circlips DIN 471 - 12 x 1 Disque	Piñón Cojinete de bolas ranurado C 6133/01 - 6001 DGB 5 - 2 RS 1 Anillo DIN 472 - 28 x 1,2 Perno con brida Anillo DIN 471 - 12 x 1 Disco
19	43.431.022 42.431.020	Welle Zahnrad	Shaft Pinion gear	Arbre Pignon	Eje Piñón

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
20	42.431.027 00.580.1021	Scheibe Runddichtring D 3533/01 - R 90 x 3	Disc Gasket ring D 3533/01 - R 90 x 3	Disque Anneau de joint D 3533/01 - R 90 x 3	Disco Junta anular D 3533/01 - R 90 x 3
	43.431.082	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
	42.431.082	Riegel	Latch	Verrou	Cerrojo
	66.011.065 42.431.087 F	Druckfeder Knebelschraube	Compression spring Tommy bar screw	Ressort de pression Vis à béquille	Muelle de presión Tornillo de muletila
21	43.431.084	Führungsblech A.S.	Guide plate D.S.	Plaque de guidage C.E.	Placa-guía L.I.
22	43.033.215 F	Schutz	Guard	Protection	Protección
23	43.431.602	Blech	Plate	Plaque	Chapa
24	43.431.010 43.431.061	Abstellung Stellring	Disengaging device Set collar	Mouvement d'arrêt Bague de butée	Mecanismo de parada Anillo de ajuste
25	43.012.144 F	Stange	Connecting bar	Barre	Barra
26	43.012.145 27.012.234 27.012.228 27.012.229	Lager A.S. Schraube Riegel Schraube	Bearing D.S. Screw Latch Screw	Palier C.E. Vis Verrou Vis	Cojinete L.I. Tornillo Cerrojo Tornillo
27	43.012.143 S	Leitbügel komplett	Guide strap complete	Etrier de guidage complet	Arco de guía completo
28	43.033.006	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
29	43.033.002 42.021.307 44.010.252	Lasche Bolzen Zugfeder	Connecting link Pin Tension spring	Barrette Axe Ressort de traction	Oreja Perno Muelle de tracción
30	43.010.050 F 00.580.0443 43.010.049 24.010.070 01.016.014 00.530.0161 010.051	Rändelmutter Sechskantmutter DIN 980 - V M 8 Gewindespindel Druckfeder Stangenkopf Spannhülse DIN 1481 - 2 x 10 Federwiderlager	Knurled nut Hexagon nut DIN 980 - V M 8 Threaded spindle Compression spring Rod head Tension sleeve DIN 1481 - 2 x 10 Spring rod guide	Ecrou moletée Ecrou six pans DIN 980 - V M 8 Tige filetée Ressort de pression Tête de bielle Douille de tension DIN 1481 - 2 x 10 Appui de res	Tuerca moleteada Tuerca hexagonal DIN 980 - V M 8 Husillo roscado Muelle de presión Cabeza de biela Casquillo tensor DIN 1481 - 2 x 10 Apoyo de muelle

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
31	43.010.033 43.010.029 07.010.154 09.030.129 09.010.064 04.010.044 27.010.061 42.010.031 43.010.042 00.510.0089 43.010.043 00.580.0692 43.010.037 43.010.036 00.510.0027	Lagerplatte Hebel A.S. Bolzen Bolzen Schraube Druckfeder Griff Exzenterbolzen Bolzen Sicherungsring DIN 471 - 12 x 1 Bolzen Runddichtring D 3533/01 - R 9 x 1,5 Stellschraube Ring Federscheibe DIN 137 - B 6	Bearing support Lever D.S. Pin Pin Screw Compression spring Handle Eccentric shaft Pin Circlip DIN 471 - 12 x 1 Pin Gasket ring D 3533/01 - R 9 x 1,5 Locking screw Collar Spring washer DIN 137 - B 6	Plaque de support Lever C.E. Axe Axe Vis Ressort de pression Poignée Axe d'excentrique Axe Circlips DIN 471 - 12 x 1 Axe Anneau de joint D 3533/01 - R 9 x 1,5 Vis de blocage Bague Rondelle élastique DIN 137 - B 6	Placa de soporte Palanca L.I. Perno Perno Tornillo Muelle de presión Manija Perno excéntrico Perno Anillo DIN 471 - 12 x 1 Perno Junta anular D 3533/01 - R 9 x 1,5 Tornillo de retención Anillo Disco de muelle DIN 137 - B 6
32	43.010.063 42.010.043	Lager A.S. Schraube	Bearing D.S. Clamping screw	Palier C.E. Vis	Cojinete L.I. Tornillo
33	43.012.104	Traverse	Support bracket	Traverse	Travesaño
34	43.010.061	Lager A.S.	Bearing D.S.	Palier C.E.	Cojinete L.I.
35	24.010.087 24.010.086 24.010.032	Bolzen Federstange Druckfeder	Pin Spring rod Compression spring	Axe Tige de ressort Ressort de pression	Perno Varilla de muelle Muelle de presión
36	43.010.068 F	Riegel	Latch	Verrou	Cerrojo
37	10.438.0799	Schild 4.38.07	Indicator plate 4.38.07	Plaque indicatrice 4.38.07	Placa indicadora 4.38.07
38	43.012.001	Seitenwand A.S.	Side frame D.S.	Paroi latérale C.E.	Pared lateral L.I.



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.012.002	Seitenwand B.S.	Side frame O.S.	Paroi latérale C.S.	Pared lateral L.S.
2	43.033.008 43.033.003	Schutzrohr Lasche	Finger protecting tube Connecting link	Tube de protection Barrette	Tubo de protección Oreja
3	43.033.007 43.033.005	Schutzrohr Lasche	Finger protecting tube Connecting link	Tube de protection Barrette	Tubo de protección Oreja
4	43.012.104	Traverse	Support bracket	Traverse	Travesaño
5	43.431.010 00.600.0061	Abstellung Stellring C 2451 - B 22	Disengaging device Set collar C 2451 - B 22	Mouvement d'arrêt Bague de butée C 2451 - B 22	Mecanismo de parada Anillo de ajuste C 2451 - B 22
6	43.012.144 43.012.146 43.012.143 S	Stange Lager B.S. Leitbügel komplett	Connecting bar Bearing O.S. Guide strap complete	Barre Palier C.S. Etrier de guidage complet	Barra Cojinete L.S. Arco de guía completo
7	43.010.062	Lager B.S.	Bearing O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
8	43.010.068 F	Riegel	Latch	Verrou	Cerrojo
9	43.010.032 43.010.028 07.010.154 09.030.129 09.010.064 04.010.044 27.010.061 42.010.031 43.010.042 00.510.0089 43.010.043 00.580.0692 43.010.037 43.010.036 00.510.0027	Lagerplatte Hebel B.S. Bolzen Bolzen Schraube Druckfeder Griff Exzenterbolzen Bolzen Sicherungsring DIN 471 - 12 x 1 Bolzen Runddichtring D 3533/01 - R 9 x 1,5 Stellschraube Ring Federscheibe DIN 137 - B 6	Bearing support Lever O.S. Pin Pin Screw Compression spring Handle Eccentric shaft Pin Circlip DIN 471 - 12 x 1 Pin Gasket ring D 3533/01 - R 9 x 1,5 Locking screw Collar Spring washer DIN 137 - B 6	Plaque de support Lever C.S. Axe Axe Vis Ressort de pression Poignée Axe d'excentrique Axe Circlips DIN 471 - 12 x 1 Axe Anneau de joint D 3533/01 - R 9 x 1,5 Vis de blocage Bague Rondelle élastique DIN 137 - B 6	Placa de soporte Palanca L.S. Perno Perno Tornillo Muelle de presión Manija Perno excéntrico Perno Anillo DIN 471 - 12 x 1 Perno Junta anular D 3533/01 - R 9 x 1,5 Tornillo de retención Anillo Disco de muelle DIN 137 - B 6

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
10	43.010.064 42.010.043	Lager B.S. Schraube	Bearing O.S. Clamping screw	Palier C.S. Vis	Cojinete L.S. Tornillo
11	24.010.086 24.010.032	Federstange Druckfeder	Spring rod Compression spring	Tige de ressort Ressort de pression	Varilla de muelle Muelle de presión
12	24.010.087	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	10.443.2390	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
14	42.006.122	Zeiger	Pointer	Index	Indicador
15	10.438.0799	Schild 4.38.07	Indicator plate 4.38.07	Plaque indicatrice 4.38.07	Placa indicadora 4.38.07
16	43.010.050 F 00.580.0443 43.010.049 24.010.070 01.016.014 00.530.0161 43.010.051	Rändelmutter Sechskantmutter DIN 980 - V M 8 Gewindespindel Druckfeder Stangenkopf Spannhülse DIN 1481 - 2 x 10 Federwiderlager	Knurled Nut Hexagon nut DIN 980 - V M 8 Threaded spindle Compression spring Rod head Tension sleeve DIN 1481 - 2 x 10 Spring rod guide	Ecrou moletée Ecrou six pans DIN 980 - V M 8 Tige filetée Ressort de pression Tête de bielle Douille de tension DIN 1481 - 2 x 10 Appui de ressort	Tuerca moleteada Tuerca hexagonal DIN 980 - V M 8 Husillo roscado Muelle de presión Cabeza de biela Casquillo tensor DIN 1481 - 2 x 10 Apoyo de muelle
17	00.580.1063 00.580.1064	Handrad A 4 80 x 10 GN 321 Kugelknopf 25 x M 6 GN 319.2	Handwheel A 4 80 x 10 GN 321 Ball handle 25 x M 6 GN 319.2	Manivelle A 4 80 x 10 GN 321 Boule 25 x M 6 GN 319.2	Manija A 4 80 x 10 GN 321 Botón de bola 25 x M 6 GN 319.2
18	43.010.050 F	Rändelmutter	Knurled Nut	Ecrou moletée	Tuerca moleteada
19	24.010.070	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
20	52.169.131 00.780.1836 00.780.1837	Bogenzähler komplett Totalisator Einstellbarer Bogenzähler	Sheet counter complete Totalizing Counter Adjustable sheet counter	Compte-feuilles complet Totalisateur Compteur de feuilles ajustable	Contador de pliegos completo Totalizador Contador de pliegos regulable
21	03.012.066 10.442.1999 43.006.120	Rändelschraube Schild Einstellschnecke	Knurled head screw Indicator plate Adjusting worm gear	Vis moletée Plaque indicatrice Vis sans fin de réglage	Tornillo de cabeza moleteada Placa indicadora Caracol de ajuste
22	13.1299	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
23	10.442.1600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora

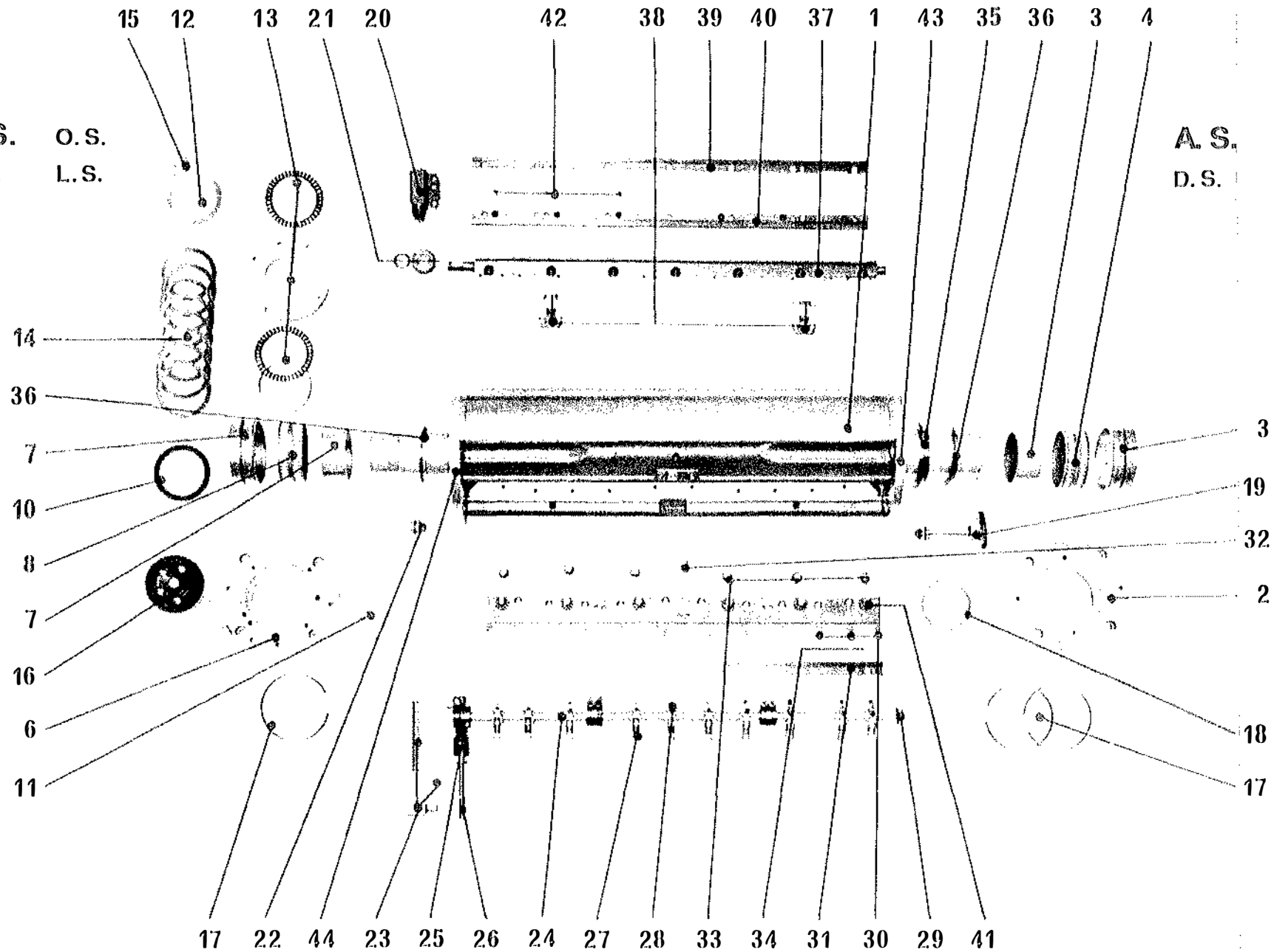
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
24	10.442.2300	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
25	43.431.008	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
26	43.431.028	Lagerbolzen	Support shaft	Arbre de palier	Perno-soporte
	43.431.024	Exzenterbüchse	Eccentric bushing	Palier d'excentrique	Casquillo excéntrico
	00.550.0044	Nadellager C 6211/01 - NK 35/20	Needle bearing C 6211/01 - NK 35/20	Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 35/20	Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 35/20
	42.008.010	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
	00.510.0102	Sicherungsring DIN 471 - 35 x 1,5	Circlip DIN 471 - 35 x 1,5	Circlips DIN 471 - 35 x 1,5	Anillo DIN 471 - 35 x 1,5
	42.431.021	Schutz	Guard	Protection	Protección
	01.232.034	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	00.540.0008	Kugel DIN 5401 - 6 mm III	Ball DIN 5401 - 6 mm III	Bille DIN 5401 - 6 mm III	Bola DIN 5401 - 6 mm III
	43.431.027	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.510.0308	Sicherungsring DIN 471 - 75 x 2,5	Circlip DIN 471 - 75 x 2,5	Circlips DIN 471 - 75 x 2,5	Anillo DIN 471 - 75 x 2,5
27	43.431.082	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
28	42.431.087 F	Knebelschraube	Tommy bar screw	Vis à béquille	Tornillo de muletilla
	42.431.082	Riegel	Latch	Verrou	Cerrojo
	66.011.065	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
29	03.012.066	Kordelschraube	Knurled screw	Vis à tête moletée	Tornillo garfilado
	10.442.1999	Schild 4.42.19	Indicator plate 4.42.19	Plaque indicatrice 4.42.19	Placa indicadora 4.42.19
30	43.431.085	Führungsblech B.S.	Guide plate O.S.	Plaque de guidage C.S.	Placa guía L.S.
31	43.033.023	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
	42.431.237	Stange	Connecting link	Bielle	Varilla
32	43.033.215 F	Schutz	Guard	Protection	Protección

B.S.
C.S.

O.S.
L.S.

A.S.
D.S.

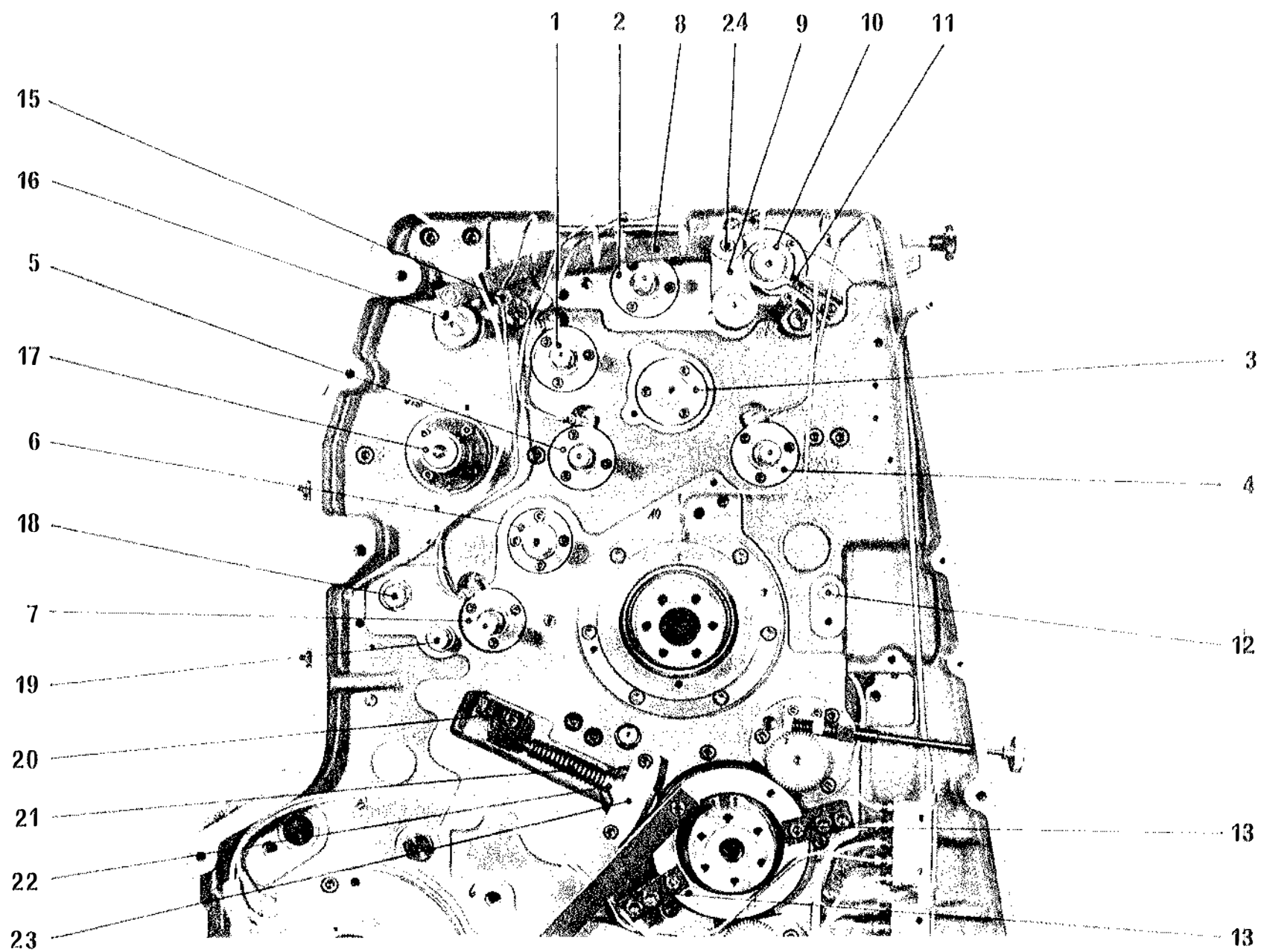
C.E.
L.I.



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	43.011.001 F	Druckzylinder	Impression cylinder	Cylindre d'impression	Cilindro impresor
2	43.012.090	Lagerbüchse A.S. (Auswahlteil)	Bearing support bushing D.S. (select as per tolerances)	Palier C.E. (choisir selon tolérances)	Casquillo-cojinete L.I. (elejir según tolerancias)
3	00.550.0755	Innen- und Außenring C 6233/81 - F 83518	Inner and outer ring C 6233/81 - F 83518	Bagues intérieure et extérieure C 6233/81 - F 83518	Anillos interior y exterior C 6233/81 - F 83518
4	00.550.0685	Nadelkäfig C 6231/83 - F 83517	Needle bearing cage C 6231/83 - F 83517	Cage à aiguilles C 6231/83 - F 83517	Caja de agujas C 6231/83 - F 83517
6	43.012.110	Lagerbüchse B.S. (Auswahlteil)	Bearing support bushing O.S. (select as per tolerances)	Palier C.S. (choisir selon tolérances)	Casquillo-cojinete L.S. (elejir según tolerancias)
7	00.550.0755	Innen- und Außenring C 6233/81 - F 83518	Inner and outer ring C 6233/81 - F 83518	Bagues intérieure et extérieure C 6233/81 - F 83518	Anillos interior y exterior C 6233/81 - F 83518
8	00.550.0685	Nadelkäfig C 6231/83 - F 83517	Needle bearing cage C 6231/83 - F 83517	Cage à aiguilles C 6231/83 - F 83517	Caja de agujas C 6231/83 - F 83517
10	43.011.026	Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle entretoise	Disco de distancia
11	43.011.110	Greiferöffnungskurve	Gripper operating cam	Came de commande des pinces	Leva de mando para pinzas
12	00.520.1397	Paßscheibe DIN 988 - 75 x 95 x 0,2	Fitted sic DIN 988 - 75 x 95 x 0,2	Disque ajusté DIN 988 - 75 x 95 x 0,2	Disco ajustado DIN 988 - 75 x 95 x 0,2
13	00.550.0686	Axiallager komplett C 6241/98 - KF 83420	Thrust bearing complete C 6241/98 - KF 83420	Roulement axial complet C 6241/98 - KF 83420	Cojinete axial completo C 6241/98 - KF 83420
14	00.530.0499	Tellerfeder C 7753/01 - K 6012	Cup spring washer C 7753/01 - K 6012	Rondelle Belleville C 7753/01 - K 6012	Muelle Belleville C 7753/01 - K 6012
15	43.011.022	Scheibe	Disc	Disque	Disco
16	43.011.055	Scheibe	Disc	Disque	Disco
17	00.550.0677	Sprengring SN 270 - BR 110	Retainer ring SN 270 - BR 110	Bague d'arrêt SN 270 - BR 110	Arandela de presión SN 270 - BR 110
18	00.510.0111	Sicherungsring DIN 471 - 80 x 2,5	Circlip DIN 471 - 80 x 2,5	Circlips DIN 471 - 80 x 2,5	Anillo DIN 471 - 80 x 2,5
19	43.006.025 00.580.0795 00.550.0032	Flanschbüchse Trockenbüchse C 6411/04 - 18/20/15 F Nadellager C 6211 - NK 18/16	Flanged bushing Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/15 F Needle bearing C 6211 - NK 18/16	Douille à collerette Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/15 F Roulement à aiguilles C 6211 - NK 18/16	Casquillo de brida Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/15 F Cojinete de agujas C 6211 - NK 18/16
20	43.011.027 43.011.029 42.006.030	Schneckenlager Schnecke Scheibe	Worm gear housing Gear worm Disc	Palier de vis sans fin Vis sans fin Plateau	Cojinete para el caracol Caracol Disco

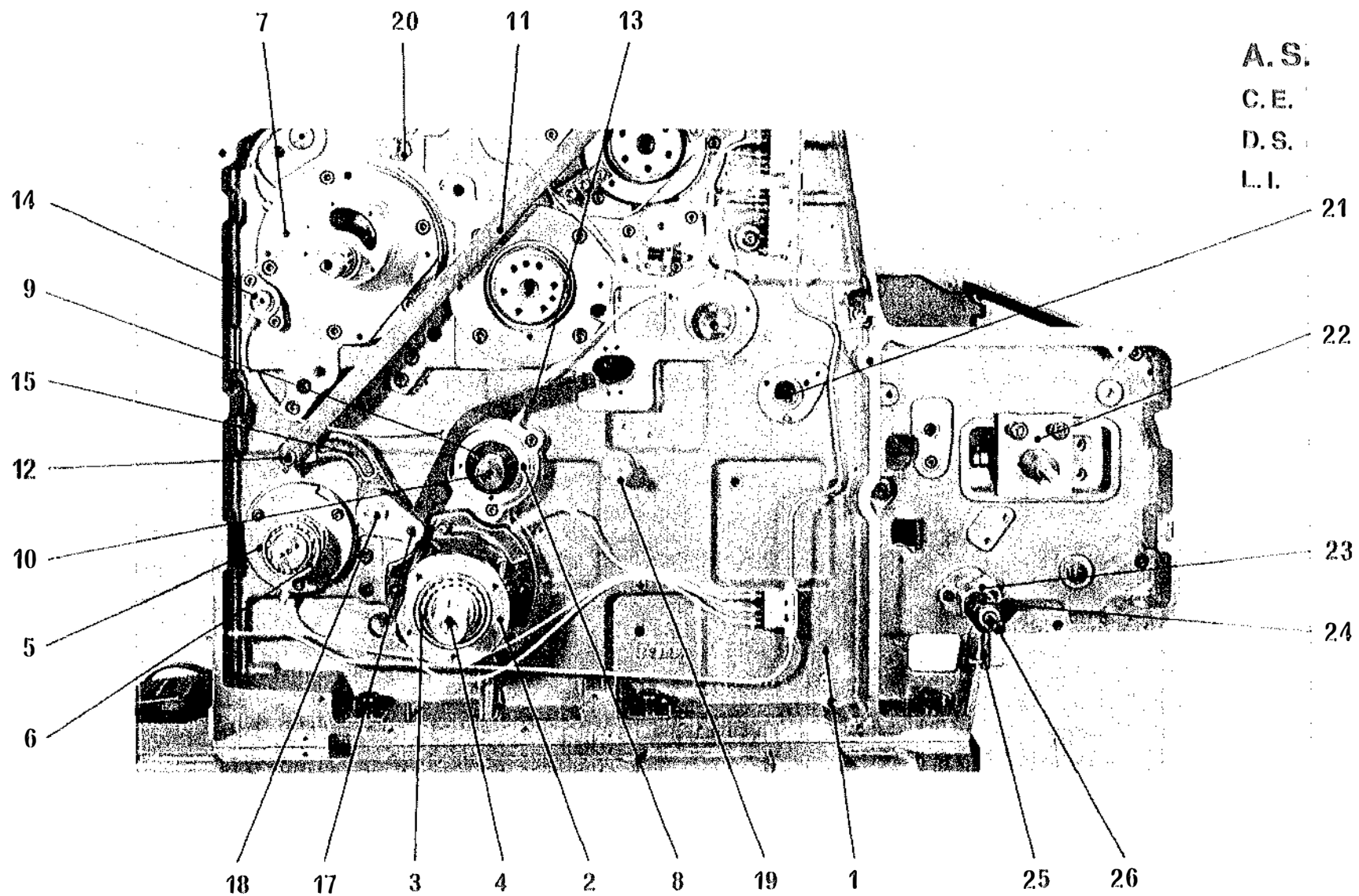
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	43.011.031 04.012.020	Schneckenrad Scheibe	Worm gear Disc	Roue hélicoïdale Plateau	Rueda helicoidal Disco
22	00.550.0032	Nadellager C 6211 - NK 18/16	Needle bearing C 6211 - NK 18/16	Roulement à aiguilles C 6211 - NK 18/16	Cojinete de agujas C 6211 - NK 18/16
23	42.011.024 04.010.090 42.011.020 42.013.029	Federwiderlager Druckfeder Scheibe Scheibe	Spring rod guide Compression spring Disc Disc	Appui de ressort Ressort de pression Plateau Plateau	Apoyo de muelle Muelle de presión Disco Disco
24	43.011.032	Welle	Shaft	Arbre	Eje
25	42.011.046 00.550.0436	Rollenhebel B.S. Kurvenrolle C 6227/91 - F 52048	Cam lever O.S. Cam follower C 6227/91 - F 52048	Levier à galet C.S. Galet sur came C 6227/91 - F 52048	Palanca de rulo L.S. Rulo de leva C 6227/91 - F 52048
26	42.011.023	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
27	69.011.727 F 69.011.827 F	Druckzylindergreifer Druckzylindergreifer Urethan	Impression cylinder gripper Impression cylinder gripper Urethan	Pince du cylindre d'impression Pince du cylindre d'impression Uréthane	Pinza del cilindro impresor Pinza del cilindro impresor Uretano
28	42.011.028	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
29	04.012.020	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
30	43.011.008	Greiferauflage	Gripper pad	Appui-pinces	Apoyo de pinza
31	43.011.004	Spannleiste oben	Plate clamp upper position	Barre de calage en haut	Mordaza arriba
32	69.011.025	Halter	Holder	Support	Soporte
33	42.011.009 42.011.003	Zahnrad Bolzen	Pinion gear Pin	Pignon Axe	Piñón Perno
34	01.012.012	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
35	43.011.020	Distanzring A.S.	Spacer ring D.S.	Bague entretoise C.E.	Anillo distanciador L.I.
36	43.006.026	Distanzscheibe A.S.	Spacer washer D.S.	Rondelle entretoise C.E.	Disco de distancia L.I.
37	43.006.007	Spannwelle	Clamp shaft	Arbre de calage	Eje tensor
38	006.035 006.033 F	Anschlag Klaue komplett	Stop Claw complete	Butée Griffe complet	Tope Garra completo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
39	43.011.006	Spannleiste oben	Plate clamp upper position	Barre de calage en haut	Mordaza arriba
40	43.006.003	Spannleiste unten	Plate clamp below	Barre de calage en bas	Mordaza abajo
41	42.011.010	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
42	01.012.012	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
43	43.011.013	Schmitzring A.S.	Bearer D.S.	Cordon C.E.	Corona L.I.
44	43.011.014	Schmitzring B.S.	Bearer O.S.	Cordon C.S.	Corona L.S.



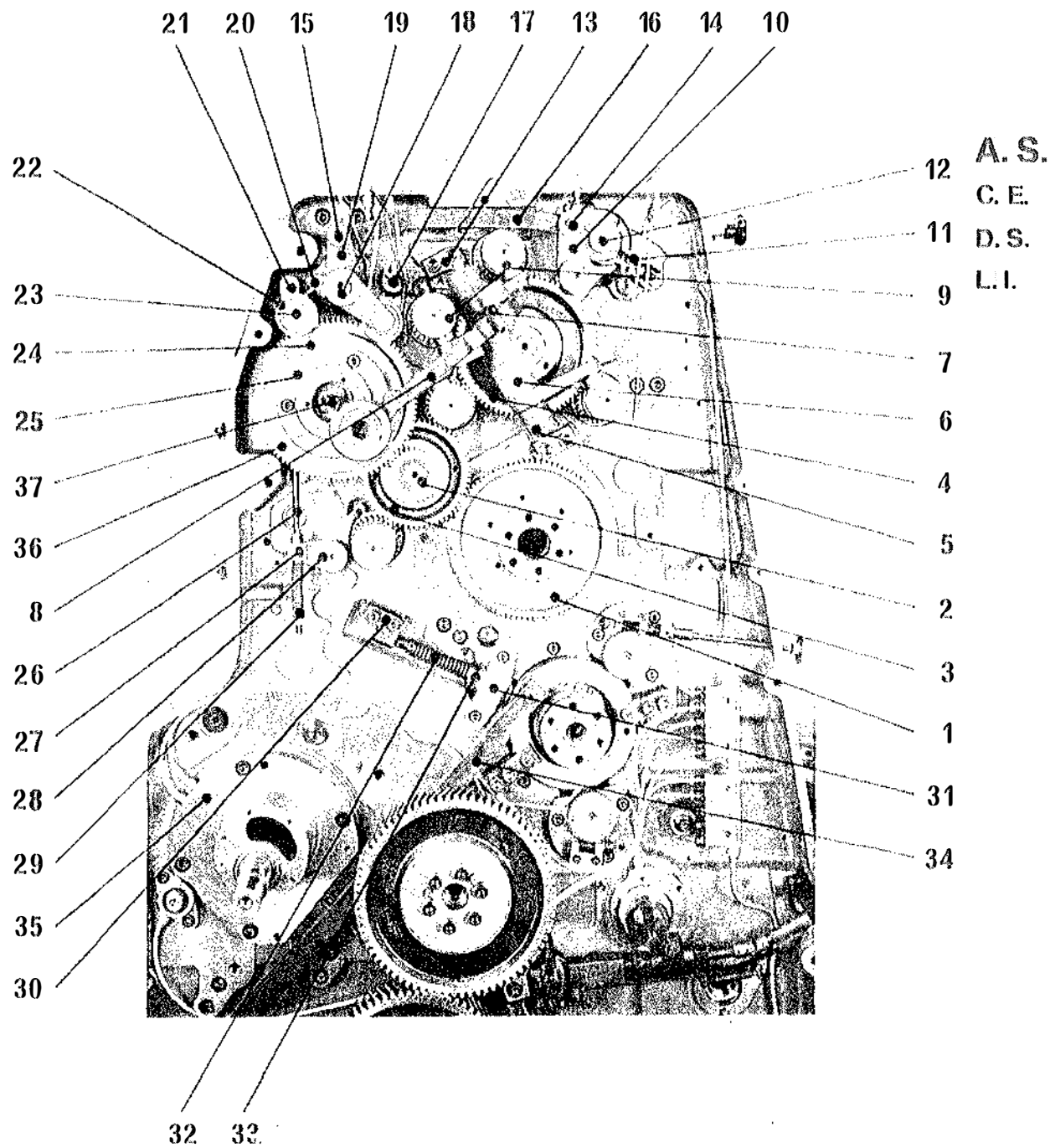
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.010.006 00.580.0435	Lagerbüchse Dichtring D 3558/01 - AS 22 x 28	Bearing sleeve Gasket D 3558/01 - AS 22 x 28	Douille de palier Joint d'étanchéité D 3558/01 - AS 22 x 28	Casquillo-cojinete Anillo de empaquetadura D 3558/01 - AS 22 x 28
2	43.010.006 00.580.0435	Lagerbüchse Dichtring D 3558/01 - AS 22 x 28	Bearing sleeve Gasket D 3558/01 - AS 22 x 28	Douille de palier Joint d'étanchéité D 3558/01 - AS 22 x 28	Casquillo-cojinete Anillo de empaquetadura D 3558/01 - AS 22 x 28
3	43.010.020	Lagerbolzen	Support shaft	Arbre de palier	Perno-soporte
4	43.010.005 00.580.0435	Lagerbüchse Dichtring D 3558/01 - AS 22 x 28	Bearing sleeve Gasket D 3558/01 - AS 22 x 28	Douille de palier Joint d'étanchéité D 3558/01 - AS 22 x 28	Casquillo-cojinete Anillo de empaquetadura D 3558/01 - AS 22 x 28
5	43.010.005 00.580.0435	Lagerbüchse Dichtring D 3558/01 - AS 22 x 28	Bearing sleeve Gasket D 3558/01 - AS 22 x 28	Douille de palier Joint d'étanchéité D 3558/01 - AS 22 x 28	Casquillo-cojinete Anillo de empaquetadura D 3558/01 - AS 22 x 28
6	43.010.015	Lagerbolzen	Support shaft	Arbre de palier	Perno-soporte
7	43.010.005 00.580.0435	Lagerbüchse Dichtring D 3558/01 - AS 22 x 28	Bearing sleeve Gasket D 3558/01 - AS 22 x 28	Douille de palier Joint d'étanchéité D 3558/01 - AS 22 x 28	Casquillo-cojinete Anillo de empaquetadura D 3558/01 - AS 22 x 28
8	43.010.213 00.550.0002	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Pull rod Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
9	08.010.374	Hebel	Lever	Levier	Palanca
10	43.008.004 00.550.0680	Lagerbüchse Nadellager C 6211/01 - NK 30/30	Bearing sleeve Needle bearing C 6211/01 - NK 30/30	Douille de palier Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 30/30	Casquillo-cojinete Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 30/30
11	27.008.037	Bremsbacke	Brake shoe	Sabot de frein	Mordaza de freno
12	42.010.045	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	66.012.041 43.006.142	Federlager Zwischenstück	Spring support piece Spacer piece	Pièce d'appui pour ressort Pièce intermédiaire	Pieza de apoyo para muelle Pieza intermedia

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	00.520.0016	Gewindestift DIN 551 - M 8 x 12	Grub screw DIN 551 - M 8 x 12	Goupille filetée DIN 551 - M 8 x 12	Varilla roscada DIN 551 - M 8 x 12
	66.012.040	Druckstück	Retention piece	Pièce de retenue	Pieza de retención
15	43.002.036	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
16	43.010.215	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
17	43.010.101	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
18	00.550.0105	Nadelhülse C 6221/01 - HK 25/26	Needle bushing C 6221/01 - HK 25/26	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 25/26	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 25/26
19	43.030.201	Welle	Shaft	Arbre	Eje
20	42.006.115	Gewindestück	Threaded piece	Pièce filetée	Pieza roscada
21	42.006.124	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
22	42.006.116	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
	00.550.0432	Stützrolle C 6226/04 - STO 15	Supporting roller C 6226/04 - STO 15	Galet-support C 6226/04 - STO 15	Rulo de apoyo C 6226/04 - STO 15
	42.006.117	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	42.006.118	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
23	42.006.113	Flanschlager	Flanged bearing	Palier à flasque	Cojinete de brida
24	42.008.102	Bolzen	Pin	Axe	Perno



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.012.001	Seitenwand A.S.	Side frame D.S.	Paroi latérale C.E.	Pared lateral L.I.
2	43.004.001	Lagerbock	Bearing support	Support de palier	Soporte para cojinete
3	00.520.0770	Kegelrollenlager DIN 720 - 30210	Tapered roller bearing DIN 720 - 30210	Roulement à rouleaux coniques DIN 720 - 30210	Cojinete de rodillos cónicos DIN 720 - 30210
4	43.004.005 00.520.0860	Antriebswelle Kegelrollenlager DIN 720 - 32008 X	Driving shaft Tapered roller bearing DIN 720 - 32008 X	Arbre de commande Roulement à rouleaux coniques DIN 720 - 32008 X	Eje de impulso Cojinete de rodillos cónicos DIN 720 - 32008 X
5	43.004.011 00.520.0763	Bolzen Gewindestift DIN 551 - M 6 x 5	Bolt Grub screw DIN 551 - M 6 x 5	Axe Goupille filetée DIN 551 - M 6 x 5	Perno Varilla roscada DIN 551 - M 6 x 5
6	00.520.1496	Rillenkugellager DIN 625 - 6008 C 3	Grooved ball bearing DIN 625 - 6008 C 3	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6008 C 3	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6008 C 3
7	43.013.035	Flansch (Auswahlteil)	Flange (select as per tolerances)	Flasque (choisir selon tolérances)	Brida (elejir según tolerancias)
8	42.014.104 42.014.127 42.014.105 00.520.0593 00.540.0480	Lagerbüchse A.S. Büchse Haltering Rillenkugellager DIN 625 - 6007 Zylinderrollenlager DIN 5412 - NU 1007	Bearing support bushing D.S. Bushing Locking ring Grooved ball bearing DIN 625 - 6007 Roller bearing DIN 5412 - NU 1007	Palier C.E. Douille Anneau de blocage Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6007 Roulement à rouleaux DIN 5412 - NU 1007	Casquillo-cojinete L.I. Casquillo Anillo de fijación Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6007 Cojinete de rulos cilíndricos DIN 5412 - NU 1007
9	42.014.128	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
10	43.014.022	Kettenradwelle	Chain sprocket shaft	Axe de roue à chaîne	Eje de rueda de cadena
11	43.012.023 43.012.013	Stange A.S. Bolzen	Connecting bar D.S. Pin	Barre C.E. Axe	Barra L.I. Perno
12	43.012.009	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	43.431.004	Zugstange A.S.	Pull rod D.S.	Bielle C.E.	Barra de tracción L.I.
14	43.013.024 43.013.095 04.020.055	Flanschbüchse Bolzen (Auswahlteil) Scheibe	Bushing flange Bolt (select as per tolerances) Washer	Douille à flasque Axe (choisir selon tolérances) Rondelle	Casquillo de brida Perno (elejir según tolerancias) Arandela

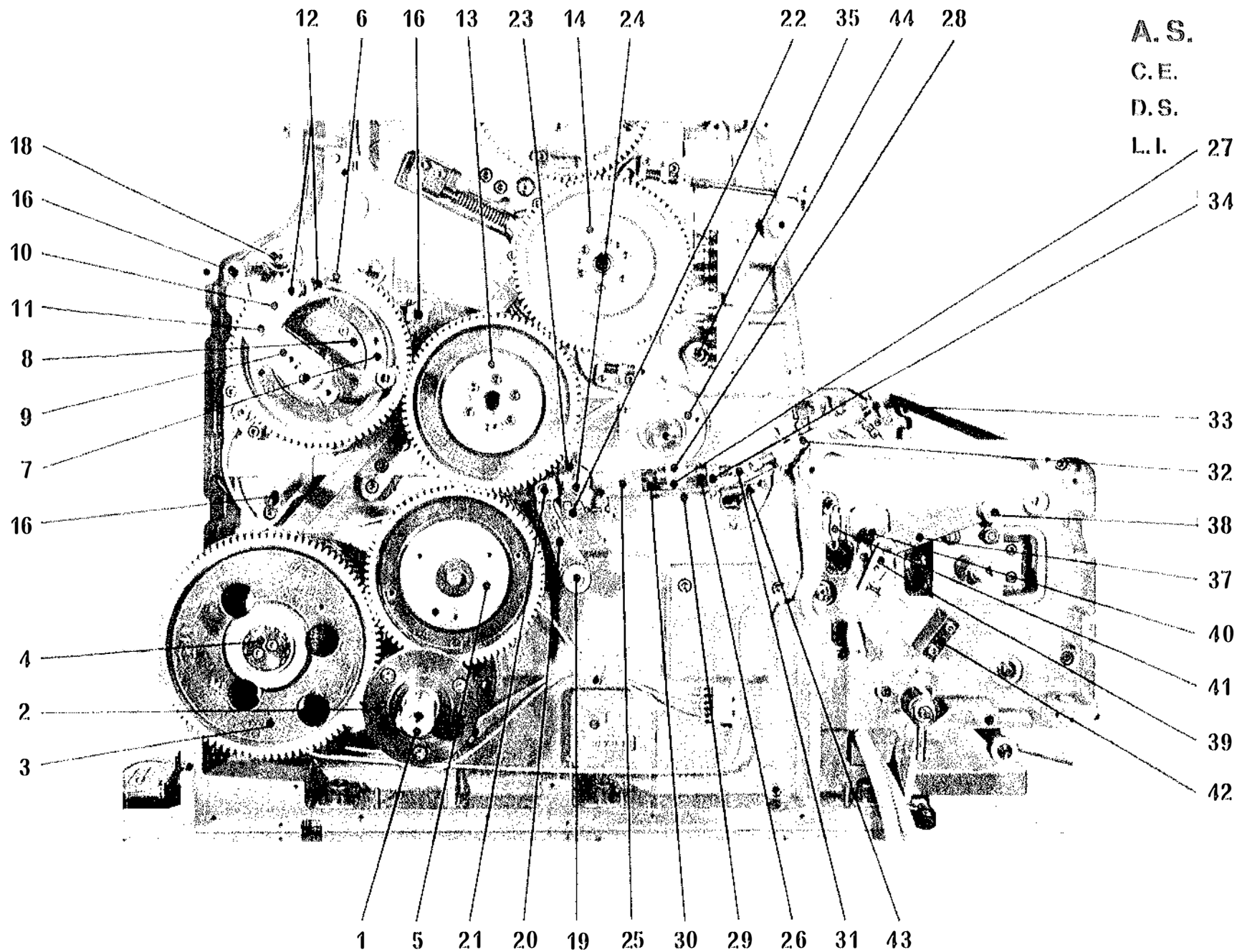
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
15	43.012.006 00.580.0825	Druckstellerhebel A.S. Trockenbüchse C 6411/04 - 12/14/12 F	Impression control lever D.S. Lubrication-free bushing C 6411/04 - 12/14/12 F	Levier de mise en pression C.E. Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 12/14/12 F	Palanca para la puesta de presión L.I. Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 12/14/12 F
17	43.431.033	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	43.012.005	Druckstellerwelle	Impression control shaft	Arbre de mise en pression	Eje para la puesta de presión
19	04.010.072	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
20	43.013.047	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
21	00.550.0013	Nadelhülse C 6221/01 - HK 30/20	Needle bushing C 6221/01 - HK 30/20	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 30/20	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 30/20
22	35.014.013	Lagerbock A.S.	Bearing support D.S.	Support de palier C.E.	Soporte para cojinete L.I.
23	43.015.050	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque pour palier	Brida para cojinete
24	66.015.109 04.018.016	Büchse Druckfeder	Bushing Compression spring	Douille Ressort de pression	Casquillo Muelle de presión
25	55.015.069	Knebelschraube	Tommy bar screw	Vis à béquille	Tornillo de muletilla
26	43.015.064 F 43.015.074	Papieranschlag A.S. Distanzbüchse	Sheet stop bar D.S. Spacer bushing	Listeau de butée pour le papier C.E. Douille entretoise	Listón de tope de papel L.I. Casquillo de distancia



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.007.024	Zahnrad A.S.	Gear D.S.	Engrenage C.E.	Rueda dentada L.I.
2	43.010.015 03.010.144 00.510.0098	Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 25 x 1,2	Bolt Disc Circlip DIN 471 - 25 x 1,2	Axe Disque Circlips DIN 471 - 25 x 1,2	Perno Disco Anillo DIN 471 - 25 x 1,2
3	43.010.023 00.600.0253	Zahnrad Rillenkugellager DIN 625 - 6005	Gear Grooved ball bearing DIN 625 - 6005	Engrenage Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6005	Rueda dentada Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6005
4	43.010.021 00.600.0253	Zahnrad Rillenkugellager DIN 625 - 6005	Gear Grooved ball bearing DIN 625 - 6005	Engrenage Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6005	Rueda dentada Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6005
5	43.010.113	Lagerbock	Bearing support	Support de palier	Soporte para cojinete
6	43.010.112 00.550.0033 36.010.151	Verreibehebel Nadellager NK 1820 - C 6211/01 Rolle	Oscillation lever Needle bearing NK 1820 - C 6211/01 Roller	Levier de broyage Roulement à aiguilles NK 1820 - C 6211/01 Galet	Palanca distribuidora Cojinete de agujas NK 1820 - C 6211/01 Rulo
7	42.010.113	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	43.010.116 00.600.0209 00.510.0236 00.580.0779 43.017.083 00.510.0093	Zugstange Pendelkugellager DIN 630 - 1204 Sicherungsring SN 269 - I 47 x 1,75 V Lager C 6511/03 - GE 17 ES Buchse Sicherungsring DIN 471 - 17 x 1	Pull rod Self-aligning ball bearing DIN 630 - 1204 Safety ring SN 269 - I 47 x 1,75 V Bearing C 6511/03 - GE 17 ES Bushing Circlip DIN 471 - 17 x 1	Bielle Roulement à billes oscillant DIN 630 - 1204 Bague de sécurité SN 269 - I 47 x 1,75 V Palier C 6511/03 - GE 17 ES Douille Circlips DIN 471 - 17 x 1	Barra de tracción Cojinete de bolas oscilante DIN 630 - 1204 Anillo de seguridad SN 269 - I 47 x 1,75 V Cojinete C 6511/03 - GE 17 ES Casquillo Anillo DIN 471 - 17 x 1
9	43.009.014	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
10	08.010.374	Hebel	Lever	Levier	Palanca
11	27.008.037 01.560.097	Bremsbacke Bremsring	Brake shoe Brake ring	Sabot de frein Rondelle de freinage	Mordaza de freno Anillo de freno

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
12	43.008.003 35.015.311 00.510.0099	Welle Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 28 x 1,5	Shaft Disc Circlip DIN 471 - 28 x 1,5	Arbre Disque Circlips DIN 471 - 28 x 1,5	Eje Disco Anillo DIN 471 - 28 x 1,5
13	43.010.113 43.010.115	Lagerbock Welle	Bearing bracket Shaft	Chevalet de palier Arbre	Caballote de apoyo Eje
14	42.008.102 66.012.020 00.540.0462	Bolzen Scheibe Sicherungsscheibe DIN 6799 - 10	Pin Disc Retaining ring DIN 6799 - 10	Axe Disque Bague de retenue DIN 6799 - 10	Perno Disco Arandela clip DIN 6799 - 10
15	43.012.080 66.012.020 00.540.0462	Bolzen Scheibe Sicherungsscheibe DIN 6799 - 10	Pin Disc Retaining ring DIN 6799 - 10	Axe Disque Bague de retenue DIN 6799 - 10	Perno Disco Arandela clip DIN 6799 - 10
16	43.010.213 00.550.0002	Zugstange Nadelhülse HK 1210 - C 6221/01	Pull rod Needle bushing HK 1210 - C 6221/01	Bielle Douille à aiguilles HK 1210 - C 6221/01	Barra de tracción Manguito de agujas HK 1210 - C 6221/01
17	43.002.036	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
18	43.010.215 42.010.016 00.510.0095	Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 20 x 1,2	Pin Disc Circlip DIN 471 - 20 x 1,2	Axe Disque Circlips DIN 471 - 20 x 1,2	Perno Disco Anillo DIN 471 - 20 x 1,2
19	43.010.214 00.550.0008 28.010.072 00.520.0592	Hebel Nadelhülse HK 2016 - C 6221/01 Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6303	Lever Needle bushing HK 2016 - C 6221/01 Pin Grooved ball bearing DIN 625 - 6303	Levier Douille à aiguilles HK 2016 - C 6221/01 Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6303	Palanca Manguito de agujas HK 2016 - C 6221/01 Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6303
20	43.030.214 00.550.0008	Hebel Nadelhülse HK 2016 - C 6221/01	Lever Needle bushing HK 2016 - C 6221/01	Levier Douille à aiguilles HK 2016 - C 6221/01	Palanca Manguito de agujas HK 2016 - 6221/01
21	43.030.215	Bolzen	Pin	Axe	Perno

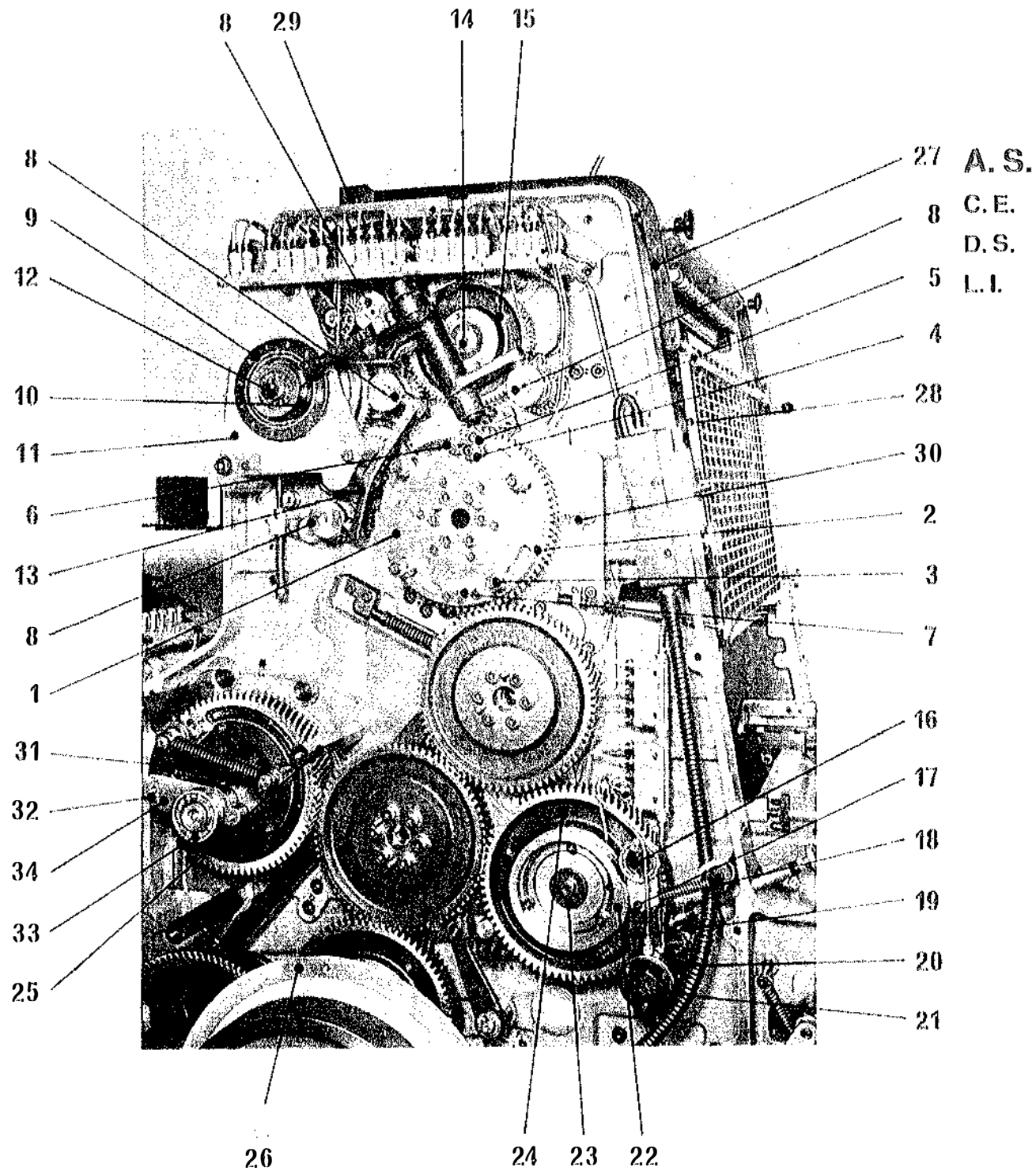
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	03.010.094 00.510.0088	Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 10 x 1	Disc Circlip DIN 471 - 10 x 1	Disque Circlips DIN 471 - 10 x 1	Disco Anillo DIN 471 - 10 x 1
22	42.022.129 00.550.0380	Stangenkopf Nadelhülse HK 1012	Rod head Needle bushing HK 1012	Tête de bielle Douille à aiguilles HK 1012	Cabeza de biela Manguito de agujas HK 1012
23	28.010.072 00.520.0592	Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6303	Pin Grooved ball bearing DIN 625 - 6303	Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6303	Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6303
24	43.030.077 43.010.107	Kurve für Hebersteuerung (Wasser) Kurve für Hebersteuerung (Farbe)	Water ductor roller cam Inking ductor roller cam	Came pour la commande du preneur de mouillage Came pour la commande du preneur d'encrage	Leva del mando para rodillo tomador (agua) Leva del mando para rodillo tomador (tinta)
25	43.010.104	Flansch	Flange	Flasque	Brida
26	43.030.213	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
27	43.030.216	Kloben	Block	Bloc	Gozne
28	24.010.077	Hebel	Lever	Levier	Palanca
29	43.030.230	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
30	42.006.115	Gewindestück	Threaded piece	Pièce filetée	Pieza roscada
31	42.006.113	Flanschlager	Flanged bearing	Palier à flasque	Cojinete de brida
32	42.006.124	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
33	42.006.116 00.550.0432	Stangenkopf Stützrolle C 6226/04 - STO 15	Rod head Supporting roller C 6226/04 - STO 15	Tête de bielle Galet-support C 6226/04 - STO 15	Cabeza de biela Rulo de apoyo C 6226/04 - STO 15
34	43.012.023	Stange A.S.	Connecting bar D.S.	Barre C.E.	Barra L.I.
35	43.013.035 00.550.0310	Flansch (Auswahlteil) Nadellager C 6211/14 - NKI 3520	Flange (select as per tolerances) Needle bearing C 6211/14 - NKI 3520	Flasque (choisir selon tolérances) Roulement à aiguilles C 6211/14 - NKI 3520	Brida (elejir según tolerancias) Cojinete de agujas C 6211/14 - NKI 3520
36	43.010.106	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
37	43.010.105	Schraube	Clamping screw	Vis	Tornillo



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.004.005	Antriebswelle	Driving shaft	Arbre de commande	Eje de impulso
2	43.004.002 00.580.0785	Deckel Runddichtring D 3533/01 - R 129,20 x 5,70	Cover Gasket ring D 3533/01 - R 129,20 x 5,70	Couvercle Anneau de joint D 3533/01 - R 129,20 x 5,70	Tapón Junta anular D 3533/01 - R 129,20 x 5,70
3	43.004.003	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
4	43.004.016	Scheibe	Disc	Disque	Disco
5	43.014.030 14.090.049	Zahnrad Scheibe	Gear Disc	Engrenage Disque	Rueda dentada Disco
6	43.013.050 43.013.062 F 00.600.0254	Zahnrad (Auswahlteil) Distanzbüchse komplett Rillenkugellager C 6133/02 - DBGA 61821	Gear (select as per tolerances) Spacer bushing complete Grooved ball bearing C 6133/02 - DBGA 61821	Engrenage (choisir selon tolérances) Douille entretoise complet Roulement à billes à gorge C 6133/02 - DBGA 61821	Rueda dentada (elejir según tolerancias) Casquillo de distancia completo Cojinete de bolas ranurado C 6133/02 - DBGA 61821
7	43.013.065	Klemmring	Clamping ring	Bague de serrage	Anillo de sujeción
8	43.013.064	Klemmring	Clamping ring	Bague de serrage	Anillo de sujeción
9	43.013.057	Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela
10	43.013.058 00.550.0035	Hebel Nadelager C 6211/01 - NK 20/20	Lever Needle bearing C 6211/01 - NK 20/20	Levier Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 20/20	Palanca Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 20/20
11	43.013.059	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	43.013.066 04.020.055	Flanschbolzen (Auswahlteil) Scheibe	Flanged bolt (select as per tolerances) Washer	Boulon à flasque (choisir selon tolérances) Rondelle	Perno con brida (elejir según tolerancias) Arandela
13	43.011.002	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
14	43.006.012	Zahnrad (Auswahlteil)	Gear (select as per tolerances)	Engrenage (choisir selon tolérances)	Rueda dentada (elejir según tolerancias)
16	43.013.047	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
18	43.022.105 43.022.102 F	Welle Hebel komplett	Shaft Lever complete	Arbre Levier complet	Eje Palanca completo

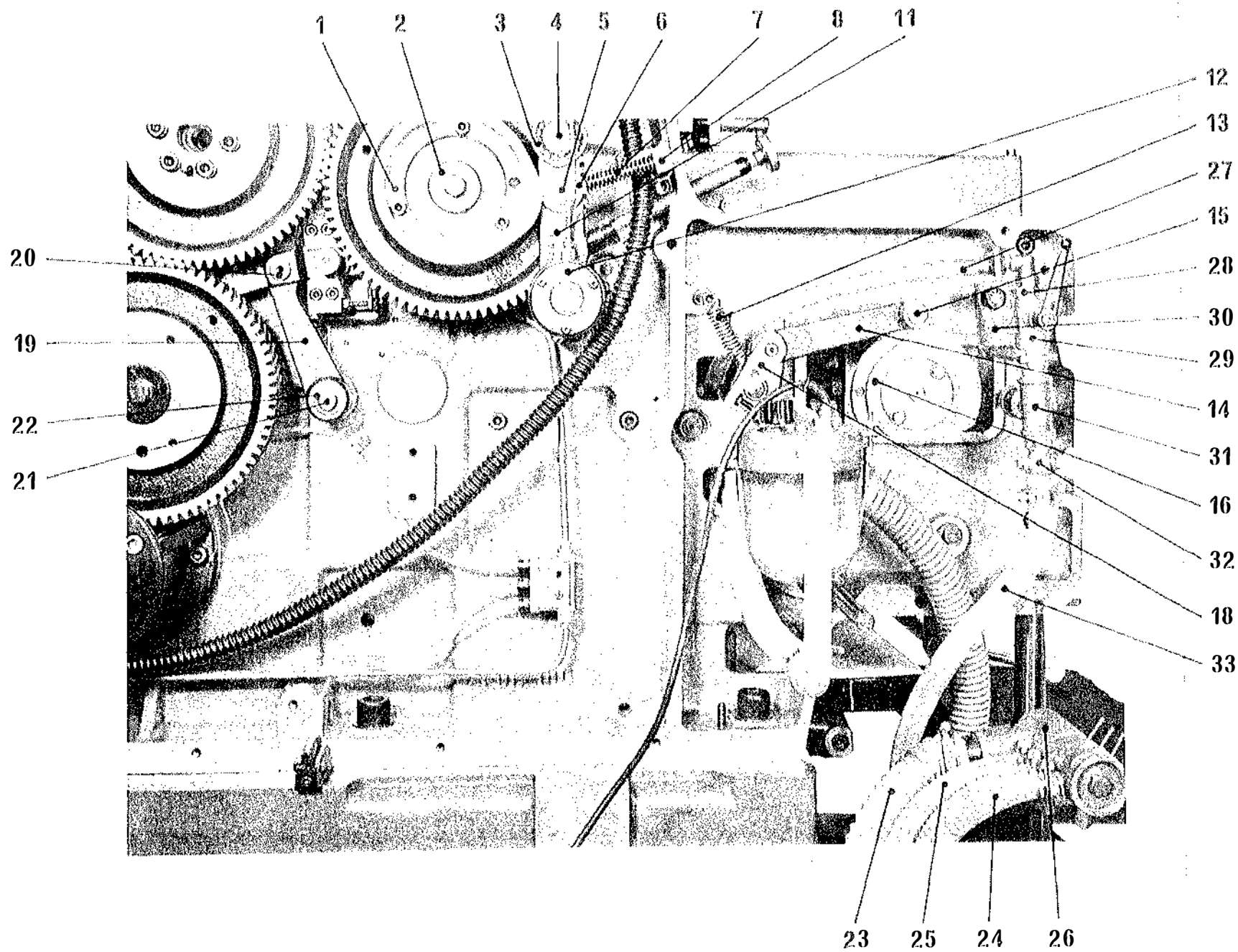
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
19	04.010.072 08.010.403	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Arandela
20	43.431.017	Hebel A.S.	Lever D.S.	Levier C.E.	Palanca L.I.
21	42.431.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
22	43.431.050	Führung unten	Guide piece below	Guidage en bas	Guía abajo
23	43.431.046	Führung oben	Guide piece upper position	Guidage en haut	Guía arriba
24	43.431.010	Welle	Shaft	Arbre	Eje
25	43.431.039	Zugstange A.S.	Pull rod D.S.	Bielle C.E.	Barra de tracción L.I.
26	43.431.038	Spindel	Shaft	Arbre	Husillo
27	43.431.037 00.580.0826	Lager Trockenbüchse C 6411/04 - 12/14/15 F	Bearing Lubrication-free bushing C 6411/04 - 12/14/15 F	Palier Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 12/14/15 F	Cojinete Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 12/14/15 F
28	42.431.019	Bolzen	Pin	Axe	Perno
29	43.431.049	Blech	Plate	Plaquette	Chapa
30	00.600.0014	Stellring C 2451/B 12	Set collar C 2451/B 12	Bague de butée C 2451/B 12	Anillo de ajuste C 2451/B 12
31	00.520.1373	Gelenkwelle DIN 808 - E 8 x 16	Universal joint shaft DIN 808 - E 8 x 16	Arbre articulé DIN 808 - E 8 x 16	Arbol articulado DIN 808 - E 8 x 16
32	43.431.045 43.431.009	Führungsrohr Spindel	Guide tube Shaft	Tube de guidage Arbre	Tubo-guía Husillo
33	03.012.066	Kordelschraube	Knurled screw	Vis à tête moletée	Tornillo garfilado
34	43.431.044	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
35	25.355.111	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
37	66.023.002	Kurvenhebel	Cam lever	Levier de came	Palanca de leva
38	36.010.151	Rolle	Cam follower	Galet sur came	Rulo
39	43.023.003	Hebel	Lever	Levier	Palanca
40	43.023.001 02.017.022	Bolzen Scheibe	Bolt Washer	Axe Rondelle	Perno Arandela
41	60.012.171	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
42	43.023.002	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
43	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
44	43.431.023	Exzenterbüchse A.S.	Eccentric bushing D.S.	Palier d'excentrique C.E.	Casquillo excéntrico L.I.
	42.431.019	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.520.0859	Kegelrollenlager DIN 720 - 32007 X	Tapered roller bearing DIN 720 - 32007 X	Roulement à rouleaux coniques DIN 720 - 32007 X	Cojinete de rodillos cónicos DIN 720 - 32007 X
	43.431.022	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	43.431.034	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
	42.431.020	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
	00.580.0651	NILOS-Ring C 6118/03 - 32007 XAV	NILOS oil seal C 6118/03 - 32007 XAV	Bague NILOS C 6118/03 - 32007 XAV	Anillo NILOS C 6118/03 - 32007 XAV



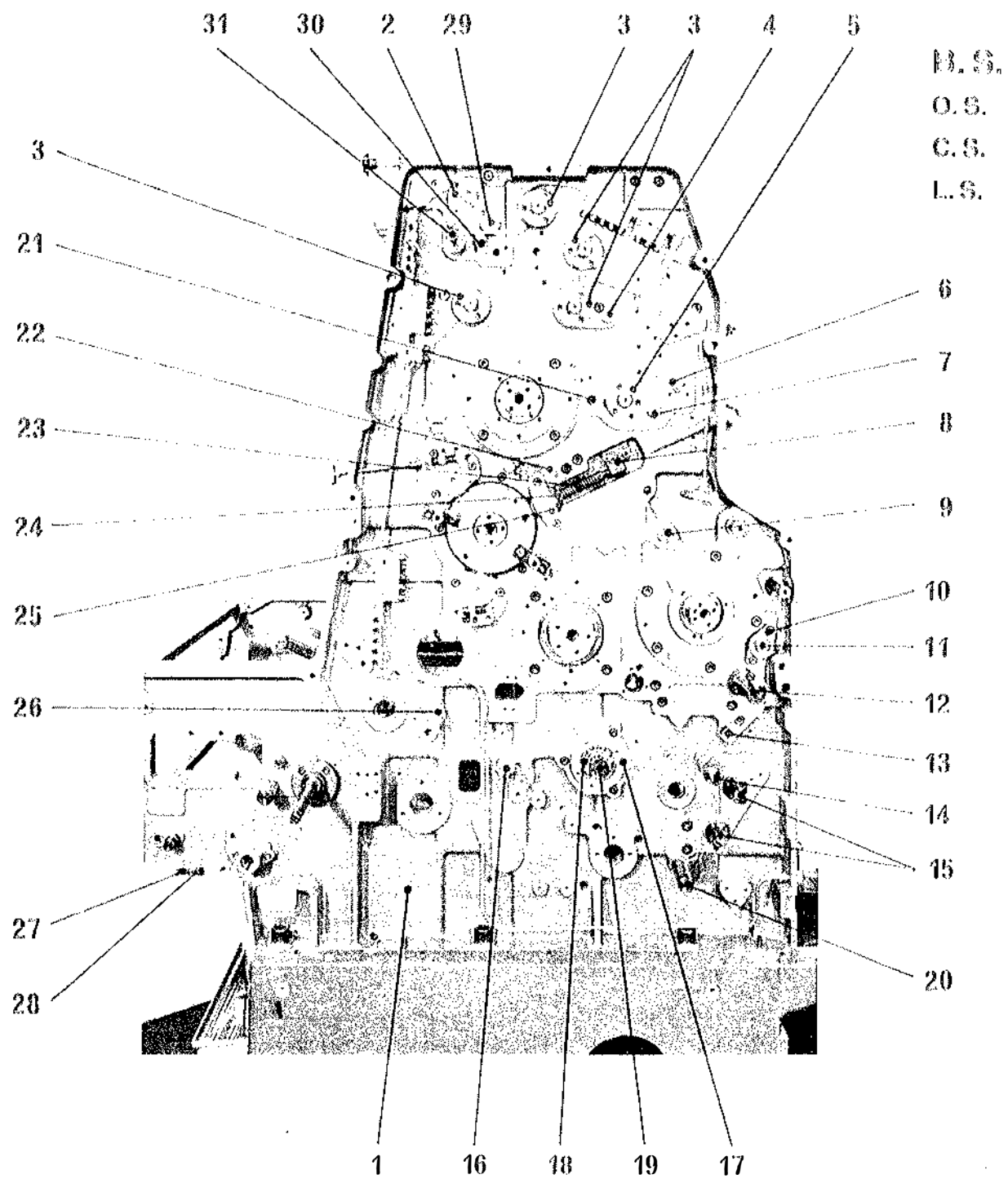
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.007.020	Flansch	Flange	Flasque	Brida
2	43.007.012	Zahnrad (Auswahlteil)	Gear (select as per tolerances)	Engrenage (choisir selon tolérances)	Rueda dentada (elegir según tolerancias)
	43.007.019	Stehbolzen	Support bolt	Axe de support	Perno soporte
3	43.010.111	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
	43.007.028	Zwischenstück	Spacer piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
4	43.010.111	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
	43.007.017	Ritzel	Pinion gear	Pignon	Piñón
5	43.007.016	Segment	Segment	Segment	Segmento
	10.443.2199	Schild für Umfangregister	Indicator plate for circumferential register	Index gradué pour le réglage en circonférence	Letrero para registro de circunferencia
6	43.007.026	Zeiger	Pointer	Index	Indicador
	43.007.018	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	86.007.602 F	Absteckung	Fixing device for the zero position	Dispositif pour fixer la position zéro	Dispositivo para fijar la posición cero
8	43.009.014	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
9	43.010.108	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
10	43.010.103	Flansch	Flange	Flasque	Brida
	09.010.083	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.510.0095	Sicherungsring DIN 471 - 20 x 1,2	Circlip DIN 471 - 20 x 1,2	Circlips DIN 471 - 20 x 1,2	Anillo DIN 471 - 20 x 1,2
11	43.010.109	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier	Caja cojinete
	00.600.0228	Rillenkugellager DIN 625 - 16013	Grooved ball bearing DIN 625 - 16013	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 16013	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 16013
	00.550.0059	Nadelhülse HK 16/16 - C 6221/01	Needle bushing HK 16/16 - C 6221/01	Douille à aiguilles HK 16/16 - C 6221/01	Manguito de agujas HK 16/16 - C 6221/01
12	43.010.111	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
13	43.010.121	Verreibehebel	Oscillation lever	Levier de broyage	Palanca distribuidora
	36.010.151	Rolle	Roller	Galet	Rulo
	43.010.122	Bolzen	Pin	Axe	Perno

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	43.010.020 03.010.017 00.510.0098	Lagerbolzen Deckscheibe Sicherungsring DIN 471 - 25 x 1,2	Shaft Cover washer Circlip DIN 471 - 25 x 1,2	Axe Rondelle d'extrémité Circlips DIN 471 - 25 x 1,2	Perno Disco final Anillo DIN 471 - 25 x 1,2
15	43.010.021	Zwischenrad	Intermediate gear	Engrenage intermédiaire	Rueda intermedia
16	43.431.066 00.520.0132	Exzenterbolzen Rillenkugellager C 6131 - DIN 625 - 6204	Eccentric shaft Grooved ball bearing C 6131 - DIN 625 - 6204	Axe d'excentrique Roulement à billes à gorge C 6131 - DIN 625 - 6204	Perno excéntrico Cojinete de bolas ranurado C 6131 - DIN 625 - 6204
17	04.010.057 03.010.071 43.431.070 04.015.012	Bolzen Stangenkopf Federstange Druckfeder	Pin Rod head Spring rod Compression spring	Axe Tête de bielle Tige de ressort Ressort de pression	Perno Cabeza de biela Varilla de muelle Muelle de presión
18	43.431.059	Halter	Holder	Support	Soporte
19	43.431.065	Hebel	Lever	Levier	Palanca
20	42.431.072 00.550.0612	Lagerbock Nadellager C 6221/14 - NKI 28/20	Bearing bracket Needle bearing C 6221/14 - NKI 28/20	Chevalet de palier Roulement à aiguilles C 6221/14 - NKI 28/20	Caballete de apoyo Cojinete de agujas C 6221/14 - NKI 28/40
21	42.431.073	Scheibe	Disc	Disque	Disco
22	43.431.030	Kurve	Cam	Came	Leva
23	42.431.018	Scheibe	Disc	Disque	Disco
24	43.014.030	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
25	43.013.027	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
26	43.021.008	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
27	43.033.101 S	Schutz	Guard	Protection	Protección
28	43.033.110 S	Schutz	Guard	Protection	Protección
29	43.033.107 43.033.108	Lager A.S. Lager B.S.	Bearing D.S. Bearing O.S.	Palier C.E. Palier C.S.	Cojinete L.I. Cojinete L.S.
30	43.021.022	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
31	43.013.058	Hebel	Lever	Levier	Palanca
32	43.013.059	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
33	00.520.0134	Rillenkugellager DIN 625 - 6206 - C 6	Grooved ball bearing DIN 625 - 6206 - C 2	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6206 - C 2	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6206 - C 2
34	43.013.057	Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela



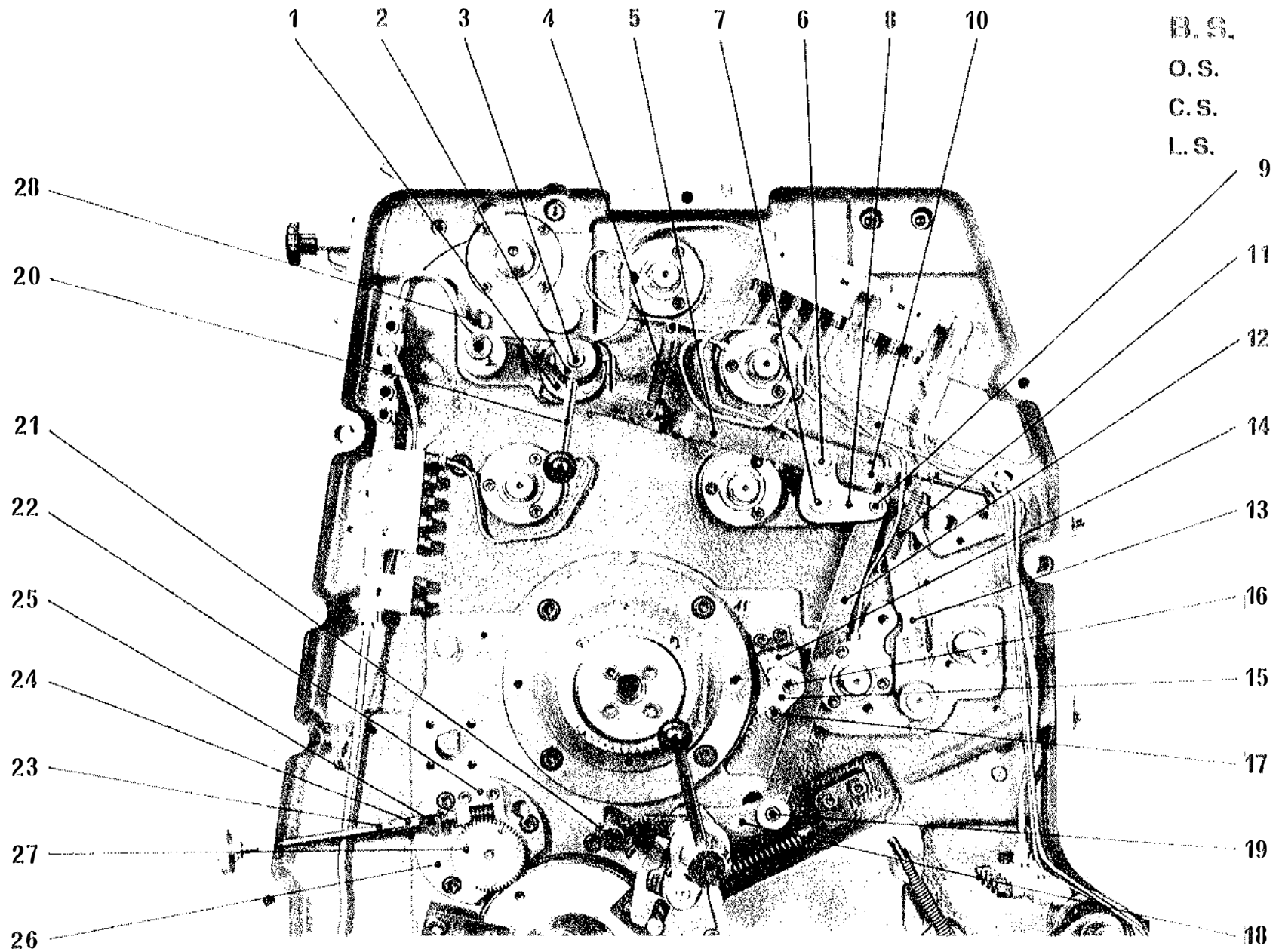
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.030	Kurve	Cam	Came	Leva
2	42.431.018	Scheibe	Disc	Disque	Disco
3	00.520.0132	Rillenkugellager DIN 625 - 6204	Grooved ball bearing DIN 625 - 6204	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6204	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6204
4	43.431.066	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
5	04.010.057	Bolzen	Pin	Axe	Perno
6	03.010.071 43.431.070	Stangenkopf Federstange	Rod head Spring rod	Tête de bielle Tige de ressort	Cabeza de biela Varilla de muelle
7	04.015.012	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
8	43.431.059	Halter	Holder	Support	Soporte
11	43.431.065 00.550.0612	Hebel Nadellager C 6211/14 NKI 28/20	Lever Needle bearing C 6211/14 NKI 28/20	Levier Roulement à aiguilles C 6211/14 NKI 28/20	Palanca Cojinete de agujas C 6211/14 NKI 28/20
12	42.431.073	Scheibe	Disc	Disque	Disco
13	66.012.171	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
14	66.023.002	Hebel	Lever	Levier	Palanca
15	36.010.151	Rolle	Cam follower	Galet sur came	Rulo
16	43.023.008	Puderkurve	Powder adjusting cam	Came de réglage pour poudre	Leva de ajuste de pulverización
18	43.023.003	Hebel	Lever	Levier	Palanca
19	43.431.017 00.580.0192 00.580.0826	Hebel A.S. Trockenbuchse C 6411/01 - MB 1525 DU Trockenbuchse C 6411/04 - 12/14/15 F	Lever D.S. Lubrication-free bushing C 6411/01 - MB 1525 DU Lubrication-free bushing C 6411/04 - 12/14/15 F	Levier C.E. Douille ne néc. pas de graissage C 6411/01 - MB 1525 DU Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 12/14/15 F	Palanca L.I. Caja que no nec. lubricación C 6411/01 - MB 1525 DU Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 12/14/15 F
20	42.431.040	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
21	04.010.072	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
22	08.010.403	Scheibe	Disc	Disque	Disco
23	43.018.306	Spiralschlauch SN 661 - 32 x 3 x 550	Spiral hose SN 661 - 32 x 3 x 550	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 32 x 3 x 550	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 32 x 3 x 550
24	43.018.307	Spiralschlauch SN 661 - 13 x 3 x 2550	Spiral hose SN 661 - 13 x 3 x 2550	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 13 x 3 x 2550	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 13 x 3 x 2550

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
25	43.018.308	Spiralschlauch SN 661 - 13 x 3 x 2800	Spiral hose SN 661 - 13 x 3 x 2800	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 13 x 3 x 2800	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 13 x 3 x 2800
26	43.018.301 F	Ventilgehäuse komplett	Valve housing complete	Corps de soupape complet	Armazón válvula completo
27	43.014.209	Schlauch SN 660 - 12 x 2 x 400	Hose SN 660 - 12 x 2 x 400	Tuyau souple SN 660 - 12 x 2 x 400	Manguera SN 660 - 12 x 2 x 400
28	00.580.1164	Winkelschlauchstutzen D 1733/01 - Wes 12/R 3/8"	Angle hose nozzle D 1733/01 - Wes 12/R 3/8"	Raccord de tuyau à équerre D 1733/01 - Wes 12/R 3/8"	Boquilla angular para manguera D 1733/01 - Wes 12/R 3/8"
29	00.580.1023	Kugelhahn D 3115/07 - 402 1017	Water tap D 3115/07 - 402 1017	Robinet D 3115/07 - 402 1017	Grifo D 3115/07 - 402 1017
30	43.014.210	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
31	00.530.0069	Rohrverbindungsstück (T) D 1313/01 - 1/2" - GF 133	Connecting tube (T) D 1313/01 - 1/2" - GF 133	Tube de raccord (T) D 1313/01 - 1/2" - GF 133	Tubo de unión (T) D 1313/01 - 1/2" - GF 133
32	43.014.211	Schlauchhahn	Hose tap	Robinet pour tuyau	Llave de tetilla
33	43.014.220	Schlauch SN 660 - 16 x 4 x 2700	Hose SN 660 - 16 x 4 x 2700	Tuyau souple SN 660 - 16 x 4 x 2700	Manguera SN 660 - 16 x 4 x 2700



	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.012.002	Seitenwand	Side frame	Paroi latérale	Pared lateral
2	43.008.004 00.550.0680	Lagerbüchse Nadellager C 6211/01 - NK 30/30	Bearing sleeve Needle bearing C 6211/01 - NK 30/30	Douille de palier Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 30/30	Casquillo-cojinete Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 30/30
3	24.010.049 43.010.004 00.580.0435 00.540.0109	Flansch Lagerbüchse B.S. Dichtring D 3558/01 - AS 22 x 28 Sprengtring DIN 5417 - SP 35	Flange Bearing sleeve O.S. Gasket D 3558/01 - AS 22 x 28 Retainer ring DIN 5417 - SP 35	Flasque Douille de palier C.S. Joint d'étanchéité D 3558/01 - AS 22 x 28 Bague d'arrêt DIN 5417 - SP 35	Brida Casquillo-cojinete L.S. Anillo de empaquetadura D 3558/01 - AS 22 x 28 Arandela de presión DIN 5417 - SP 35
4	23.010.195	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	43.030.012	Flanschbüchse	Flanged bushing	Douille à collerette	Casquillo de brida
6	00.550.0011	Nadelhülse C 6221/01 - HK 25/20	Needle bushing C 6221/01 - HK 25/20	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 25/20	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 25/20
7	00.550.0175	Nadelhülse C 6221/01 - HK 22/20	Needle bushing C 6221/01 - HK 22/20	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 22/20	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 22/20
8	42.006.115 43.006.119	Gewindestück Gewindespindel	Threaded piece Threaded spindle	Pièce filetée Tige filetée	Pieza roscada Husillo roscado
9	43.013.047	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
10	43.013.024	Flanschbüchse	Flanged bushing	Douille à collerette	Casquillo de brida
11	43.013.095	Bolzen (Auswahlteil)	Pin (select as per tolerances)	Axe (choisir selon tolérances)	Perno (elejir según tolerancias)
12	43.022.115	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	42.012.016	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
14	42.012.034	Stehbolzen	Support bolt	Axe de support	Perno soporte
15	42.012.028	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe de butée	Perno de tope
16	04.010.072	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
17	52.014.109	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
18	00.520.0593 43.014.054	Rillenkugellager DIN 625 - 6007 Büchse	Grooved ball bearing DIN 625 - 6007 Bushing	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6007 Douille	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6007 Casquillo

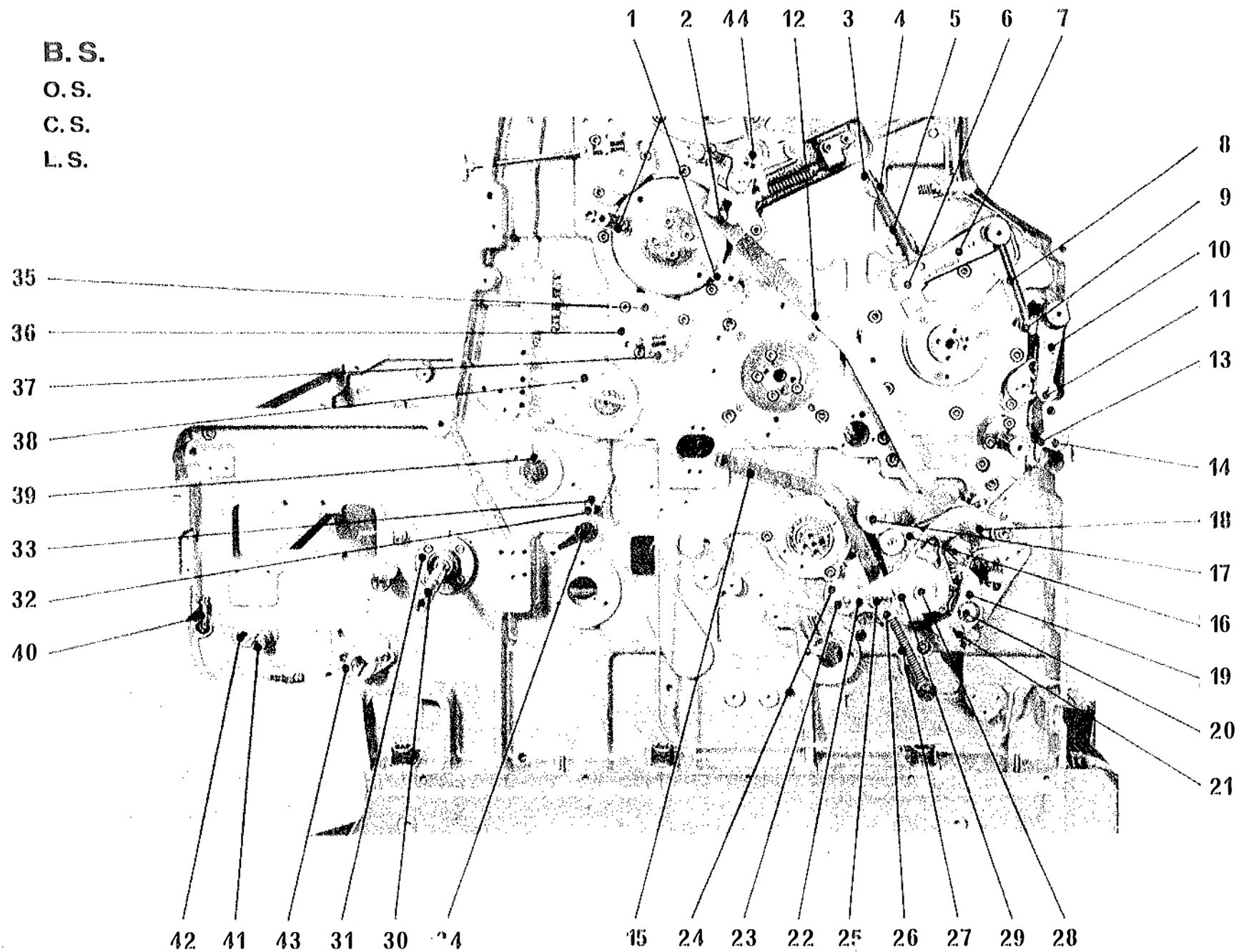
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
19	43.014.022 F	Kettenradwelle	Chain sprocket shaft	Axe de roue à chaîne	Eje de rueda de cadena
20	42.012.015	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
21	43.012.148	Welle	Shaft	Arbre	Eje
22	43.012.048	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Eje de mando
23	42.006.124	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
24	42.006.116	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
	42.006.117	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	00.550.0432	Stützrolle	Supporting roller	Galet-support	Rulo de apoyo
		C 6226/04 - STO 15	C 6226/04 - STO 15	C 6226/04 - STO 15	C 6226/04 - STO 15
	42.006.118	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
25	42.006.113	Flanschlager	Flanged bearing	Palier à flasque	Cojinete de brida
26	42.012.084	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
27	04.010.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
28	93.015.810	Bolzen	Pin	Axe	Perno
29	43.010.201 F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
30	28.010.088	Abstellnocken	Disengaging cam	Came de mise à l'arrêt	Leva de parada
31	43.008.007	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	28.010.098	Abstellscheibe	Disengaging disc	Disque de mise à l'arrêt	Disco de parada
2	66.010.096	Griffstück	Handle rod supporting bolt	Axe de support pour poignée	Perno de soporte para manija
3	43.010.218	Spindel	Shaft	Arbre	Husillo
4	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
5	43.010.225	Abstellstange	Disengaging rod	Bielle de mise à l'arrêt	Varilla de parada
6	43.010.227	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
7	23.010.195	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	43.010.226	Hebel	Lever	Levier	Palanca
9	01.560.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	43.030.225	Stange	Rod	Bielle	Varilla
11	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	43.010.228	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
13	43.030.212	Hebel	Lever	Levier	Palanca
14	43.012.062	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
15	43.012.153	Hebel	Lever	Levier	Palanca
16	43.012.148F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
17	66.030.056	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	43.012.046 00.550.0008	Schalthebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/16	Control lever Needle bushing C 6221/01 - HK 20/16	Levier de commande Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/16	Palanca de mando Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/16
19	43.012.012	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	24.012.096 00.510.0414	Bolzen Kugelknopf DIN 319 - E 25	Bolt Ball handle DIN 319 - E 25	Axe Boule DIN 319 - E 25	Perno Botón de bola DIN 319 - E 25
21	43.012.045	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe de butée	Perno de tope
22	03.010.057	Schneckenlager	Worm gear housing	Palier de vis sans fin	Cojinete para el caracol
23	43.006.120	Einstellschnecke	Adjusting worm gear	Vis sans fin de réglage	Caracol de ajuste
24	42.006.128	Gewindebüchse	Threaded bushing	Douille filetée	Casquillo roscado
25	42.006.129	Halter	Holder	Support	Soporte
26	42.006.104	Lagerflansch A.S. oben	Bearing flange D.S. upper position	Flasque pour palier C.E. en haut	Brida para cojinete L.I. arriba

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	00.550.0430	Außenring C 6233/88 - F 50052	Outer ring C 6233/88 - F 50052	Bague extérieure C 6233/88 - F 50052	Anillo exterior C 6233/88 - F 50052
27	42.006.107F	Zahnrad komplett	Pinion gear complete	Pignon complet	Piñón completo
28	04.008.021	Paßschraube	Fitted bolt	Boulon ajusté	Tornillo ajustado

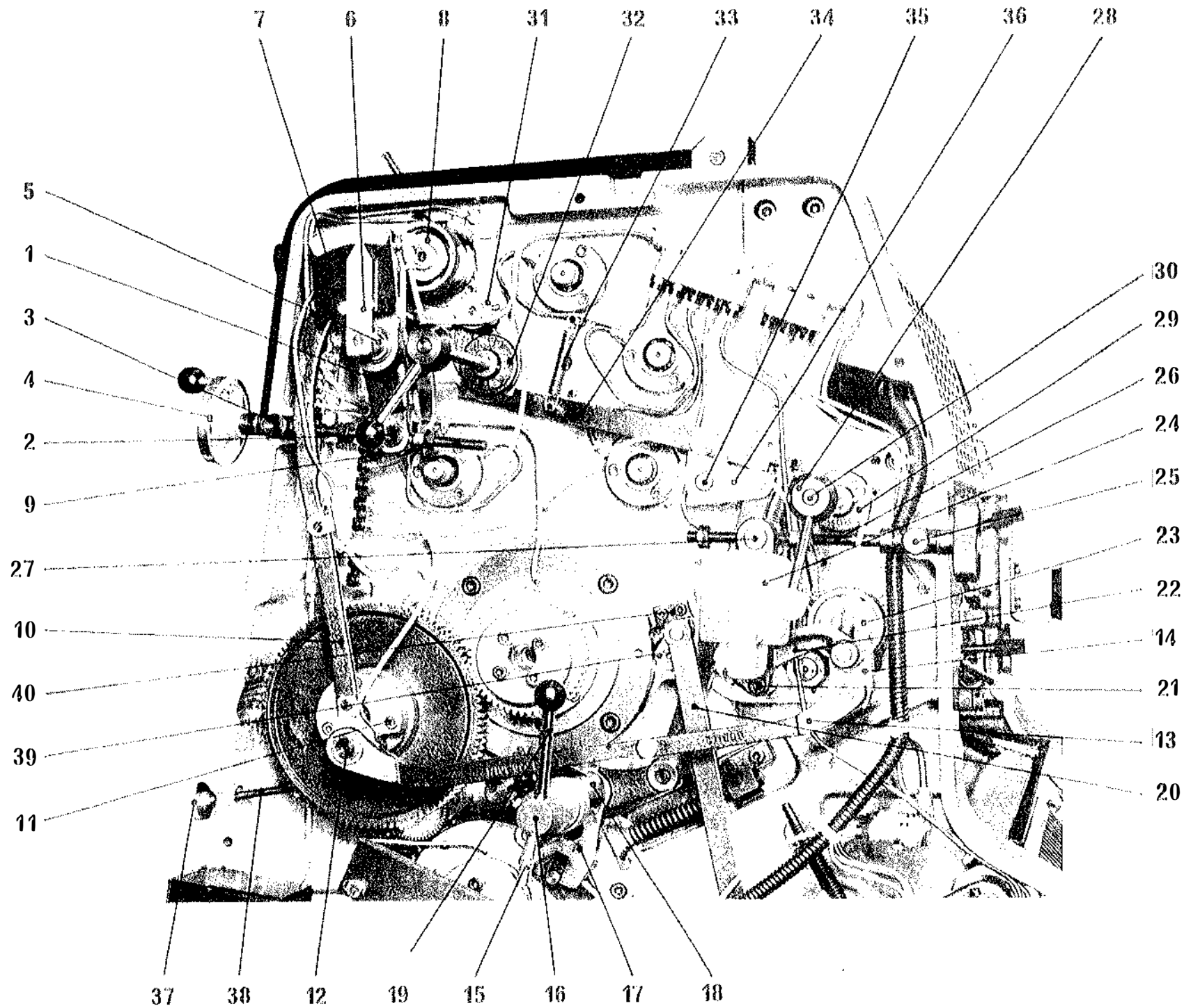
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	66.012.041 00.520.016 66.012.040 00.580.0028	Federlager Gewindestift DIN 551 - M 8 x 12 Druckstück Sicherungsscheibe SN 260 - 8	Spring support piece Grub screw DIN 551 - M 8 x 12 Retention piece Safety washer SN 260 - 8	Pièce d'appui pour ressort Goupille filetée DIM 551 - M 8 x 12 Pièce de retenue Rondelle de blocage SN 260 - 8	Pieza de apoyo para muelle Varilla roscada DIN 551 - M 8 x 12 Pieza de retención Disco de seguridad SN 260 - 8
2	42.012.022	Bolzen	Pin	Axe	Perno
3	42.012.013	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
4	42.012.016	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
5	04.022.056	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
6	00.550.0322	Kurvenrolle C 6227/94 - F 53125	Cam follower C 6227/94 - F 53125	Galet sur came C 6227/94 - F 53125	Rulo de leva C 6227/94 - F 53125
7	43.022.102 42.022.127	Hebel Rollenbolzen	Lever Roller shaft	Levier Axe de galet	Palanca Perno de rulo
8	58.022.306 01.006.035 44.010.242	Federstange Druckfeder Stangenkopf	Spring rod Compression spring Rod head	Tige de ressort Ressort de pression Tête de bielle	Varilla de muelle Perno de muelle Cabeza de biela
9	44.010.241	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	43.022.104	Hebel	Lever	Levier	Palanca
11	00.550.0214	Kurvenrolle C 6227/95 - F - 23382	Cam follower C 6227/95 - F - 23382	Galet sur came C 6227/95 - F - 23382	Rulo de leva C 6227/95 - F - 23382
12	43.012.018 43.012.021	Stange B.S. Bolzen	Connecting bar O.S. Pin	Barre C.S. Axe	Barra L.S. Perno
13	43.022.122	Hebel	Lever	Levier	Palanca
14	43.022.120	Welle	Shaft	Arbre	Eje
15	43.431.004	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
16	42.012.008 04.022.056 42.012.014	Rollenhebel Druckfeder Bolzen	Cam lever Compression spring Pin	Levier à galet Ressort de pression Axe	Palanca de rulo Perno de muelle Perno
17	42.012.009 00.520.0204	Lagerbolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6204	Bearing bolt Grooved ball bearing DIN 625 - 6204	Axe de palier Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6204	Perno-cojinete Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6204

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	43.012.007 43.012.008 04.016.023	Klinkenhebel Bolzen Scheibe	Pawl lever Pin Disc	Levier à galet Axe Plateau	Palanca-trinquete Perno Disco
19	42.012.024 F	Schaltklinke komplett	Ratchet pawl complete	Cliquet complet	Trinquete completo
20	42.012.025 04.012.020	Bolzen Scheibe	Latch Disc	Axe Plateau	Perno Disco
21	42.012.026	Bolzen	Pin	Axe	Perno
22	42.012.008 00.550.0099 42.012.010	Rollenhebel Nadellager C 6211/01 - NK 30/30 Anschlag	Cam lever Needle bearing C 6211/01 - NK 30/30 Stop	Levier à galet Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 30/30 Butée	Palanca de rulo Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 30/30 Tope
23	42.012.009	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
24	00.600.0204	Rillenkugellager DIN 625 - 6204	Grooved ball bearing DIN 625 - 6204	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6204	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6204
25	42.012.014	Bolzen	Pin	Axe	Perno
26	42.012.012	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
27	04.022.056 42.012.013 42.012.015 42.012.016	Druckfeder Federstange Federbolzen (lang) Federbolzen (kurz)	Compression spring Spring rod Spring plunger (long) Spring plunger (short)	Ressort de compression Tige de ressort Tige de ressort (long) Tige de ressort (court)	Muelle de presión Varilla de muelle Perno de muellé (largo) Perno de muelle (corto)
28	43.012.005 F	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Eje de mando
29	00.550.0228	Axialscheibe C 6237/01 - AS 3047	Axial bearing disc C 6237/01 - AS 3047	Disque de roulement axial C 6237/01 - AS 3047	Disco de cojinete axial C 6237/01 - AS 3047
30	43.015.015 F	Transportwelle	Drive shaft	Arbre de transmission	Eje transportador
31	43.015.021	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
32	43.431.054 F	Schaltstange komplett	Operating rod complete	Bielle de commande complet	Varilla de mando completo
33	43.431.055	Exzentrerscheibe	Eccentric disc	Disque d'excentrique	Disco excéntrico
34	43.010.221	Griff	Handle	Poignée	Manija

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
35	42.006.107 F	Zahnrad komplett	Pinion gear complete	Pignon complet	Piñón completo
36	42.006.105 00.550.0430	Lager B.S. unten Außenring C 6233/88 - F-50052	Bearing housing O.S. below Outer ring C 6233/88 - F-50052	Palier-support C.S. en bas Bague extérieure C 6233/88 - F-50052	Cojinete-soporte L.S. abajo Anillo exterior C 6233/88 - F-50052
37	03.010.057 66.010 345 F	Schneckenlager Einstellschnecke komplett	Worm gear housing Adjusting worm gear complete	Palier de vis sans fin Vis sans fin de réglage complet	Cojinete para el caracol Caracol de ajuste completo
38	43.431.024 00.550.0044	Exzenterbüchse B.S. Nadellager C 6211/01 - NK 35/20	Eccentric bushing O.S. Needle bearing C 6211/01 - NK 35/20	Palier d'excentrique C.S. Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 35/20	Casquillo excéntrico L.S. Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 35/20
39	00.550.0043	Nadellager C 6211/01 - NK 32/20	Needle bearing C 6211/01 - NK 32/20	Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 32/20	Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 32/20
40	42.432.158	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
41	93.015.802	Bolzen	Pin	Axe	Perno
42	00.550.0060	Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/12	Needle bushing C 6221/01 - HK 12/12	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/12	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/12
43	43.015.050	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
44	43.012.048 F	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Eje de mando

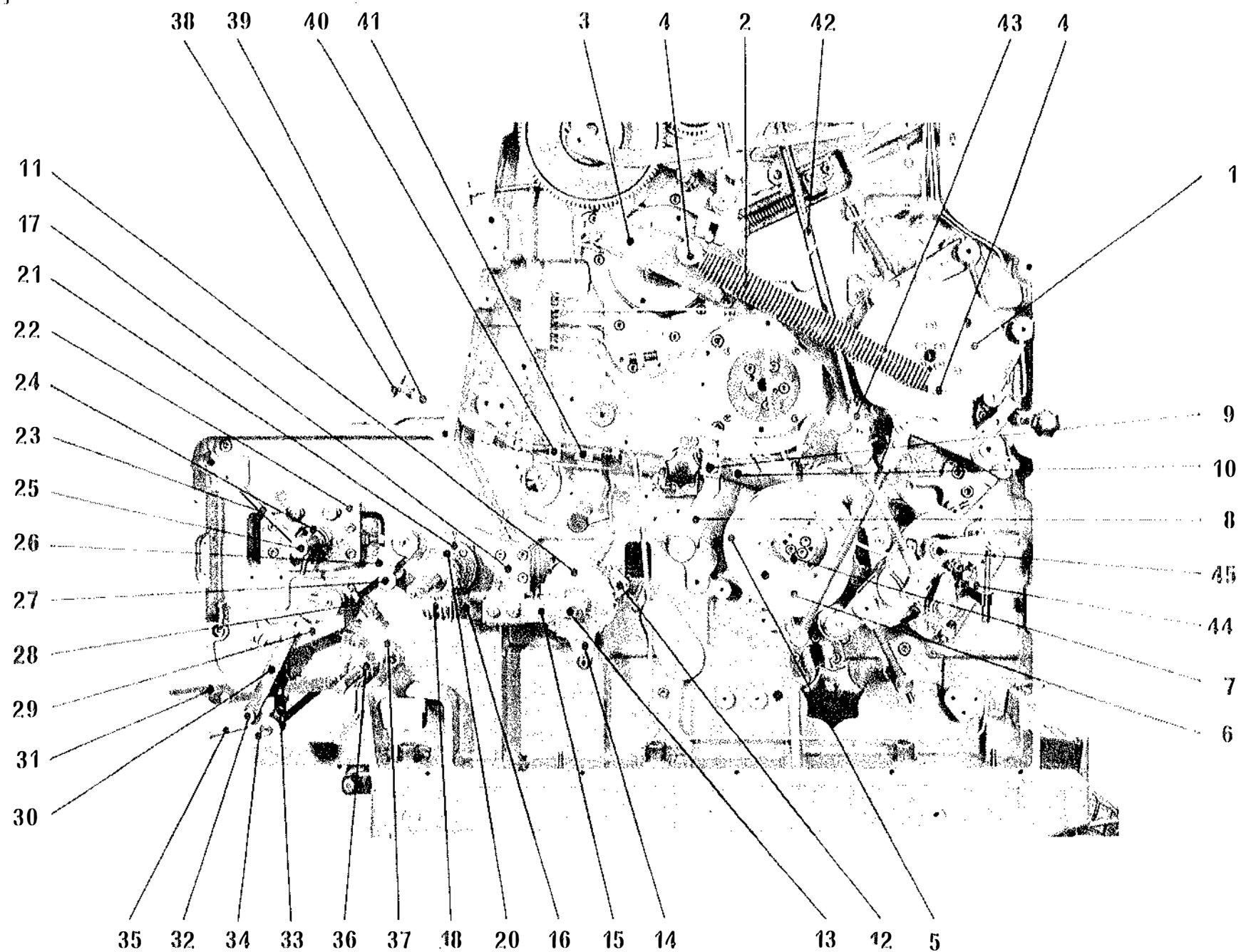


	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.008.006 00.550.0008 00.550.0002	Hebel Nadelhülse HK 2016 Nadelhülse HK 1210	Lever Needle bushing HK 2016 Needle bushing HK 1210	Levier Douille à aiguilles HK 2016 Douille à aiguilles HK 1210	Palanca Manguito de agujas HK 2016 Manguito de agujas HK 1210
2	42.030.306 00.540.0497	Bolzen Sicherungsscheibe DIN 6799-15	Bolt Retaining ring DIN 6799-15	Axe Bague de retenue DIN 6799-15	Perno Arandela clip DIN 6799-15
3	42.008.111	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
4	00.580.1063 00.580.1064	Handrad C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Kugelknopf C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319,2	Handwheel C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Ball handle C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319,2	Manivelle C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Boule C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319,2	Manija C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Botón de bola C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319,2
5	43.008.007 91.009.425 00.510.0095	Lagerbolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471-20 x 1,2	Bearing bolt Washer Circlip DIN 471-20 x 1,2	Axe de palier Rondelle Circlips DIN 471-20 x 1,2	Perno-cojinete Arandela Anillo DIN 471-20 x 1,2
6	43.030.328	Zeiger	Pointer	Index	Indicador
7	10.443.0299	Schild SN 4.43.02	Indicator plate SN 4.43.02	Plaque indicatrice SN 4.43.02	Placa indicadora SN 4.43.02
8	43.008.005 F	Freilauf komplett	Over-running clutch complete	Système de roue libre complet	Rueda libre completo
9	43.008.031 F 43.008.034 43.008.037 43.015.329 42.030.305 00.530.0173	Gewindespindel komplett Druckstück Distanzring Scheibe Gewindespindel Tellerfeder DIN 2093 - A 20 GR 2	Threaded spindle complete Retention piece Spacer ring Washer Threaded spindle Cup spring washer DIN 2093 - A 20 GR 2	Tige filetée complet Pièce de retenue Bague entretoise Rondelle Tige filetée Rondelle Belleville DIN 2093 - A 20 GR 2	Husillo roscado completo Pieza de retención Anillo distanciador Arandela Husillo roscado Muelle Belleville DIN 2093 - A 20 GR 2
10	43.008.010 00.550.0060 00.550.0435	Zugstange Nadelhülse HK 1212 Nadelhülse HK 1812	Pull rod Needle bushing HK 1212 Needle bushing HK 1812	Bielle Douille à aiguilles HK 1212 Douille à aiguilles HK 1812	Barra de tracción Manguito de agujas HK 1212 Manguito de agujas HK 1812

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
11	43.008.032	Kulissenhebel	Cam lever	Levier à coulisse	Palanca de colisa
	42.008.102	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	43.008.036	Nutenstein	Guide block	Noix coulissante	Pieza ranurada
11	43.008.014	Flansch	Flange	Flasque	Brida
12	43.008.016	Bolzen	Shouldered stud	Axe épaulé	Perno
	42.030.207	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
	00.510.0094	Sicherungsring DIN 471 - 18 x 1,2	Circlip DIN 471 - 18 x 1,2	Circlips DIN 471 - 18 x 1,2	Anillo DIN 471 - 18 x 1,2
13	43.030.301	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
	00.550.0060	Nadelhülse HK 1212	Needle bushing HK 1212	Douille à aiguilles HK 1212	Manguito de agujas HK 1212
	00.550.0435	Nadelhülse HK 1812	Needle bushing HK 1812	Douille à aiguilles HK 1812	Manguito de agujas HK 1812
14	42.008.103	Kulissenhebel	Cam lever	Levier à coulisse	Palanca de colisa
	42.008.102	Bolzen für Zugstange	Bolt for pull rod	Axe pour bielle	Perno para barra de tracción
	42.008.106	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
15	42.012.049	Stift	Pin	Goupille	Pasador
16	42.012.040	Nabe	Hub	Moyeu	Cubo
	43.012.042	Mitnehmerbolzen	Driving bolt	Axe d'enclenchement	Perno de arrastre
	42.012.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
17	43.012.046	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca de mando
	00.550.0008	Nadelhülse HK 2016	Needle bushing HK 2016	Douille à aiguilles HK 2016	Manguito de agujas HK 2016
18	43.012.043	Mitnehmer	Driver	Pièce d'entraînement	Arrastre
19	42.012.041	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
	00.510.0318	Kugelknopf DIN 319 - E 25	Ball handle DIN 319 - E 25	Boule DIN 319 - E 25	Botón de bola DIN 319 - E 25
20	53.012.010	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
	00.022.129	Stangenkopf Rechtsgewinde	Rod head right-hand thread	Tête de bielle filet à droite	Cabeza de biela rosca a la derecha

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	42.022.131	Stangenkopf Linksgewinde	Rod head left-hand thread	Tête de bielle filet à gauche	Cabeza de biela rosca a la izquierda
21	42.030.106 43.030.309	Bolzen Lagerbolzen	Bolt Bearing bolt	Axe Axe de palier	Perno Perno-cojinete
22	43.030.302 00.550.0059 00.550.0002	Hebel Nadelhülse HK 1616 Nadelhülse HK 1210	Lever Needle bushing HK 1616 Needle bushing HK 1210	Levier Douille à aiguilles HK 1616 Douille à aiguilles HK 1210	Palanca Manguito de agujas HK 1616 Manguito de agujas HK 1210
23	42.008.005 F	Freilauf Feuchtwerk	Over-running clutch dampening system	Système de roue libre mécanisme de mouillage	Rueda libre mecanismo de mojadura
24	10.443.0499	Schild 4.43.04	Indicator plate 4.43.04	Plaque indicatrice 4.43.04	Placa indicadora 4.43.04
25	42.008.111	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
26	43.030.305 F 43.030.305 43.008.037 42.008.110 00.510.0029	Gewindespindel komplett Gewindespindel Distanzring Druckstück Federscheibe DIN 137 - A 10	Threaded spindle complete Threaded spindle Spacer ring Retention piece Spring washer DIN 137 - A 10	Tige filetée complet Tige filetée Bague entretoise Pièce de retenue Rondelle élastique DIN 137 - A 10	Husillo roscado completo Husillo roscado Anillo distanciador Pieza de retención Disco de muelle DIN 137 - A 10
27	42.008.108 00.540.0497	Bolzen Sicherungsscheibe DIN 6799 - RS 15	Bolt Retaining ring DIN 6799 - RS 15	Axe Bague de retenue DIN 6799 - RS 15	Perno Arandela clip DIN 6799 - RS 15
28	43.030.220 24.012.096 00.510.0321	Griffstück Bolzen Kugelknopf DIN 319 - E 25 blau	Handle rod supporting bolt Bolt Ball handle DIN 319 - E 25 blue	Axe de support pour poignée Axe Poignée à boule DIN 319 - E 25 bleu	Perno de soporte para manija Perno Botón de bola DIN 319 - E 25 azul
29	43.030.219	Abstellscheibe	Disengaging disc	Disque de mise à l'arrêt	Disco de parada
30	43.010.218	Spindel	Shaft	Arbre	Husillo
31	28.010.088	Abstellnocken	Disengaging cam	Came de mise à l'arrêt	Leva de parada
32	28.010.098	Abstellscheibe	Disengaging disc	Disque de mise à l'arrêt	Disco de parada
33	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
34	43.010.225 00.580.0789	Abstellstange Trockenbuchse C 6411/04 - 12/14/10 F	Disengaging rod Lubrication-free bushing C 6411/04 - 12/14/10 F	Bielle de mise à l'arrêt Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 12/14/10 F	Varilla de parada Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 12/14/10 F
35	23.010.195 08.010.403 00.510.0091	Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 15 x 1	Bolt Washer Circlip DIN 471 - 15 x 1	Axe Rondelle Circlips DIN 471 - 15 x 1	Perno Arandela Anillo DIN 471 - 15 x 1
36	43.010.226 00.580.0790	Hebel Trockenbuchse C 6411/04 - 15/17/10 F	Lever Lubrication-free bushing C 6411/04 - 15/17/10 F	Levier Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 15/17/10 F	Palanca Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 15/17/10 F
37	03.012.066 10.442.1999	Kordelgriff Schild 4.42.19	Knurled handle Indicator plate 4.42.19	Poignée moletée Plaque indicatrice 4.42.19	Empuñadura moleteada Placa indicadora 4.42.19
38	43.006.120	Einstellschnecke	Adjusting worm gear	Vis sans fin de réglage	Caracol de ajuste
39	43.012.153 66.030.056	Hebel Bolzen	Lever Bolt	Levier Axe	Palanca Perno
40	43.012.062	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo

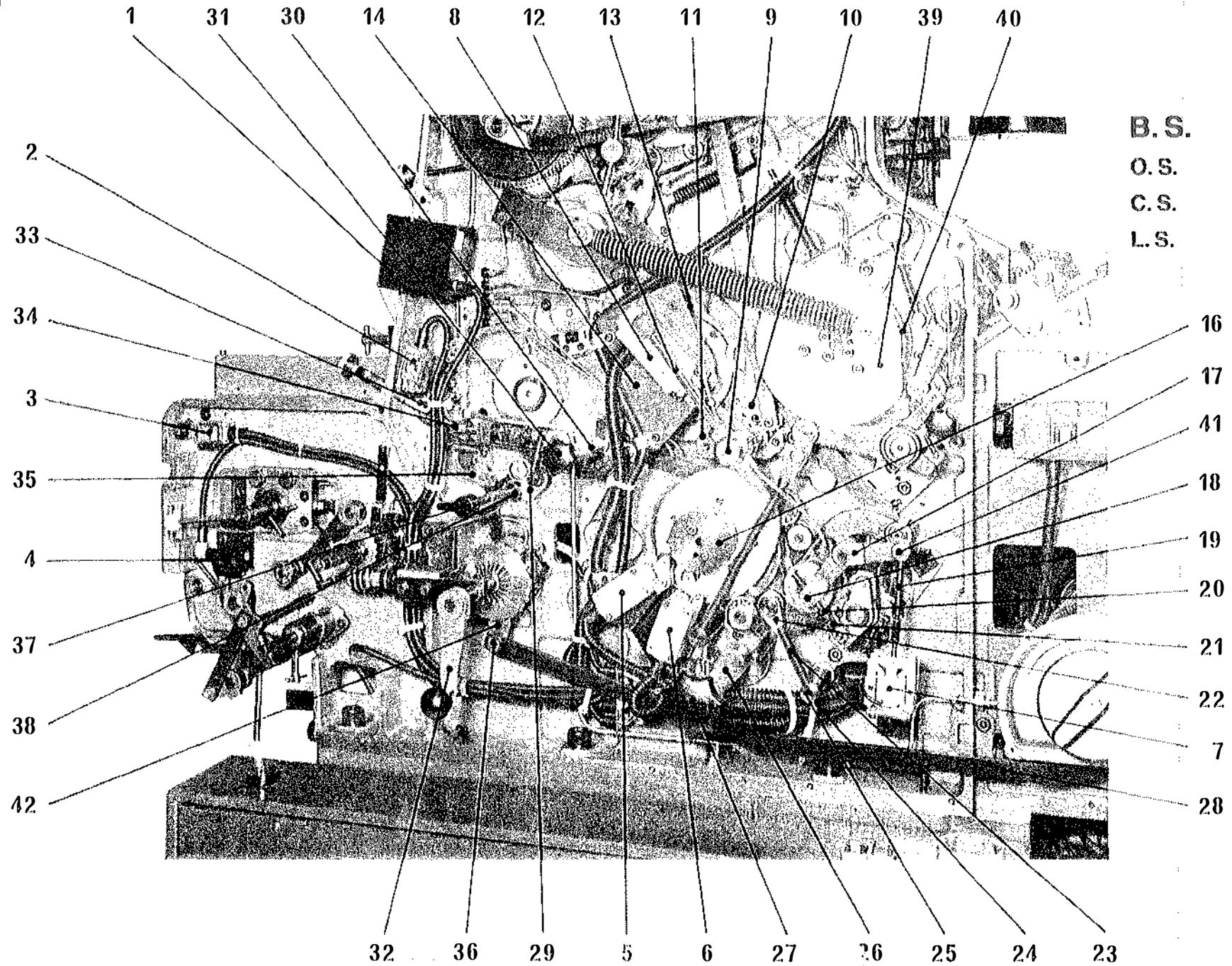


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.013.060 43.013.061	Kurve Kurve	Cam Cam	Came Came	Leva Leva
2	43.013.093 00.550.0060 66.012.020 00.510.0089	Zugfeder Nadelhülse HK 1212 Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 12 x 1	Tension spring Needle bushing HK 1212 Disc Circlip DIN 471 - 12 x 1	Ressort de traction Douille à aiguilles HK 1212 Plateau Circlips DIN 471 - 12 x 1	Muelle de tracción Manguito de agujas HK 1212 Disco Anillo DIN 471 - 12 x 1
3	43.013.090 43.013.092	Platte Stehbolzen	Plate Support bolt	Plaque Axe de support	Placa Perno soporte
4	43.013.091 66.012.020	Bolzen Scheibe	Pin Disc	Axe Plateau	Perno Disco
5	43.012.056	Kurve	Cam	Came	Leva
6	43.012.055	Kurve	Cam	Came	Leva
7	43.012.004	Flansch	Flange	Flasque	Brida
8	43.431.016 00.580.0826 00.580.0192	Hebel B.S. Trockenbuchse C 6411/04 - 12/14/15 F Trockenbuchse C 6411/01 - MB 1525 DU	Lever O.S. Lubrication-free bushing C 6411/04 - 12/14/15 F Lubrication-free bushing C 6411/01 - MB 1525 DU	Levier C.S. Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 12/14/15 F Douille ne néc. pas de graissage C 6411/01 - MB 1525 DU	Palanca L.S. Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 12/14/15 F Caja que no nec. lubricación C 6411/01 - MB 1525 DU
9	42.431.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	43.431.004	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de traccion
11	43.015.109	Schaltrad	Ratchet wheel	Roue à rochet	Rueda de mando
12	42.015.118 00.580.0823 42.015.120 00.600.0225 42.015.119	Klinke Trockenbuchse C 6411/04 - 08/10/10 F Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 607 Torsionsfeder	Pawl Lubrication-free bushing C 6411/04 - 08/10/10 F Pin Grooved ball bearing DIN 625 - 607 Torsion spring	Cliquet Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 08/10/10 F Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 607 Ressort de torsion	Trinquete Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 08/10/10 F Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 607 Muelle de torsión
13	43.015.101 F	Schaltwelle	Drive shaft	Arbre de commande	Eje de mando

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.015.116 42.015.122 00.550.0014	Hebel Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 3520	Lever Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 3520	Levier Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 3520	Palanca Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 3520
15	43.015.080 00.580.0795	Platte Trockenbuchse C 6411/04 - 18/20/15 F	Plate Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/15 F	Plaque Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/15 F	Placa Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/15 F
16	43.015.081	Halter	Holder	Support	Soporte
17	43.015.112	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
18	04.015.028	Schnecke	Gear worm	Vis sans fin	Caracol
20	43.015.018 F 42.015.016 42.015.017 00.580.0798	Schaltrad komplett Schneckenrad Schaltrad Trockenbuchse C 6411/04 - 18/20/20 F	Ratchet wheel complete Worm gear Ratchet wheel Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/20 F	Roue à rochet complet Roue hélicoïdale Roue à rochet Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/20 F	Rueda de mando completo Rueda helicoidal Rueda de mando Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/20 F
21	43.015.021 00.550.0435	Lager Nadelhülse HK 1812	Bearing Needle bushing HK 1812	Palier Douille à aiguilles HK 1812	Cojinete Manguito de agujas HK 1812
22	43.014.041	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballote de apoyo
23	43.014.122 00.510.0318	Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 creme	Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 cream-coloured	Poignée Boule DIN 319 - E 25 crème	Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 crema
24	09.030.124	Bremse	Brake	Frein	Freno
25	43.014.014 F 43.014.024 43.014.034	Flansch B.S. komplett Bolzen B.S. Flansch	Flange O.S. complete Bolt O.S. Flange	Flasque C.S. complet Axe C.S. Flasque	Brida L.S. completo Perno L.S. Brida
26	43.015.126 66.015.131 00.600.0196	Hebel Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6300	Lever Bolt Grooved ball bearing DIN 625 - 6300	Levier Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6300	Palanca Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6300

	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
27	43.015.023	Abstellbolzen	Stop bolt	Axe de mise à l'arrêt	Perno de parada
28	27.017.051	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
29	93.015.804 00.550.0007 27.021.131	Schaltklinke Nadelhülse HK 1816 Bolzen	Ratchet pawl Needle bushing HK 1816 Pin	Cliquet Douille à aiguilles HK 1816 Axe	Trinquete Manguito de agujas HK 1816 Perno
30	43.015.122 00.550.0001	Bügel Nadelhülse HK 1010	Support bar Needle bushing HK 1010	Etrier Douille à aiguilles HK 1010	Arco Manguito de agujas HK 1010
31	43.015.131	Riegel B.S.	Latch O.S.	Verrou C.S.	Cerrojo L.S.
32	43.014.122 00.510.0318	Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 creme	Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 cream-coloured	Poignée Boule DIN 319 - E 25 crème	Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 crema
33	93.015.803	Hebel	Lever	Levier	Palanca
34	93.015.807	Hebel	Lever	Levier	Palanca
35	04.016.029	Bolzen	Pin	Axe	Perno
36	66.015.109	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
37	43.015.050	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
38	03.012.066 10.442.1999 43.431.009	Kordelschraube Schild 4.42.19 Stange	Knurled screw Indicator plate 4.42.19 Rod	Vis à tête moletée Plaque indicatrice 4.42.19 Bielle	Tornillo garfilado Placa indicadora 4.42.19 Varilla
39	43.431.043	Führungsrohr	Guide tube	Tube de guidage	Tubo-guía
40	43.431.044	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
41	43.431.037 00.580.0826	Lager Trockenbuchse C 6411/04 - 12/14/15 F	Bearing Lubrication-free bushing C 6411/04 - 12/14/15 F	Palier Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 12/14/15 F	Cojinete Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 12/14/15 F
42	53.012.010 42.022.129	Schaltstange Stangenkopf	Operating rod Rod head	Bielle de commande Tête de bielle	Varilla de mando Cabeza de biela
43	42.022.131	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela

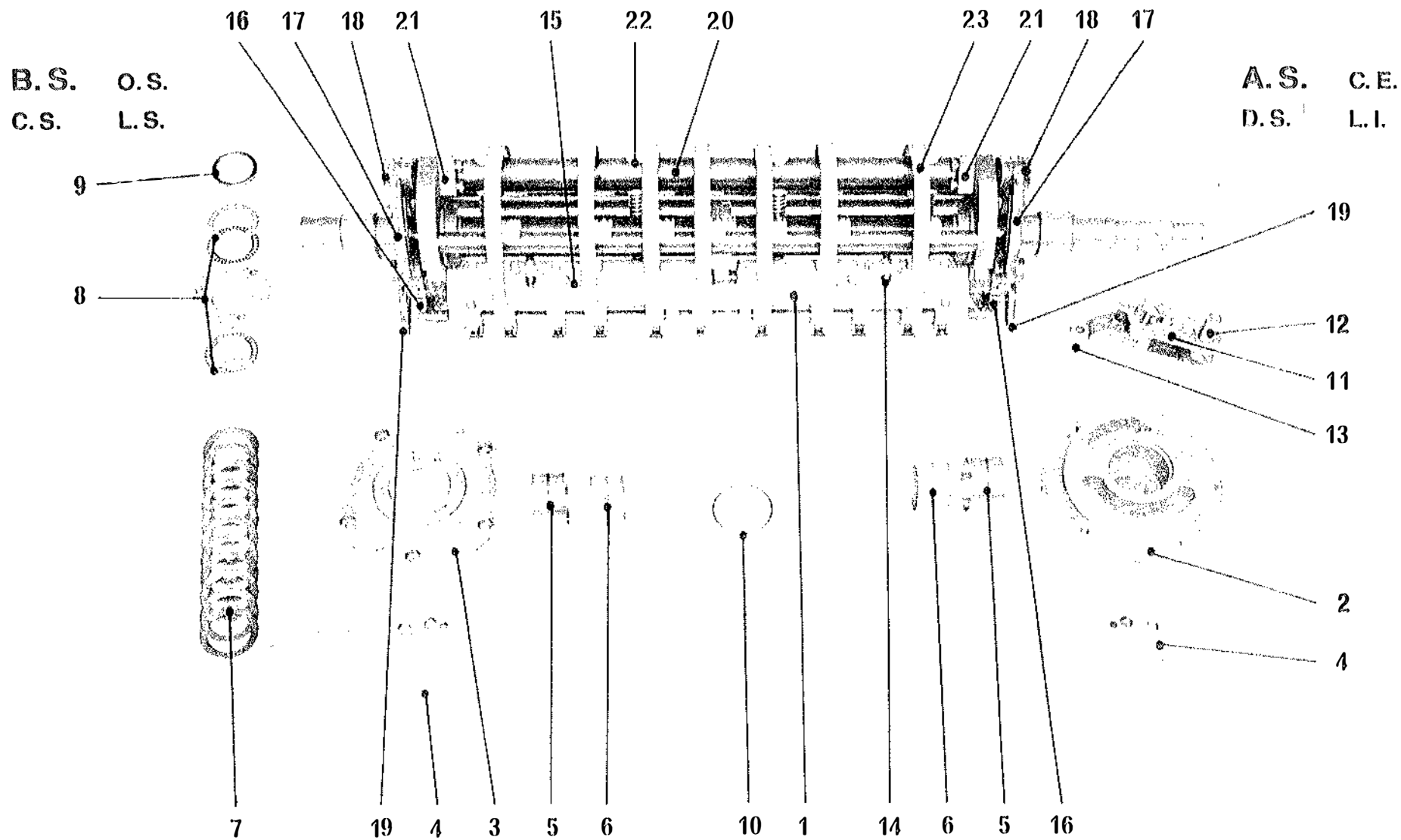
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
44	42.012.037	Vierkantstange	Square-shaped bar	Barre à section carrée	Barra a perfil cúbico
45	42.012.034 44.010.530 00.540.0462	Stehbolzen Scheibe Sicherungsscheibe DIN 6799 - 10	Support bolt Disc Retaining ring DIN 6799 - 10	Axe de support Disque Bague de retenue DIN 6799 - 10	Perno soporte Disco Arandela clip DIN 6799 - 10



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	52.169.131 00.780.1836 00.780.1837 00.780.1838	Bogenzähler komplett Totalisator Bogenzähler Kippschalter	Sheet counter complete Totalizing counter Sheet counter Tilting switch	Compte-feuilles complet Totalisateur Compte-feuilles Interrupteur basculant	Contador de pliegos completo Totalizador Contador de pliegos Interruptor basculante
2	00.780.0184	Endschalter b-43	Limit switch b-43	Interrupteur de fin de course b-43	Interruptor final b-43
3	00.780.0184	Endschalter b-43 a	Limit switch b-43 a	Interrupteur de fin de course b-43 a	Interruptor final b-43 a
4	00.780.0279 00.780.0192 35.014.062	Mikroschalter b-59 Gehäuse für Mikroschalter Halter	Micro switch b-59 Micro switch casing Holder	Micro-interrupteur b-59 Boîtier pour micro-interrupteur Support	Microinterruptor b-59 Caja para microinterruptor Soporte
5	00.780.1768	Endschalter b 322	Limit switch b 322	Interrupteur de fin de course b 322	Interruptor final b 322
6	00.780.1768	Endschalter b 316	Limit switch b 316	Interrupteur de fin de course b 316	Interruptor final b 316
7	42.111.031	Magnet S 10	Magnet S 10	Aimant S 10	Imán S 10
8	00.780.1455	Endschalter b 72	Limit switch b 72	Micro-interrupteur b 72	Microinterruptor b 72
9	42.012.057 04.013.045 00.580.0293	Nabe Druckfeder Trockenbuchse C 6411/01 MB 1625 DU	Hub Compression spring Lubrication-free bushing C 6411/01 MB 1625 DU	Moyeu Ressort de pression Douille ne néc. pas de graissage C 6411/01 MB 1625 DU	Cubo Muelle de presión Caja que no nec. lubricación C 6411/01 MB 1625 DU
10	42.012.052 00.580.0795	Rastplatte Trockenbuchse C 6411/04 - 18/20/15 F	Locking plate Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/15 F	Plaque d'arrêt Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/15 F	Placa de muescas Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/15 F
11	42.012.054	Kurve	Cam	Came	Leva
12	43.012.058 42.012.123 00.510.0257	Stange Bolzen Kugelknopf DIN 319 - E 32 rot	Rod Pin Ball handle DIN 319 - E 32 red	Bielle Axe Poignée à boule DIN 319 - E 32 rouge	Varilla Perno Botón de bola DIN 319 - E 32 rojo
13	43.012.011	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	43.012.010	Platte	Plate	Plaque	Placa
16	43.090.084	Kurve	Cam	Came	Leva
17	42.012.033 00.580.0791	Winkelhebel Trockenbuchse C 6411/04 - 10/12/12 F	Angle lever Lubrication-free bushing C 6411/04 - 10/12/12 F	Levier coudé Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 10/12/12 F	Palanca angular Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 10/12/12 F
18	42.012.032 00.510.0441 00.540.0247	Kloben Passscheibe DIN 988 - 10 x 16 x 1 Sicherungsscheibe DIN 6799 - 9	Block Fitted disc DIN 988 - 10 x 16 x 1 Retaining ring DIN 6799 - 9	Bloc Disque ajusté DIN 988 - 10 x 16 x 1 Bague de retenue DIN 6799 - 9	Gozne Disco ajustado DIN 988 - 10 x 16 x 1 Arandela clip DIN 6799 - 9
19	42.012.039 42.012.036	Druckfeder Federstange	Compression spring Spring rod	Ressort de pression Tige de ressort	Muelle de presión Varilla de muelle
20	42.012.031	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
21	42.012.029 F 00.580.0278 42.012.030	Stangenkopf Trockenbuchse C 6411/01 MB 10/10 DU Federstange	Rod head Lubrication-free bushing C 6411/01 MB 10/10 DU Spring rod	Tête de bielle Douille ne néc. pas de graissage C 6411/01 MB 10/10 DU Tige de ressort	Cabeza de biela Caja que no nec. lubricación C 6411/01 MB 10/10 DU Varilla de muelle
22	42.012.012	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
23	04.022.056	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
24	42.012.013	Federstange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
25	42.012.015	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
26	43.015.103	Flansch	Flange	Flasque	Brida
27	00.540.0386	Sterngriff C 7115/01 - B 80 x M 10	Star grip C 7115/01 - B 80 x M 10	Poignée à croisillon C 7115/01 - B 80 x M 10	Manija forma estrella C 7115/01 - B 80 x M 10
28	43.015.121 00.580.0002	Zugstange Nadelhülse HK 1210	Pull rod Needle bushing HK 1210	Bielle Douille à aiguilles HK 1210	Barra de tracción Manguito de agujas HK 1210
29	42.431.051 00.580.0796	Klinke komplett Trockenbuchse C 6411/04 - 20/23/15 F	Pawl complete Lubrication-free bushing C 6411/04 - 20/23/15 F	Cliquet complet Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 2 3/15 F	Trinquete completo Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 20/23/15 F

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
30 31	43.431.010 00.540.0554	Schaltwelle Sterngriff C 1715/02 - 50/10 x 21 schwarz	Trip shaft Star grip C 1715/02 - 50/10 x 21 black	Arbre de mise à l'arrêt Poignée à croisillon C 1715/02 - 50/10 x 21 noir	Eje de parada Manija forma estrella C 1715/02 - 50/10 x 21 negro
32	42.015.109 42.017.046	Kurbel Kugelknopf	Crank Ball handle	Manivelle Boule	Manivela Botón de bola
33	43.033.019 F 43.033.019 43.033.020 42.021.047 00.540.0247	Abstellung komplett Hebel Welle Hebel Sicherungsscheibe DIN 6799-9	Disengaging device complete Lever Shaft Lever Retaining ring DIN 6799-9	Dispositif de mise à l'arrêt complet Lever Arbre Lever Bague de retenue DIN 6799-9	Dispositivo de parada completo Palanca Eje Palanca Arandela clip DIN 6799-9
34 35 36	00.520.1373 43.431.069 42.015.122	Gelenkwelle DIN 808 - E 8 x 16 Anschlag Bolzen	Universal joint shaft DIN 808 - E 8 x 16 Stop Pin	Arbre articulé DIN 808 - E 8 x 16 Butée Axe	Arbol articulado DIN 808 - E 8 x 16 Tope Perno
37	43.431.054 F 43.431.054 42.431.055 42.431.056 42.431.057 42.010.221 00.540.0462	Schaltstange komplett Schaltstange Exzenterscheibe Distanzbüchse Scheibe Griffstück Sicherungsscheibe DIN 6799 - 10	Operating rod complete Operating rod Eccentric disc Spacer bushing Disc Handle rod supporting bolt Retaining ring DIN 6799 - 10	Bielle de commande complet Bielle de commande Disque d'excentrique Douille entretoise Plateau Axe de support pour poignée Bague de retenue DIN 6799 - 10	Varilla de mando completo Varilla de mando Disco excéntrico Casquillo de distancia Disco Perno de soporte para manija Arandela clip DIN 6799 - 10
38 39 40	42.431.055 43.013.060 43.013.061	Exzenterscheibe Kurve Kurve	Eccentric disc Cam Cam	Disque d'excentrique Came Came	Disco excéntrico Leva Leva
41	42.012.035 00.510.0441 00.540.0247	Kloben Paßscheibe DIN 988 - 10 x 16 x 1 Sicherungsscheibe DIN 6799 - S 9	Block Fitted disc DIN 988 - 10 x 16 x 1 Retaining ring DIN 6799 - S 9	Bloc Disque ajusté DIN 988 - 10 x 16 x 1 Bague de retenue DIN 6799 - S 9	Gozne Disco ajustado DIN 988 - 10 x 16 x 1 Arandela clip DIN 6799 - S 9
42	42.015.116	Hebel	Lever	Levier	Palanca

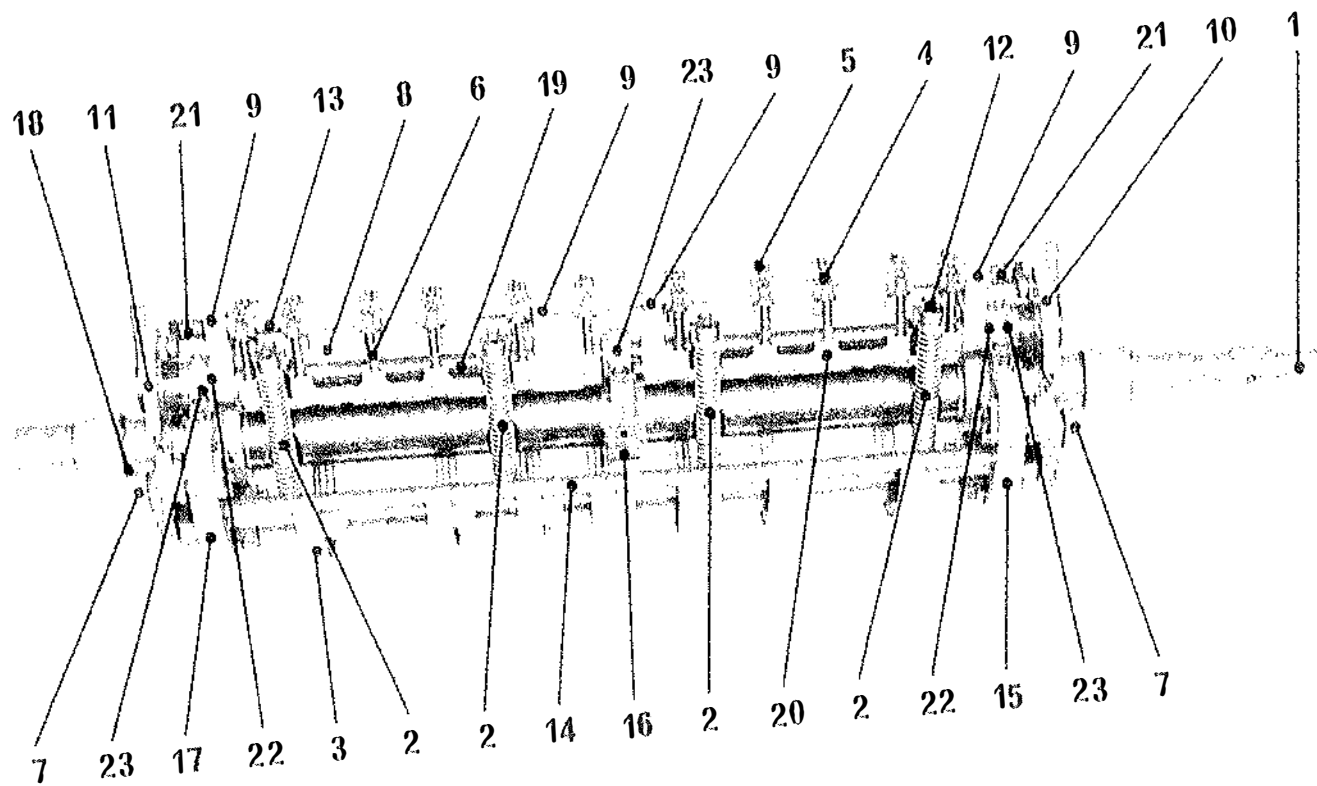


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.013.020 F	Greiferauflage komplett	Gripper pad complete	Appuie-pinces complet	Apoyo de pinza completo
2	43.013.035	Flansch A.S. (Auswahlteil)	Flange D.S. (select as per tolerances)	Flasque C.E. (choisir selon tolérances)	Brida L.I. (elejir según tolerancias)
3	43.013.002	Lagerbüchse B.S.	Bearing support bushing O.S.	Palier C.S.	Casquillo-cojinete L.S.
4	43.013.043 F	Kurvensatz komplett	Set of cams complete	Jeu de cames complet	Lote de levas completo
	43.013.043	Vorgreiferkurve A.S.	Transfer gripper cam D.S.	Came pour balancier C.E.	Leva para puente de pinzas L.I.
	43.013.045	Vorgreiferkurve B.S.	Transfer gripper cam O.S.	Came pour balancier C.S.	Leva para puente de pinzas L.S.
5	00.550.0538	Innenring für Nadellager C 6233/99 - F 50048	Inner ring for needle bearing C 6233/99 - F 50048	Bague intérieure pour roulement à aiguilles C 6233/99 - F 50048	Anillo interior para cojinete de agujas C 6233/99 - F 50048
6	00.550.0428	Nadelkäfig C 6231/91 - F 50049	Needle bearing cage C 6231/92 - F 50049	Cage à aiguilles C 6231/91 - F 50049	Caja de agujas C 6231/91 - F 50049
7	00.530.0350	Tellerfeder C 7753/01 - K 6207	Cup spring washer C 7753/01 - K 6207	Rondelle Belleville C 7753/01 - K 6207	Muelle Belleville C 7753/01 - K 6207
8	00.550.0433	Axialnadellager C 6241/99 - F 52307	Axial needle bearing C 6241/99 - F 52307	Roulement axial à aiguilles C 6241/99 - F 52307	Cojinete axial de agujas C 6241/99 - F 52307
9	28.014.037	Scheibe	Disc	Disque	Disco
10	00.550.0751	Sprengring SN 268 - WR 50	Retainer ring SN 268 - WR 50	Bague d'arrêt SN 268 - WR 50	Arandela de presión SN 268 - WR 50
	00.550.0537	Sprengring ohne Abb. SN 270 - BR 72	Retainer ring (without ill.) SN 270 - BR 72	Bague d'arrêt (sans ill.) SN 270 - BR 72	Arandela de presión (sin ill.) SN 270 - BR 72
	00.510.0106	Sicherungsring DIN 471 - 50 x 2	Circlip DIN 471 - 50 x 2	Circlips DIN 471 - 50 x 2	Anillo DIN 471 - 50 x 2
11	43.013.057	Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela
12	43.013.059	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	43.013.058	Hebel	Lever	Levier	Palanca
14	27.013.079 01.012.012	Stellschraube Druckfeder	Adjusting screw Compression spring	Vis de réglage Ressort de pression	Tornillo de ajuste Muelle de presión
15	27.013.080	Einstellmarke	Adjustment fillet	Listeau d'ajustage	Listón de ajuste
16	27.013.030 F 00.550.0478	Rollenhebelpaar Greiferöffnungsrolle C 6227/88 - F 54293	Pair of cam levers Cam follower C 6227/88 - F 54293	Paire de leviers à galet Galet sur came C 6227/88 - F 54293	Par de palancas de rodillos Rulo C 6227/88 - F 54293

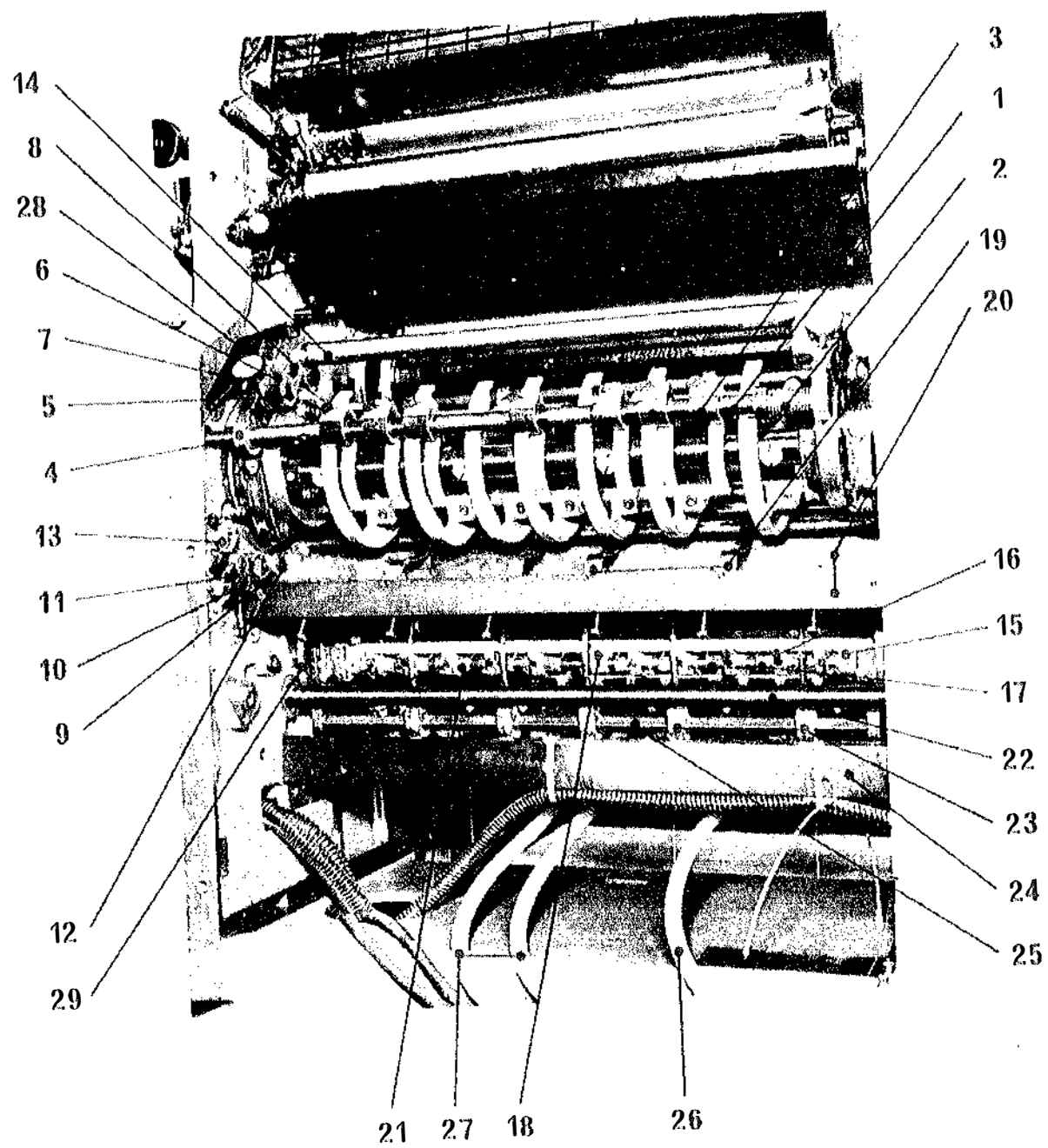
	Teil-Nummer Part number Nun:éro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
17	43.013.001 F 43.013.001 43.013.003 00.510.0003 00.550.0322 43.013.034 00.550.0061	Steuerhebelpaar komplett Hebel A.S. Hebel B.S. Scheibe DIN 125 - B 5,3 Kurvenrolle C 6227/94 - F 53125 Bolzen Nadellager C 6211/01 - NK 22/16	Pair of control levers complete Lever D.S. Lever O.S. Washer DIN 125 - B 5,3 Cam follower C 6227/94 - F 53125 Bolt Needle bearing C 6211/01 - NK 22/16	Paire de leviers de commande complet Lever C.E. Lever C.S. Rondelle DIN 125 - B 5,3 Galet sur came C 6227/94 - F 53125 Axe Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 22/16	Par de palancas de mando completo Palanca L.I. Palanca L.S. Disco DIN 125 - B 5,3 Rulo de leva C 6227/94 - F 53125 Perno Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 22/16
18	43.013.004 F 00.550.0165	Steuerhebelpaar komplett Nadellager C 6211/01 - NK 15/16	Pair of control levers complete Needle bearing C 6211/01 - NK 15/16	Paire de leviers de commande complet Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 15/16	Par de palancas de mando completo Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 15/16
19	43.013.012 43.013.012 43.013.013	Steuerhebelpaar Steuerhebel A.S. Steuerhebel B.S.	Pair of control levers Control lever D.S. Control lever O.S.	Paire de leviers de commande Lever de commande C.E. Lever de commande C.S.	Par de palancas de mando Palanca de mando L.I. Palanca de mando L.S.
20	43.013.026	Federlager	Spring support piece	Pièce d'appui pour ressort	Pieza de apoyo para muelle
21	43.013.030 00.550.0035	Lager Nadellager C 6211/01 - NK 20/20	Bearing Needle bearing C 6211/01 - NK 20/20	Palier Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 20/20	Cojinete Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 20/20
22	43.013.015 F 43.013.015 43.013.021 43.013.016	Federstange komplett Federstange Lager Bolzen	Spring rod complete Spring rod Bearing Bolt	Tige de ressort complet Tige de ressort Palier Axe	Varilla de muelle completo Varilla de muelle Cojinete Perno
23	43.013.025	Bogenführungsring	Sheet guide segment	Segment de guidage des feuilles	Segmento-guía de los pliegos

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	00.550.0853	Axialscheibe C 6282/02 - TWA 1427	Axial bearing disc C 6282/02 - TWA 1427	Disque de roulement axial C 6282/02 - TWA 1427	Disco de cojinete axial C 6282/01 - TWA 1427
20	43.013.021	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
21	27.013.030 F	Rollenhebelpaar	Pair of cam levers	Paire de leviers à galet	Par de palancas de rodillos
22	00.550.0852	Nadelkäfig C 6282/02 - TC 1427	Needle bearing cage C 6282/02 - TC 1427	Cage à aiguilles C 6282/02 - TC 1427	Caja de agujas C 6282/02 - TC 1427
	00.550.0853	Axialscheibe C 6282/02 - TWA 1427	Axial bearing disc C 6282/02 - TWA 1427	Disque de roulement axial C 6282/02 - TWA 1427	Disco de cojinete axial C 6282/02 - TWA 1427
23	43.013.018	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
	43.013.075	Unterlage (Auswahlteil)	Shim plate (select as per tolerances)	Entretoise (choisir selon tolérances)	Chapa (elegir según tolerancias)
	43.013.076	Unterlage 0,025 mm	Shim 0,025 mm (.001")	Entretoise 0,025 mm	Chapa 0,025 mm (.001")
	43.013.077	Unterlage 0,05 mm	Shim 0,05 mm (.002")	Entretoise 0,05 mm	Chapa 0,05 mm (.002")
	43.013.078	Unterlage 0,20 mm	Shim 0,20 mm (.008")	Entretoise 0,20 mm	Chapa 0,20 mm (.008")
	43.013.079	Unterlage 0,50 mm	Shim 0,50 mm (.020")	Entretoise 0,50 mm	Chapa 0,50 mm (.020")

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.013.005 F	Vorgreiferwelle komplett	Transfer gripper shaft complete	Arbre du balancier à pinces complet	Eje de pinzas delanteras completo
2	43.013.029	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
3	43.013.025	Bogenführungsring	Sheet guide segment	Segment de guidage des feuilles	Segmento-guía de los pliegos
4	07.013.018 07.013.015 F	Greiferanschlag Stellschraube komplett	Gripper stop Adjusting screw complete	Butée de pince Vis de réglage complet	Tope de pinza Tornillo de ajuste completo
5	27.013.049 F	Greifer	Gripper	Pince	Pinza
6	43.013.023 43.013.022 27.013.077 43.013.026	Druckfeder Federstange Bolzen Federwiderlager	Compression spring Spring rod Pin Spring rod guide	Ressort de pression Tige de ressort Axe Appui de ressort	Muelle de presión Varilla de muelle Perno Apoyo de muelle
7	00.550.0322	Kurvenrolle C 6227/94 - F 53125	Cam follower C 6227/94 - F 53125	Galet sur came C 6227/94 - F 53125	Rulo de leva C 6227/94 - F 53125
8	43.013.009 F	Vorgreiferbrücke komplett	Transfer gripper bar complete	Balancier à pinces complet	Puente de pinzas delanteras completo
9	43.013.009 00.600.0195 43.013.010	Vorgreiferbrücke A.S. Gewinde-Einsatz SN 266 - M 6 x 8 Vorgreiferbrücke B.S.	Transfer gripper bar D.S. Threaded insert SN 266 - M 6 x 8 Transfer gripper bar O.S.	Balancier à pinces C.E. Douille fileté SN 266 - M 6 x 8 Balancier à pinces C.S.	Puente de pinzas delanteras L.I. Casquillo roscado SN 266 - M 6 x 8 Puente de pinzas delanteras L.S.
10	43.013.074	Kurvenhebel A.S.	Lever cam D.S.	Levier à came C.E.	Palanca a leva L.I.
11	43.013.044	Kurvenhebel B.S.	Lever cam O.S.	Levier à came C.S.	Palanca a leva L.S.
12	27.013.027	Führungsbüchse	Guiding sleeve	Douille de guidage	Casquillo de conducción
13	43.013.017	Greiferwelle	Gripper operating shaft	Axe de commande des pinces	Eje de mando para pinzas
14	43.013.033	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
15	43.013.006	Segment A.S.	Segment D.S.	Segment C.E.	Segmento L.I.
16	43.013.008	Segment Mitte	Segment center	Segment au centre	Segmento en el centro
17	43.013.007	Segment B.S.	Segment O.S.	Segment C.S.	Segmento L.S.
18	00.510.0106	Sicherungsring DIN 471 - 50 x 2	Circlip DIN 471 - 50 x 2	Circlips DIN 471 - 50 x 2	Anillo DIN 471 - 50 x 2
19	43.013.011 00.550.0852	Welle Nadelkäfig C 6282/02 - TC 1427	Shaft Needle bearing cage C 6282/02 - TC 1427	Arbre Cage à aiguilles C 6282/02 - TC 1427	Eje Caja de agujas C 6282/02 - TC 1427



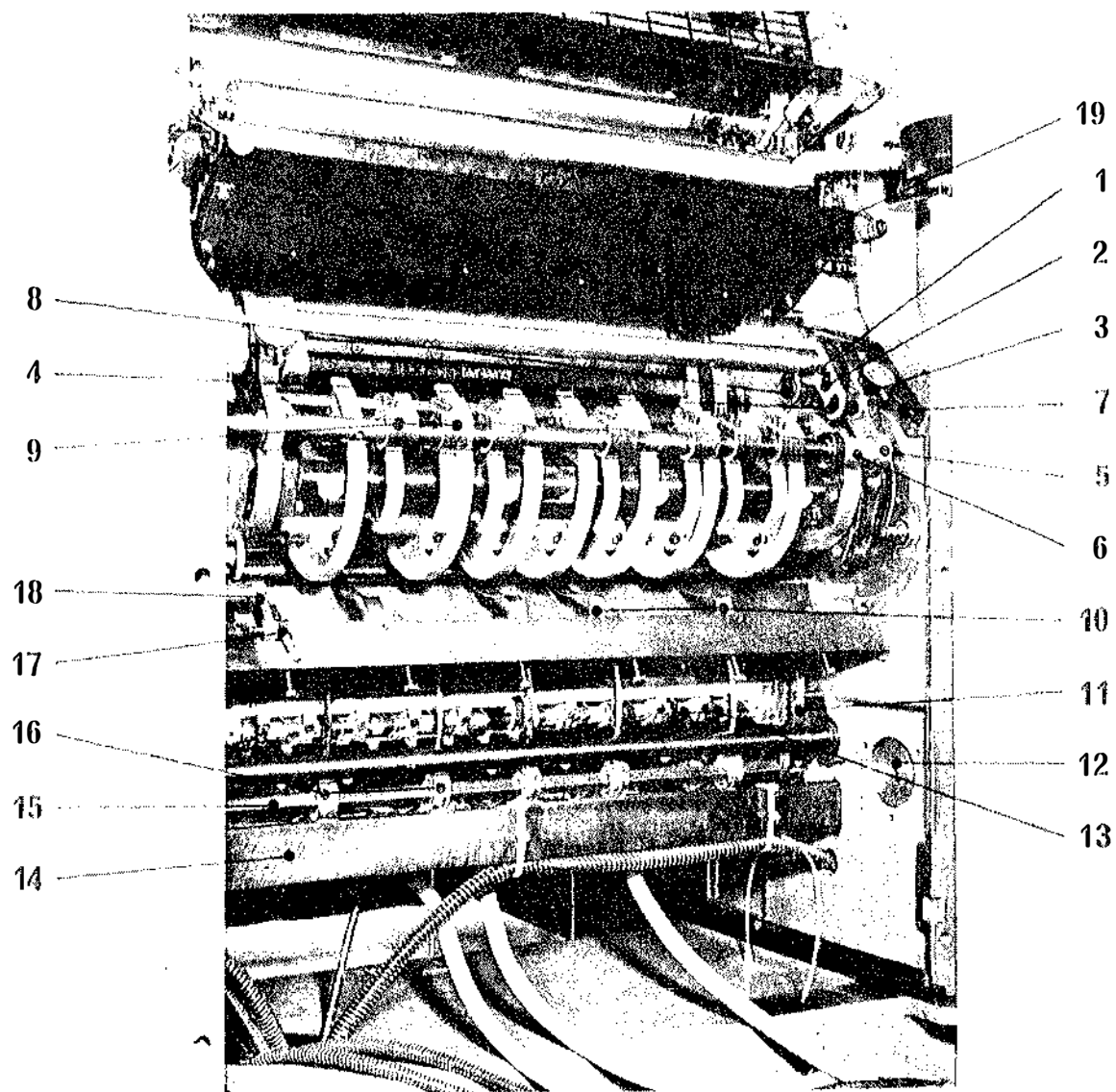
A.S.
C.E.
D.S.
L.I.



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.022.110	Welle	Shaft	Arbre	Eje
2	43.022.129	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
3	43.022.111 F	Vordermarke komplett	Front lay complete	Taquet frontal complet	Tacón delantero completo
4	43.022.101 00.550.0841	Lagerhebel Nadellager C 6211/13 - RPNA 2035	Swivelling lever Needle bearing C 6211/13 - RPNA 2035	Levier à palier Roulement à aiguilles C 6211/13 - RPNA 2035	Palanca con cojinete Cojinete de agujas C 6211/13 - RPNA 2035
5	58.022.307	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe de butée	Perno de tope
6	43.022.103	Hebel	Lever	Levier	Palanca
7	58.022.309 66.072.041 58.022.319 58.022.317 10.458.0400	Einstellknopf Stellschraube Sperrfeder Druckfeder Schild	Adjustment knob Adjusting screw Retainer spring Compression spring Indicator plate	Bouton de réglage Vis de réglage Ressort de blocage Ressort de pression Plaque indicatrice	Botón de ajuste Tornillo de ajuste Muelle trinquete Muelle de presión Placa indicadora
8	58.022.308	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
9	43.022.118 00.550.0435	Klinke Nadelhülse C 6221/01 - HK 18/12	Pawl Needle bushing C 6221/01 - HK 18/12	Cliquet Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 18/12	Trinquete Manguito de agujas C 6221/01 - HK 18/12
10	43.022.123 04.012.036 52.022.105 42.012.038 00.540.0426	Bolzen Druckfeder Federstange Mutter Sicherungsring DIN 6799 - 7	Pin Compression spring Spring rod Nut Safety ring DIN 6799 - 7	Axe Ressort de pression Tige de ressort Ecrou Bague de sécurité DIN 6799 - 7	Perno Muelle de presión Varilla de muelle Tuerca Anillo de seguridad DIN 6799 - 7
11	43.022.121 43.022.120 43.022.122	Hebel Welle Klinke	Lever Shaft Pawl	Levier Arbre Cliquet	Palanca Eje Trinquete
12	42.022.064 00.520.1120	Exzenterbolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6201 - 2 Z	Eccentric shaft Grooved ball bearing DIN 625 - 6201 - 2 Z	Axe d'excentrique Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6201 - 2 Z	Perno excéntrico Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6201 - 2 Z

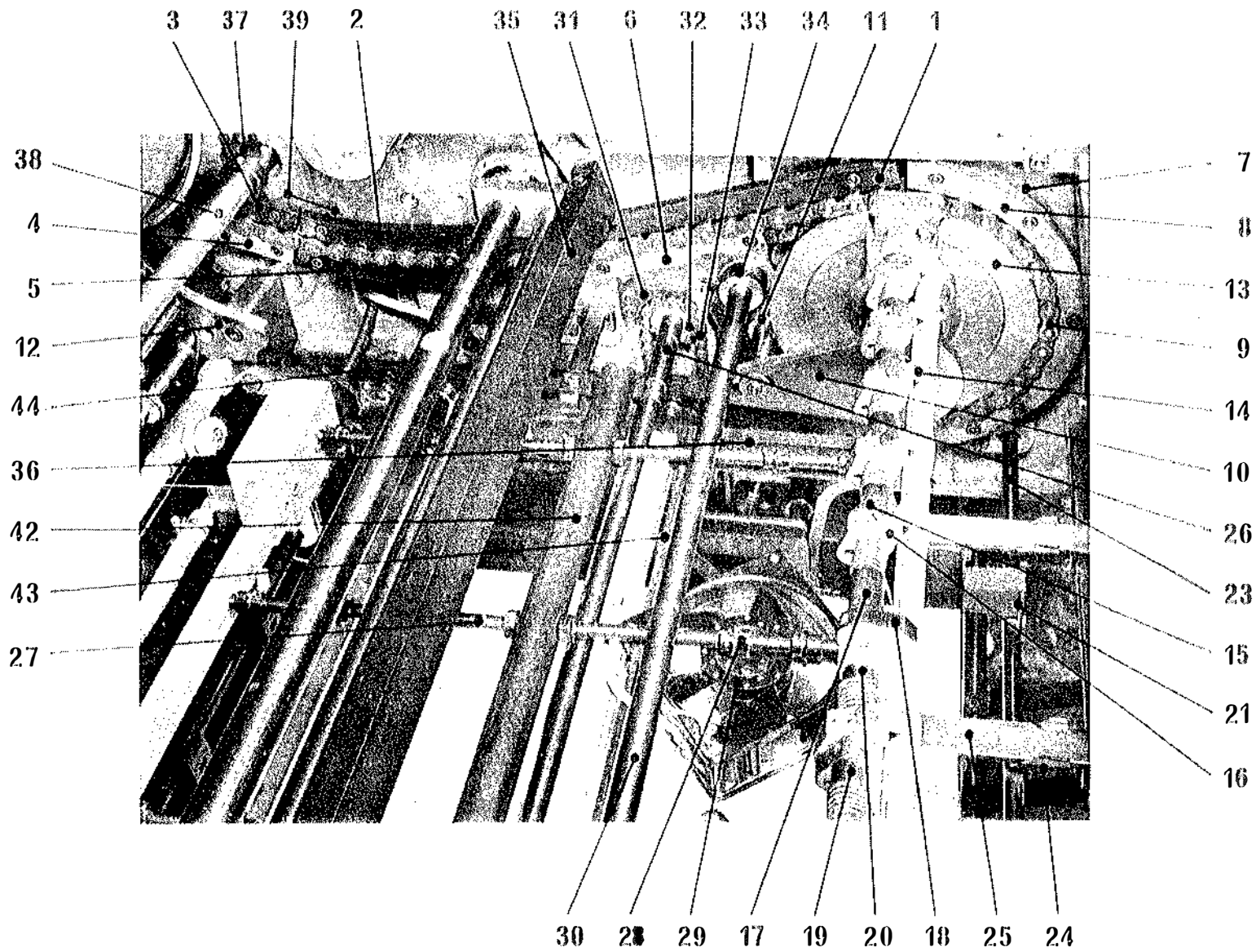
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
13	43.022.108 F 43.022.108 43.022.107 42.017.021 42.017.094	Exzenter komplett Exzenter Welle Sterngriff Rändelknopf	Eccentric complete Eccentric Shaft Star grip Knurled knob	Excentrique complet Excentrique Arbre Poignée à croisillon Bouton moleté	Excéntrica completo Excéntrica Eje Manija forma estrella Botón moleteado
14	43.022.105	Welle	Shaft	Arbre	Eje
15	43.014.003 F 43.014.003 03.014.191 14.014.010	Greiferbrücke Greiferbrücke Büchse Greiferauflage	Gripper bar Gripper bar Bushing Gripper pad	Barre de pinces Barre de pinces Douille Appui-pinces	Puente de pinzas Puente de pinzas Casquillo Apoyo de pinza
16	43.014.004 43.014.005	Greifer Greiferträger	Gripper Gripper holder	Pince Support de pince	Pinza Soporte de pinzas
17	43.014.009	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
18	43.014.010	Anschlag	Stop	Butée	Tope
19	43.012.131	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
20	43.012.106	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
21	43.014.006	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
22	43.012.005	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Eje de mando
23	43.012.085 S	Leitbügel komplett	Guide strap complete	Etrier de guidage complet	Arco de guía completo
24	43.012.105	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
25	43.012.084 43.012.086 43.012.087	Stange Anschlag B.S. Anschlag A.S.	Connecting bar Stop O.S. Stop D.S.	Barre Butée C.S. Butée C.E.	Barra Tope L.S. Tope L.I.
26	43.018.307	Spiralschlauch SN 661 - 13 x 3 x 2550	Spiral hose SN 661 - 13 x 3 x 2550	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 13 x 3 x 2550	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 13 x 3 x 2550
27	43.018.308	Spiralschlauch SN 661 - 13 x 3 x 2800	Spiral hose SN 661 - 13 x 3 x 2800	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 13 x 3 x 2800	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 13 x 3 x 2800
28	43.021.034	Schutzblech B.S.	Guard plate O.S.	Tôle de protection C.S.	Chapa de protección L.S.
29	43.014.019	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.





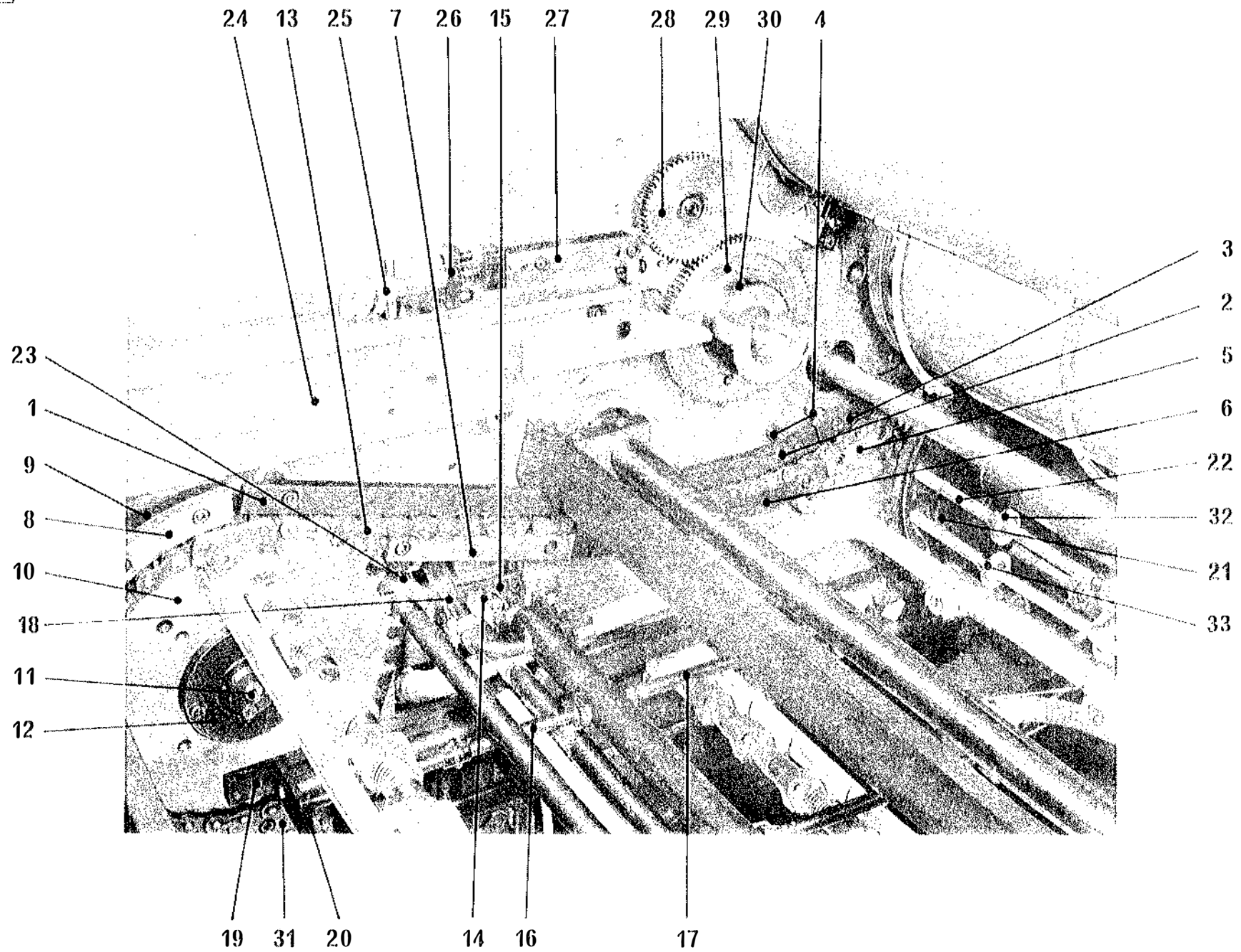
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.022.103	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2	58.022.308	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
3	58.022.309	Einstellknopf	Adjustment knob	Bouton de réglage	Botón de ajuste
	66.072.041	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
	58.022.319	Sperrfeder	Retainer spring	Ressort de blocage	Muelle trinquete
	58.022.317	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	10.458.0400	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
4	58.022.307	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe de butée	Perno de tope
5	43.022.101	Lagerhebel	Swivelling lever	Levier à palier	Palanca con cojinete
	00.550.0841	Nadellager C 6211/13 - RP NA 2035	Needle bearing C 6211/13 - RP NA 2035	Roulement à aiguilles C 6211/13 - RP NA 2035	Cojinete de agujas C 6211/13 - RP NA 2035
6	43.022.129	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
7	43.021.033	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
8	43.013.047	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
	04.010.075	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.520.1127	Rillenkugellager DIN 625 - 6302 - 2 Z	Grooved ball bearing DIN 625 - 6302 - 2 Z	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6302 - 2 Z	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6302 - 2 Z
	00.510.0091	Sicherungsring DIN 471 - 15 x 1	Circlip DIN 471 - 15 x 1	Circlips DIN 471 - 15 x 1	Anillo DIN 471 - 15 x 1
9	43.022.111 F	Vordermarke komplett	Front lay complete	Taquet forntal complet	Tacón delantero completo
10	43.012.131	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
11	43.014.020	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
12	43.004.011	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
13	43.014.009	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
14	43.012.105	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesañó
15	43.012.105	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesañó
	43.012.086	Anschlag B.S.	Stop O.S.	Butée C.S.	Tope L.S.
	43.012.087	Anschlag A.S.	Stop D.S.	Butée C.E.	Tope L.I.
16	43.012.085 S	Leitbügel komplett	Guide strap complete	Etrier de guidage complet	Arco de guía completo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
17	43.022.123 52.022.105 04.012.036 42.012.038 00.540.0426	Bolzen Federstange Druckfeder Mutter Sicherungsring DIN 6799 - 7	Pin Spring rod Compression spring Nut Safety ring DIN 6799 - 7	Axe Tige de ressort Ressort de pression Ecrou Bague de sécurité DIN 6799 - 7	Perno Varilla de muelle Muelle de presión Tuerca Anillo de seguridad DIN 6799 - 7
18	43.022.121 43.022.120 43.022.122	Hebel Welle Klinke	Lever Shaft Pawl	Levier Arbre Cliquet	Palanca Eje Trinquete
19	43.021.031 43.030.327 10.438.1999	Spritzblech Distanzstück Schild	Guard Spacer piece Indicator plate	Protection Pièce entretoise Plaque indicatrice	Protección Pieza de distancia Placa indicadora



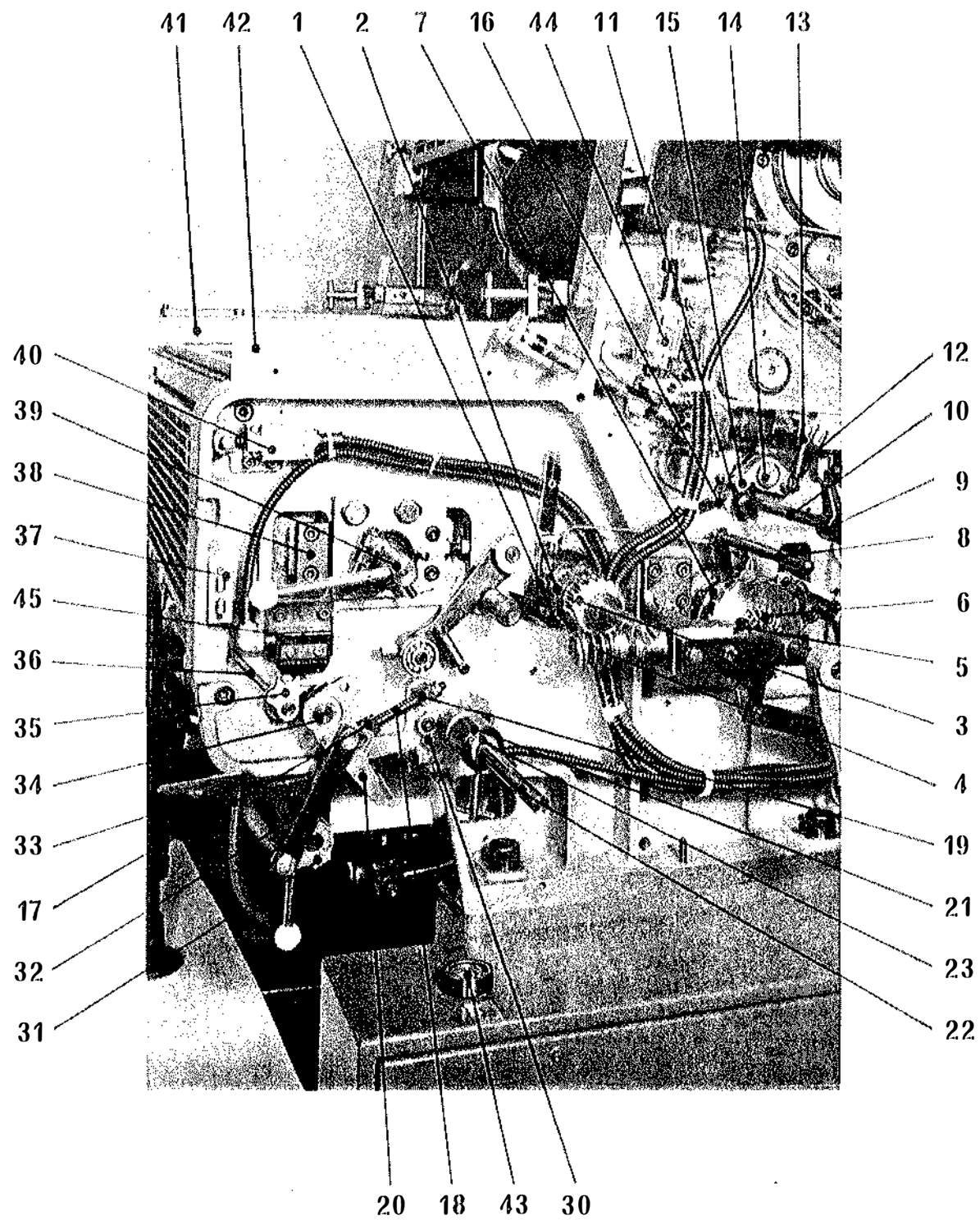
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.014.097	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
2	43.014.094	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
3	43.014.095	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
4	43.014.105	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
5	43.014.101	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
6	43.014.103	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
7	43.014.012	Segment B.S.	Segment O.S.	Segment C.S.	Segmento L.S.
8	43.014.019	Kettenführung B.S.	Chain guide O.S.	Guide-chaîne C.S.	Guía para cadena L.S.
9	43.014.016	Rollenkette B.S.	Roller chain O.S.	Chaîne à rouleaux C.S.	Cadena de rodillos L.S.
10	43.014.039	Greiferöffnungskurve	Gripper operating cam	Came de commande des pincers	Leva de mando para pinzas
	43.014.024	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	43.014.034	Flansch	Flange	Flasque	Brida
	00.600.0255	Schräggkugellager DIN 628 - 3205/C 2	Tapered ball bearing DIN 628 - 3205/C 2	Roulement à billes épaulé DIN 628 - 3205/C 2	Cojinete de bolas oblicuo DIN 628 - 3205/C 2
	27.016.080	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
	00.510.0098	Sicherungsring DIN 471 25 x 1,2	Circlip DIN 471 25 x 1,2	Circlips DIN 471 25 x 1,2	Anillo DIN 471 25 x 1,2
11	43.014.035	Halter	Holder	Support	Soporte
	04.012.034	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
	00.510.0089	Sicherungsring DIN 471 12 x 1	Circlip DIN 471 12 x 1	Circlips DIN 471 12 x 1	Anillo DIN 471 12 x 1
12	43.014.040	Greiferöffnungskurve	Gripper operating cam	Came de commande des pincers	Leva de mando para pinzas
13	43.014.025	Kettenrolle	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea lisa de cadena
14	43.014.004	Greifer	Gripper	Pince	Pinza
15	43.014.047	Anschlag	Stop	Butée	Tope
16	43.014.005	Greiferträger	Gripper holder	Support de pince	Soporte de pinzas
17	43.014.049	Stellring	Set collar	Bague de butée	Anillo de ajuste
18	43.014.010	Anschlag	Stop	Butée	Tope
19	43.014.050	Stellring	Set collar	Bague de butée	Anillo de ajuste
20	43.014.051	Stellring	Set collar	Bague de butée	Anillo de ajuste
21	43.015.067 F	Anschlagplatte komplett	Stop plate complete	Plaque pour mise à l'arrêt complet	Plancha de parada completo
23	43.015.066	Schaltwelle	Trip shaft	Arbre de mise à l'arrêt	Eje de parada
24	43.015.068 F	Fangbügel komplett	Guide strap complete	Etrier de retenue complet	Estribo de retenida completo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
25	43.015.069	Leitbügel	Guide strap	Etrier de guidage	Arco de guía
26	43.015.015 F	Transportwelle	Drive shaft	Arbre de transmission	Eje transportador
27	43.014.202	Blasrohr	Blower tube	Tube de soufflage	Tubo soplador
28	14.014.044	Hülse	Collar	Douille	Manguito
29	93.115.241	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilador
30	43.015.017	Welle	Shaft	Arbre	Eje
31	43.015.117	Halter	Holder	Support	Soporte
	43.015.118	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
32	42.014.023	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
33	43.015.024	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
34	43.015.124	Hebel B.S.	Lever O.S.	Levier C.S.	Palanca L.S.
35	43.731.025	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
36	43.014.216 F	Führung komplett	Guide piece complete	Guidage complet	Guía completo
	43.014.216 S	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
	43.014.217	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
	43.014.218	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
	43.014.219	Winkel B.S.	Angle piece O.S.	Equerre C.S.	Angulo L.S.
37	43.431.008	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
38	43.431.010	Schaltwelle	Trip shaft	Arbre de mise à l'arrêt	Eje de parada
39	43.014.017	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
42	43.014.201 S	Blasrohr	Blower tube	Tube de soufflage	Tubo soplador
43	43.014.502	Stange	Rod	Bielle	Varilla
	93.014.524	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
	49.010.224	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
44	43.014.091	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.014.098	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
2	43.014.093	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
3	43.014.096	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
4	43.014.018	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
5	43.014.106	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
6	43.014.102	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
7	43.014.104	Kettenführung A.S.	Chain guide D.S.	Guide-chaîne C.E.	Guía para cadena L.I.
8	43.014.020	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
9	43.014.013	Segment	Segment	Segment	Segmento
10	43.014.028	Kettenrad A.S.	Chain sprocket D.S.	Roue à chaîne C.E.	Rueda de cadena L.I.
	35.015.129	Kurve	Cam	Came	Leva
	00.600.0255	Schräggugellager DIN 628 - 3205/C 2	Tapered ball bearing DIN 628 - 3205/C 2	Roulement à billes épaulé DIN 628 - 3205/C 2	Cojinete de bolas oblicuo DIN 628 - 3205/C 2
11	43.014.044	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	43.014.029	Flansch	Flange	Flasque	Brida
13	43.014.015 F	Rollenkettensatz	Set of roller chains	Jeu de chaînes à rouleaux	Juego de cadenas de rodillos
14	43.015.024	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
15	43.015.117	Halter	Holder	Support	Soporte
16	43.014.202	Blasrohr	Blower tube	Tube de soufflage	Tubo soplador
17	43.014.203	Blasrohr	Blower tube	Tube de soufflage	Tubo soplador
18	43.014.209	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
19	43.014.213 F	Führung komplett	Guide piece complete	Guidage complet	Guía completo
	43.014.213 S	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
	43.014.214	Winkel A.S.	Angle piece D.S.	Equerre C.E.	Angulo L.I.
	43.014.218	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
20	43.014.502	Stange	Rod	Bielle	Varilla
	93.014.524	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
	49.010.224	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
21	43.014.008	Segment	Segment	Segment	Segmento
22	43.014.011 F	Papierträgerstange komplett	Starwheel rod complete	Tringle à roulettes-support de papier complet	Varilla portapapeles completo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	43.014.011 27.022.030	Papierträgerstange Druckfeder	Starwheel rod Compression spring	Tringle à roulettes-support de papier Ressort de pression	Varilla portapapeles Muelle de presión
23	43.015.022 36.010.151	Hebel Rolle	Lever Cam follower	Levier Galet sur came	Palanca Rulo
24 25	43.431.084 42.431.087 F	Führungsstück A.S. Knebelschraube komplett	Guide piece D.S. Tommy bar screw complete	Pièce de guidage C.E. Vis à béquille complet	Pieza de conducción L.I. Tornillo de muletilla completo
26	42.431.082 42.431.083	Riegel Bolzen	Latch Pin	Verrou Axe	Cerrojo Perno
27	43.431.082	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
28	43.431.076 42.431.075 00.520.1297 00.510.0089	Zahnrad Flanschbolzen Rillenkugellager C 6133/01 - 6001 DBGA-2 RS 1 Sicherungsring DIN 471 - 12 x 1	Pinion gear Flanged bolt Grooved ball bearing C 6133/01 - 6001 DBGA-2 RS 1 Circlip DIN 471 - 12 x 1	Pignon Boulon à flasque Roulement à billes à gorge C 6133/01 - 6001 DBGA-2 RS 1 Circlips DIN 471 - 12 x 1	Piñón Perno con brida Cojinete de bolas ranurado C 6133/01 - 6001 DBGA-2 RS 1 Anillo DIN 471 - 12 x 1
29	42.431.020	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
30	43.431.032	Schutz	Guard	Protection	Protección
31	43.014.091	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía para cadena
32	14.014.046 F	Papierträger, glatt komplett	Paper supporting disc complete	Roulette-support de papier, lisse complet	Disco portapapeles, liso completo
33	14.014.013 F	Papierträger mit Sporen komplett	Starwheel complete	Roulette-support de papier, à picots complet	Disco portapapeles, con estrellas completo



	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.015.021 00.550.0435	Lager Nadelhülse HK 1812	Bearing Needle bushing HK 1812	Palier Douille à aiguilles HK 1812	Cojinete Manguito de agujas HK 1812
2	43.015.018 F 42.015.118 42.015.119 42.015.020	Schaltrad komplett Klinke Torsionsfeder Bolzen	Ratchet wheel complete Pawl Torsion spring Pin	Roue à rochet complet Cliquet Ressort de torsion Axe	Rueda de mando completo Trinquete Muelle de torsión Perno
3	42.015.016 00.580.0798	Schneckenrad Trockenbuchse C 6411/04 - 18/20/20 F	Worm gear Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/20 F	Roue hélicoïdale Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/20 F	Rueda helicoidal Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/20 F
4	04.015.028 43.015.113 00.550.0444 00.550.0447 00.550.0445 00.550.0446	Schnecke Welle Nadelhülse HK 1712 Wellenscheibe C 6237/04 - WS 81103 Nadelkäfig C 6236/01 - AXK 1730 Gehäusescheibe C 6237/03 - GS 81103	Gear worm Shaft Needle bushing HK 1712 Axle-mounted disc C 6237/04 - WS 81103 Needle bearing cage C 6236/01 - AXK 1730 Box disc C 6237/03 - GS 81103	Vis sans fin Arbre Douille à aiguilles HK 1712 Disque monté sur l'axe C 6237/04 - WS 81103 Cage à aiguilles C 6236/01 - AXK 1730 Disque pour boîtier C 6237/03 - GS 81103	Caracol Eje Manguito de agujas HK 1712 Disco montado en el eje C 6237/04 - WS 81103 Caja de agujas C 6236/01 - AXK 1730 Disco para caja C 6237/03 - GS 81103
5	43.015.110 66.030.081 86.007.538 00.510.0092	Kegelrad Bremse Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 16 x 1	Bevel gear Brake Disc Circlip DIN 471 - 16 x 1	Pignon conique Frein Disque Circlips DIN 471 - 16 x 1	Piñón cónico Freno Disco Anillo DIN 471 - 16 x 1
6	43.015.111	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Piñón cónico
7	42.015.106	Kurve	Cam	Came	Leva
8	43.015.1085	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
9	42.010.221	Griffstück	Handle rod supporting bolt	Axe de support pour poignée	Perno de soporte para manija
10	43.431.054	Schaltstange	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
11	42.431.055	Exzenterscheibe	Eccentric disc	Disque d'excentrique	Disco excéntrico
12	42.431.048	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
13	04.019.025	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
14	42.012.084 09.010.083 00.510.0095	Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 20 x 1,2	Bolt Disc Circlip DIN 471 - 20 x 1,2	Axe Disque Circlips DIN 471 - 20 x 1,2	Perno Disco Anillo DIN 471 - 20 x 1,2
15	42.431.050 00.580.0796 42.431.049 44.010.531 00.540.0426	Winkelhebel Trockenbuchse C 6411/04 - 20/23/15 F Bolzen Scheibe Sicherungsscheibe DIN 6799 - 7	Angle lever Lubrication-free bushing C 6411/04 - 20/23/15 F Pin Disc Retaining ring DIN 6799 - 7	Levier coudé Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 20/23/15 F Axe Disque Bague de retenue DIN 6799 - 7	Palanca angular Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 20/23/15 F Perno Disco Arandela clip DIN 6799 - 7
16	42.431.051 00.580.0796	Klinke Trockenbuchse C 6411/04 - 20/23/15 F	Pawl Lubrication-free bushing C 6411/04 - 20/23/15 F	Cliquet Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 20/23/15 F	Trinquete Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 20/23/15 F
17	43.015.132 04.016.029	Federstange Bolzen	Spring rod Pin	Tige de ressort Axe	Varilla de muelle Perno
18	03.015.073	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
19	43.015.133	Federwiderlager	Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle
20	93.015.804 00.550.0007	Schaltklinke Nadelhülse HK 1816	Ratchet pawl Needle bushing HK 1816	Cliquet Douille à aiguilles HK 1816	Trinquete Manguito de agujas HK 1816
21	66.015.109 04.018.016 55.015.069 00.510.0098	Büchse Druckfeder Knebelschraube Sicherungsring DIN 471 25 x 1,2	Bushing Compression spring Tommy bar screw Circlip DIN 471 25 x 1,2	Douille Ressort de pression Vis à béquille Circlips DIN 471 25 x 1,2	Casquillo Muelle de presión Tornillo de mulétilla Anillo DIN 471 25 x 1,2
22	43.015.065 F	Papieranschlag B.S.	Sheet stop O.S.	Butée pour le papier C.S.	Tope de papel L.S.
23	43.015.049 01.002.061 01.013.010	Führungsbüchse B.S. Rolle Bolzen	Guiding sleeve O.S. Cam follower Bolt	Douille de guidage C.S. Galet sur came Axe	Casquillo de conducción L.S. Rulo Perno
30	015.050	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
31	93.015.807	Hebel	Lever	Levier	Palanca

*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!
 *)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! W. Motors, kind of current and voltage must also be quoted!
 *)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

14-3

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
32	43.015.122 00.550.0001	Bügel Nadelhülse HK 1010	Support bar Needle bushing HK 1010	Etrier Douille à aiguilles HK 1010	Arco Manguito de agujas HK 1010
33	43.015.131 04.033.012 93.015.811	Riegel B.S. Bolzen Distanzstück	Latch O.S. Pin Spacer piece	Verrou C.S. Axe Pièce entretoise	Cerrojo L.S. Perno Pieza de distancia
34	93.015.802 03.014.033 00.510.0094	Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 18 x 1,2	Bolt Disc Circlip DIN 471 - 18 x 1,2	Axe Disque Circlips DIN 471 - 18 x 1,2	Perno Disco Anillo DIN 471 - 18 x 1,2
35 36	43.015.061 42.431.158	Schaltnocken Zugfeder	Trip block Tension spring	Came Ressort de traction	Leva Muelle de tracción
37	00.580.1108	Verschlußstück C 7034/01 - 50 x 9 - T 43 M	Locking piece C 7034/01 - 50 x 9 - T 43 M	Pièce de fermeture C 7034/01 - 50 x 9 - T 43 M	Pieza de cierre C 7034/01 - 50 x 9 - T 43 M
38	43.014.041	Lagerbock	Bearing support	Support de palier	Soporte para cojinete
39	43.014.014 F 43.014.024 09.030.124 43.014.122 00.510.0318 00.510.0102	Flansch komplett Bolzen Bremse Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 creme Sicherungsring DIN 471 - 35 x 1,2	Flange complete Pin Brake Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 cream-coloured Circlip DIN 471 - 35 x 1,2	Flasque complet Axe Frein Poignée Boule DIN 319 - E 25 crème Circlips DIN 471 - 35 x 1,2	Brida completo Perno Freno Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 crema Anillo DIN 471 - 35 x 1,2
40	00.780.0184 *)	Endschalter b 43 a	Limit switch b 43 a	Interrupteur de fin de course b 43 a	Interruptor final b 43 a
41	43.431.084 43.731.205	Führungsstück A.S. Führung A.S.	Guide piece D.S. Guide piece D.S.	Pièce de guidage C.E. Guidage C.E.	Pieza de conducción L.I. Guía L.I.
42	43.431.085 43.731.206	Führungsstück B.S. für Maschine mit Gruppe 431 Führung B.S. für Maschine ohne Gruppe 431	Guide piece O.S. for machine with group 431 Guide piece O.S. for machine without group 431	Pièce de guidage C.S. pour machine avec groupe 431 Guidage C.S. pour machine sans groupe 431	Pieza de conducción L.S. para máquina con grupo 431 Guía L.S. para máquina sin grupo 431

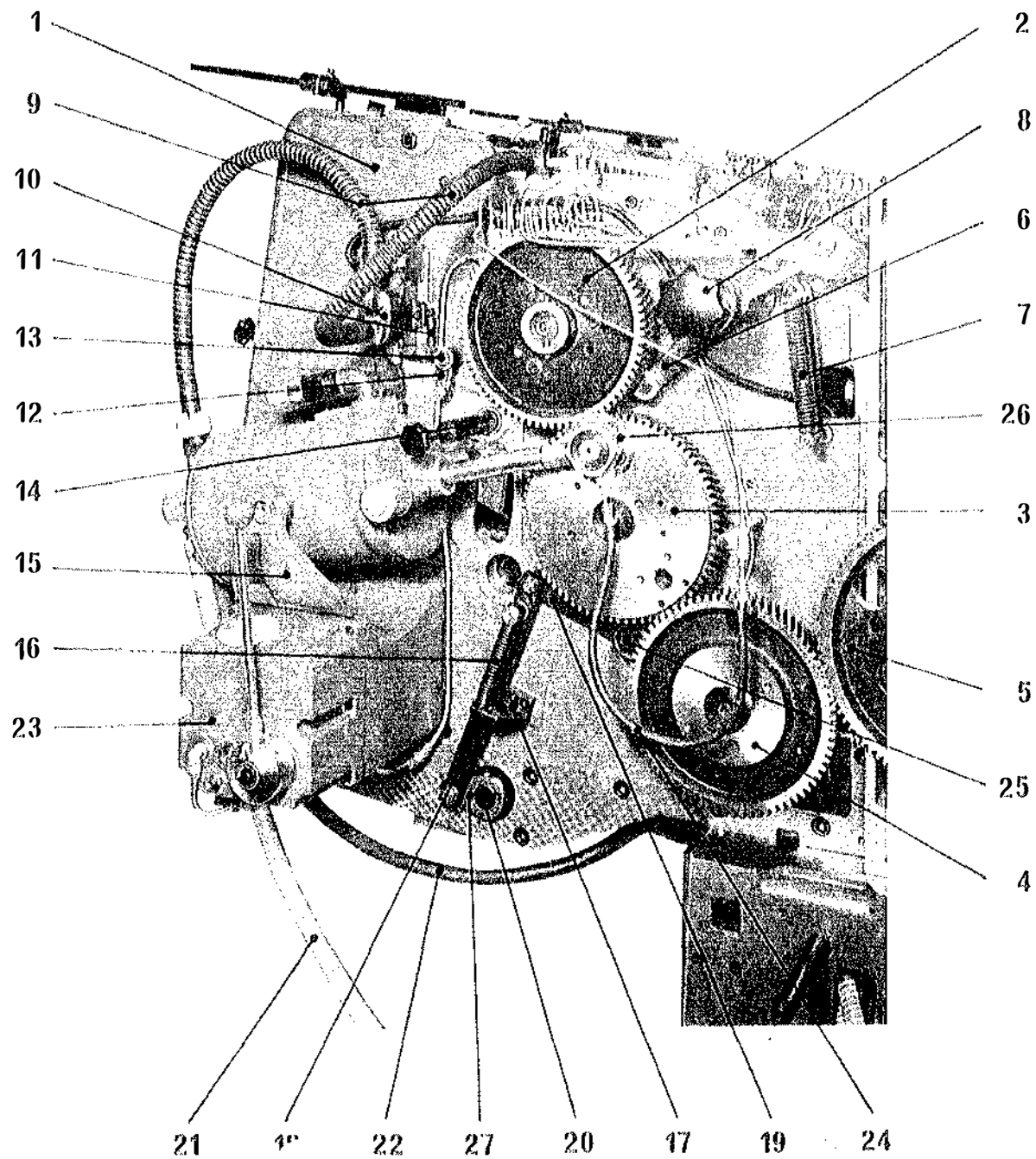
*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cross-check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor verificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

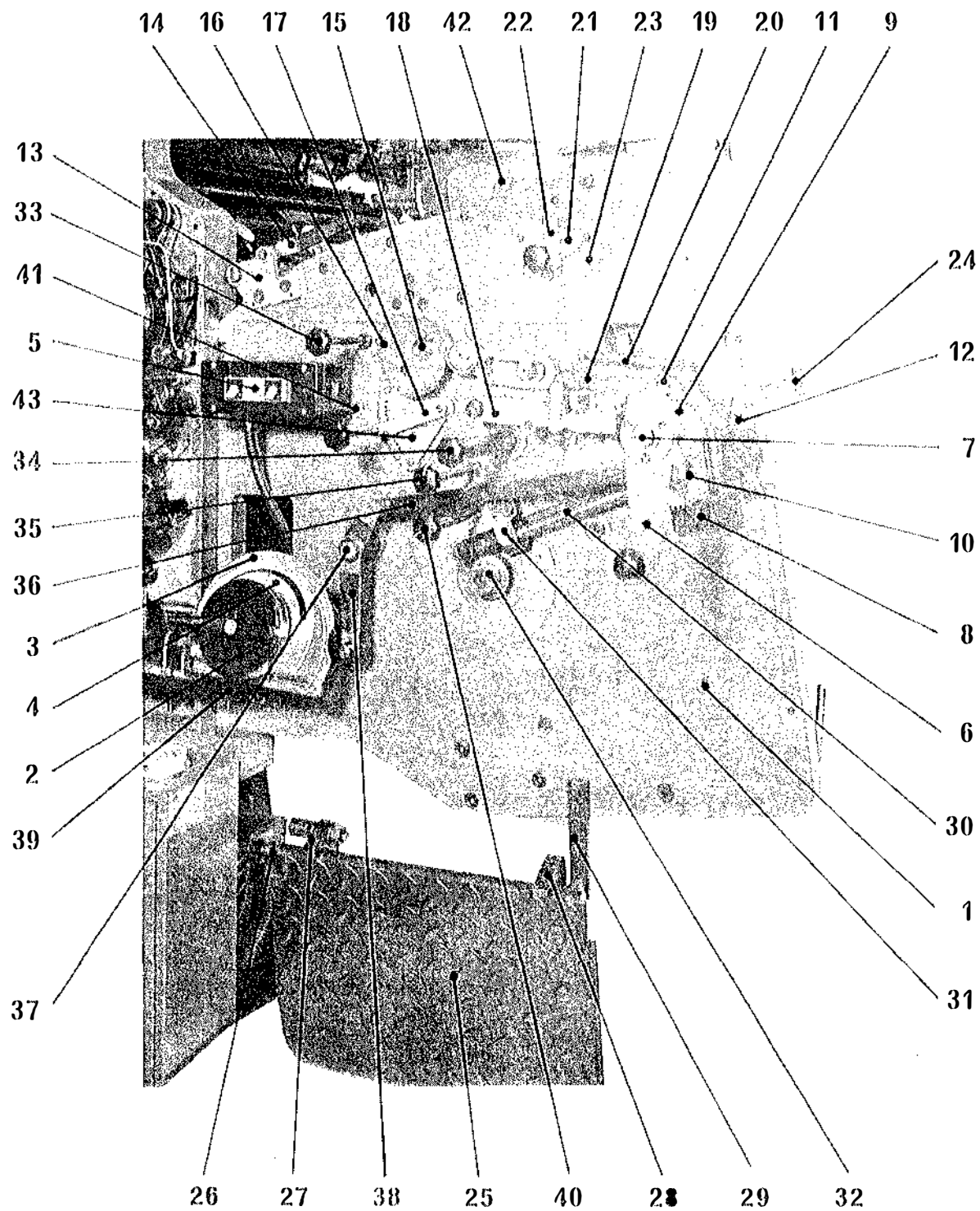
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
43	00.780.1326 *)	Drehzahlsteller für Lüfter	Speed adjusting knob for ventilator	Bouton d'ajustage de vitesse pour ventilateur	Regulador de revoluciones para ventilador
44	00.780.0184 *)	Endschalter b 43	Limit switch b 43	Interrupteur de fin de course b 43	Interruptor final b 43
45	00.780.0279 *)	Mikroschalter b 59	Micro switch b 59	Micro-interrupteur b 59	Microinterruptor b 59



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.016.001	Seitenwand A.S.	Side frame D.S.	Paroi latérale C.E.	Pared lateral L.I.
2	43.016.044	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
3	43.020.013	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
4	43.020.041	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
5	43.004.003	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
	00.520.1496	Rillenkugellager DIN 625 - 6008 - C 3	Grooved ball bearing DIN 625 - 6008 - C 3	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6008 - C 3	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6008 - C 3
	43.004.011	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	43.004.021	Scheibe 0,10 mm	Disc 0,10 mm (.004")	Disque 0,10 mm	Disco 0,10 mm (.004")
	43.004.022	Scheibe 0,15 mm	Disc 0,15 mm (.006")	Disque 0,15 mm	Disco 0,15 mm (.006")
	43.004.023	Scheibe 0,20 mm	Disc 0,20 mm (.008")	Disque 0,20 mm	Disco 0,20 mm (.008")
	43.004.016	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.540.0153	Zylinderschraube DIN 6912 - M 8 x 12	Allen screw DIN 6912 - M 8 x 12	Vis cylindrique DIN 6912 - M 8 x 12	Tornillo cilíndrico DIN 6912 - M 8 x 12
	00.580.0028	Sicherungsscheibe SN 260 - S 8	Safety washer SN 260 - S 8	Rondelle de blocage SN 260 - S 8	Disco de seguridad SN 260 - S 8
6	43.022.063	Kurvenhebel	Cam lever	Levier de came	Palanca de leva
	42.022.064	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	00.520.1120	Rillenkugellager DIN 625 - 6201 - 2 Z	Grooved ball bearing DIN 625 - 6201 - 2 Z	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6201 - 2 Z	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6201 - 2 Z
	43.022.064	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	66.072.114	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
8	43.022.050 F	Lagerbolzen komplett	Bearing bolt complete	Axe de palier complet	Perno-cojinete completo
	43.022.050	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
	43.022.051	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
	43.022.056	Einstellrad	Adjustment disc	Disque de réglage	Disco de ajuste
	43.022.058	Sterngriff	Star grip	Poignée à croisillon	Manija forma estrella
	00.550.0261	Nadelkäfig C 6236/01 - AXK 2035	Needle bearing cage C 6236/01 - AXK 2035	Cage à aiguilles C 6236/01 - AXK 2035	Caja de agujas C 6236/01 - AXK 2035
	00.550.0451	Axialscheibe C 6237/01 - AS 2035	Axial bearing disc C 6237/01 - AS 2035	Disque de roulement axial C 6237/01 - AS 2035	Disco de cojinete axial C 6237/01 - AS 2035
	00.530.0528	Tellerfeder DIN 2093 - C 40 GR I	Cup spring washer DIN 2093 - C 40 GR I	Rondelle Belleville DIN 2093 - C 40 GR I	Muelle Belleville DIN 2093 - C 40 GR I
9	01.016.034	Spiralschlauch	Spiral hose	Tuyau renforcé par spirale	Manguera con refuerzo espiral

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
10	43.018.025 00.530.0025 66.068.018	Gehäuse Winkel DIN 2950 - 1/2" - A 4 Schlauchstutzen	Casing Angle piece DIN 2950 - 1/2" - A 4 Hose nozzle	Boîtier Equerre DIN 2950 - 1/2" - A 4 Pièce de raccord du tuyau	Caja Angulo DIN 2950 - 1/2" - A 4 Boquilla para manguera
11	27.015.169	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	42.018.035 42.018.034 01.013.010 01.016.033 00.580.0828	Hebel Rolle Bolzen Ventilteller Trockenbuchse C 6411/04 - 14/16/20 F	Lever Roller Pin Valve disc Lubrication-free bushing C 6411/04 - 14/16/20 F	Levier Galet Axe Clapet de soupape Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 14/16/20 F	Palanca Rulo Perno Platillo válvula Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 14/16/20 F
13	42.018.036	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de palier	Perno-cojinete
14	43.017.028 43.017.029 00.540.0502	Büchse Stange Sterngriff C 7115/01 - B 40 x M 6	Bushing Rod Star grip C 7115/01 - B 40 x M 6	Douille Bielle Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 x M 6	Casquillo Varilla Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 x M 6
15	43.018.006	Konsole	Cantilever	Console	Consola
16	27.012.158	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
17	42.020.045	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
18	43.020.024 00.550.0060 24.012.084 19.011.061 43.020.044	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/12 Bolzen Scheibe Federstange	Pull rod Needle bushing C 6221/01 - HK 12/12 Pin Disc Spring rod	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/12 Axe Disque Tige de ressort	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/12 Perno Disco Varilla de muelle
19	43.020.025 00.550.0465 00.550.0086 42.020.027	Hebel Kurvenrolle C 6227/89 - F 51380 Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/30 Bolzen	Lever Cam follower C 6227/89 - F 51380 Needle bushing C 6221/01 - HK 20/30 Pin	Levier Galet sur came C 6227/89 - F 51380 Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/30 Axe	Palanca Rulo de leva C 6227/89 - F 51380 Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/30 Perno
20	42.020.022	Exzenterwelle	Cam shaft	Arbre d'excentrique	Eje excéntrico

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	43.014.220	Schlauch SN 660 - 16 x 4 x 2700	Hose SN 660 - 16 x 4 x 2700	Tuyau souple SN 660 - 16 x 4 x 2700	Manguera SN 660 - 16 x 4 x 2700
22	85.015.071	Schlauch SN 660 - 10 x 4 x 960	Hose SN 660 - 10 x 4 x 960	Tuyau souple SN 660 - 10 x 4 x 960	Manguera SN 660 - 10 x 4 x 960
23	43.002.220	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
24	00.250.0564	Schlauch D 1712/01 - 734.420 K	Hose D 1712/01 - 734.420 K	Tuyau souple D 1712/01 - 734.420 K	Manguera D 1712/01 - 734.420 K
25	42.020.026	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
26	42.020.058	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
27	43.020.023	Hebel	Lever	Levier	Palanca



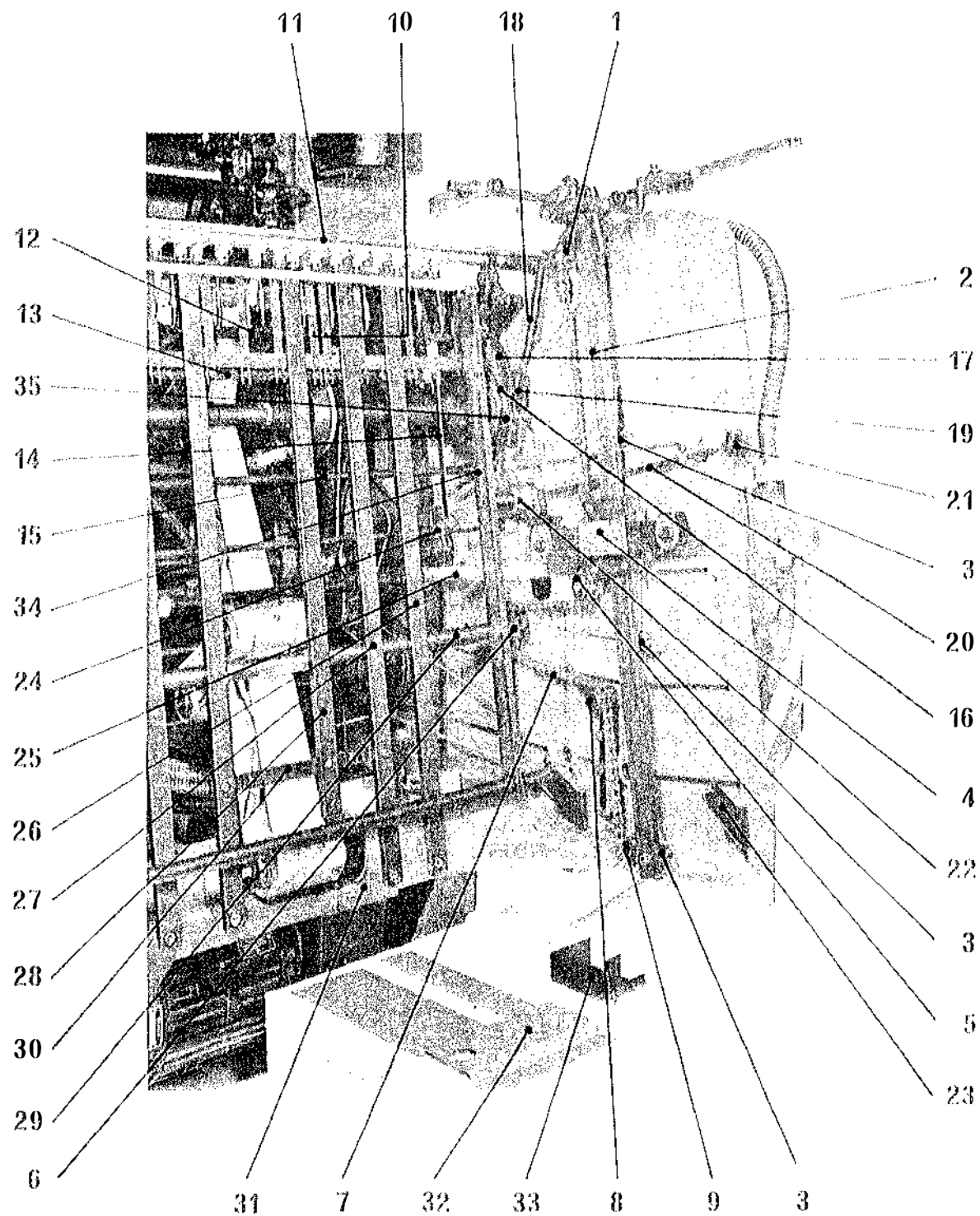
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.016.002	Seitenwand B.S.	Side frame O.S.	Paroi latérale C.S.	Pared lateral L.S.
2	14.090.032 F 00.580.0859 14.090.044	Kurbel komplett Griff C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Zeiger	Crank complete Handle C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Pointer	Manivelle complet Poignée C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Index	Manivela completo Manija C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Indicador
3	42.021.104	Schutz	Guard	Protection	Protección
4	10.453.0700	Schild für Geschwindigkeitsanzeige 4.53.07	Speed indicator plate 4.53.07	Plaque indicatrice de vitesse 4.53.07	Placa indicadora para la velocidad de marcha 4.53.07
5	00.780.2022 00.780.1116 00.780.1117 00.780.1117	Befehlsstelle GK-3 Drucktaster Kippschalter Kippschalter	Push-button box GK-3 Push-button Tilting switch Tilting switch	Boîtier à boutons-poussoirs GK-3 Bouton poussoir Interrupteur basculant Interrupteur basculant	Caja de pulsadores GK-3 Tecla pulsadora Interruptor basculante Interruptor basculante
6	43.017.169 42.017.046 00.600.0231 55.016.080 00.540.0226	Kurbel Kugelknopf Trichterschmiernippel DIN 3405 - AM 10 x 1 Druckfeder Kugel DIN 5401 - 8 mm III	Crank Ball handle Recessed grease nipple DIN 3405 - AM 10 x 1 Compression spring Ball DIN 5401 - 8 mm III	Manivelle Boule Graisseur DIN 3405 - AM 10 x 1 Ressort de pression Bille DIN 5401 - 8 mm III	Manivela Botón de bola Engrasador DIN 3405 - AM 10 x 1 Muelle de presión Bola DIN 5401 - 8 mm III
7	43.017.181 43.017.184 04.017.046 42.017.047 00.550.0014 08.010.072 43.017.082 00.550.0032 00.510.0199	Schaltwelle Zahnrad Schaltrad Hebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 3520 Bolzen Schraubenrad groß Nadellager C 6211/01 - NK 18/16 Sicherungsring DIN 472 - 26 x 1,2	Drive shaft Pinion gear Ratchet wheel Lever Needle bushing C 6221/01 - HK 3520 Pin Worm gear large Needle bearing C 6211/01 - NK 18/16 Circlip DIN 472 - 26 x 1,2	Arbre de commande Pignon Roue à rochet Lever Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 3520 Axe Roue hélicoïdale grand modèle Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 18/16 Circlips DIN 472 - 26 x 1,2	Eje de mando Piñón Rueda de mando Palanca Manguito de agujas C 6221/01 - HK 3520 Perno Rueda helicoidal grande Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 18/16 Anillo DIN 472 - 26 x 1,2
8	43.017.080	Lager	Bearing	Palier	Cojinete

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
9	00.520.0143	Rillenkugellager DIN 625 - 16004	Grooved ball bearing DIN 625 - 16004	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 16004	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 16004
	00.510.0122	Sicherungsring DIN 472 - 42 x 1,75	Circlip DIN 472 - 42 x 1,75	Circlips DIN 472 - 42 x 1,75	Anillo DIN 472 - 42 x 1,75
	01.014.031	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
	43.017.186	Bolzen	Pin	Axe	Perno
9	43.017.185 F	Zahnrad komplett	Pinion gear complete	Pignon complet	Piñón completo
10	43.017.187 F 00.580.0795	Zahnrad Trockenbuchse C 6411/04 - 18/20/15 F	Pinion gear Lubrication-free bushing C 6411/04 - 18/20/15 F	Pignon Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 18/20/15 F	Piñón Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 18/20/15 F
11	04.015.037	Schaltklinke	Ratchet pawl	Cliquet	Trinquete
	04.015.047	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
	43.017.038	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	42.017.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	00.550.0018	Nadelkäfig C 6231/02 - K 12 x 15 x 13	Needle bearing cage C 6231/02 - K 12 x 15 x 13	Cage à aiguilles C 6231/02 - K 12 x 15 x 13	Caja de agujas C 6231/02 - K 12 x 15 x 13
	43.017.091	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
	43.017.092	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
	43.017.088	Schraubenrad klein	Worm gear small	Roue hélicoïdale petit modèle	Rueda helicoidal pequeña
13	00.520.1068	Schräggkugellager DIN 628 - 3202	Tapered ball bearing DIN 628 - 3202	Roulement à billes épaulé DIN 628 - 3202	Cojinete de bolas oblicuo DIN 628 - 3202
	66.072.121	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
	43.017.083	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
14	42.022.053	Platte	Plate	Plaque	Placa
15	43.022.032	Halter	Holder	Support	Soporte
16	43.016.038	Welle	Shaft	Arbre	Eje
16	43.016.061	Kurve	Cam	Came	Leva
17	43.016.034 F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	04.016.059	Indexhebel	Control lever	Levier index	Palanca índice
	01.002.034	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	43.016.028	Indexbolzen	Plunger	Goujon index	Perno índice
	540.0502	Sterngriff C 7115/01 - B 40/M 6	Star grip C 7115/01 - B 40/M 6	Poignée à croc. on C 7115/01 - B 40/M 6	Manija forma estrella C 7115/01 - B 40/M 6

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	04.017.025 00.550.0003 42.017.027 04.017.042 04.017.022 04.017.023	Arretierhebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 14/12 Bolzen Anschlag Bolzen Druckfeder	Stop lever Needle bushing C 6221/01 - HK 14/12 Bolt Stop Bolt Compression spring	Levier d'arrêt Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 14/12 Axe Butée Axe Ressort de pression	Palanca de retención Manguito de agujas C 6221/01 - HK 14/12 Perno Tope Perno Muelle de presión
19	04.017.041 00.520.0809 42.017.043 42.017.048 00.550.0027 04.017.031 04.017.026 17.015.202 42.017.027 00.550.0027	Schaltstange Rillenkugellager DIN 625 - 6204 - 2 Zy Bolzen Bolzen Nadellager C 6211/01 - NK 14/16 Anschlag Anschlaghebel Scheibe Bolzen Nadellager C 6211/01 - NK 14/16	Operating rod Grooved ball bearing DIN 625 - 6205 - 2 Zy Bolt Bolt Needle bearing C 6211/01 - NK 14/16 Stop Stop lever Disc Bolt Needle bearing C 6211/01 - NK 14/16	Bielle de commande Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6205 - 2 Zy Axe Axe Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 14/16 Butée Levier de butée Disque Axe Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 14/16	Varilla de mando Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6205 - 2 Zy Perno Perno Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 14/16 Tope Palanca de tope Disco Perno Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 14/16
20	04.018.031	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
21	42.017.036	Rastplatte	Plate	Plaque	Placa
22	04.017.040 04.017.030 00.540.0502 42.017.035 01.002.034	Indexhebel Bolzen Sterngriff C 7115/01 - B 40 - M 6 Bolzen Druckfeder	Control lever Bolt Star grip C 7115/01 - B 40 - M 6 Bolt Compression spring	Levier index Axe Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 - M 6 Axe Ressort de pression	Palanca índice Perno Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 - M 6 Perno Muelle de presión
23	10.004.7600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
24	43.017.070 00.540.0421	Klemmschraube Sterngriff C 7115/02 - D 40 - 8 H 7 x 16	Locking screw Star grip C 7115/02 - D 40 - 8 H 7 x 16	Vis de blocage Poignée à croisillon C 7115/02 - D 40 - 8 H 7 x 16	Tornillo de sujeción Manija forma estrella C 7115/02 - D 40 - 8 H 7 x 16
25	43.021.011	Fußtritt	Foot step	Marchepied	Estribo
26	43.021.012 43.021.013	Welle Halter	Shaft Holder	Arbre Support	Eje Soporte

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
27	66.071.019 66.071.021	Träger Exzenterbolzen	Support Eccentric shaft	Support Axe d'excentrique	Soporte Perno excéntrico
28	66.071.020	Träger	Support	Support	Soporte
29	43.021.027	Stütze	Support	Support	Apoyo
30	43.017.089	Schnecke	Gear worm	Vis sans fin	Caracol
31	43.017.093 00.550.0164	Lager Nadellager C 6211/01 - NKI 20/20	Bearing Needle bearing C 6211/01 - NKI 20/20	Palier Roulement à aiguilles C 6211/01 - NKI 20/20	Cojinete Cojinete de agujas C 6211/01 - NKI 20/20
32	43.017.094 43.017.090 04.020.055 00.520.1256 03.010.148 00.520.1242 00.510.0123 43.017.095 43.017.077	Schneckenrad Welle Scheibe Rillenkugellager DIN 625 - 16005 Distanzring Rillenkugellager DIN 625 - 6005 - 2 RS Sicherungsring DIN 472 - 47 x 1,75 Distanzring Kettenrad	Worm gear Shaft Disc Grooved ball bearing DIN 625 - 16005 Spacer ring Grooved ball bearing DIN 625 - 6005 - 2 RS Circlip DIN 472 - 47 x 1,75 Spacer ring Chain sprocket	Roue hélicoïdale Arbre Disque Roulement à billes à gorge DIN 625 - 16005 Bague entretoise Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6005 - 2 RS Circlips DIN 472 - 47 x 1,75 Bague entretoise Roue à chaîne	Rueda helicoidal Eje Disco Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 16005 Anillo distanciador Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6005 - 2 RS Anillo DIN 472 - 47 x 1,75 Anillo distanciador Rueda de cadena
33	43.017.008 F 00.540.0502	Welle komplett Sterngriff C 7115/01 - B 40 x M 6	Shaft complete Star grip C 7115/01 - B 40 x M 6	Arbre complet Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 x M 6	Eje completo Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 x M 6
34	43.017.029 00.540.0502	Stange zum Papieranschlag Sterngriff C 7115/01 - B 40 x M 6	Side standard guide bar Star grip C 7115/01 - B 40 x M 6	Barre pour équerre du papier Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 x M 6	Barra para tope papel Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 x M 6
35	43.017.020 F 42.017.021	Welle komplett Sterngriff	Shaft complete Star grip	Arbre complet Poignée à croisillon	Eje completo Manija forma estrella
36	43.017.050 00.550.0002	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 - HK 1210	Pull rod Needle bushing C 6221/01 - HK 1210	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 1210	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 - HK 1210

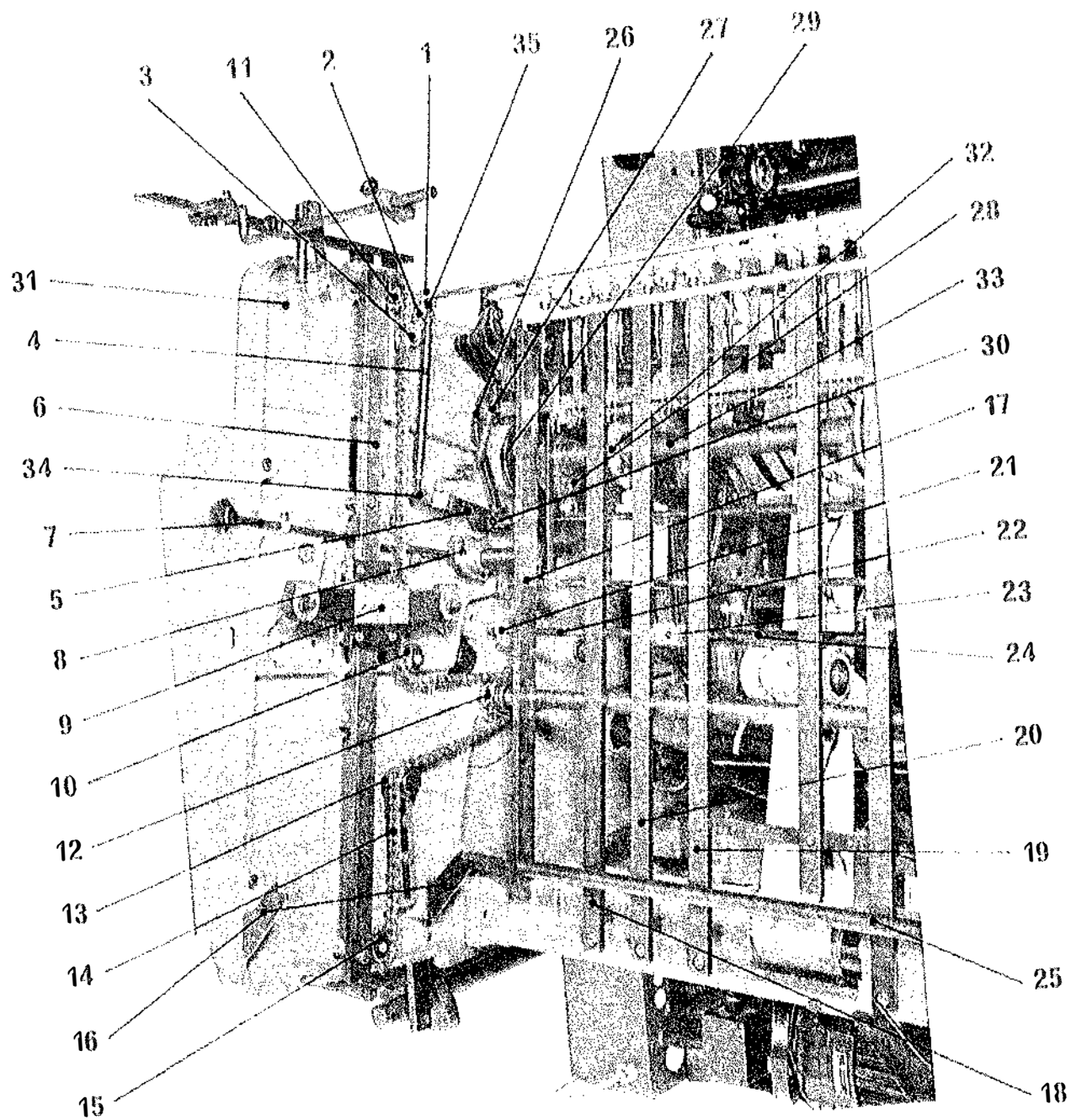
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
37	42.017.052 06.016.125 04.015.120 00.510.0095	Bolzen Scheibe Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 20 x 1,2	Bolt Disc Disc Circlip DIN 471 - 20 x 1,2	Axe Disque Disque Circlips DIN 471 - 20 x 1,2	Perno Disco Disco Anillo DIN 471 - 20 x 1,2
38	42.017.051 00.550.0008 08.010.072 66.012.020 00.510.0089	Hebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 2016 Bolzen Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 12 x 1	Lever Needle bushing C 6221/01 - HK 2016 Bolt Disc Circlip DIN 471 - 12 x 1	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 2016 Axe Disque Circlips DIN 471 - 12 x 1	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 - HK 2016 Perno Disco Anillo DIN 471 - 12 x 1
39	43.015.121 00.580.0002	Zugstange Nadelhülse C 6221/01 - HK 1210	Pull rod Needle bushing, C 6221/01 - HK 1210	Bielle Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 1210	Barra de tracción Manguito de agujas C 6221/01 - HK 1210
40	43.017.046 F 42.017.021	Welle Sterngriff	Shaft Star grip	Arbre Poignée à croisillon	Eje Manija forma estrella
41	43.016.080	Stehbolzen	Support bolt	Axe de support	Perno soporte
42	43.021.107	Schutz	Guard	Protection	Protección
43	42.013.030	Rastplatte	Plate	Plaque	Placa



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.017.059 43.017.061 00.550.0059	Kettenrad Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16	Chain sprocket Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16	Roue à chaîne Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16	Rueda de cadena Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16
2	43.017.356	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
3	43.017.051	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
4	43.017.054 43.017.057 43.017.049 43.017.052 04.020.090 00.550.0016 54.017.103 14.017.104	Tischträger Platte Distanzstück Bolzen Rolle Nadelkäfig C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Bolzen Druckfeder	Feed table bracket Plate Spacer bushing Pin Roller Needle bearing cage C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Pin Compression spring	Support de table Plaque Douille entretoise Axe Galet Cage à aiguilles C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Axe Ressort de pression	Soporte mesa Placa Casquillo de distancia Perno Rulo Caja de agujas C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Perno Muelle de presión
5	43.017.060 00.550.0059 43.017.061	Spannrad Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16 Bolzen	Handwheel Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16 Pin	Roue de tension Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16 Axe	Rueda tensora Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16 Perno
6	43.017.077	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena
7	43.017.353	Kette	Chain	Chaîne	Cadena
8	43.017.058 43.017.060 00.550.0059 43.017.062	Kettenspanner Spannrad Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16 Bolzen	Chain stretcher Handwheel Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16 Pin	Tendeur de chaîne Roue de tension Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16 Axe	Tensor de cadena Rueda tensora Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16 Perno
9	43.017.059 00.550.059 43.017.061	Kettenrad Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16 Bolzen	Chain sprocket Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16 Pin	Roue à chaîne Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16 Axe	Rueda de cadena Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16 Perno
10	43.017.078 36.017.084	Abstreiffeder Abstreifer	Sheet separating spring Hickey wiper	Lame de ressort décolleur Raclette	Muelle para separar las hojas Raspador

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
11	43.017.037 42.017.030 04.017.039 00.550.0001	Taststange Tasterhebel A.S. Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 10/10	Feed table height control bar Height control bar lever D.S. Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 10/10	Tige de palpeur Lever de palpeur C.E. Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 10/10	Varilla palpadora Palanca palpadora L.I. Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 10/10
12	43.017.001 F	Bläser komplett	Blower bar complete	Barre de soufflage complet	Tubo soplador completo
13	43.017.013 F	Halter	Holder	Support	Soporte
14	43.017.016	Stange	Rod	Bielle	Varilla
15	43.016.034 42.016.033	Stange Hebel	Rod Lever	Bielle Lever	Varilla Palanca
16	66.028.021	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
17	42.016.032 42.016.026	Hebel Bolzen	Lever Pin	Lever Axe	Palanca Perno
18	06.010.093	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
19	43.017.041	Halteblech	Fixing plate	Plaque de fixation	Chapa de fijación
20	43.017.070	Klemmschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de sujeción
21	00.540.0421	Sterngriff C 7115/02 D 40 - 8 H 7 x 16	Star grip C 7115/02 D 40 - 8 H 7 x 16	Poignée à croisillon C 7115/02 D 40 - 8 H 7 x 16	Manija forma estrella C 7115/02 D 40 - 8 H 7 x 16
22	43.017.051 43.017.012	Distanzbüchse Unterlage	Spacer bushing Shim plate	Douille entretoise Entretoise	Casquillo de distancia Chapa
23	42.017.014	Winkel A.S.	Angle piece D.S.	Equerre C.E.	Angulo L.I.
24	03.017.071 42.017.004	Hebel Bolzen	Lever Pin	Lever Axe	Palanca Perno
25	43.017.096	Schlauch SN 660 - 13 x 3 x 240	Hose SN 660 - 13 x 3 x 240	Tuyau souple SN 660 - 13 x 3 x 240	Manguera SN 660 - 13 x 3 x 240
26	43.017.023	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
27	43.017.022 017.014	Schiene Winkel	Support bar Angle piece	Barre de support Equerre	Riel de soporte Angulo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
28	43.017.018	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
29	43.017.090	Welle	Shaft	Arbre	Eje
30	43.017.025	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
31	43.016.003 V	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
33	43.020.103	Schutz	Guard	Protection	Protección
32	43.021.030	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
34	43.017.067	Papieranschlag A.S.	Sheet stop bar D.S.	Listeau de butée pour le papier C.E.	Listón de tope de papel L.I.
35	43.017.045	Bolzen	Pin	Axe	Perno

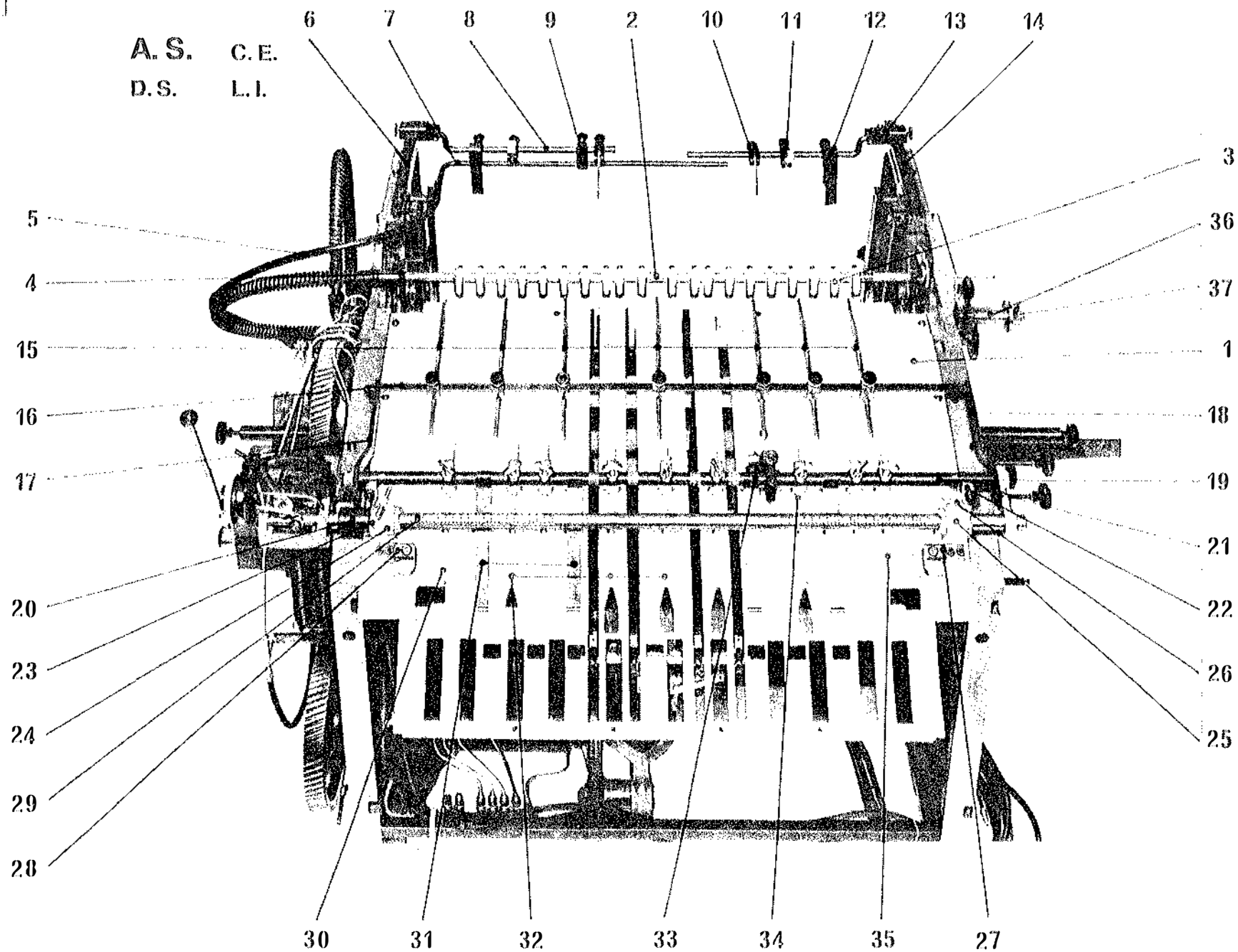


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	04.017.036 00.550.0002	Tasterhebel B.S. Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Height control bar lever O.S. Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Levier de palpeur C.S. Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Palanca palpadora L.S. Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
2	04.017.032 04.017.029	Exzenterbolzen Zahnrad	Eccentric shaft Pinion gear	Axe d'excentrique Pignon	Perno excéntrico Piñón
3	04.017.030 04.017.029	Bolzen Zahnrad	Pin Pinion gear	Axe Pignon	Perno Piñón
4	42.017.034	Stange	Rod	Bielle	Varilla
5	43.017.024 00.520.0525	Hebel Rillenkugellager DIN 625 - 6000 - 2 Z	Lever Grooved ball bearing DIN 625 - 6000 - 2 Z	Levier Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6000 - 2 Z	Palanca Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6000 - 2 Z
6	43.017.356	Laufschiene	Guide rail	Glissière	Riel guía
7	43.017.070	Klemmschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de sujeción
8	43.017.069	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
9	43.017.054 43.017.057 43.017.049 43.017.052 04.020.090 00.550.0016 54.017.103 14.017.104	Tischträger Platte Distanzstück Bolzen Rolle Nadelkäfig C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Bolzen Druckfeder	Feed table bracket Plate Spacer piece Pin Roller Needle bearing cage C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Pin Compression spring	Support de table Plaque Pièce entretoise Axe Galet Cage à aiguilles C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Axe Ressort de pression	Soporte mesa Placa Pieza de distancia Perno Rulo Caja de agujas C 6231/02 - K 10 x 13 x 10 TN Perno Muelle de presión
10	43.017.060 00.550.0059 43.017.061	Spannrad Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16 Bolzen	Handwheel Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16 Pin	Roue de tension Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16 Axe	Rueda tensora Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16 Perno
11	43.017.059 43.017.061 00.550.0059	Kettenrad Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16	Chain sprocket Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16	Roue à chaîne Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16	Rueda de cadena Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16
12	43.017.077	Kettenrad	Chain sprocket	Roue à chaîne	Rueda de cadena

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
13	43.017.058 43.017.060 43.017.062 00.550.0059	Kettenspanner Spannrad Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16	Chain stretcher Handwheel Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16	Tendeur de chaîne Roue de tension Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16	Tensor de cadena Rueda tensora Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16
14	43.017.353	Kette	Chain	Chaîne	Cadena
15	43.017.059 43.017.061 00.550.0059	Kettenrad Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 16/16	Chain sprocket Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 16/16	Roue à chaîne Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 16/16	Rueda de cadena Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 16/16
16	42.017.015	Winkel B.S.	Angle piece O.S.	Equerre C.S.	Angulo L.S.
17	43.017.068	Papieranschlag B.S.	Sheet stop O.S.	Butée pour le papier C.S.	Tope de papel L.S.
18	43.017.011	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
19	43.017.019	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
20	43.017.010	Schiene	Support bar	Barre de support	Riel de soporte
21	42.017.094 58.022.319	Rändelscheibe Sperrfeder	Knurled disc Retainer ring	Bague moletée Ressort de blocage	Anillo moleteado Muelle trinquete
22	43.017.046	Welle	Shaft	Arbre	Eje
23	43.017.047	Ventil	Valve	Soupape	Válvula
24	43.017.084 F	Rohr komplett	Tube complete	Tuyau complet	Tubo completo
25	43.017.039 86.010.089	Stange Scheibe	Rod Disc	Bielle Disque	Varilla Disco
26	42.016.032	Hebel	Lever	Levier	Palanca
27	66.028.021 03.010.090	Zugfeder Federbolzen	Tension spring Spring plunger	Ressort de traction Tige de ressort	Muelle de tracción Perno de muelle
28	42.016.065	Kurve	Cam	Came	Leva
29	42.016.067 42.016.056	Kurve Flansch	Cam Flange	Came Flasque	Leva Brida

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
30	42.017.027	Bolzen	Pin	Axe	Perno
31	43.016.002	Seitenwand B.S.	Side frame O.S.	Paroi latérale C.S.	Pared lateral L.S.
32	42.016.071	Kurve	Cam	Came	Leva
	42.016.062	Flansch	Flange	Flasque	Brida
33	43.016.038 F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
34	36.017.038	Verbindungsstück	Connecting piece	Pièce intermédiaire	Pieza de unión
35	01.016.016	Verbindungsstück	Connecting piece	Pièce intermédiaire	Pieza de unión

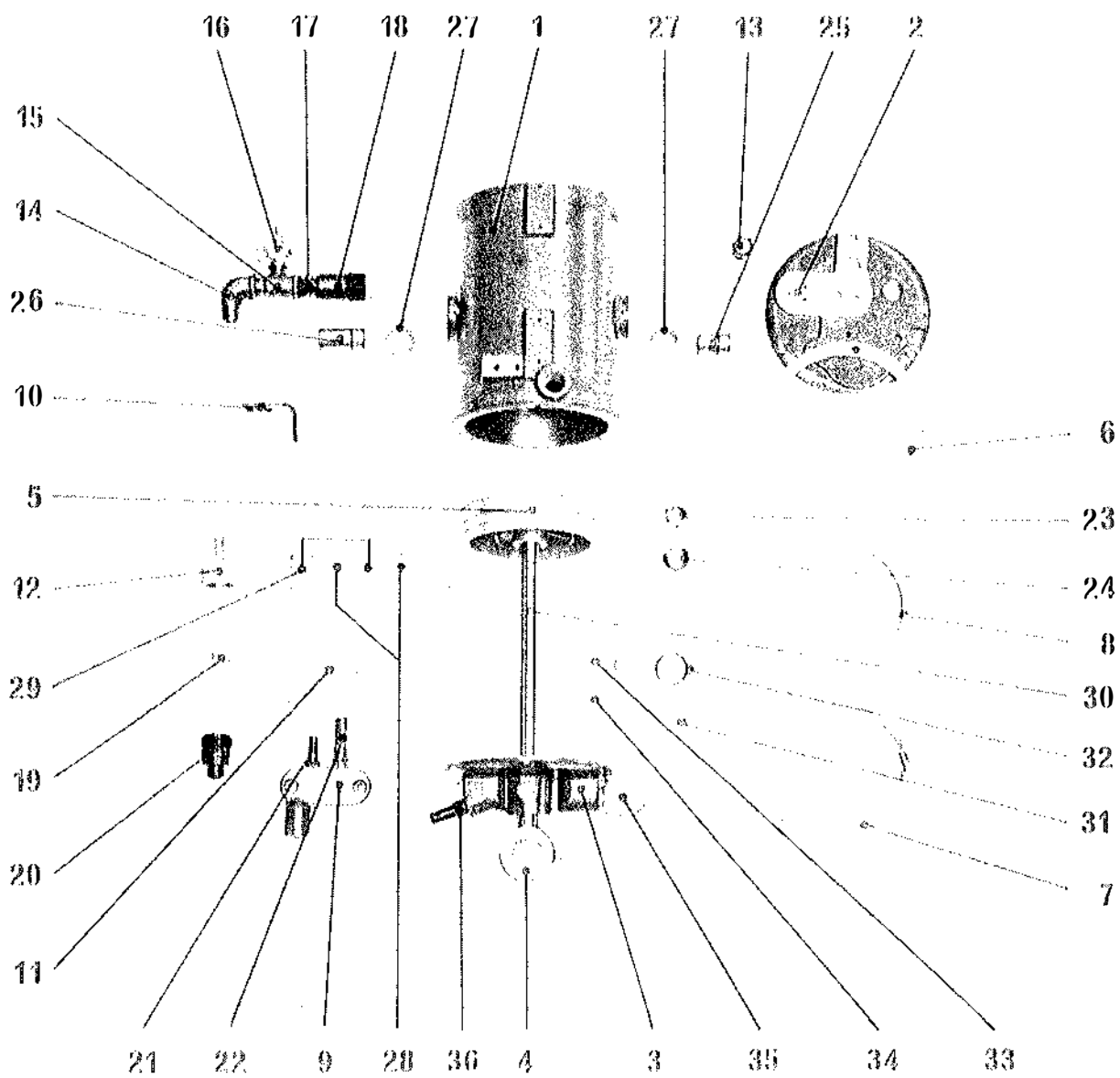
A. S. C. E.
D. S. L. I.



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.020.001 F	Anlegetisch komplett	Feed table complete	Table de marge complet	Tabla de marcar completo
2	43.016.017 F	Saugstange komplett	Sucker bar complete	Barre d'aspiration complet	Barra aspiradora completo
3	43.016.007 F	Sauger komplett	Sucker complete	Aspirateur complet	Aspirador completo
4	42.016.006 42.016.023 00.550.0002	Saugstangenträger Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Sucker bar carrier Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Support de la barre d'aspiration Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Soporte para barra aspiradora Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
5	08.018.001	Schlauch	Hose	Tuyau souple	Manguera
6	43.017.075 04.017.080	Führungsschiene Distanzstück	Guide rail Spacer piece	Barre de guidage Pièce entretoise	Varilla-guía Pieza de distancia
7	43.016.602	Blasrohr	Blower tube	Tube de soufflage	Tubo soplador
8	43.017.076 F	Lagerstück komplett	Supporting piece complete	Pièce de support complet	Pieza de soporte completo
9	43.016.603 00.580.0692	Halter Rändelschraube C 0172/01 - M 6 x 15	Holder Knurled head screw C 0172/01 - M 6 x 15	Support Vis moletée C 0172/01 - M 6 x 15	Soporte Tornillo de cabeza moleteada C 0172/01 - M 6 x 15
10	01.022.019 F	Halter komplett	Holder complete	Support complet	Soporte completo
11	03.017.030 F	Bogenhalter	Sheet smoothing holder	Pièce abat-feuilles	Pieza de retención
12	01.022.016 F	Laufbolzen	Sheet steadier	Axe	Pe. no corredor
13	42.017.077	Lagerstück	Supporting piece	Pièce de support	Pieza de soporte
14	43.017.075	Führungsschiene	Guide rail	Barre de guidage	Varilla-guía
15	43.022.030 F 00.580.0695	Deckrechen Rändelschraube C 0172/01 - M 6 x 15	Sheet smoother Knurled head screw C 0172/01 - M 6 x 15	Rabat-feuilles Vis moletée C 0172/01 - M 6 x 15	Marco de varillas Tornillo de cabeza moleteada C 0172/01 - M 6 x 15
16	43.022.031	Stange	Rod	Bielle	Varilla
17	43.022.032	Halter	Holder	Support	Soporte
18	43.022.032	Halter	Holder	Support	Soporte
19	43.022.023	Rohr	Tube	Tuyau	Tubo
20	42.022.011	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo

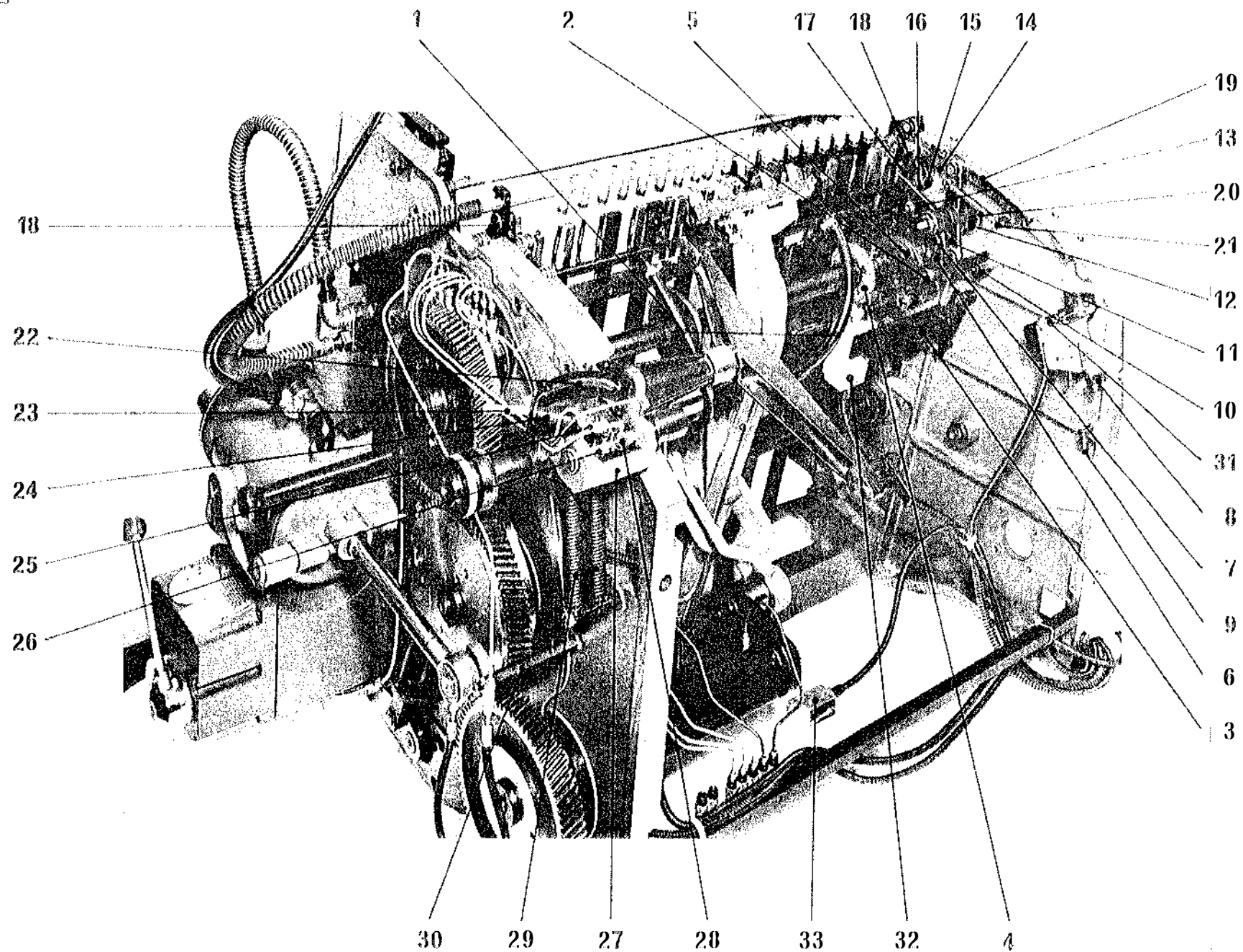
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	42.022.053 00.580.0796	Platte Trockenbüchse C 6411/04 - 20/23/15 F	Plate Lubrication-free bushing C 6411/04 - 20/23/15 F	Plaque Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 20/23/15 F	Placa Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 20/23/15 F
22	43.022.005 F	Bogenführung B.S.	Sheet guide O.S.	Guidage des feuilles C.S.	Conducción del pliego L.S.
23	43.022.004 F	Bogenführung A.S.	Sheet guide D.S.	Guidage des feuilles C.E.	Conducción del pliego L.I.
24	43.022.002	Seitenmarkenhebel	Side guide lever	Levier pour rectificateurs	Palanca de las guías laterales
25	43.022.002	Seitenmarkenhebel	Side guide lever	Levier pour rectificateurs	Palanca de las guías laterales
26	04.022.025 F	Knebelmutter	Tommy bar nut	Ecrou à broche	Tuerca de muletilla
27	43.022.028 F	Seitenmarke B.S. komplett	Side guide O.S. complete	Rectificateur C.S. complet	Guía lateral L.S. completo
	43.022.028	Winkel B.S.	Angle piece O.S.	Equerre C.S.	Angulo L.S.
	43.022.010	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
	43.022.011	Anschlag	Stop	Butée	Tope
	43.022.012	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	43.022.013	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
	43.022.034	Seitenmarke	Side guide	Rectificateur	Guía lateral
	04.022.070	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
28	43.022.029 F	Seitenmarke A.S. komplett	Side guide D.S. complete	Rectificateur C.E. complet	Guía lateral L.I. completo
	43.022.029	Winkel A.S.	Angle piece D.S.	Equerre C.E.	Angulo L.I.
	43.022.010	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
	43.022.011	Anschlag	Stop	Butée	Tope
	43.022.012	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	43.022.013	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
	43.022.034	Seitenmarke	Side guide	Rectificateur	Guía lateral
	04.022.070	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
29	43.022.009	Welle	Shaft	Arbre	Eje
30	43.022.046 F	Deckrechen komplett	Sheet smoother complete	Rabat-feuilles complet	Marco de varillas completo
	43.022.024	Deckrechen	Sheet smoother	Rabat-feuilles	Marco de varillas
	43.022.046	Blattfeder	Plate spring	Ressort plat	Muelle plano
	14.022.004	Klemmschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de sujeción
	04.022.022	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
31	22.036 F	Bremsband komplett	Sheet brake complete	Ruban de fre e des feuilles complet	Cinta para frenar los pliegos completo

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
32	43.022.036 43.022.037 43.022.038	Bremsband Halter Bolzen	Sheet brake Holder Pin	Ruban de freinage des feuilles Support Axe	Cinta para frenar los pliegos Soporte Perno
	43.022.024 F	Deckrechen komplett	Sheet smoother complete	Rabat-feuilles complet	Marco de varillas completo
	43.022.024 42.022.038	Deckrechen Blattfeder	Sheet smoother Plate spring	Rabat-feuilles Ressort plat	Marco de varillas Muelle plano
	14.022.004 04.022.022	Klemmschraube Lager	Locking screw Bearing	Vis de blocage Palier	Tornillo de sujeción Cojinete
33	42.016.307 42.016.308 42.016.309 42.016.311 04.022.070 00.520.0116	Klemmstück Stellbolzen Blattfeder Rändelmutter Druckfeder Rillenkugellager DIN 625 - 608	Clamping piece Adjusting bolt Plate spring Knurled Nut Compression spring Grooved ball bearing DIN 625 - 608	Pièce de serrage Axe de réglage Ressort plat Ecrou moletée Ressort de pression Roulement à billes à gorge DIN 625 - 608	Pieza de sujeción Perno de ajuste Muelle plano Tuerca moleteada Muelle de presión Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 608
	43.022.048 F 43.022.048 14.022.004 04.022.022	Deckrechen Deckrechen Klemmschraube Lager	Sheet smoother Sheet smoother Locking screw Bearing	Rabat-feuilles Rabat-feuilles Vis de blocage Palier	Marco de varillas Marco de varillas Tornillo de sujeción Cojinete
	43.022.047 F 43.022.024 43.022.047 14.022.004 04.022.022	Deckrechen Deckrechen Blattfeder Klemmschraube Lager	Sheet smoother Sheet smoother Plate spring Locking screw Bearing	Rabat-feuilles Rabat-feuilles Ressort plat Vis de blocage Palier	Marco de varillas Marco de varillas Muelle plano Tornillo de sujeción Cojinete
	43.017.185 F 43.017.185 43.017.188 00.520.0003	Zahnrad komplett Zahnrad Zahnrad Gewindestift DIN 551 - M 4 x 6	Pinion gear complete Pinion gear Pinion gear Grub screw DIN 551 - M 4 x 6	Pignon complet Pignon Pignon Goupille filetée DIN 551 - M 4 x 6	Piñón completo Piñón Piñón Varilla roscada DIN 551 - M 4 x 6
	43.017.181 55.016.080 00.540.0226	Schaltwelle Druckfeder Kugel DIN 5401 - 8 mm III	Control shaft Compression spring Ball DIN 5401 - 8 mm III	Arbre de commande Ressort de pression Bille DIN 5401 - 8 mm III	Eje de mando Muelle de presión Bola DIN 5401 - 8 mm III



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Désignation	Description	Designación
1	04.018.001	Pumpenkörper	Pump body	Corps de pompe	Cuerpo bomba
2	42.018.014	Boden zur Luftpumpe	Rear pump cover	Fond de la pompe à air	Culata bomba aire
3	14.018.002 F	Deckel zur Luftpumpe	Pump cover	Couvercle de la pompe à air	Tapón de la bomba de aire
4	00.550.0225	Nadellager C 6211/05 - NA 4905	Needle bearing C 6211/05 - NA 4905	Roulement à aiguilles C 6211/05 - NA 4905	Cojinete de agujas C 6211/05 - NA 4905
5	42.018.003	Kolben	Piston	Piston	Embolo
6	42.018.039	Dichtung	Gasket	Joint	Empaquetadura
7	00.580.0431	Führungsring D 3571/01 - EKF 150	Guide ring D 3571/01 - EKF 150	Bague de guidage D 3571/01 - EKF 150	Anillo de conducción D 3571/01 - EKF 150
8	42.018.004	Verdichtungsring	Piston ring	Bague de joint	Anillo de condensación
9	43.018.018	Ventilgehäuse	Valve housing	Corps de soupape	Armazón válvula
10	43.018.040	Anschlagwinkel	Stop angle	Angle de butée	Angulo de tope
11	42.018.041	Dichtung	Gasket	Joint	Empaquetadura
12	03.018.017	Saugstutzen	Hose nipple	Raccord d'aspiration	Empalme
13	04.018.015	Stopfen	Retainer plug	Bouchon	Tapón
14	00.530.0025	Winkel DIN 2950 - 1/2" - A 4	Angle piece DIN 2950 - 1/2" - A 4	Equerre DIN 2950 - 1/2" - A 4	Angulo DIN 2950 - 1/2" - A 4
15	00.530.0524	Schlauchverbindungsstück (T) D 1313/03 - 1/2 - 1/4 - 1/2 GF 134	Connecting piece for hose (T) D 1313/03 - 1/2 - 1/4 - 1/2 GF 134	Raccord pour tuyaux (T) D 1313/03 - 1/2 - 1/4 - 1/2 GF 134	Pieza de unión de mangueras (T) D 1313/03 - 1/2 - 1/4 - 1/2 GF 134
16	04.018.021	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccordement pour tuyau souple	Conexión para manguera
17	01.018.019	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
18	14.018.020 F	Überdruckventil	Relief valve	Soupape de sécurité	Válvula de sobrecarga
19	00.250.0086	Ölsieb	Filter screen	Filtre à huile	Filtro de aceite
20	03.018.016	Anschlußstück	Connecting piece	Pièce de raccordement	Pieza de unión
21	42.018.043	Schlauchstutzen	Hose nozzle	Pièce de raccord du tuyau	Boquilla para manguera
22	00.580.0902	Schlauchstutzen D 1731/05 - 3/8" x 16	Hose nozzle D 1731/05 - 3/8" x 16	Pièce de raccord du tuyau D 1731/05 - 3/8" x 16	Boquilla para manguera D 1731/05 - 3/8" x 16
23	00.520.0419	Sechskantmutter DIN 934 - M 16	Hexagon nut DIN 934 - M 16	Ecrou six pans DIN 934 - M 16	Tuerca hexagonal DIN 934 - M 16
24	00.510.0031	Federscheibe DIN 137 - B 16	Spring washer DIN 137 - B 16	Rondelle élastique DIN 137 - B 16	Disco de muelle DIN 137 - B 16
25	04.018.013	Bolzen	Pin	Axe	Perno
26	43.018.013	Bolzen	Pin	Axe	Perno
27	00.550.0038	Nadellager C 6211/01 - NK 25/16	Needle bearing C 6211/01 - NK 25/16	Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 25/16	Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 25/16

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
28	01.018.017	Blech zur Blattfeder	Spring plate	Plaquette pour ressort plat	Chapa para muelle
29	01.018.012	Blattfeder	Plate spring	Ressort plat	Muelle plano
30	43.018.009	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
31	01.018.048	Filzring	Felt ring	Bague en feutre	Anillo de fieltro
32	04.018.004	Deckscheibe	Cover washer	Rondelle d'extrémité	Disco final
33	01.018.017	Blech zur Blattfeder	Spring plate	Plaquette pour ressort plat	Chapa para muelle
34	01.018.012	Blattfeder	Plate spring	Ressort plat	Muelle plano
35	00.580.0741	Luftfilter D 5661/02 - 43006 62 102	Air filter D 5661/02 - 43006 62 102	Filtre à air D 5661/02 - 43006 62 102	Filtro del aire D 5661/02 - 43006 62 102
36	42.018.043	Schlauchstutzen	Hose nozzle	Pièce de raccord du tuyau	Boquilla para manguera



	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.017.097 00.530.0488	Schlauch SN 660 - 10 x 3 x 400 Schlauchschelle DIN 3017 - LA 12-20	Hose SN 660 - 10 x 3 x 400 Hose clamp DIN 3017 - LA 12-20	Tuyau souple SN 660 - 10 x 3 x 400 Collier de serrage pour tuyau souple DIN 3017 - LA 12-20	Manguera SN 660 - 10 x 3 x 400 Collar para manguera DIN 3017 - LA 12-20
2	43.017.013 F 43.017.007 43.017.009 43.017.013 43.017.015 00.580.0823	Halter komplett Hebel Bolzen Halter Lager Trockenbuchse C 6411/04 - 80/10/10 F	Holder complete Lever Pin Holder Bearing Lubrication-free bushing C 6411/04 - 80/10/10 F	Support complet Levier Axe Support Palier Douille ne néc. pas de graissage C 6411/04 - 80/10/10 F	Soporte completo Palanca Perno Soporte Cojinete Caja que no nec. lubricación C 6411/04 - 80/10/10 F
3	43.017.017 S	Blech	Plate	Plaquette	Chapa
4	42.016.071 42.016.062	Kurve Flansch	Cam Flange	Came Flasque	Leva Brida
5	42.016.065	Kurve	Cam	Came	Leva
6	42.016.067	Kurve	Cam	Came	Leva
7	42.016.066	Kurve	Cam	Came	Leva
8	43.022.124	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe de butée	Perno de tope
9	27.015.169	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
10	43.017.008 F 43.017.008 43.017.004 66.028.134 00.530.0233 00.600.0013 00.580.0330	Welle komplett Welle Exzenter Scheibe Spannhülse DIN 1481 - 3 x 18 Stellring C 2451 - B 10 Tellerfeder C 7753/01 - K 607	Shaft complete Shaft Eccentric Disc Tension sleeve DIN 1481 - 3 x 18 Set collar C 2451 - B 10 Cup spring washer C 7753/01 - K 607	Arbre complet Arbre Excentrique Disque Douille de tension DIN 1481 - 3 x 18 Bague de butée C 2451 - B 10 Rondelle Belleville C 7753/01 - K 607	Eje completo Eje Excéntrico Disco Casquillo tensor DIN 1481 - 3 x 18 Anillo de ajuste C 2451 - B 10 Muelle Belleville C 7753/01 - K 607
11	42.016.019 00.550.0391	Hebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/12	Lever Needle bushing C 6221/01 - HK 20/12	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/12	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/12

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	00.550.0002	Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
	27.018.047	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	00.520.1116	Rillenkugellager DIN 625 - 6200 - 2 RS	Grooved ball bearing DIN 625 - 6200 - 2 RS	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6200 - 2 RS	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6200 - 2 RS
	03.017.059	Federbolzen	Spring plunger	Tige de ressort	Perno de muelle
12	42.016.021	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	42.016.020	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	00.550.0391	Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/12	Needle bushing C 6221/01 - HK 20/12	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/12	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/12
	42.016.022	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	00.520.1116	Rillenkugellager DIN 625 - 6200 - 2 RS	Grooved ball bearing DIN 625 - 6200 - 2 RS	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6200 - 2 RS	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6200 - 2 RS
14	42.016.014	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	42.016.023	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	42.016.057	Scheibe	Disc	Disque	Disco
15	04.016.030	Stellhebel	Adjusting lever	Levier de réglage	Palanca de ajuste
	42.016.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	00.550.0001	Nadelhülse C 6221/01 - HK 10/10	Needle bushing C 6221/01 - HK 10/10	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 10/10	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 10/10
16	04.016.012	Kipphebel	Tilting lever	Levier basculant	Palanca basculadora
	42.016.025	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	00.550.0001	Nadelhülse C 6221/01 - HK 10/10	Needle bushing C 6221/01 - HK 10/10	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 10/10	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 10/10
17	42.016.009	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	00.550.0002	Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
18	42.016.023	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	42.016.057	Scheibe	Disc	Disque	Disco
19	43.020.006	Tischträger	Feed table bracket	Support de table	Soporte mesa
20	66.028.021	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
21	10.090	Federbolzen	Spring plunger	Tige de resso.	Perno de muelle

)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

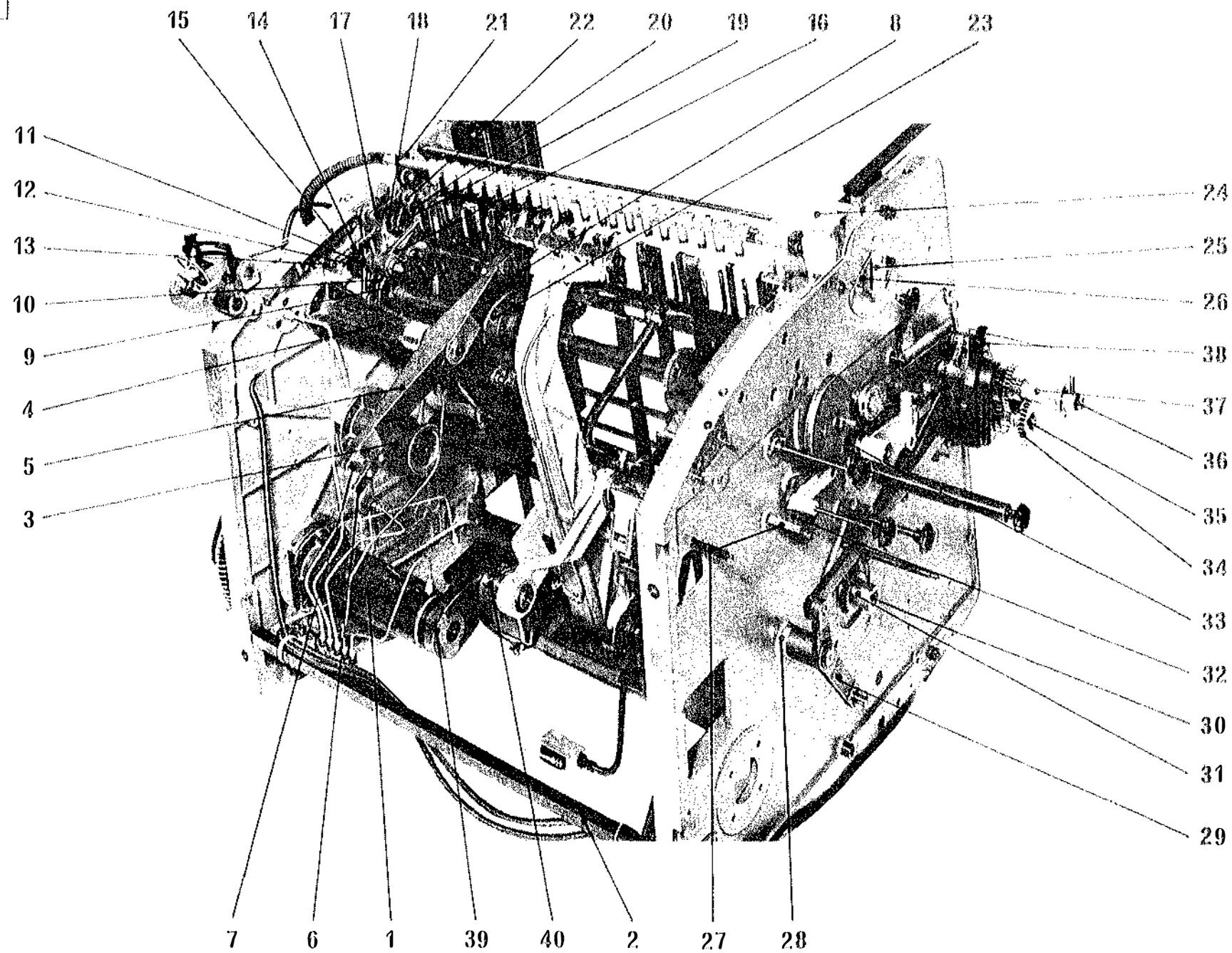
*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de révérier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! When motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

20-1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
22	43.022.054	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
23	43.022.055	Stange	Rod	Bielle	Varilla
24	43.022.065	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	42.022.065	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.510.0006	Scheibe DIN 125 - B 8,4	Washer DIN 125 - B 8,4	Rondelle DIN 125 - B 8,4	Arandela DIN 125 - B 8,4
25	00.580.0872	Bolzen C 6516/03 - SFA K 6 FP 1	Pin C 6516/03 - SFA K 6 FP 1	Axe C 6516/03 - SFA K 6 FP 1	Perno C 6516/03 - SFA K 6 FP 1
	43.022.059	Bolzen	Pin	Axe	Perno
26	43.022.016	Welle	Shaft	Arbre	Eje
27	42.022.051	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
	00.550.0391	Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/12	Needle bushing C 6221/01 - HK 20/12	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/12	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/12
28	42.022.057	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	42.013.034	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	27.018.048	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.550.0452	Stützrolle C 6226/02 - RSTO - 6	Supporting roller C 6226/02 - RSTO - 6	Galet-support C 6226/02 - RSTO - 6	Rulo de apoyo C 6226/02 - RSTO - 6
29	66.072.114	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
30	43.021.022	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
31	43.022.127	Konsole	Cantilever	Console	Consola
	42.111.031*)	Magnet für Vordermarke	Magnet for front lay	Aimant pour taquet frontal	Imán para tacón delantero
32	00.780.2015*)	Endschalter b 73	Limit switch b 73	Interrupteur de fin de course b 73	Interruptor final b 73
33	00.780.0191*)	Microschalter b70	Micro switch b 70	Micro-interrupteur b 70	Microinterruptor b 70
	00.780.0192	Gehäuse für Microschalter	Micro switch casing	Boîtier pour micro-interrupteur	Caja para microinterruptor

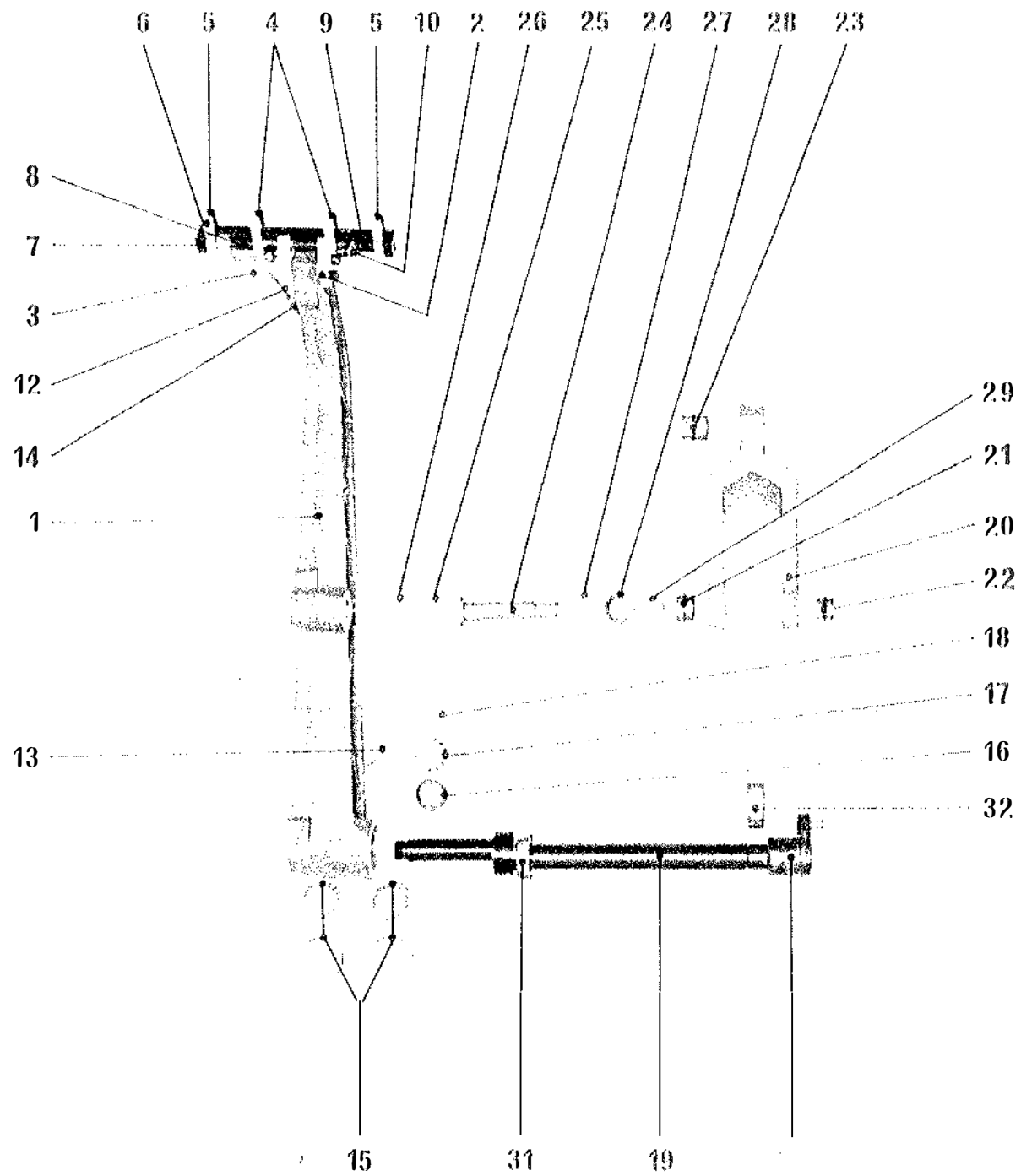


	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.020.016 43.020.009 26.010.227 00.520.0125 00.520.0963 00.550.0257 00.550.0450	Lagerbüchse Welle Scheibe Rillenkugellager DIN 625 - 6006 - C 2 Rillenkugellager DIN 625 - 6006 - RS Nadellager C 6211/14 - NKI 40/30 Dichtring D 3554/01 - G 45 x 55 x 4	Bearing sleeve Shaft Disc Grooved ball bearing DIN 625 - 6006 - C 2 Grooved ball bearing DIN 625 - 6006 - RS Needle bearing C 6211/14 - NKI 40/30 Oil seal D 3554/01 - G 45 x 55 x 4	Douille de palier Arbre Disque Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6006 - C 2 Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6006 - RS Roulement à aiguilles C 6211/14 - NKI 40/30 Bague d'étanchéité D 3554/01 - G 45 x 55 x 4	Casquillo-cojinete Eje Disco Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6006 - C 2 Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6006 - RS Cojinete de agujas C 6211/14 - NKI 40/30 Anillo de empaquetadura D 3554/01 - G 45 x 55 x 4
2	43.016.005	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
3	42.020.011 42.020.012 26.010.227 00.520.0963 00.520.0125 00.550.0257 00.550.0450	Lagerbüchse Welle Scheibe Rillenkugellager DIN 625 - 6006 - RS Rillenkugellager DIN 625 - 6006 - C 2 Nadellager C 6211/14 - NKI 40/30 Dichtring D 3554/01 - G 45 x 55 x 4	Bearing sleeve Shaft Disc Grooved ball bearing DIN 625 - 6006 - RS Grooved ball bearing DIN 625 - 6006 - C 2 Needle bearing C 6211/14 - NKI 40/30 Oil seal D 3554/01 - G 45 x 55 x 4	Douille de palier Arbre Disque Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6006 - RS Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6006 - C 2 Roulement à aiguilles C 6211/14 - NKI 40/30 Bague d'étanchéité D 3554/01 - G 45 x 55 x 4	Casquillo-cojinete Eje Disco Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6006 - RS Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6006 - C 2 Cojinete de agujas C 6211/14 - NKI 40/30 Anillo de empaquetadura D 3554/01 - G 45 x 55 x 4
4	43.020.065 43.020.064	Lagerbock Bolzen	Bearing support Bolt	Support de palier Axe	Soporte para cojinete Perno
5	43.020.059 27.018.047 00.520.1116 00.550.0010 00.510.0445	Hebel Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6200 - 2 RS Nadelhülse C 6221/01 - HK 22/16 Paßscheibe DIN 988 - 22 x 32 x 1	Lever Pin Grooved ball bearing DIN 625 - 6200 - 2 RS Needle bushing C 6221/01 - HK 22/16 Fitted disc DIN 988 - 22 x 32 x 1	Levier Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6200 - 2 RS Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 22/16 Disque ajusté DIN 988 - 22 x 32 x 1	Palanca Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6200 - 2 RS Manguito de agujas C 6221/01 - HK 22/16 Disco ajustado DIN 988 - 22 x 32 x 1
6	42.020.060	Kurvenstück	Cam	Rampe à came	Pieza de leva
7	43.017.051	Distanzbüchse	Spacer bushing	Douille entretoise	Casquillo de distancia
8	42.020.060	Kurvenstück	Cam	Rampe à came	Pieza de leva

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
9	42.016.067 42.016.056	Kurve Flansch	Cam Flange	Came Flasque	Leva Brida
10	42.016.066	Kurve	Cam	Came	Leva
11	42.016.019 00.550.0391 00.550.0002 27.018.047 00.520.1116 03.017.059	Hebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/12 Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10 Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6200 - 2RS Federbolzen	Lever Needle bushing C 6221/01 - HK 20/12 Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10 Pin Grooved ball bearing DIN 625 - 6200 - 2RS Spring plunger	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/12 Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10 Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6200 - 2RS Tige de ressort	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/12 Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10 Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6200 - 2RS Perno de muelle
12	42.016.021	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	03.010.090	Bolzen	Pin	Axe	Perno
14	66.028.021	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
15	43.020.006	Tischträger	Feed table bracket	Support de table	Soporte mesa
16	42.016.020 00.550.0391 42.016.022 00.520.1116	Hebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 20/12 Exzenterbolzen Rillenkugellager DIN 625 - 6200 - 2RS	Lever Needle bushing C 6221/01 - HK 20/12 Eccentric shaft Grooved ball bearing DIN 625 - 6200 - 2RS	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 20/12 Axe d'excentrique Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6200 - 2RS	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 - HK 20/12 Perno excéntrico Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6200 - 2RS
17	42.016.014 42.016.023 42.016.057	Hebel Bolzen Scheibe	Lever Pin Disc	Levier Axe Disque	Palanca Perno Disco
18	04.016.030 42.016.031 00.550.0001	Stellhebel Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 10/10	Adjusting lever Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 10/10	Levier de réglage Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 10/10	Palanca de ajuste Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 10/10
19	04.016.012 42.016.025 00.550.0001	Kipphebel Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 10/10	Tilting lever Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 10/10	Levier basculant Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 10/10	Palanca basculadora Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 10/10

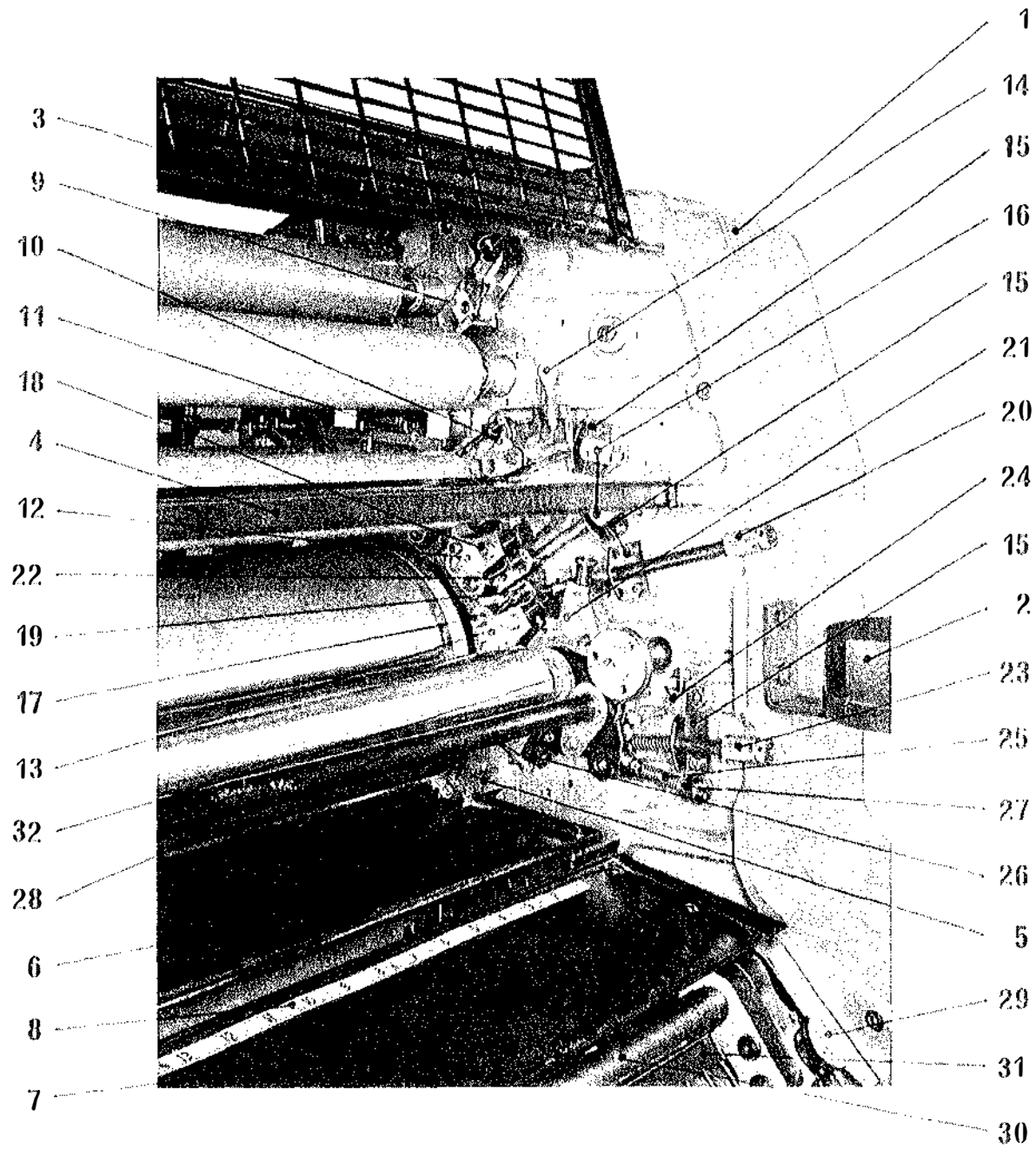
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
20	42.016.009 00.550.0002	Hebel Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Lever Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Levier Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Palanca Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
21	42.016.006 04.016.029 00.550.0002	Saugstangenträger Bolzen Nadelhülse C 6221/01 - HK 12/10	Sucker bar carrier Pin Needle bushing C 6221/01 - HK 12/10	Support de la barre d'aspiration Axe Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 12/10	Soporte para barra aspiradora Perno Manguito de agujas C 6221/01 - HK 12/10
22	42.016.023 42.016.057	Bolzen Scheibe	Pin Disc	Axe Disque	Perno Disco
23	43.016.064 42.016.062	Kurve Flansch	Cam Flange	Came Flasque	Leva Brida
24	43.021.107	Schutz	Guard	Protection	Protección
25	04.017.040 42.017.035 01.002.034	Indexhebel Indexbolzen Druckfeder	Control lever Plunger Compression spring	Levier index Goujon index Ressort de pression	Palanca índice Perno índice Muelle de presión
26	42.017.036	Rastplatte	Locking plate	Plaque d'arrêt	Placa de muescas
27	42.016.080	Distanzbolzen	Spacer bolt	Axe entretoise	Perno de distancia
28	42.017.052 06.016.125 04.015.120	Bolzen Scheibe, dünn Scheibe, dick	Pin Disc, thin Disc, thick	Axe Disque, mince Disque, épais	Perno Disco, delgado Disco, gordo
29	42.017.051 08.010.072 66.012.020	Hebel Bolzen Scheibe	Lever Pin Disc	Levier Axe Disque	Palanca Perno Disco
30	42.017.090	Welle	Shaft	Arbre	Eje
31	43.017.094	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoïdale	Rueda helicoidal
32	42.016.030	Rastplatte	Locking plate	Plaque d'arrêt	Placa de muescas
33	04.017.026 42.017.027	Anschlaghebel Bolzen	Stop lever Pin	Levier de butée Axe	Palanca de tope Perno

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
34	43.017.187 F 43.017.187 43.017.189 00.520.0003 00.580.0795	Zahnrad komplett Zahnrad Zahnrad Gewindestift DIN 551 - M 4 x 6 Buchse C 6411 - 18/20/15 F	Pinion gear complete Pinion gear Pinion gear Grub screw DIN 551 - M 4 x 6 Bushing C 6411 - 18/20/15 F	Pignon complet Pignon Pignon Goupille filetée DIN 551 - M 4 x 6 Douille C 6411 - 18/20/15 F	Piñón completo Piñón Piñón Varilla roscada DIN 551 - M 4 x 6 Casquillo C 6411 - 18/20/15 F
35	43.017.186 00.510.0363	Bolzen Paßscheibe DIN 988 - 19 x 26 x 1	Pin Fitted disc DIN 988 - 19 x 26 x 1	Axe Disque ajusté DIN 988 - 19 x 26 x 1	Perno Disco ajustado DIN 988 - 19 x 26 x 1
36	43.017.181 55.016.080 00.540.0226	Schaltwelle Druckfeder Kugel DIN 5401 - 8 mm III	Control shaft Compression spring Ball DIN 5401 - 8 mm III	Arbre de commande Ressort de pression Bille DIN 5401 - 8 mm III	Eje de mando Muelle de presión Bola DIN 5401 - 8 mm III
37	43.017.185 F 43.017.185 43.017.188 00.520.0003	Zahnrad komplett Zahnrad Zahnrad Gewindestift DIN 551 - M 4 x 6	Pinion gear complete Pinion gear Pinion gear Grub screw DIN 551 - M 4 x 6	Pignon complet Pignon Pignon Goupille filetée DIN 551 - M 4 x 6	Piñón completo Piñón Piñón Varilla roscada DIN 551 - M 4 x 6
38	04.015.037 43.017.038 04.015.047 00.550.0018	Schaltklinke Bolzen Zugfeder Nadelkäfig C 6231/02 - K 12 x 15 x 13	Ratchet pawl Pin Tension spring Needle bearing cage C 6231/02 - K 12 x 15 x 13	Cliquet Axe Ressort de traction Cage à aiguilles C 6231/02 - K 12 x 15 x 13	Trinquete Perno Muelle de tracción Caja de agujas C 6231/02 - K 12 x 15 x 13
39 40	43.020.010 43.020.021	Kurbel Bolzen	Crank Pin	Manivelle Axe	Manivela Perno



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.020.020	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2	43.020.019	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
3	42.020.033	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
4	04.020.035 F 04.020.045	Greifer Greiferverstärkung	Gripper Backing plate	Pince Renforcement de pince	Pinza Refuerzo de pinza
5	42.020.035 F 04.020.045	Greifer Greiferverstärkung	Gripper Backing plate	Pince Renforcement de pince	Pinza Refuerzo de pinza
6	43.020.030 F 42.020.039	Zuführgreifer komplett Greiferauflage	Feed gripper complete Gripper pad	Pince d'amenée complet Appuie-pinces	Pinza de alimentación completo Apoyo de pinza
7	43.020.038	Welle	Shaft	Arbre	Eje
8	04.020.037	Torsionsfeder A.S.	Torsion spring D.S.	Ressort de torsion C.E.	Muelle de torsión L.I.
9	04.020.032	Torsionsfeder B.S.	Torsion spring O.S.	Ressort de torsion C.S.	Muelle de torsión L.S.
10	01.013.011 43.020.034 03.010.199	Rolle Bolzen Scheibe	Cam follower Pin Disc	Galet sur came Axe Plateau	Rulo Perno Disco
12	43.020.109	Luftrohr	Air tube	Tuyau à air	Tubo de aire
13	43.020.107	Luftrohr	Air tube	Tuyau à air	Tubo de aire
14	00.250.0454	Rohrverbinder D 1166/01 - 404.605	Threaded pipe joint D 1166/01 - 404.605	Raccord fileté pour tubes D 1166/01 - 404.605	Boquilla roscada de tubo D 1166/01 - 404.605
15	00.520.1366	Kegelrollenlager DIN 720 - 32028 X	Tapered roller bearing DIN 720 - 32028 X	Roulement à rouleaux coniques DIN 720 - 32028 X	Cojinete à rodillos cónicos DIN 720 - 32028 X
16	03.010.156	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
17	00.580.0182	Sicherungsblech DIN 5406 - MB 5	Retainer plate DIN 5406 - MB 5	Tôle de blocage DIN 5406 - MB 5	Placa de seguridad DIN 5406 - MB 5
18	00.580.0181	Nutmutter DIN 981 - KM 5	Lock nut DIN 981 - KM 5	Ecrou à encoche DIN 981 - KM 5	Tuerca ranurada DIN 981 - KM 5
19	43.020.022	Exzenterwelle	Cam shaft	Arbre d'excentrique	Eje excéntrico
20	43.020.018	Gabelhebel	Forked lever	Levier à chape	Palanca de horquilla
21	00.550.0040	Nadellager C 6211/01 - NK 28/20	Needle bearing C 6211/01 - NK 28/20	Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 28/20	Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 28/20
22	00.550.0036	Nadellager C 6211/01 - NK 22/20	Needle bearing C 6211/01 - NK 22/20	Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 22/20	Palanca de horquilla C 6211/01 - NK 22/20

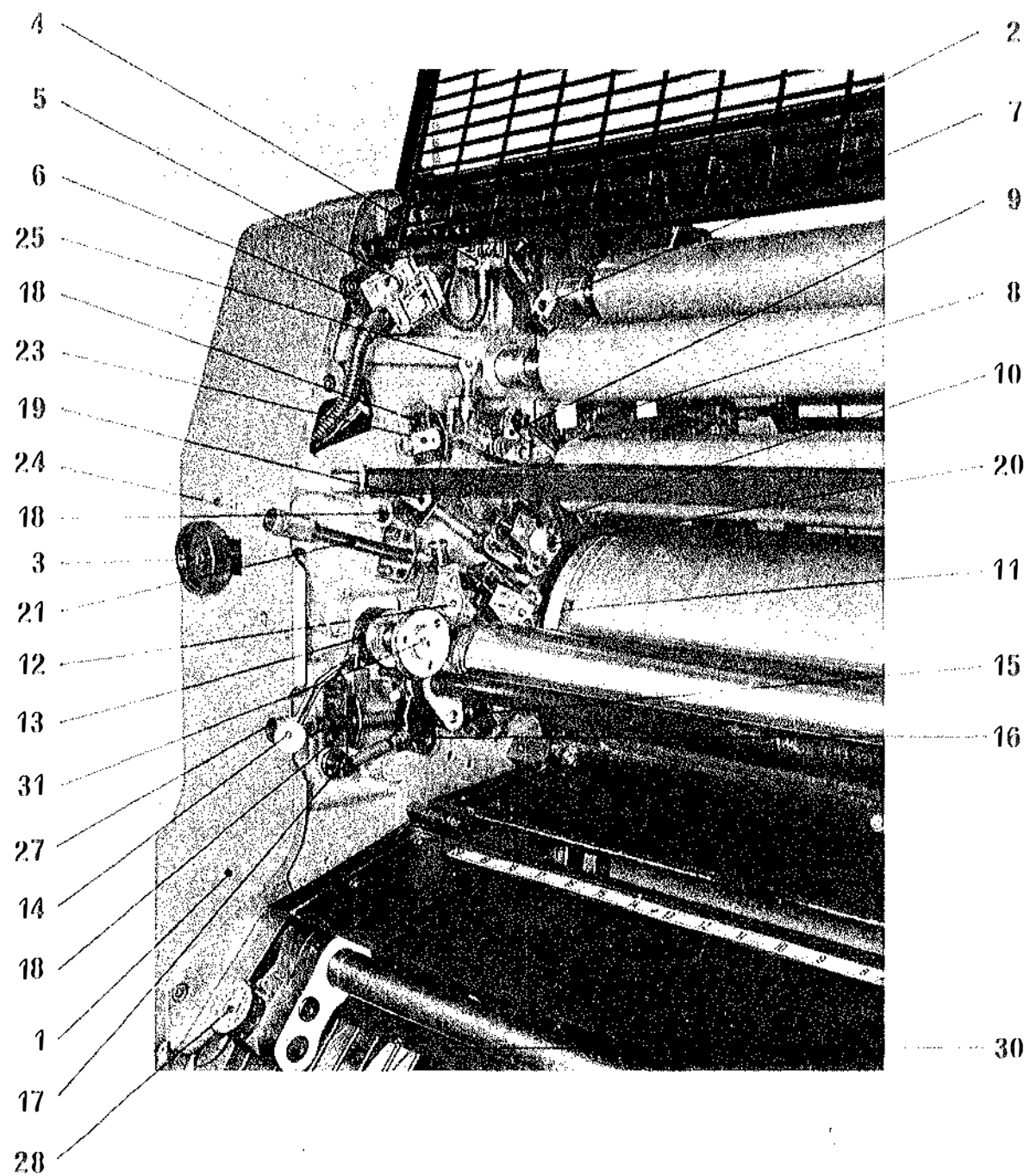
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	00.550.0064	Nadellager C 6211/01 - NK 28/30	Needle bearing C 6211/01 - NK 28/30	Roulement à aiguilles C 6211/01 - NK 28/30	Cojinete de agujas C 6211/01 - NK 28/30
24	43.020.017	Bolzen	Pin	Axe	Perno
25	00.510.0444	Paßscheibe DIN 988 - 22 x 32 x 0,5	Fitted disc DIN 988 - 22 x 32 x 0,5	Disque ajusté DIN 988 - 22 x 32 x 0,5	Disco ajustado DIN 988 - 22 x 32 x 0,5
26	00.520.1315	Paßscheibe DIN 988 - 25 x 35 x 0,5	Fitted disc DIN 988 - 25 x 35 x 0,5	Disque ajusté DIN 988 - 25 x 35 x 0,5	Disco ajustado DIN 988 - 25 x 35 x 0,5
27	00.520.1313	Paßscheibe DIN 988 - 25 x 35 x 0,2	Fitted disc DIN 988 - 25 x 35 x 0,2	Disque ajusté DIN 988 - 25 x 35 x 0,2	Disco ajustado DIN 988 - 25 x 35 x 0,2
28	42.008.040	Scheibe	Disc	Plateau	Disco
29	00.510.0096	Sicherungsring DIN 471 - 22 x 1,2	Circlip DIN 471 - 22 x 1,2	Circlips DIN 471 - 22 x 1,2	Anillo DIN 471 - 22 x 1,2
30	43.020.023 42.020.027	Hebel Bolzen	Lever Pin	Levier Axe	Palanca Perno
31	00.520.1350	Rillenkugellager DIN 625 - 6007 RS	Grooved ball bearing DIN 625 - 6007 RS	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 6007 RS	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 6007 RS
32	00.520.0850	Rillenkugellager DIN 625 - 4206	Grooved ball bearing DIN 625 - 4206	Roulement à billes à gorge DIN 625 - 4206	Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 4206



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.021.001	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
2	43.030.402	Abstellblech für Wasserbehälter	Water container shelf	Plateau pour récipient d'eau	Chapa de soporte para recipiente de agua
3	43.033.010 S	Schutz	Protecting grill	Grille de protection	Reja de protección
4	43.012.150	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
5	43.012.104	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
6	43.030.325	Schutzblech	Guard	Protection	Protección
7	43.021.031	Spritzblech	Guard	Protection	Protección
8	10.438.1199	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
9	43.010.065	Führungslager A.S.	Bearing housing D.S.	Palier-support C.E.	Cojinete-soporte L.I.
10	43.010.040	Führungslager A.S.	Bearing housing D.S.	Palier-support C.E.	Cojinete-soporte L.I.
11	43.010.061	Führungslager A.S.	Bearing housing D.S.	Palier-support C.E.	Cojinete-soporte L.I.
12	43.010.032	Lagerplatte	Journal box	Palier	Cojinete
13	43.010.033	Lagerplatte	Journal box	Palier	Cojinete
14	42.010.043	Einstellschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de retención
15	43.010.051	Federwiderlager	Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle
16	43.010.050 F	Rändelmutter	Knurled nut	Ecrou moletée	Tuerca moleteada
	43.010.049	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Husillo roscado
	01.016.014	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
	24.010.070	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
17	43.010.043	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	43.010.037	Stellschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de retención
	43.010.042	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	09.030.129	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	27.010.061	Griff	Handle	Poignée	Manija
	09.010.064	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
	04.010.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
19	43.030.001	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	07.010.154	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	43.030.014	Rändelmutter	Knurled nut	Ecrou moletée	Tuerca moleteada
	43.030.007	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Husillo roscado
	24.010.070	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
21	01.016.014 43.030.015	Stangenkopf Rändelmutter	Rod head Knurled nut	Tête de bielle Ecrou moletée	Cabeza de biela Tuerca moleteada
	43.030.203	Heberlager A.S.	Vibrator roller lever D.S.	Support pour palier du preneur C.E.	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.I.
	00.550.0175	Nadelhülse C 6221/01 - HK 22/20	Needle bushing C 6221/01 - HK 22/20	Douille à aiguilles C 6221/01 - HK 22/20	Manguito de agujas C 6221/01 - HK 22/20
22	43.010.029	Hebel A.S.	Lever D.S.	Levier C.E.	Palanca L.I.
23	43.030.014	Rändelmutter	Knurled nut	Ecrou moletée	Tuerca moleteada
	43.030.006	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Husillo roscado
	43.030.011	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	01.016.014	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
24	04.004.041	Bolzen	Pin	Axe	Perno
25	24.010.032	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
	24.010.086	Stange	Spring rod	Tige de ressort	Varilla de muelle
	34.012.070	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	24.010.023	Stangenkopf	Rod head	Tête de bielle	Cabeza de biela
26	43.030.003	Hebel	Lever	Levier	Palanca
27	24.010.087	Federlager	Spring support piece	Pièce d'appui pour ressort	Pieza de apoyo para muelle
28	43.030.201	Heberwelle komplett	Vibrator roller shaft complete	Arbre du preneur complet	Eje del rodillo tomador completo
29	58.022.309	Einstellknopf	Adjustment knob	Bouton de réglage	Botón de ajuste
	10.458.0400	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
30	43.022.105	Welle	Shaft	Arbre	Eje
31	43.021.040 S	Vorgreiferschutz	Transfer gripper guard	Protection pour balancier	Protección para puente de pinzas
32	43.030.371	Zapfen A.S.	Trunnion D.S.	Tourillon C.E.	Pivote L.I.





*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

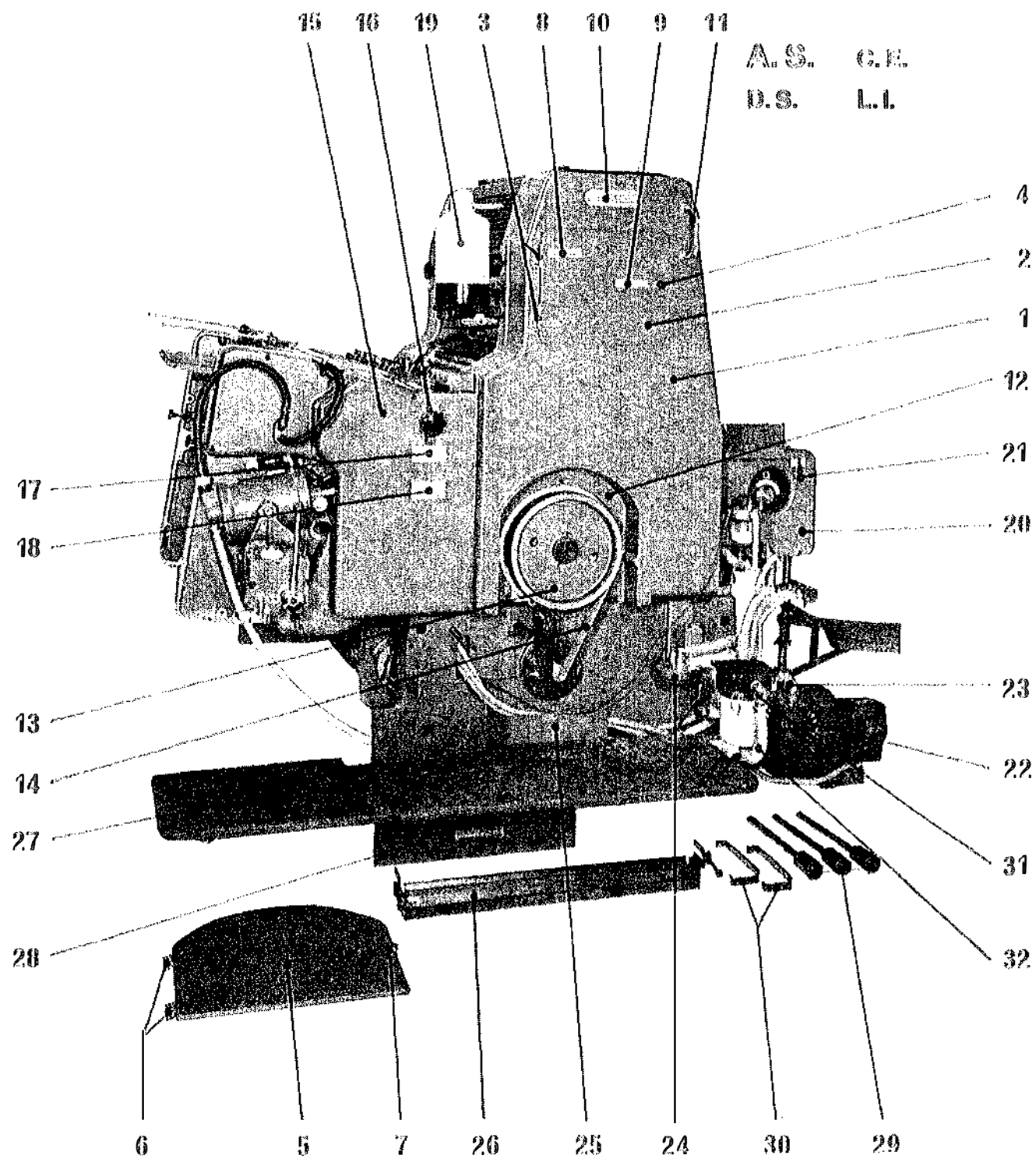
*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

30-2

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.021.002	Schutz B.S.	Guard O.S.	Protection C.S.	Protección L.S.
2	43.033.010 S	Schutz	Guard	Protection	Protección
3	00.580.0861	Griffscheibe C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226	Disc C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226	Disque C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226	Disco C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226
4	00.780.0185*)	Endschalter b 130	Limit switch b 130	Interrupteur de fin de course b 130	Interruptor final b 130
5	00.780.0184*)	Endschalter b 31	Limit switch b 31	Interrupteur de fin de course b 31	Interruptor final b 31
6	43.033.013	Schalterplatte	Plate	Plaquette	Chapa
7	43.010.066	Führungslager B.S.	Bearing housing O.S.	Palier-support C.S.	Cojinete-soporte L.S.
8	43.010.062	Führungslager B.S.	Bearing housing O.S.	Palier-support C.S.	Cojinete-soporte L.S.
9	43.010.041	Führungslager B.S.	Bearing housing O.S.	Palier-support C.S.	Cojinete-soporte L.S.
10	43.010.033	Lagerplatte B.S.	Journal box O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
	27.010.061	Griff	Handle	Poignée	Manija
	09.010.064	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
	43.010.043	Bolzen	Pin	Axe	Perno
	42.010.031	Exzenterbolzen	Eccentric shaft	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
11	43.030.032	Lagerplatte B.S.	Journal box O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
12	43.030.204	Heberlager B.S.	Vibrator roller lever O.S.	Support pour palier du preneur C.S.	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.S.
13	43.030.348	Freilaufgehäuse	Over-running clutch housing	Boîtier de roue libre	Caja de rueda libre
	43.030.347	Scheibe	Disc	Disque	Disco
	00.550.0758	Hülsenfreilauf C 4681/10 - HF 25/20	Over-running clutch C 4681/10 - HF 25/20	Système de roue libre C 4681/10 - HF 25/20	Rueda libre C 4681/10 - HF 25/20
14	00.510.0321	Kugelknopf blau DIN 319 - E 25	Ball handle blue DIN 319 - E 25	Boule bleu DIN 319 - E 25	Botón de bola azul DIN 319 - E 25
	43.030.349	Stange	Rod	Bielle	Varilla
15	27.019.044	Bolzen	Pin	Axe	Perno
16	04.010.182	Bolzen	Pin	Axe	Perno
17	24.010.087	Federgegenlager	Spring support piece	Pièce d'appui pour ressort	Pieza de apoyo para muelle
	34.012.070	Scheibe	Disc	Disque	Disco
18	43.010.051	Federwiderlager	Spring rod guide	Appui de ressort	Apoyo de muelle

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
19	43.010.050 F 43.010.049 01.016.014 24.010.070	Rändelmutter Gewindespindel Stangenkopf Druckfeder	Knurled nut Threaded spindle Rod head Compression spring	Ecrou moletée Tige filetée Tête de bielle Ressort de pression	Tuerca moleteada Husillo roscado Cabeza de biela Muelle de presión
20	07.010.154	Bolzen	Pin	Axe	Perno
21	43.030.008 43.030.007 43.030.014 43.030.015 24.010.070 01.016.014	Distanzstück Gewindespindel Rändelmutter groß Rändelmutter Druckfeder Stangenkopf	Spacer piece Threaded spindle Knurled nut large Knurled nut Compression spring Rod head	Pièce entretoise Tige filetée Ecrou moletée grand modèle Ecrou moletée Ressort de pression Tête de bielle	Pieza de distancia Husillo roscado Tuerca moleteada grande Tuerca moleteada Muelle de presión Cabeza de biela
23	43.010.050 F 43.010.049 01.016.014 24.010.070	Rändelmutter Gewindespindel Stangenkopf Druckfeder	Knurled nut Threaded spindle Rod head Compression spring	Ecrou moletée Tige filetée Tête de bielle Ressort de pression	Tuerca moleteada Husillo roscado Cabeza de biela Muelle de presión
24	10.408.0600	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
25	42.010.043	Einstellschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de retención
27	43.030.014 43.030.006 43.030.009 43.030.011 01.016.014	Rändelmutter Gewindespindel Distanzstück Druckfeder Stangenkopf	Knurled nut Threaded spindle Spacer piece Compression spring Rod head	Ecrou moletée Tige filetée Pièce entretoise Ressort de pression Tête de bielle	Tuerca moleteada Husillo roscado Pieza de distancia Muelle de presión Cabeza de biela
28	58.022.309 10.458.0400	Einstellknopf Schild	Adjustment knob Indicator plate	Bouton de réglage Plaque indicatrice	Botón de ajuste Placa indicadora
30	43.021.040 S	Vorgreiferschutz	Transfer gripper guard	Protection pour balancier	Protección para puente de pinzas
31	43.030.372	Zapfen B.S.	Trunnion O.S.	Tourillon C.S.	Pivote L.S.



*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und -spannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de révéifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

33-1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	43.021.001	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
2	43.021.003	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
3	03.019.058	Scharnierband	Hinge	Charnière	Cinta de bisagra
4	43.021.019	Rändelschraube	Knurled head screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
5	43.021.005	Schutztür	Protecting door	Porte de protection	Puerta de protección
6	03.019.058	Scharnierband	Hinge	Charnière	Cinta de bisagra
7	43.021.019	Rändelschraube	Knurled head screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
8	10.442.3400	Schild 4.42.34	Indicator plate 4.42.34	Plaque indicatrice 4.42.34	Placa indicadora 4.42.34
9	10.442.3300	Schild 4.42.33	Indicator plate 4.42.33	Plaque indicatrice 4.42.33	Placa indicadora 4.42.33
10	10.446.6399	Schild 4.66.63	Indicator plate 4.66.63	Plaque indicatrice 4.66.63	Placa indicadora 4.66.63
11	66.071.075	Bügel	Support bar	Etrier	Arco
12	43.021.008	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
13	52.004.004 42.004.040	Riemenscheibe Schraubenbolzen	Belt pulley Shouldered screw	Poulie Axe fileté	Polea Perno roscado
14	00.270.0065	Poly-V-Riemen C 4478/02 - 1473 - S 24	Special V-belt C 4478/02 - 1473 - S 24	Courroie trapézoïdale spéciale C 4478/02 - 1473 - S 24	Correa trapezoidal especial C 4478/02 - 1473 - S 24
15	43.021.101	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
16	10.443.2999	Schild 4.43.29	Indicator plate 4.43.29	Plaque indicatrice 4.43.29	Placa indicadora 4.43.29
17	10.442.5000	Schild 4.42.50	Indicator plate 4.42.50	Plaque indicatrice 4.42.50	Placa indicadora 4.42.50
18	10.004.8801	Schild 0.04.88	Indicator plate 0.04.88	Plaque indicatrice 0.04.88	Placa indicadora 0.04.88
19	43.030.401 F	Feuchtwasserbehälter	Dampening water container	Récipient pour eau de mouillage	Depósito de agua
20	43.021.007	Schutz A.S.	Guard D.S.	Protection C.E.	Protección L.I.
21	00.580.1023 10.445.1000	Kugelhahn D 3115/07 - 402 - 1017 Schild 4.45.10	Water tap D 3115/07 - 402 - 1017 Indicator plate 4.45.10	Robinet D 3115/07 - 402 - 1017 Plaque indicatrice 4.45.10	Grifo D 3115/07 - 402 - 1017 Placa indicadora 4.45.10
22	58.179. *)	Seitenkanalgebläse SKG 200 - 2 V	Air blast unit SKG 200 - 2 V	Soufflerie SKG 200 - 2 V	Soplador SKG 200 - 2 V

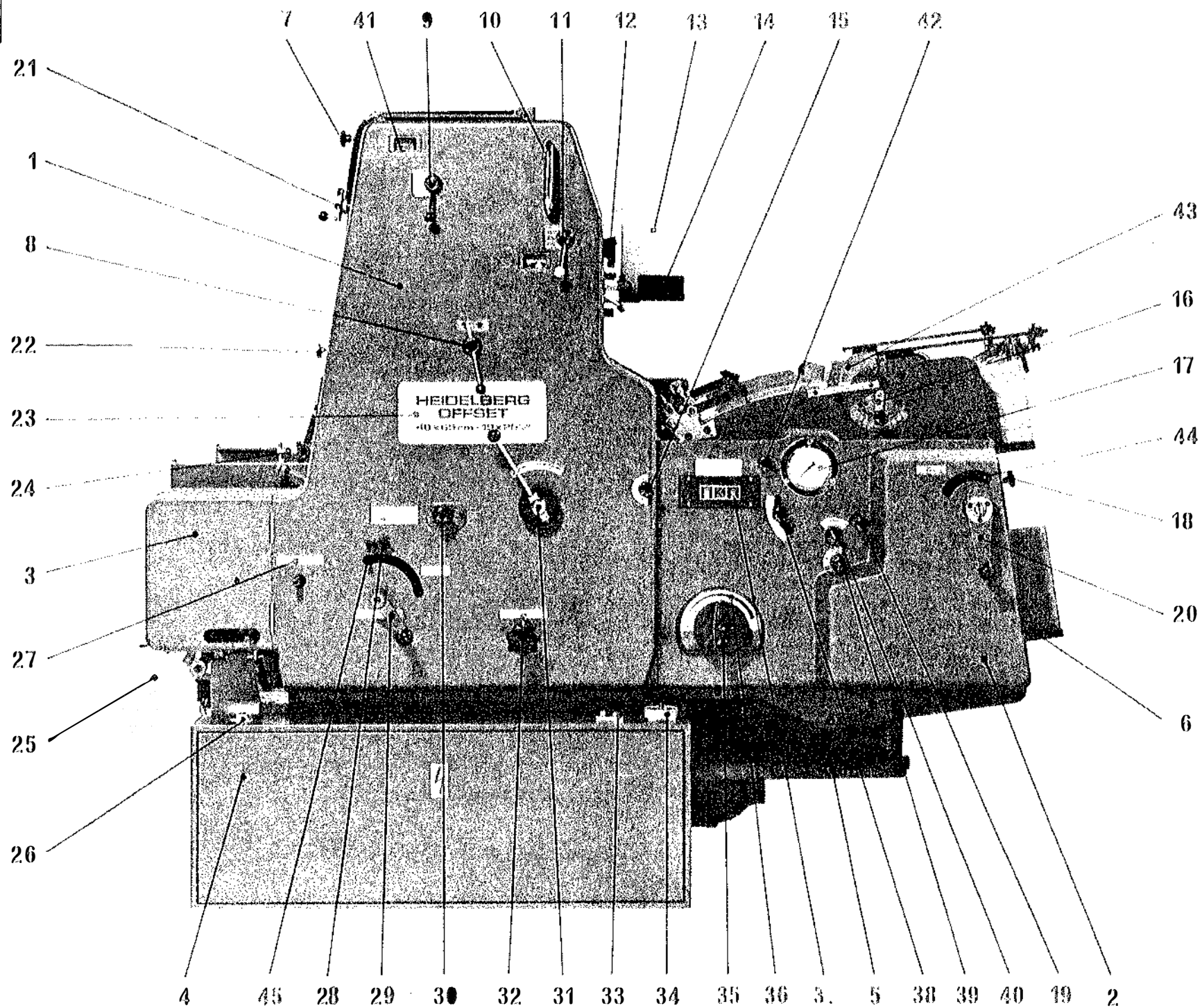
*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cross-check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	00.530.0402	Bogenstück DIN 2950 - 3/4" - D 4 - GF 1 a	Curved guide piece DIN 2950 - 3/4" - D 4 - GF 1 a	Guidage courbé DIN 2950 - 3/4" - D 4 - GF 1 a	Pieza de arco DIN 2950 - 3/4" - D 4 - GF 1 a
24	43.164. *)	Gebläse komplett	Air blast unit complete	Soufflerie complet	Soplador completo
25	43.021.015	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
26	43.010.192 F	Walzenwascheinrichtung	Roller washing device	Dispositif de lavage des rouleaux	Dispositivo limpieza rodillos
27	43.021.014 S	Fußtritt A.S.	Foot step D.S.	Marchepied C.E.	Estribo L.I.
28	43.021.017	Schubkasten	Drawer	Tiroir	Cajón
29	66.071.071	Stütze	Support	Support	Apoyo
30	43.021.038	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
31	00.530.0408	Bogen, lang DIN 2950 - 3/4" - G 4 - GF 1	Curved guide piece, long DIN 2950 - 3/4" - G 4 - GF 1	Guidage courbé, long DIN 2950 - 3/4" - G 4 - GF 1	Pieza de arco, largo DIN 2950 - 3/4" - G 4 - GF 1
32	53.804.013	Spiralschlauch SN 661 - 25 x 3,7 x 1350	Spiral hose SN 661 - 25 x 3,7 x 1350	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 25 x 3,7 x 1350	Manguero con refuerzo espiral SN 661 - 25 x 3,7 x 1350



*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

PIECES ELECTRIQUES: Prière de révéifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cross-check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! W Motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

33-2

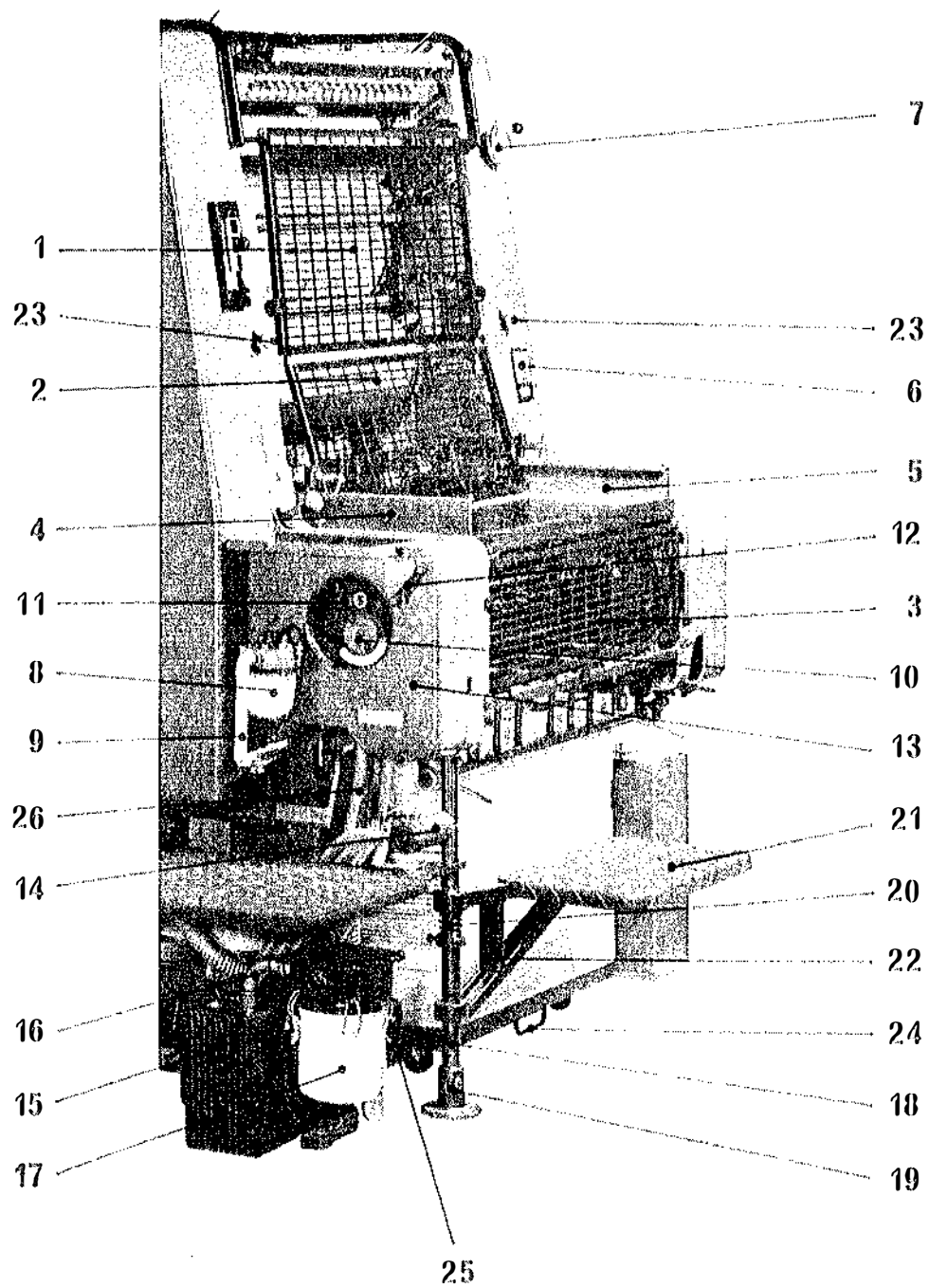
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	iIndicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	43.021.002	Schutz B.S.	Guard O.S.	Protection C.S.	Protección L.S.
2	43.021.102	Schutz B.S.	Guard O.S.	Protection C.S.	Protección L.S.
3	43.021.004 03.019.058 00.580.1108	Schutztür Scharnierband Verschlußstück C 7034/01 50 x 9 - T 43 M	Protecting door Hinge Locking piece C 7034/01 50 x 9 - T 43 M	Porte de protection Charnière Pièce de fermeture C 7034/01 50 x 9 - T 43 M	Puerta de protección Cinta de bisagra Pieza de cierre C 7034/01 50 x 9 - T 43 M
4	43.107. *)	Schaltgerät	Control box	Boîte de commande	Aparellaje de distribución
5	43.021.011 43.021.012 43.021.013 43.021.027 66.071.019 66.071.020 66.071.021	Fußtritt Welle Halter Stütze Träger Träger Exzenterbolzen	Foot step Shaft Clamp Support Support Support Support Eccentric shaft	Marchepied Arbre Support Support Support Support Axe d'excentrique	Estribo Eje Soporte Apoyo Soporte Soporte Soporte Perno excéntrico
6	43.017.663 F 66.017.504 10.443.2799 10.443.2899	Stapeltisch Führung Schild Schild	Feed table Slotted eye-bolt Indicator plate Indicator plate	Plateau de pile Guidage Plaque indicatrice Plaque indicatrice	Mesa para apilar Guía Placa indicadora Placa indicadora
7	43.008.035 F	Sterngriff	Star grip	Poignée à croisillon	Manija forma estrella
8	42.012.040 42.012.041 00.510.0318 42.012.049 43.012.042 42.012.044 10.442.3299	Nabe Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 schwarz Stift Mitnehmerbolzen Druckfeder Schild	Hub Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 black Pin Driving bolt Compression spring Indicator plate	Moyeu Poignée Boule DIN 319 - E 25 noir Goupille Axe d'enclenchement Ressort de pression Plaque indicatrice	Cubo Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 negro Pasador Perno de arrastre Muelle de presión Placa indicadora
9	66.010.096 24.012.096 00.510.0414 01.012.015 01.012.022 10.442.2900	Griffstück Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 schwarz Druckfeder Federbolzen Schild	Handle rod supporting bolt Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 black Compression spring Spring plunger Indicator plate	Axe de support pour poignée Poignée Boule DIN 319 - E 25 noir Ressort de pression Tige de ressort Plaque indicatrice	Perno de soporte para manija Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 negro Muelle de presión Perno de muelle Placa indicadora

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
10	66.071.075	Bügel	Support bar	Etrier	Arco
11	66.010.096 24.012.096 00.510.0321 01.012.022 01.012.015 10.443.0300	Griffstück Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 blau Federbolzen Druckfeder Schild 4.43.03	Handle rod supporting bolt Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 blue Spring plunger Compression spring Indicator plate 4.43.03	Axe de support pour poignée Poignée Boule DIN 319 - E 25 bleu Tige de ressort Ressort de pression Plaque indicatrice 4.43.03	Perno de soporte para manija Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 azul Perno de muelle Muelle de presión Placa indicadora 4.43.03
12	00.580.0861 10.408.0600	Scheibe C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226 Schild 4.08.06	Disc C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226 Indicator plate 4.08.06	Disque C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226 Plaque indicatrice 4.08.06	Disco C 7115/06 - B 63 x 10 GN 226 Placa indicadora 4.08.06
13	43.030.401 F 42.030.369 00.580.0763 00.580.0780 00.580.0930	Feuchtwasserbehälter Dichtring Muffe D 1321/01 - R 1/2" Kugelhahn D 3115/04 - RB 176 1/2" Winkel D 1311/08 - 721.100.206	Dampening water container Oil seal Socket D 1321/01 - R 1/2" Water tap D 3115/04 - RB 176 1/2" Angle piece D 1311/08 - 721.100.206	Récipient pour eau de mouillage Bague d'étanchéité Manchon D 1321/01 - R 1/2" Robinet D 3115/04 - RB 176 1/2" Equerre D 1311/08 - 721.100.206	Depósito de agua Anillo de empaquetadura Manguito D 1321/01 - R 1/2" Grifo D 3115/04 - RB 176 1/2" Angulo D 1311/08 - 721.100.206
14	43.030.402	Abstellblech	Ratchet pawl cam	Tôle à déposer	Chapa-soporte
15	42.017.021 10.443.2499	Sterngriff Schild	Star grip Indicator plate	Poignée à croisillon Plaque indicatrice	Manija forma estrella Placa indicadora
16	04.017.040 42.017.035 01.002.034 00.540.0502 42.017.036 10.004.7600	Indexhebel Indexbolzen Druckfeder Sterngriff C 7115/01 - B 40 x M 6 Rastplatte Schild	Control lever Plunger Compression spring Star grip C 7115/01 - B 40 x M 6 Plate Indicator plate	Levier index Goujon index Ressort de pression Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 x M 6 Plaque Plaque indicatrice	Palanca índice Perno índice Muelle de presión Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 x M 6 Placa Placa indicadora
17	43.031.001	Tachometer	Speedometer	Tachymètre	Tacómetro

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	43.017.070 00.540.0421	Klemmschraube Sterngriff C 7115/01 - D 40 - 8 H 7 x 16	Locking screw Star grip C 7115/01 - D 40 - 8 H 7 x 16	Vis de blocage Poignée à croisillon C 7115/01 - D 40 - 8 H 7 x 16	Tornillo de sujeción Manija forma estrella C 7115/01 - D 40 - 8 H 7 x 16
19	00.540.0421	Sterngriff C 7115/01 - 8 H 7 x 16	Star grip C 7115/01 - 8 H 7 x 16	Poignée à croisillon C 7115/01 - 8 H 7 x 16	Manija forma estrella C 7115/01 - 8 H 7 x 16
20	43.017.169 42.017.046 55.016.080 00.540.0226	Kurbel Kugelknopf Druckfeder Kugel DIN 5401 - 8 mm III	Crank Ball handle Compression spring Ball DIN 5401 - 8 mm III	Manivelle Boule Ressort de pression Bille DIN 5401 - 8 mm III	Manivela Botón de bola Muelle de presión Bola DIN 5401 - 8 mm III
21	00.580.1063 00.580.1064 10.442.2600	Handrad C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Kugelknopf C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Schild	Handwheel C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Ball handle C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Indicator plate	Manivelle C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Boule C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Plaque indicatrice	Manija C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Botón de bola C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Placa indicadora
22	03.012.066 10.442.1999	Rändelschraube Schild	Knurled head screw Indicator plate	Vis moletée Plaque indicatrice	Tornillo de cabeza moleteada Placa indicadora
23	10.443.1499	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
24	42.431.087 F	Knebelschraube	Tommy bar screw	Vis à béquille	Tornillo de muletilla
25	43.014.122 00.510.0318	Griffstange Kugelknopf DIN 319 - E 25 creme	Handle rod Ball handle DIN 319 - E 25 creme	Poignée Boule DIN 319 - E 25 creme	Pieza manija Botón de bola DIN 319 - E 25 creme
26	00.780.1326 10.443.1699	Drehzahlsteller Schild	Speed control Indicator plate	Régulateur de vitesse Plaque indicatrice	Regulador de revoluciones Placa indicadora
27	10.442.1300	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
28	42.010.221 10.443.1000	Griffstück Schild	Handle rod supporting bolt Indicator plate	Axe de support pour poignée Plaque indicatrice	Perno de soporte para manija Placa indicadora
29	42.015.109 42.017.046 10.442.1400	Kurbel Kugelknopf Schild	Crank Ball handle Indicator plate	Manivelle Boule Plaque indicatrice	Manivela Botón de bola Placa indicadora

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
30	43.431.011 01.006.111 00.540.0554	Riegel Schraubenbolzen Sterngriff C 7115/02 - 50/10 x 21 schwarz	Latch Shouldered screw Star grip C 7115/02 - 50/10 x 21 black	Verrou Axe fileté Poignée à croisillon C 7115/02 - 50/10 x 21 noir	Cerrojo Perno roscado Manija forma estrella C 7115/02 - 50/10 x 21 negro
31	43.012.058 00.510.0257 42.012.123 42.012.122 04.013.045 10.442.1500	Schaltstange Kugelknopf DIN 319 - E 32 rot Bolzen Ring Druckfeder Schild 4.42.15	Operating rod Ball handle DIN 319 - E 32 red Pin Retaining ring Compression spring Indicator plate 4.42.15	Bielle de commande Poignée à boule DIN 319 - E 32 rouge Axe Bague Ressort de pression Plaque indicatrice 4.42.15	Varilla de mando Botón de bola DIN 319 - E 32 rojo Perno Anillo Muelle de presión Placa indicadora 4.42.15
32	00.540.0386 14.022.004 10.442.0900	Sterngriff C 7115/01 - B 80 x M 10 Klemmschraube Schild 4.42.09	Star grip C 7115/01 - B 80 x M 10 Locking screw Indicator plate 4.42.09	Poignée à croisillon C 7115/01 - B 80 x M 10 Vis de blocage Plaque indicatrice 4.42.09	Manija forma estrella C 7115/01 - B 80 x M 10 Tornillo de sujeción Placa indicadora 4.42.09
33	00.780.1117 00.780.1826 00.780.1122 10.462.1000	Kippschalter Signallampe Lampe Schild	Tilting switch Signal lamp Lamp Indicator plate	Interrupteur basculant Lampe témoin Lampe Plaque indicatrice	Interruptor basculante Lámpara de señal Lámpara Placa indicadora
34	00.780.1286	Hauptschalter	Main switch	Interrupteur principal	Interruptor general
35	14.090.032 F 00.580.0859 42.021.104	Kurbel komplett Griff C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Schutz	Crank complete Handle C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Guard	Manivelle complet Poignée C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Protection	Manivela completo Manija C 7112/01 - 26 x M 10 GN 598 Protección
36	10.453.0700	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
37	00.780.2022 00.780.1116 00.780.1117 10.443.1800	Befehlsstelle GK-3 Drucktaster Kippschalter Schild 4.43.18	Push-button box GK-3 Push-button Tilting switch Indicator plate 4.43.18	Boîtier à boutons-poussoirs GK-3 Bouton poussoir Interrupteur basculant Plaque indicatrice 4.43.18	Caja de pulsadores GK-3 Tecla pulsadora Interruptor basculante Placa indicadora 4.43.18

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
38	00.540.0502 10.442.0600	Sterngriff C 7115/01 - B 40 x M 6 Schild 4.42.06	Star grip C 7115/01 - B 40 x M 6 Indicator plate 4.42.06	Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 x M 6 Plaque indicatrice 4.42.06	Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 x M 6 Placa indicadora 4.42.06
39	42.017.021 10.004.7200	Sterngriff Schild 0.04.72	Star grip Indicator plate 0.04.72	Poignée à croisillon Plaque indicatrice 0.04.72	Manija forma estrella Placa indicadora 0.04.72
40	42.017.021 10.654.0200	Sterngriff Schild 6.54.02	Star grip Indicator plate 6.54.02	Poignée à croisillon Plaque indicatrice 6.54.02	Manija forma estrella Placa indicadora 6.54.02
41	43.021.009	Sichtscheibe	Sight cover	Carreau en plastique	Placa de control visual
42	00.540.0502	Sterngriff C 7115/01 - B 40 x M 6	Star grip C 7115/01 - B 40 x M 6	Poignée à croisillon C 7115/01 - B 40 x M 6	Manija forma estrella C 7115/01 - B 40 x M 6
43	43.021.107	Schutz	Guard	Protection	Protección
44	43.017.038 10.004.5800	Bolzen Schild	Pin Indicator plate	Axe Plaque indicatrice	Perno Placa indicadora
45	43.015.108 S 10.654.2600	Schaltstange Schild	Operating rod Indicator plate	Bielle de commande Plaque indicatrice	Varilla de mando Placa indicadora



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.033.110 F 43.033.101 S 43.033.107 43.033.108 43.033.109	Schutz Rahmen Lager Lager Schutzblech	Guard Swing frame Bearing Bearing Guard plate	Protection Cadre pivotant Palier Palier Tôle de protection	Protección Cuadro giratorio Cojinete Cojinete Chapa de protección
2	43.033.215 F 43.033.228 27.013.064 43.413.601 F	Gitterschutz Federbolzen Druckfeder Gitterschutz	Protecting grill Spring plunger Compression spring Protecting grill	Grille de protection Tige de ressort Ressort de pression Grille de protection	Reja de protección Perno de muelle Muelle de presión Reja de protección
3	43.021.020 S 43.021.035 03.010.036	Schutz Bolzen Druckfeder	Guard Bolt Compression spring	Protection Axe Ressort de pression	Protección Perno Muelle de presión
4	43.431.084 43.431.026	Führungsstück A.S. Sechskantbolzen	Guide piece D.S. Hexagon bolt	Pièce de guidage C.E. Axe six pans	Pieza de conducción L.I. Perno hexagonal
5	43.431.085 43.431.026	Führungsstück B.S. Sechskantbolzen	Guide piece O.S. Hexagon bolt	Pièce de guidage C.S. Axe six pans	Pieza de conducción L.S. Perno hexagonal
6	52.169.131	Bogenzähler	Sheet counter	Compte-feuilles	Contador de pliegos
7	00.580.1063 00.580.1064 10.442.2600	Handrad C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Kugelknopf C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Schild 4.42.26	Handwheel C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Ball handle C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Indicator plate 4.42.26	Manivelle C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Boule C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Plaque indicatrice 4.42.26	Manija C 7154/01 - A 4 80 x 10 GN 321 Botón de bola C 7131/02 - 25 x M 6 GN 319.2 Placa indicadora 4.42.26
8	43.164.134	Puderglas E - 34	Powder container E - 34	Bocal pour poudre E - 34	Vaso del pulverizador E - 34
9	43.164.136 43.164.135	Puderrohr Ventil	Powder tube Valve	Tube pour poudre Soupape	Tubo para pulverización Válvula
10	43.023.008 10.443.3200	Puderkurve Schild 4.43.32	Powder adjusting cam Indicator plate 4.43.32	Came de réglage pour poudre Plaque indicatrice 4.43.32	Leva de ajuste de pulverización Placa indicadora 4.43.32

*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

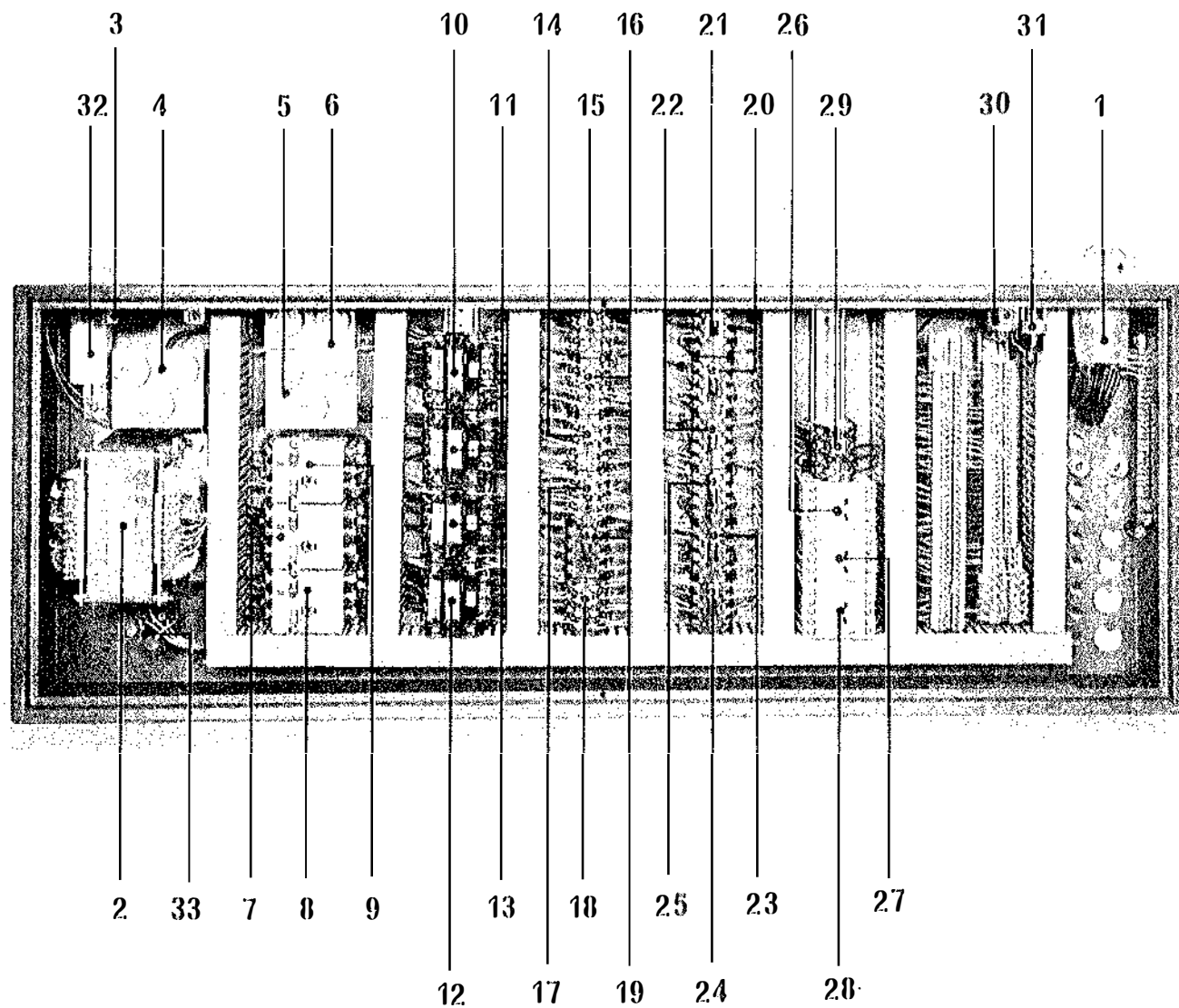
*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cross-check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor verificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
11	66.023.002 43.023.003 66.012.171 36.010.151	Kurvenhebel Hebel Zugfeder Rolle	Cam lever Lever Tension spring Roller	Levier de came Levier Ressort de traction Galet	Palanca de leva Palanca Muelle de tracción Rulo
12	00.580.1023 10.435.1000	Kugelhahn D 3115/07 - 402.1017 Schild 4.35.10	Water tap D 3115/07 - 402.1017 Indicator plate 4.35.10	Robinet D 3115/07 - 402.1017 Plaque indicatrice 4.35.10	Grifo D 3115/07 - 402.1017 Placa indicadora 4.35.10
13	43.021.007	Schutz	Guard	Protection	Protección
14	43.018.301 F 10.493.5799	Ventilgehäuse komplett Schild 4.93.57	Valve housing complete Indicator plate 4.93.57	Corps de soupape complet Plaque indicatrice 4.93.57	Armazón válvula completo Placa indicadora 4.93.57
15	58.179. *)	Gebläse SKG 200	Air blast unit SKG 200	Soufflerie SKG 200	Soplador SKG 200
16	00.530.0408	Rohrbogen DIN 2950 - 3/4" G 4	Tube bend DIN 2950 - 3/4" G 4	Coude de tuyau DIN 2950 - 3/4" G 4	Codo de tubo DIN 2950 - 3/4" G 4
17	00.580.0968 47.018.106 66.068.105 66.068.106	Staubabscheider D 5668/12 - LFP 1049.01 Filterpatrone D 5668/01 - 730.512 Dichtung D 5668/01 - 704.500 Dichtung D 5668/01 - 704.501	Dust catcher D 5668/12 - LFP 1049.01 Filter cartridge D 5668/01 - 730.512 Gasket D 5668/01 - 704.500 Gasket D 5668/01 - 704.501	Séparateur de poussière D 5668/12 - LFP 1049.01 Cartouche filtrante D 5668/01 - 730.512 Joint D 5668/01 - 704.500 Joint D 5668/01 - 704.501	Separador de polvos D 5668/12 - LFP 1049.01 Cartucho filtrante D 5668/01 - 730.512 Empaquetadura D 5668/01 - 704.500 Empaquetadura D 5668/01 - 704.501
18	43.021.010	Stütze	Support	Support	Apoyo
19	66.071.038	Flansch	Flange	Flasque	Brida
20	01.010.096	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
21	41.071.018 S	Fußtritt	Foot step	Marchepied	Estribo
22	66.071.008	Konsole	Cantilever	Console	Consola
23	03.012.066 10.442.1999	Rändelknopf Schild 4.42.19	Knurled knob Indicator plate 4.42.19	Bouton moleté Plaque indicatrice 4.42.19	Botón moleteado Placa indicadora 4.42.19
24	00.015.010 F	Ablagestapeltisch	Delivery pile board	Plateau de réception	Mesa de la salida

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
25	43.015.002 F	Stapelrahmen zum Ablagestapeltisch komplett	Pile support frame for delivery pile board complete	Châssis de pile pour plateau de réception complet	Rama de apilar mesa de la salida completo
	43.015.044	Führungsarm B.S.	Guide arm O.S.	Bras de guidage C.S.	Brazo conductor L.S.
	43.015.045	Führungsarm A.S.	Guide arm D.S.	Bras de guidage C.E.	Brazo conductor L.I.
	43.015.005	Bolzen	Pin	Axe	Perno
26	43.015.006	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
	43.015.001	Stütze für Ablagestapeltisch A.S.	Support for delivery pile board D.S.	Support pour plateau de réception C.E.	Apoyo para mesa de la salida L.I.
	43.015.003	Stütze für Ablagestapeltisch B.S.	Support for delivery pile board O.S.	Support pour plateau de réception C.S.	Apoyo para mesa de la salida L.S.
	42.015.009	Halter für Endschalter	Switch bracket	Support pour interrupteur de fin de course	Soporte para interruptor
	00.780.0185	Endschalter b 48	Limit switch b 48	Interrupteur de fin de course b 48	Interruptor final b 48



*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!
 /PIECES ELECTRIQUES: Prière de révéifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!
 *)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

110-1

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	i Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	00.780.1286	Hauptschalter	Main switch	Interrupteur principal	Interruptor principal
2	00.780.1876	Steuertransformator m 6	Control transformer m 6	Transformateur de commande m 6	Transformador de mando m 6
3	00.780.1326	Drehzahlsteller	Speed control	Régulateur de vitesse	Regulador de revoluciones
4	00.780.0050 00.780.0612 00.780.0061 00.780.0610	Sicherungselement e 3 Einschraubeinsatz für Sicherung Schraubkappe für Sicherung Sicherung	Fuse carrier e 3 Threaded sleeve for fuse Screw plug for fuse Fuse	Porte-fusible e 3 Base fileté pour fusible Bouchon fileté pour fusible Fusible	Porta-fusible e 3 Base roscada para fusible Tapa roscada para fusible Fusible
5	00.780.0050 00.780.0054 00.780.0061 00.780.0057	Sicherungselement für Steuertransformator e 7/e 7a Einschraubeinsatz für Sicherung Schraubkappe für Sicherung Sicherung	Fuse carrier for control transformer e 7/e 7a Threaded sleeve for fuse Screw plug for fuse Fuse	Porte-fusible pour transformateur de commande e 7/e 7a Base fileté pour fusible Bouchon fileté pour fusible Fusible	Porta-fusible para transformador de mando e 7/e 7a Base roscada para fusible Tapa roscada para fusible Fusible
6	00.780.0049 00.780.1882 00.780.0061 00.780.1881	Sicherungselement für Steuertransformator e 5/e 14 Einschraubeinsatz für Sicherung Schraubkappe für Sicherung Sicherung	Fuse carrier for control transformer e 5/e 14 Threaded sleeve for fuse Screw plug for fuse Fuse	Porte-fusible pour transformateur de commande e 5/e 14 Base fileté pour fusible Bouchon fileté pour fusible Fusible	Porta-fusible para transformador de mando e 5/e 14 Base roscada para fusible Tapa roscada para fusible Fusible
7	00.780. *)	Motorschutzschalter a 10	Motor protection switch a 10	Contacteur-disjoncteur a 10	Interruptor de seguridad para el motor a 10
8	00.780. *)	Motorschutzschalter a 2	Motor protection switch a 2	Contacteur-disjoncteur a 2	Interruptor de seguridad para el motor a 2
9	00.780. *)	Motorschutzschalter a 21	Motor protection switch a 21	Contacteur-disjoncteur a 21	Interruptor de seguridad para el motor a 21
10	00.780.1457 *)	Drehstrom-Schütz C	Three-phase contactor C	Contacteur magnétique triphasé C	Contacteur trifásico C
11	00.780.1457 *)	Drehstrom-Schütz C	Three-phase contactor C	Contacteur magnétique triphasé C	Contacteur trifásico C
12	00.780.1457 *)	Drehstrom-Schütz C 1	Three-phase contactor C 1	Contacteur magnétique triphasé C 1	Contacteur trifásico C 1
13	00.780.1457 *)	Drehstrom-Schütz C 2	Three-phase contactor C 2	Contacteur magnétique triphasé C 2	Contacteur trifásico C 2
14	00.780.1272 *)	Drehstrom-Schütz d 7	Three-phase contactor d 7	Contacteur magnétique triphasé d 7	Contacteur trifásico d 7
15	00.780.1119 *)	Drehstrom-Schütz d 14	Three-phase contactor d 14	Contacteur magnétique triphasé d 14	Contacteur trifásico d 14
16	00.780.1277 *)	Drehstrom-Schütz d 11	Three-phase contactor d 11	Contacteur magnétique triphasé d 11	Contacteur trifásico d 11
17	00.780.1277 *)	Drehstrom-Schütz d 6	Three-phase contactor d 6	Contacteur magnétique triphasé d 6	Contacteur trifásico d 6
18	00.780.1277 *)	Drehstrom-Schütz d 1	Three-phase contactor d 1	Contacteur magnétique triphasé d 1	Contacteur trifásico d 1

*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

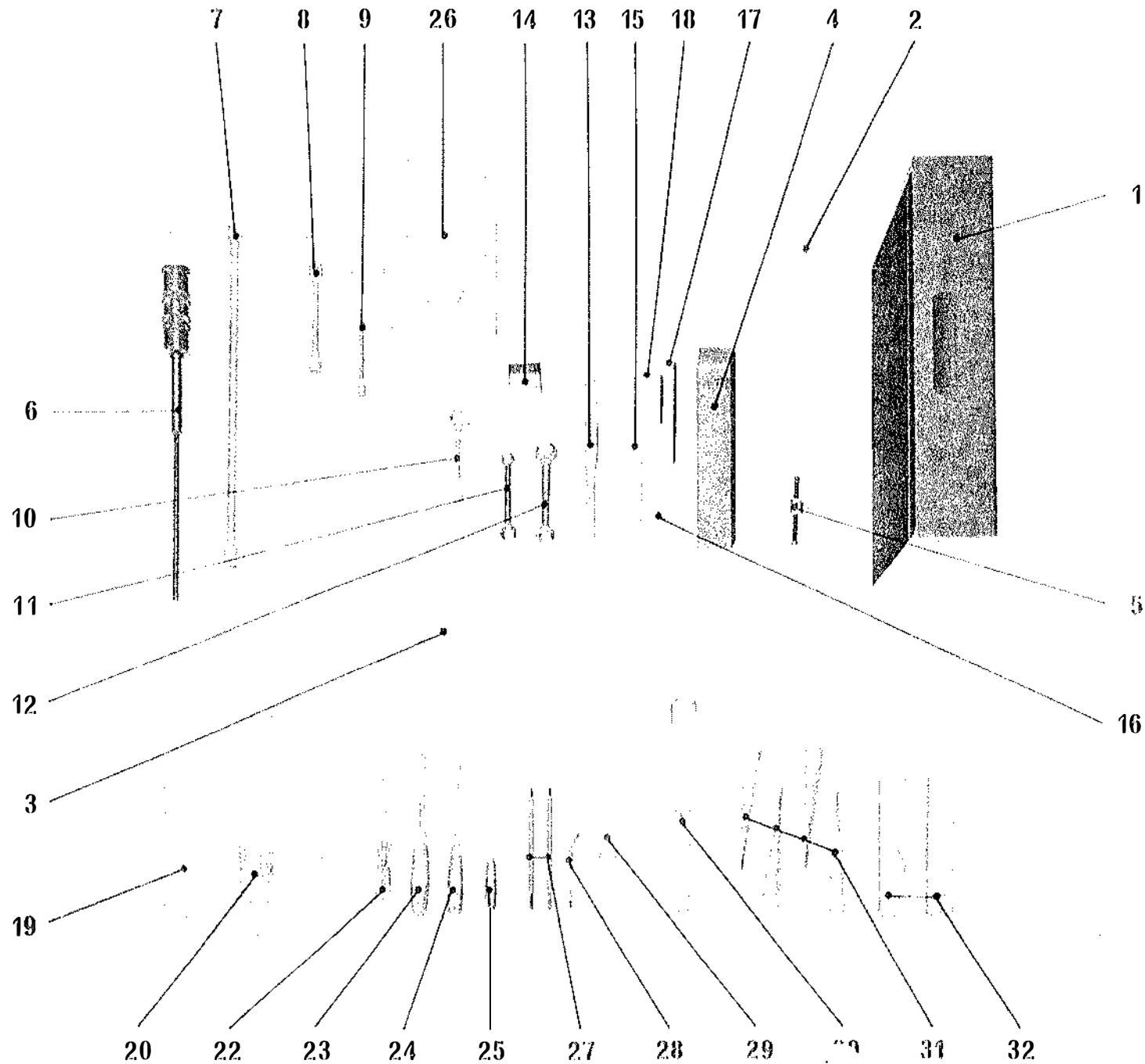
*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please cross-check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
19	00.780.1274 *)	Drehstrom-Schütz d 5	Three-phase contactor d 5	Contacteur magnétique triphasé d 5	Contacteur trifásico d 5
20	00.780.1274 *)	Drehstrom-Schütz d 223	Three-phase contactor d 223	Contacteur magnétique triphasé d 223	Contacteur trifásico d 223
21	00.780.1119 *)	Drehstrom-Schütz d 285	Three-phase contactor d 285	Contacteur magnétique triphasé d 285	Contacteur trifásico d 285
22	00.780.1119 *)	Drehstrom-Schütz d 166	Three-phase contactor d 166	Contacteur magnétique triphasé d 166	Contacteur trifásico d 166
23	00.780.1119 *)	Drehstrom-Schütz d 66	Three-phase contactor d 66	Contacteur magnétique triphasé d 66	Contacteur trifásico d 66
24	00.780.1119 *)	Drehstrom-Schütz d 65	Three-phase contactor d 65	Contacteur magnétique triphasé d 65	Contacteur trifásico d 65
25	00.780.1274 *)	Drehstrom-Schütz d 165	Three-phase contactor d 165	Contacteur magnétique triphasé d 165	Contacteur trifásico d 165
26	00.780.1974 *)	Elektronisches Relais d 213	Electronic relay d 213	Relais électronique d 213	Relé electrónico d 213
27	00.780.1829 *)	Elektronisches Relais d 210	Electronic relay d 210	Relais électronique d 210	Relé electrónico d 210
28	00.780.2006 *)	Elektronisches Relais d 2	Electronic relay d 2	Relais électronique d 2	Relé electrónico d 2
29	00.780.1265 *)	Drehstrom-Schütz c 14 (Puderapparat)	Three-phase contactor c 14 (Powder spray device)	Contacteur magnétique triphasé c 14 (Antimaculateur à poudre)	Contacteur trifásico c 14 (Aparato pulverizador)
30	00.780.1117	Kippschalter b 301	Tilting switch b 301	Interrupteur basculant b 301	Interruptor basculante b 301
31	00.780.1826 *) 00.780.1122	Leuchtmelder h 1 Lampe	Signal lamp h 1 Lamp	Avertisseur lumineux h 1 Lampe	Piloto chivato h 1 Lámpara
32	00.780.1929	Vorschaltgerät 13 Watt	Inductive ballast unit 13 Watt	Ballast inductif 13 Watt	Reactancia adicional 13 Watt
33	00.780.1976	Gleichrichter	Rectifier	Redresseur	Rectificador

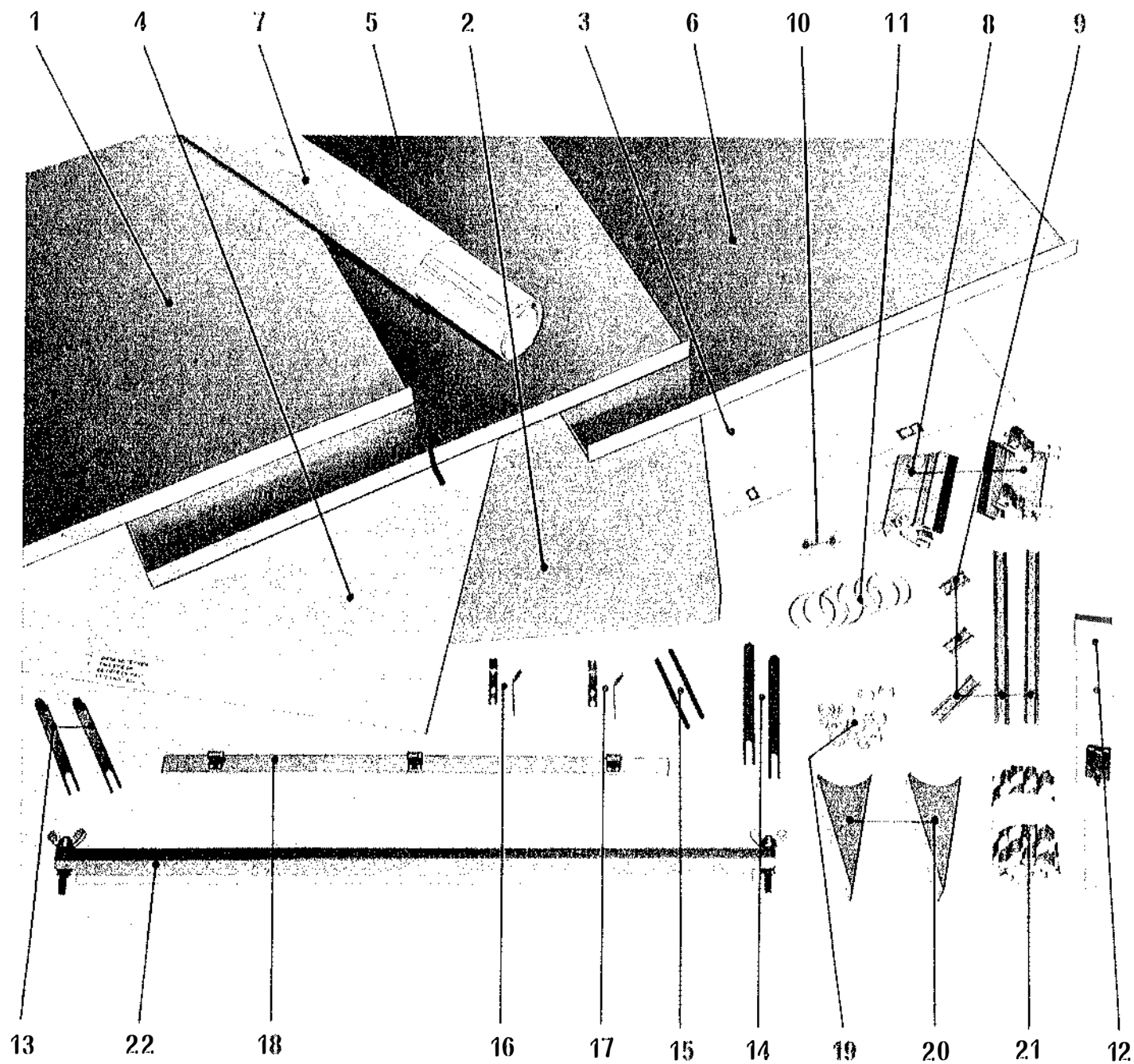
600-1



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.021.017	Schubkasten	Drawer	Tiroir	Cajón
2	09.024.015	Viereckeimer	Square water bucket	Seau quadrangulaire	Balde de agua cuadrilátero
3	58.024.007	Anreißlineal	Scribe gauge	Règle de traçage	Galga para marcas en cruz
4	66.024.013	Aufpreßvorrichtung	Device for pressing ball bearings on roller cores	Dispositif de mise de roulement à billes sur mandrins de rouleaux	Dispositivo para empujar cojinetes de bolas en husillos de rodillos
5	66.024.010	Abziehvorrichtung	Extractor device	Extracteur	Herramienta extractor
6	04.024.061	Fettpresse	Grease gun	Pompe à graisse	Bomba para grasa
7	93.024.001	Steckschlüssel, SW 17 mm, 540 lang	T-handle socket wrench, width across flats 17 mm, 540 long	Clé à broche, dimension sur plats 17 mm, 540 long	Llave de vaso, abertura 17 mm, 540 largo
8	09.024.010	Steckschlüssel, SW 17 mm, 175 lang	T-handle socket wrench, width across flats 17 mm, 175 long	Clé à broche, dimension sur plats 17 mm, 175 long	Llave de vaso, abertura 17 mm, 175 largo
9	66.024.019	Steckschlüssel, T-SW 10	T-handle socket wrench, width across flats 10 mm	Clé à broche, dimension sur plats 10 mm	Llave de vaso, abertura 10 mm
10	43.024.022	Umschaltknarre	Reversible ratchet key	Crécelle réversible	Carraca reversible
11	00.520.0784	Schlüssel 10 x 13	Wrench 10 x 13	Clef 10 x 13	Llave 10 x 13
12	00.520.0785	Schlüssel 13 x 17	Wrench 13 x 17	Clef 13 x 17	Llave 13 x 17
13	66.353.011 S	Schlüssel SW 10	Wrench SW 10	Clef SW 10	Llave SW 10
14	52.024.010	Behälter	Vessel	Récipient	Recipiente
15	08.024.004	Lehre für Walzeneinstellung	Roller setting feeler gauge	Gabarit pour le réglage des rouleaux	Calibre para ajuste rodillos
16	27.024.005	Einstellehre	Gauge	Calibre	Calibrador
17	00.520.1420	Schraubendreher 5 L	Screw driver 5 L	Tournevis 5 L	Destornillador 5 L
18	00.520.0232	Schraubendreher 6	Screw driver 6	Tournevis 6	Destornillador 6
19	08.024.040 F	Spritzflasche	Wash-up fluid bottle	Bocal plastique pour liquide de lavage, etc.	Depósito (botella de plástico) para lavar rodillos
20	00.580.0746	Ölkanne mit Pumpe	Oil can with pump	Burette à huile avec pompe	Aceitera con bomba
22	42.024.008	Schraubendreher	Screw driver	Tournevis	Destornillador
23	00.540.0760	Schraubendreher A 1,6 x 10	Screw driver A 1,6 x 10	Tournevis A 1,6 x 10	Destornillador A 1,6 x 10
24	00.540.0003	Schraubendreher A 1 x 6 x 150	Screw driver A 1 x 6 x 150	Tournevis A 1 x 6 x 150	Destornillador A 1 x 6 x 150
25	00.540.0001	Schraubendreher A 0,5 x 3,5 x 100	Screw driver A 0,5 x 3,5 x 100	Tournevis A 0,5 x 3,5 x 100	Destornillador A 0,5 x 3,5 x 100
26	00.580.1216	Fett	Grease	Graisse	Grasa

600-1

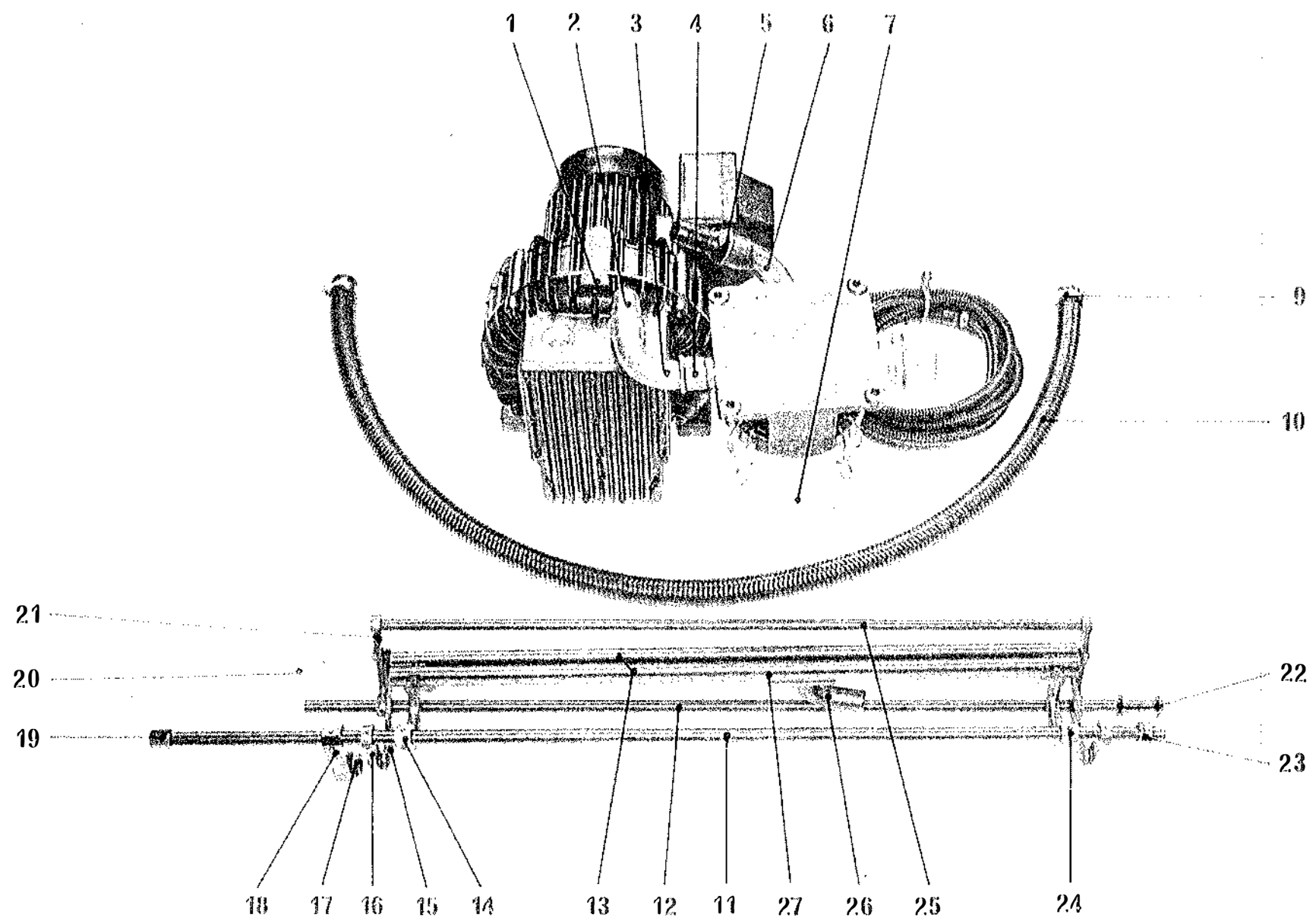
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
27	08.024.020	Steckdorn	Pin wrench	Broche	Llave de punta
28	03.024.021	Steckdorn	Pin wrench	Broche	Llave de punta
29	66.024.023	Kerbzange	Punching pliers	Perforatrice	Perforadora
30	43.024.025 F	Butzenfänger	Hickey-catcher	Arrache-pétouilles	Eliminador de piojos
31	66.024.012	Keil	Wedge	Coin	Cuña
32	66.024.003	Ablage für Feuchtwalzen	Deposit for dampening rollers	Dépôt en bois pour rouleaux mouilleurs	Pieza de depósito para rodillos mojadores



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.732.201	Aufzugblech	Cylinder jacket	Tôle d'habillage	Chapa de cama
2	58.464.151	Gummituch Reflex - SW 1,9 mm	Rubber blanket Reflex - SW 1,9 mm	Blanchet Reflex - SW 1,9 mm	Mantilla de caucho Reflex - SW 1,9 mm
3	43.007.015	Standbogen	Positioning foil	Feuille de montage	Pliego de montaje
4	43.731.079	Kunststoffbogen (Sondereinrichtung)	Cylinder jacket (plastic) (Extra accessory)	Feuille d'habillage (plastique) (Dispositif spécial)	Pliego de cama (material plástico) (Dispositivo especial)
	43.431.015	Kimlonbogen (ohne Abb.) (Sondereinrichtung)	Kimlon jacket (without ill.) (Extra accessory)	Habillage "Kimlon" (sans ill.) (Dispositif spécial)	Pliego "Kimlon" (sin il.) (Dispositivo especial)
5	43.732.001	Aufzugblech (Sondereinrichtung für Mittelschnitt)	Cylinder jacket (Special device for centre slitting)	Tôle d'habillage (Dispositif spécial pour la refente)	Chapa de cama (Dispositivo especial de corte central)
6	43.731.080	Aufzugblech (Messing) (Sondereinrichtung)	Cylinder jacket (brass) (Extra accessory)	Tôle d'habillage (laiton) (Dispositif spécial)	Chapa de cama (latón) (Dispositivo especial)
7	58.464.202 F	Rolle Unterlagebogen	Roll of underlay sheets	Rouleau de couche de papier	Rollo de pliegos de cama
8	93.030.163 F	Wasserabstreifer	Water separating blade	Râclette de réduction du mouillage	Racleta de reducción de agua
9	42.016.079	Saugerschiene	Sucker bar slide	Glissière pour papier pelure	Rieles para papel fino
	43.016.078	Saugerschiene	Sucker bar slide	Glissière pour papier pelure	Rieles para papel fino
	43.016.079	Saugerschiene	Sucker bar slide	Glissière pour papier pelure	Rieles para papel fino
10	03.016.112	Hülse	Collar	Douille	Manguito
11	00.580.1069	Runddichtringe R 44 - 2 x 3	Gasket ring R 44 - 2 x 3	Anneau de joint R 44 - 2 x 3	Junta anular R 44 - 2 x 3
12	93.024.025 F	Butzenfänger komplett	Hickey-catcher complete	Arrache-pétouilles complet	Eliminador de piojos completo
	09.024.019	Gummilippe	Rubber strip	Langüette en caoutchouc	Plaquita de goma
13	43.017.078 F	Abstreiffeder mit Gummi	Sheet separating spring with rubber	Lame de ressort décolleur avec caoutchouc	Muelle para separar las hojas con goma
14	43.017.079	Abstreiffeder	Sheet separating spring	Lame de ressort décolleur	Muelle para separar las hojas
15	01.012.033	Abstreiffeder seitlich	Sheet separating spring lateral	Lame de ressort décolleur latéral	Muelle para separar las hojas lateral
16	04.020.035 F	Greifer ohne Bohrung	Gripper without bore hole	Pince sans forure	Pinza sin taladro
17	42.020.035 F	Greifer mit Bohrung	Gripper with bore hole	Pince avec forure	Pinza con taladro

600-2

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
18	04.016.069 F	Tastschiene mit Klemmfeder	Snap-on sheet smoother	Barre de palpeur plate et ressort de blocage	Varilla palpadora con muelle de sujeción
19	42.016.072	Gummissauger	Rubber sucker disc	Disque d'aspiration en caoutchouc	Disco de aspiración, de goma
20	43.008.019	Farbkastenbacke	Ink fountain end plate	Joue de l'encrier	Pieza lateral del tintero
21	03.014.164	Igelbandhülse für Ausleger	Sandpaper sleeve for delivery	Tube carton émerie pour la réception	Manguito "IGEL" para salida pliegos
22	53.581.040 F	Andrückschiene	Pressing bar	Barre de pression	Carril presor

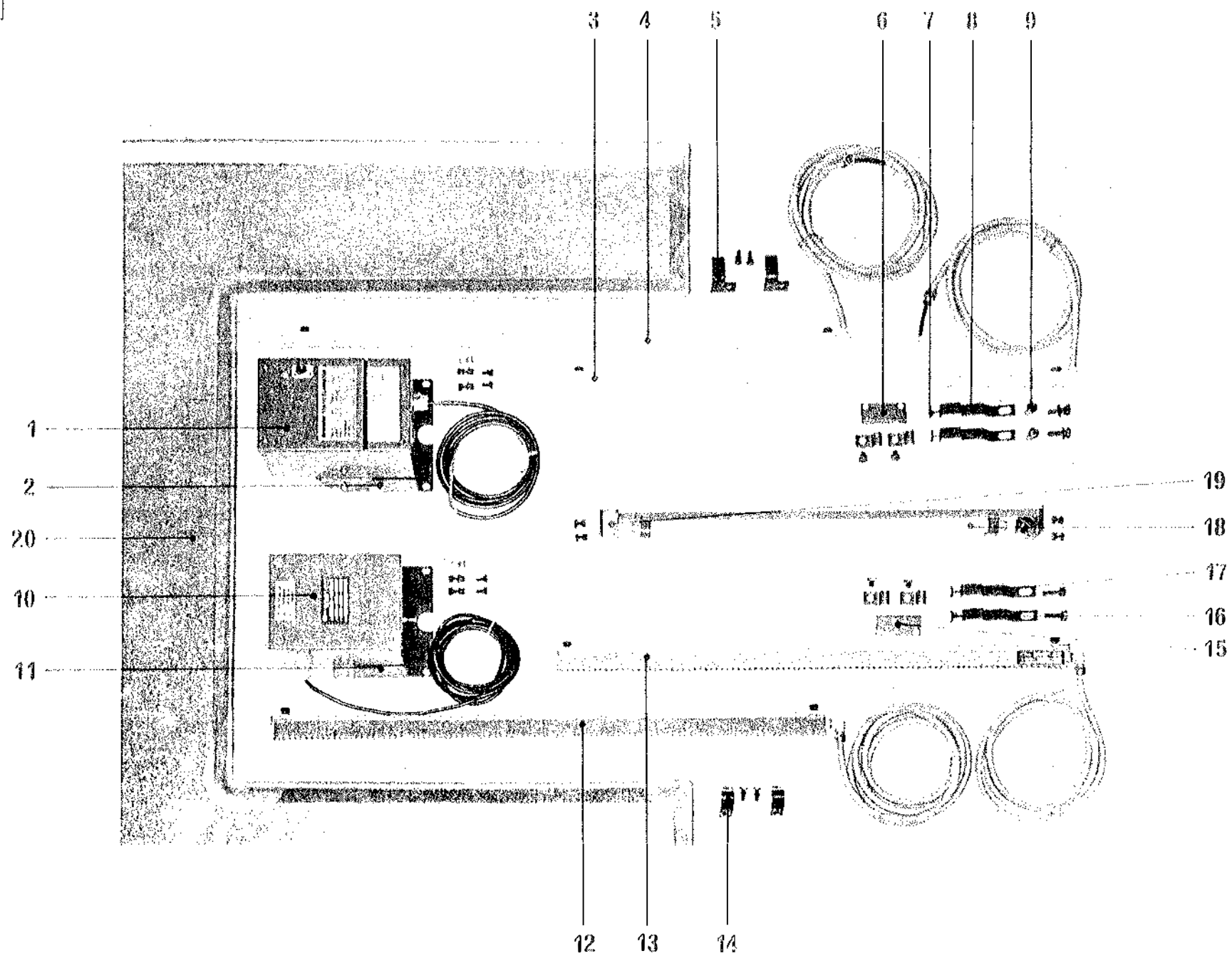


*1ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!
 *)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!
 *)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

700-2

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	Indicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	58.179. *)	Gebläse SKG 200 - 2 V 0,2	Air blast unit SKG 200 - 2 V 0,2	Soufflerie SKG 200 - 2 V 0,2	Soplador SKG 200 - 2 V 0,2
2	00.530.0402	Rohrstück DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a	Screwed pipe DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a	Tube fileté DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a	Tubo roscado DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a
3	00.530.0408	Rohrbogen DIN 2950 3/4" - N8 - GF 1	Tube bend DIN 2950 3/4" - N8 - GF 1	Coude de tuyau DIN 2950 3/4" - N8 - GF 1	Codo de tubo DIN 2950 3/4" - N8 - GF 1
4	00.530.0394	Rohrstück D 1319/01 - 3/4" - 70 - GF 526	Screwed pipe D 1319/01 - 3/4" - 70 - GF 526	Tube fileté D 1319/01 - 3/4" - 70 - GF 526	Tubo roscado D 1319/01 - 3/4" - 70 - GF 526
5	66.068.019	Anschlußnippel	Hose nipple	Raccord pour tuyau souple	Boquilla de unión
6	00.530.0408	Rohrbogen DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a	Tube bend DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a	Coude de tuyau DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a	Codo de tubo DIN 2950 3/4" - D4 - GF 1a
7	66.068.100	Staubabscheider	Dust catcher	Séparateur de poussière	Separador de polvos
9	00.530.0491	Schlauchschelle DIN 3017 - LA 25 - 40	Hose clamp DIN 3017 - LA 25 - 40	Collier de serrage pour tuyau souple DIN 3017 - LA 25 - 40	Collar para manguera DIN 3017 - LA 25 - 40
10	53.804.013	Spiralschlauch SN 661 - 25 x 3,7 x 1350	Spiral hose SN 661 - 25 x 3,7 x 1350	Tuyau renforcé par spirale SN 661 - 25 x 3,7 x 1350	Manguera con refuerzo espiral SN 661 - 25 x 3,7 x 1350
11	53.804.003	Welle	Shaft	Arbre	Eje
12	53.804.007	Spindel	Shaft	Arbre	Husillo
13	68.804.001	Leiste	Support bar	Barre	Varilla
14	53.804.001	Lager B.S.	Bearing O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.
15	53.804.006	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
16	53.804.005	Hebel	Lever	Levier	Palanca
17	00.580.0563	Druckstück SN 205 - KM 16	Retention piece SN 205 - KM 16	Pièce de retenue SN 205 - KM 16	Pieza de retención SN 205 - KM 16
18	53.804.004	Hebel	Lever	Levier	Palanca
19	43.010.111	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
20	10.443.220	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
21	53.804.008	Hebel	Lever	Levier	Palanca
22	04.016.023	Scheibe	Disc	Disque	Disco
23	00.600.0015	Stellring C 2450 - B 15	Set collar C 2450 - B 15	Bague de butée C 2450 - B 15	Anillo de ajuste C 2450 - B 15
24	53.804.002	Lager A.S.	Bearing D.S.	Palier C.E.	Cojinete L.I.
25	53.804.010	Welle	Shaft	Arbre	Eje
26	53.804.011 S	Anschlußstück	Connecting piece	Pièce de raccordement	Pieza de unión
27	68.804.003	Abdeckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	Placa cobertera



*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

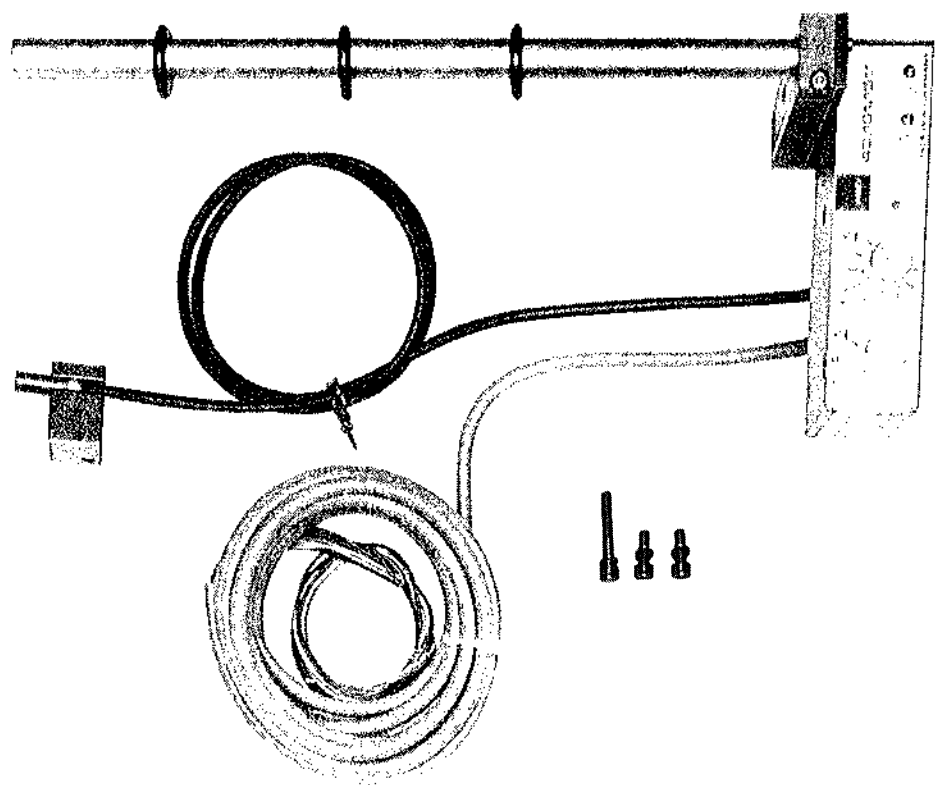
*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor verificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

700-3

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben! Bezeichnung	Machine serial number must be quoted! Designation	Indiquer toujours le numéro de série de la machine! Description	iIndicar siempre el número de serie de la máquina! Designación
1	42.118.1332 *)	Entelektrisor-Netzteil SIMCO	Power unit of static electricity eliminator SIMCO	Unité d'alimentation pour éliminateur d'électricité statique SIMCO	Equipo de alimentación para descargador de electricidad estática SIMCO
2	43.832.001	Halteblech	Fixing plate	Plaque de fixation	Chapa de fijación
3	43.118.1332 *)	Ionisierstab für Anlage SIMCO	Neutralizer bar for feeder SIMCO	Barre de neutralisation pour la marge SIMCO	Varilla de neutralización para el marcador SIMCO
4	53.118.1322 *)	Ionisierstab für Auslage SIMCO	Neutralizer bar for delivery SIMCO	Barre de neutralisation pour la réception SIMCO	Varilla de neutralización para la salida SIMCO
5	53.832.101	Halter	Stop lever	Support	Soporte
6	43.832.302	Kabelleitblech	Cable retaining plate	Plaque de retenue de câbles	Placa de retención de cables
7	00.520.1023	Rändelschraube DIN 653 - M 4 x 16	Knurled head screw DIN 653 - M 4 x 16	Vis moletée DIN 653 - M 4 x 16	Tornillo de cabeza moleteada DIN 653 - M 4 x 16
8	43.832.301	Halter	Stop lever	Support	Soporte
9	55.014.101	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
10	66.118.1313 *)	Entelektrisor-Netzteil ELTEX	Power unit of static electricity eliminator ELTEX	Unité d'alimentation pour éliminateur d'électricité statique ELTEX	Equipo de alimentación para descargador de electricidad estática ELTEX
11	43.832.001	Halteblech	Fixing plate	Plaque de fixation	Chapa de fijación
12	38.118.1313 *)	Ionisierstab für Anlage ELTEX	Neutralizer bar for feeder ELTEX	Barre de neutralisation pour la marge ELTEX	Varilla de neutralización para el marcador ELTEX
13	53.118.1323 *)	Ionisierstab für Auslage ELTEX	Neutralizer bar for delivery ELTEX	Barre de neutralisation pour la réception ELTEX	Varilla de neutralización para la salida ELTEX
14	53.832.201	Halter	Stop lever	Support	Soporte
15	43.832.302	Kabelleitblech	Cable retaining plate	Plaque de retenue de câbles	Placa de retención de cables
16	00.520.1023	Rändelschraube DIN 653 - M 4 x 16	Knurled head screw DIN 653 - M 4 x 16	Vis moletée DIN 653 - M 4 x 16	Tornillo de cabeza moleteada DIN 653 - M 4 x 16
17	43.832.301	Halter	Stop lever	Support	Soporte
18	43.117.134 *)	Leuchtstoffröhre	Fluorescent lamp tube	Tube fluorescent	Tubo fluorescente
19	00.780.1977 *)	Drosselspule	Impedance coil	Bobine de réactance	Bobina de reactancia
20	58.491.001	Ölfangblech	Oil drip pan	Tôle de récupération d'huile	Recogedor de aceite

700-4



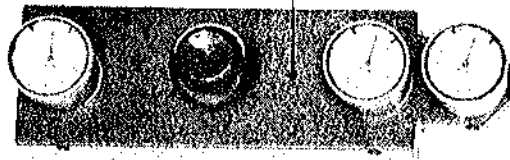
*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!
 *)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!
 *)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor verificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

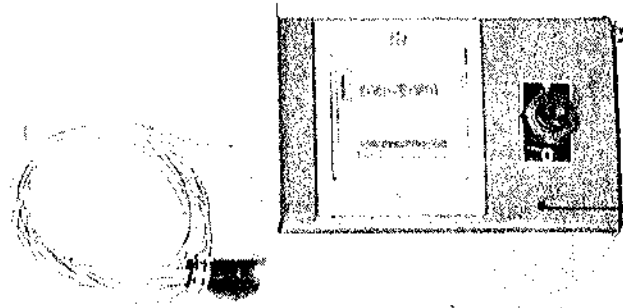
700-4

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.161.1511	Elektronische Doppelbogen- kontrolle 220 V/50 Hz WEKO	Electronic-double-sheet- detector 220 V/50 Hz WEKO	Contrôle double-feuilles électronique 220 V/50 Hz WEKO	Control electrónico de pliegos dobles 220 V/50 Hz WEKO
	43.850.002 F	Deckrechen (ohne Abb.)	Sheet smoother (without ill.)	Rabat-feuilles (sans ill.)	Marco de varillas (sin il.)
	42.850.006	Distanzblech (ohne Abb.)	Shim (without ill.)	Plaque entretoise (sans ill.)	Placa de distancia (sin il.)

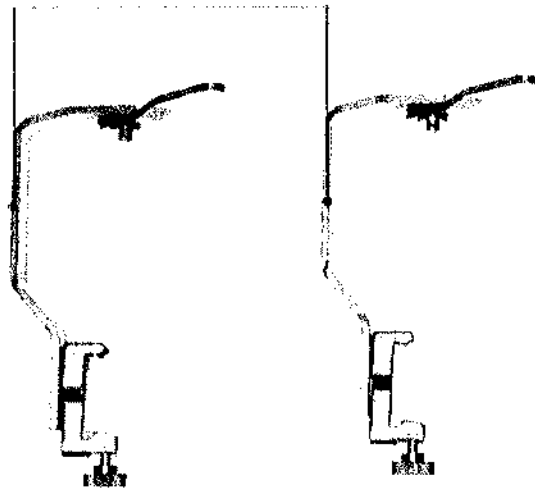
2



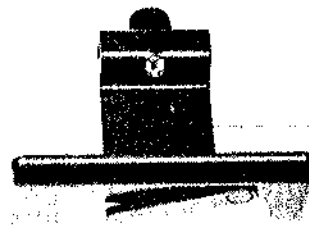
1



3



4



*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!

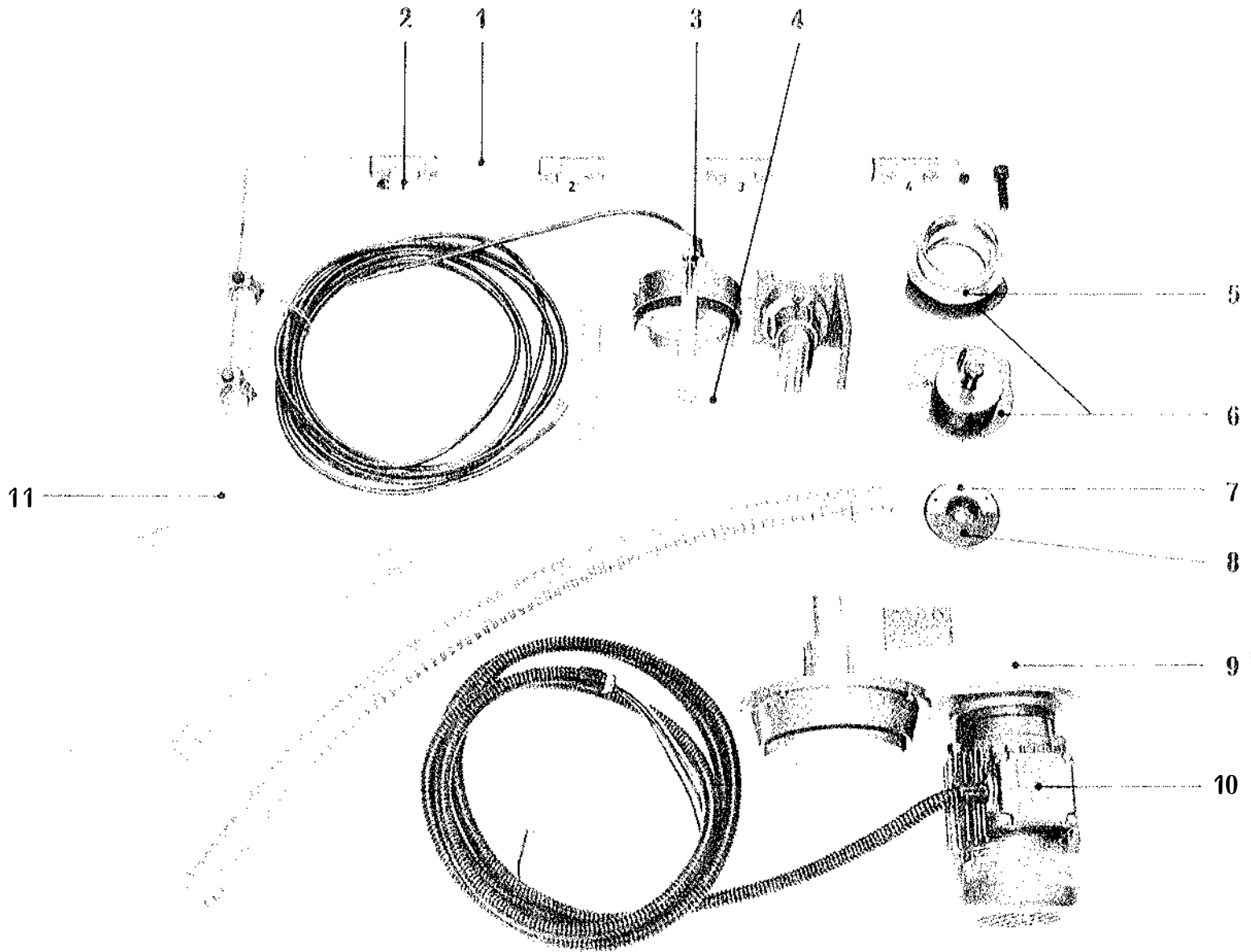
*)PIECES ELECTRIQUES: Prière de revérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!

*)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor reverificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

700-5

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	42.169.1501 *)	Einstellbarer Bogenzähler	Adjustable sheet counter	Compteur de feuilles ajustable	Contador de pliegos regulable
2	09.465.000 09.465.100	Aufzugmeßeinrichtung Aufzugmeßeinrichtung - Zoll -	Blanket cylinder gauge Blanket cylinder gauge - Inch -	Comparateur d'habillage Comparateur d'habillage - Pouce -	Medidor de cama Medidor de cama - Pulgada-
3	43.015.465 F	Papieranschlag für kleine Formate	Auxiliary sheet stop for small formats	Butée pour le papier pour petits formats	Tope de papel para formatos pequeños
4	62.015.517 F	Papieranschlag für kleine Formate seitlich Pos. 3 + 4 Standardzubehör	Auxiliary sheet stop for small formats lateral Pos. 3 + 4 Standard accesories	Butée pour le papier pour petits formats latéral Pos. 3 + 4 Accessoires standard	Tope de papel para formatos pequeños lateral Pos. 3 + 4 Accesorios estándar



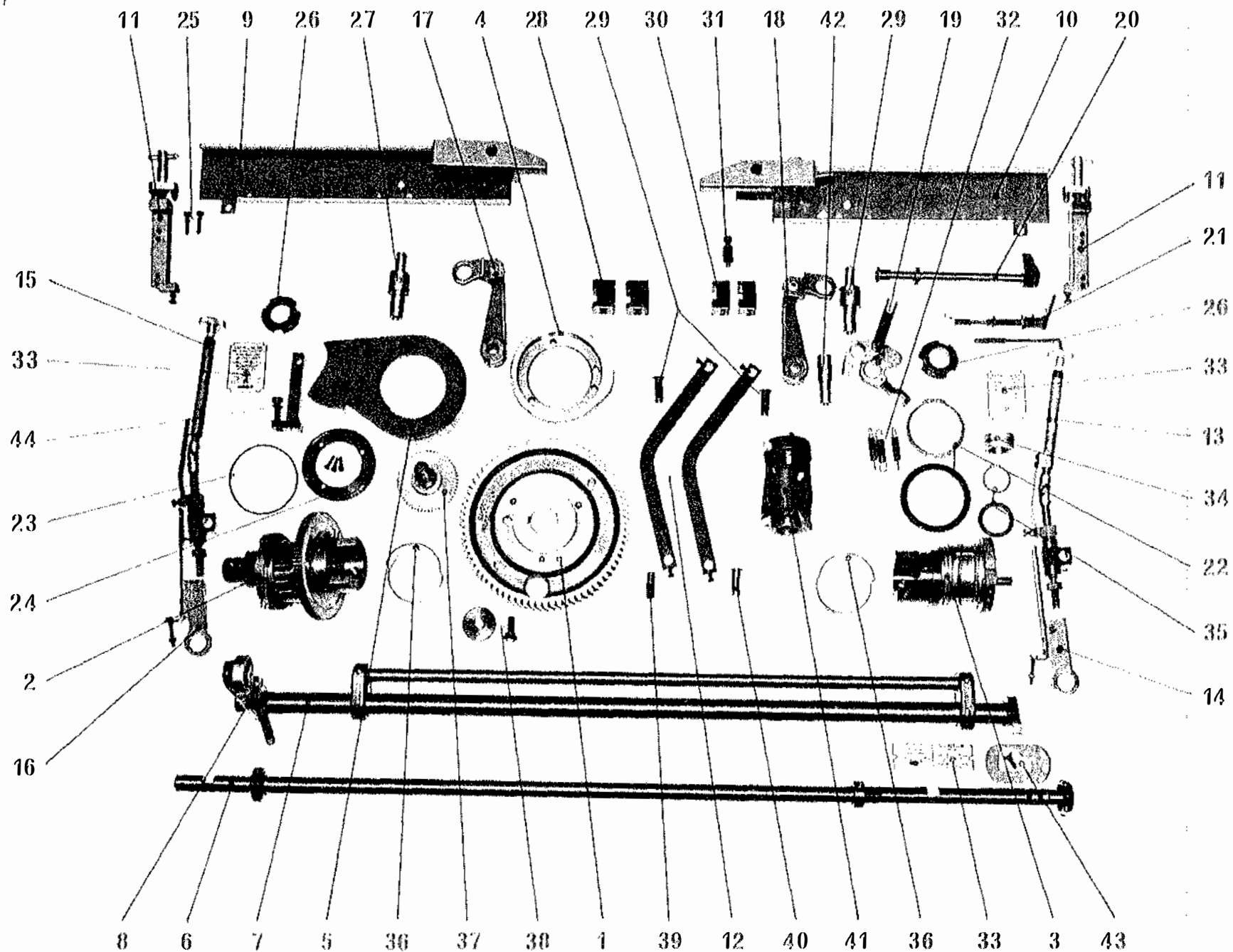
*)ELEKTRO-TEILE: Die genaue Teil-Nummer bitte gegenprüfen aus der Geräte-Liste, die sich im Schaltschrank der Maschine befindet! Bei Motoren auch Stromart und Spannung angeben!
 *)PIECES ELECTRIQUES: Prière de vérifier le numéro exact de la pièce dans la liste des équipements électriques à l'intérieur du coffret de commande de la machine. Pour les moteurs, indiquer aussi la nature et la tension du courant!

*)ELECTRIC PARTS: Please check the exact part number from the electrical equipment list in the control box of the machine! With motors, kind of current and voltage must also be quoted!
 *)PIEZAS ELECTRICAS: Por favor verificar el número de la pieza en la lista de equipos eléctricos que se encuentra en el armario de distribución de la máquina. Para motores, indicar también la naturaleza y la tensión de la corriente!

700-6

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.164.136	Puderrohr	Powder tube	Tube pour poudre	Tubo para pulverización
2	00.780.1613	Düse	Spray nozzle	Buse de pulvérisateur	Pulverizador
3	00.780.0614	Heizstab	Heating rod	Barre de chauffage	Varilla calentadora
4	00.780.0288	Puderglas	Powder container	Bocal pour poudre	Vaso del pulverizador
5	43.023.007	Hülse	Collar	Douille	Manguito
6	43.023.008	Kurve	Cam	Came	Leva
7	10.443.3200	Schild	Indicator plate	Plaque indicatrice	Placa indicadora
		4.43.32	4.43.32	4.43.32	4.43.32
8	42.233.006	Scheibe	Cover plate	Rondelle	Disco
9	00.780.0475	Flachkeilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal
		50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
	00.780.0476	Flachkeilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal
		60 Hz	60 Hz	60 Hz	60 Hz
10	43.164. *)	Gebläse komplett	Air blast unit complete	Soufflerie complet	Soplador completo
11	43.431.137	Halter	Holder	Support	Soporte

700-7



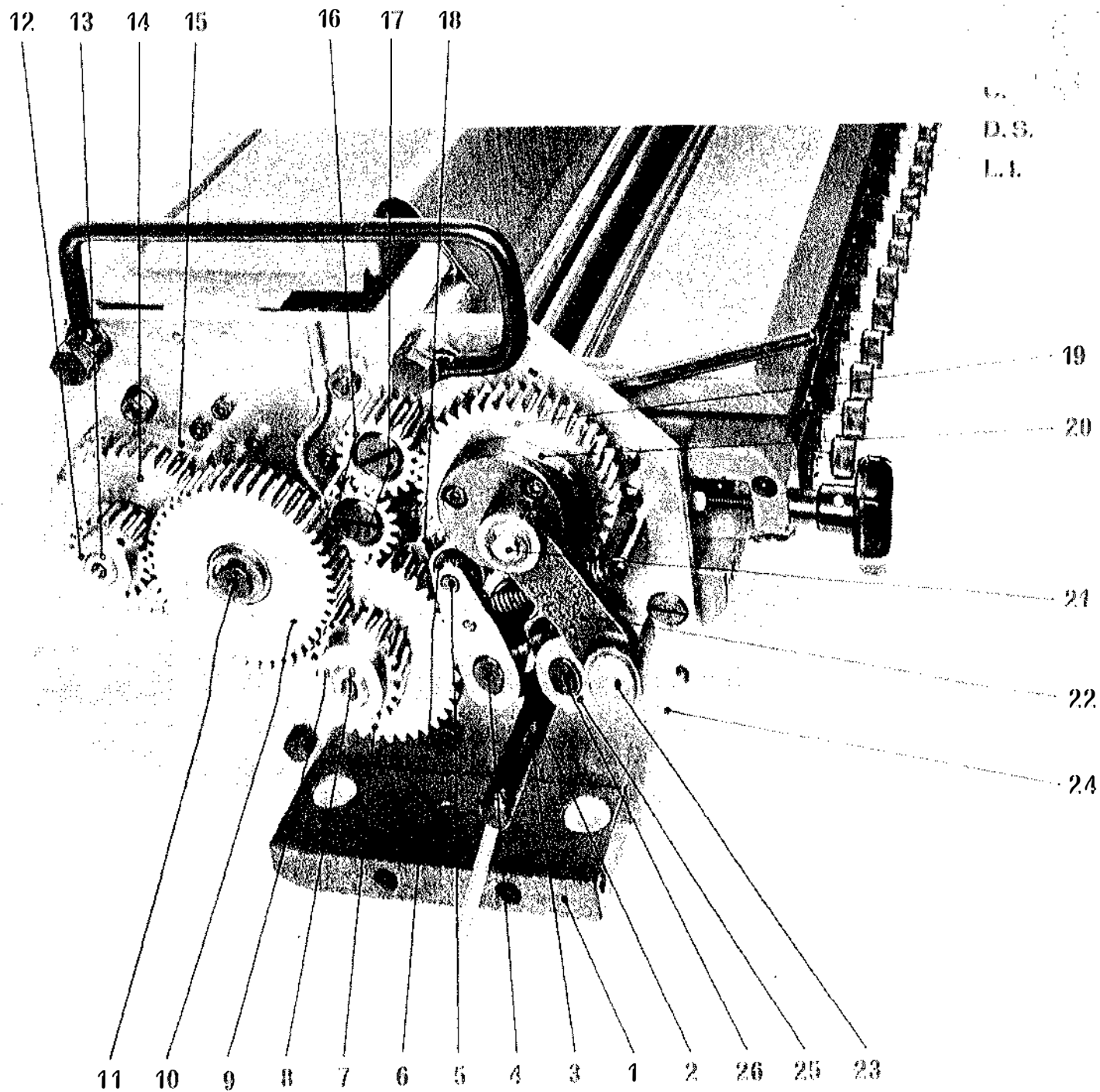
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.014.030	Zahnrad	Gear	Engrenage	Rueda dentada
2	43.431.023	Exzenterbüchse A.S.	Eccentric bushing D.S.	Palier d'excentrique C.E.	Casquillo excéntrico L.I.
3	43.431.024	Exzenterbüchse B.S.	Eccentric bushing O.S.	Palier d'excentrique C.S.	Casquillo excéntrico L.S.
4	43.431.030	Kurve	Cam	Came	Leva
5	43.431.032	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
6	43.431.010 F	Abstellstange	Disengaging bar	Bielle de mise à l'arrêt	Varilla de parada
7	43.431.060 F	Welle komplett mit:	Shaft complete with:	Arbre complet avec:	Eje completo con:
	42.431.061	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Pieza de distancia
	43.431.062	Welle	Shaft	Arbre	Eje
	43.431.069	Anschlag	Stop	Butée	Tope
8	43.431.065	Hebel	Lever	Levier	Palanca
	43.431.066	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe d'excentrique	Perno excéntrico
	00.520.0132	Kugellager DIN 625 - 6204	Ball bearing DIN 625 - 6204	Roulement à billes DIN 625 - 6204	Cojinete de bolas DIN 625 - 6204
9	43.431.084	Führungsstück A.S.	Guide piece D.S.	Pièce de guidage C.E.	Pieza de conducción L.I.
10	43.431.085	Führungsstück B.S.	Guide piece O.S.	Pièce de guidage C.S.	Pieza de conducción L.S.
11	43.431.082	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
12	43.431.004	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
13	43.431.043	Einstellwelle	Adjusting shaft	Axe de réglage	Eje de ajuste
14	43.431.040	Zugstange A.S.	Pull rod D.S.	Bielle C.E.	Barra de tracción L.I.
15	43.431.043	Einstellwelle	Adjusting shaft	Axe de réglage	Tornillo de ajuste
16	43.431.039	Zugstange B.S.	Pull rod O.S.	Bielle C.S.	Barra de tracción L.S.
17	43.431.017	Hebel A.S.	Lever D.S.	Levier C.E.	Palanca L.I.
18	43.431.016	Hebel B.S.	Lever O.S.	Levier C.S.	Palanca L.S.
19	43.431.052	Anschlag	Stop	Butée	Tope
	42.431.051	Klinke	Pawl	Cliquet	Trinquete
20	43.431.054 F	Schaltstange komplett	Operating rod complete	Bielle de commande complet	Varilla de mando completo
21	43.033.019 F	Abstellung	Disengaging device	Dispositif de mise à l'arrêt	Dispositivo de parada

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
22	43.431.027 00.510.0308	Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 75 x 2,5	Disc Circlip DIN 471 - 75 x 2,5	Disque Circlips DIN 471 - 75 x 2,5	Disco Anillo DIN 471 - 75 x 2,5
23	00.580.1021	Runddichtring R 90 x 3	Gasket ring R 90 x 3	Anneau de joint R 90 x 3	Junta anular R 90 x 3
24	42.431.027	Scheibe	Disc	Disque	Disco
25	00.520.0242	Zylinderschraube DIN 912 - 6 x 25	Allen screw DIN 912 - 6 x 25	Vis cylindrique DIN 912 - 6 x 25	Tornillo cilíndrico DIN 912 - 6 x 25
26	42.431.063	Deckscheibe	Cover washer	Rondelle d'extrémité	Disco final
27	04.010.072	Bundbolzen	Shouldered stud	Axe épaulé	Perno
28	43.431.050	Führung unten	Guide piece below	Guidage en bas	Guía abajo
29	42.431.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
30	43.431.046	Führung oben	Guide piece upper position	Guidage en haut	Guía arriba
31	43.431.026 00.530.0447	Sechskantbolzen Spannhülse DIN 1481 - 6 x 12	Hexagon bolt Tension sleeve DIN 1481 - 6 x 12	Axe six pans Douille de tension DIN 1481 - 6 x 12	Perno hexagonal Casquillo tensor DIN 1481 - 6 x 12
32	04.019.025 27.022.030	Zugfeder Zugfeder	Tension spring Tension spring	Ressort de traction Ressort de traction	Muelle de tracción Muelle de tracción
33	10.443.1000	Schild 4.43.10	Indicator plate 4.43.10	Plaque indicatrice 4.43.10	Placa indicadora 4.43.10
	10.442.1100	Schild 4.42.11	Indicator plate 4.42.11	Plaque indicatrice 4.42.11	Placa indicadora 4.42.11
	10.442.1999	Schild 4.42.19	Indicator plate 4.42.19	Plaque indicatrice 4.42.19	Placa indicadora 4.42.19
	10.442.2300	Schild 4.42.23	Indicator plate 4.42.23	Plaque indicatrice 4.42.23	Placa indicadora 4.42.23
34	00.550.0571 00.550.0043	Innenring IR 28 x 32 x 30 Nadellager NK 32/20	Inner ring IR 28 x 32 x 30 Needle bearing NK 32/20	Bague intérieure IR 28 x 32 x 30 Roulement à aiguilles NK 32/20	Anillo interior IR 28 x 32 x 30 Cojinete de agujas NK 32/20
35	00.008.010 510.0102	Distanzscheibe Sicherungsring DIN 471 - 35 x 1,5	Spacer washer Circlip DIN 471 - 35 x 1,5	Rondelle entretoise Circlips DIN 471 - 35 x 1,5	Disco de distancia Anillo DIN 471 - 35 x 1,5

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
36	42.431.021	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
37	43.431.076 00.520.1297	Zahnrad Rillenkugellager 6001 DBGA - 2 RS 1	Pinion gear Grooved ball bearing 6001 DBGA - 2 RS 1	Pignon Roulement à billes à gorge 6001 DBGA - 2 RS 1	Piñón Cojinete de bolas ranurado 6001 DBGA - 2 RS 1
38	42.431.018 00.520.0381	Deckscheibe Sechskantschraube DIN 933 - 10 x 25	Cover washer Hexagon-head screw DIN 933 - 10 x 25	Rondelle d'extrémité Boulon six pans DIN 933 - 10 x 25	Disco final Tornillo hexagonal DIN 933 - 10 x 25
39	43.431.033	Bolzen	Pin	Axe	Perno
40	43.431.038	Bolzen	Pin	Axe	Perno
41	42.431.072	Lagerbock	Bearing bracket	Chevalet de palier	Caballette de apoyo
42	42.012.084	Bundbolzen	Shouldered stud	Axe épaulé	Perno
43	43.431.011 01.006.111	Riegel Schraube	Latch Screw	Verrou Vis	
44	43.431.059	Halter	Holder	Support	

A.S.
C.F.

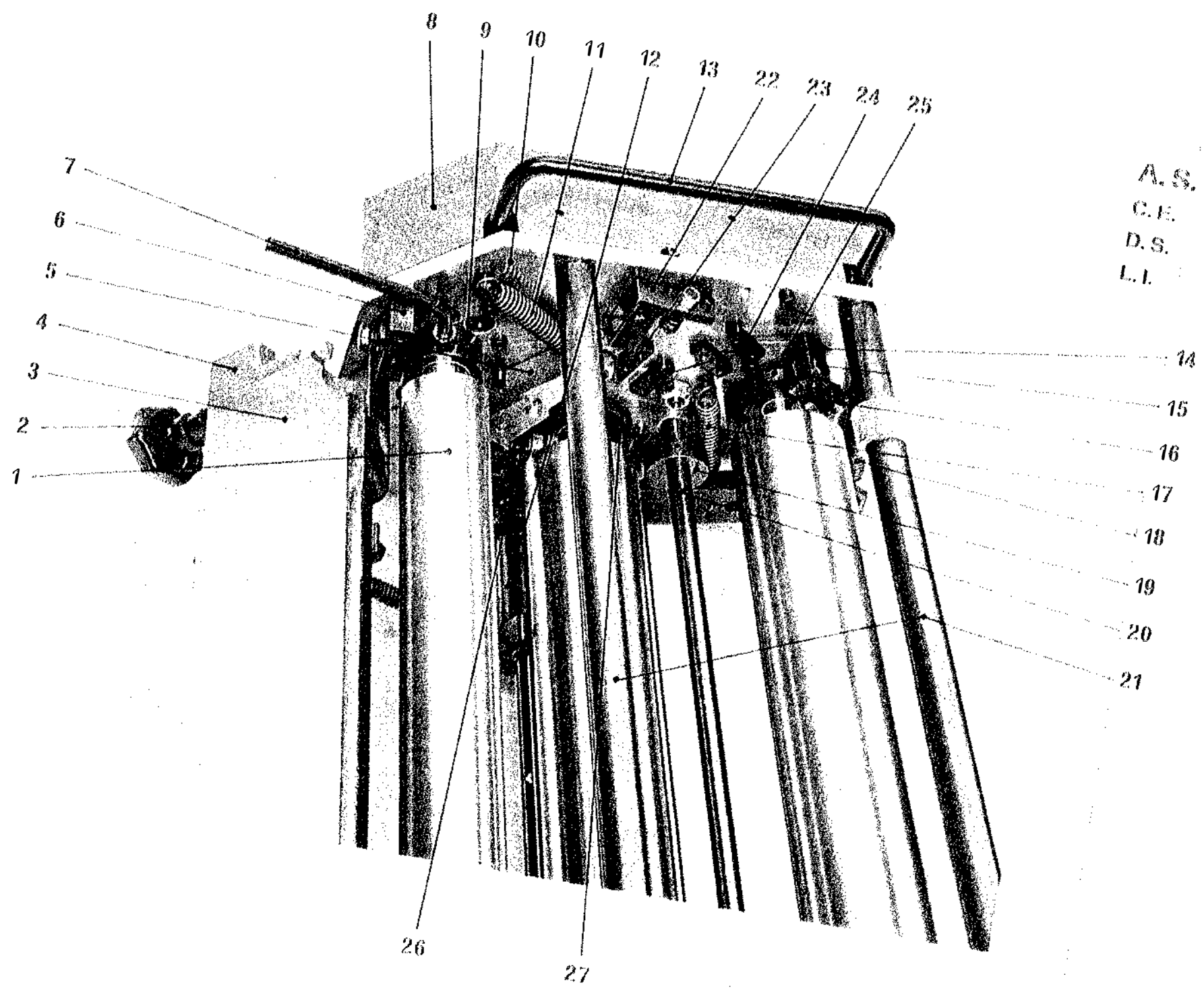
700-8



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.224	Führung A.S.	Guide piece D.S.	Guidage C.E.	Guía L.I.
2	43.431.156 F	Bolzen komplett	Bolt complete	Axe complet	Perno completo
3	42.431.158	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
4	43.431.148 F	Welle	Shaft	Arbre	Eje
5	42.431.154 00.520.1263	Bolzen Rillenkugellager DIN 625 - 626 - 2 RS	Bolt Grooved ball bearing DIN 625 - 626 - 2 RS	Axe Roulement à billes à gorge DIN 625 - 626 - 2 RS	Perno Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 626 - 2 RS
6	42.431.152	Hebel	Lever	Levier	Palanca
7	42.431.184	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
8	43.431.175	Verreibwalze	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
9	42.431.179	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
10	42.431.214	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
11	43.431.216	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
12	42.431.179	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
13	43.431.175	Verreibwalze	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
14	42.431.184	Zahnrad	Pinion gear	Pignon	Piñón
15	42.431.183	Abdeckscheibe	Covering washer	Rondelle de recouvrement	Disco cobertero
16	42.431.217 00.580.0593	Zahnrad Trockenbuchse C 6111/02 - BP 105 - 10 G 7 x 6	Pinion gear Lubrication-free bushing C 6111/02 - BP 105 - 10 G 7 x 6	Pignon Douille ne néc. pas de graissage C 6111/02 - BP 105 - 10 G 7 x 6	Piñón Caja que no nec. lubricación C 6111/02 - BP 105 - 10 G 7 x 6
17	42.431.218	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
18	42.431.183	Abdeckscheibe	Covering washer	Rondelle de recouvrement	Disco cobertero
19	42.431.219 42.431.221 42.431.220 00.520.0914	Zahnrad Büchse DEVA - WN 2.27 Lagerbolzen Rillenkugellager DIN 625 - 609	Pinion gear Bushing DEVA - WN 2.27 Bearing bolt Grooved ball bearing DIN 625 - 609	Pignon Douille DEVA - WN 2.27 Axe de palier Roulement à billes à gorge DIN 625 - 609	Piñón Casquillo DEVA - WN 2.27 Perno-cojinete Cojinete de bolas ranurado DIN 625 - 609
20	42.431.139	Kurvenscheibe	Cam disc	Disque à came	Disco de leva
21	42.431.138	Bolzen	Stud	Axe	Perno
22	42.431.137	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción

700-8

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
23	42.431.029	Bolzen	Operating bolt	Axe	Perno
24	43.431.101	Seitenteil A.S.	Side plate D.S.	Pièce latérale C.E.	Pieza lateral L.I.
25	42.431.136	Hebel	Lever	Levier	Palanca
26	43.431.132 F	Antriebswelle	Driving shaft	Arbre de commande	Eje de impulso

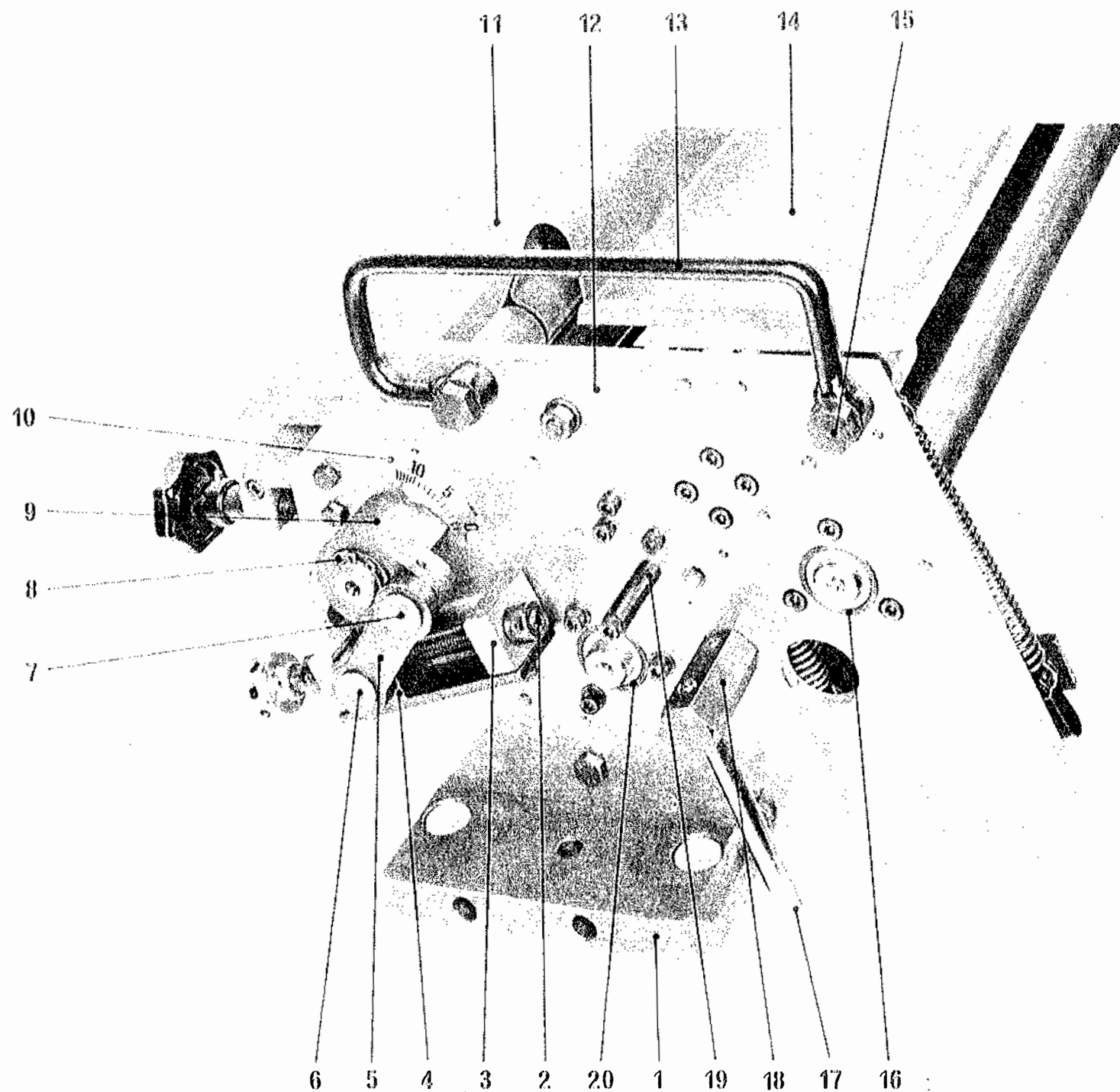


A.S.
C.E.
D.S.
L.I.

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.110 S 42.431.103	Farbduktor komplett Büchse für Farbduktor	Ink fountain roller complete Ink fountain roller bushing	Ducteur d'encrage complet Douille du ducteur d'encrier	Ductor del tintaje completo Casquillo para ductor
2	43.431.120 00.540.0421	Gewindebolzen Sterngriff C 7115/02 - 40/8 x 16	Threaded bolt Star grip C 7115/02 - 40/8 x 16	Goujon fileté Poignée à croisillon C 7115/02 - 40/8 x 16	Perno roscado Manija forma estrella C 7115/02 - 40/8 x 16
3	43.431.117 F	Farbmesser komplett	Ink fountain blade complete	Lame d'encrier complet	Cuchilla del tintero completo
5	42.431.149	Hebwalzenlager A.S.	Vibrator roller lever D.S.	Support pour palier du preneur C.E.	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.I.
6	42.431.121	Platte	Plate	Plaque	Placa
7	43.431.119	Griff	Handle	Poignée	Manija
8	43.431.245	Schutz	Guard	Protection	Protección
9	43.431.116 00.550.0732	Freilaufgehäuse Freilauf C 4681/10 - HF 1616	Over-running clutch housing Over-running clutch C 4681/10 - HF 1616	Boîtier de roue libre Système de roue libre C 4681/10 - HF 1616	Caja de rueda libre Rueda libre C 4681/10 - HF 1616
10	43.431.101	Seitenteil A.S.	Side plate D.S.	Pièce latérale C.E.	Pieza lateral L.I.
11	27.017.051	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	43.431.206	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
13	43.431.210	Bügel	Support bar	Etrier	Arco
14	42.431.189	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
15	42.431.188	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
16	42.431.187 42.431.186 00.520.1309	Lasche Bolzen Rillenkugellager C 6131/04 - AY 6 ZZ	Connecting link Bolt Grooved ball bearing C 6131/04 - AY 6 ZZ	Barrette Axe Roulement à billes à gorge C 6131/04 - AY 6 ZZ	Oreja Perno Cojinete de bolas ranurado C 6131/04 - AY 6 ZZ
17	27.017.051	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
18	43.431.202	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
19	43.431.228	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrica
20	43.431.227 F	Welle komplett	Shaft complete	Arbre complet	Eje completo
21	43.431.208	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
22	43.431.172	Walzenlager	Journal box insert	Palier de rouleau	Cojinete de rodillo

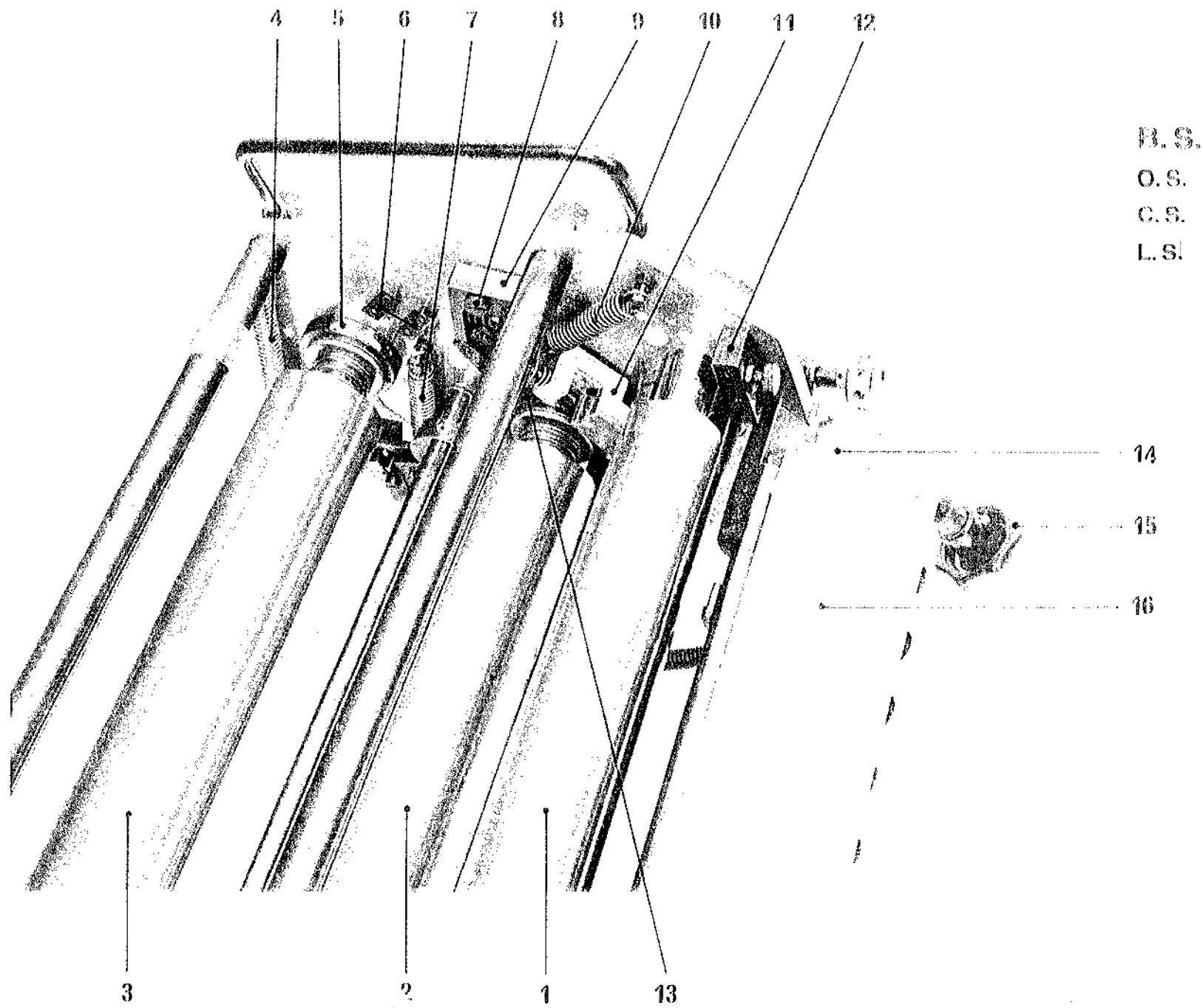
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	43.431.173	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
23	43.431.174	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
24	42.431.171	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
25	42.431.181 F	Lagerbüchse komplett	Bearing sleeve complete	Douille de palier complet	Casquillo-cojinete completo
26	42.431.187	Lasche	Connecting link	Barrette	Oreja
	42.431.186	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	00.520.1309	Rillenkugellager C 6131/04 - AY 6 ZZ	Grooved ball bearing C 6131/04 - AY 6 ZZ	Roulement à billes à gorge C 6131/04 - AY 6 ZZ	Cojinete de bolas ranurado C 6131/04 - AY 6 ZZ
	42.431.189	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
	42.431.188	Bolzen	Bolt	Axe	Perno
27	42.431.181 F	Lagerbüchse komplett	Bearing sleeve complete	Douille de palier complet	Casquillo-cojinete completo
4	42.431.112	Seitenteil A.S.	Side plate D.S.	Pièce latérale C.E.	Pieza lateral L.I.

700-10

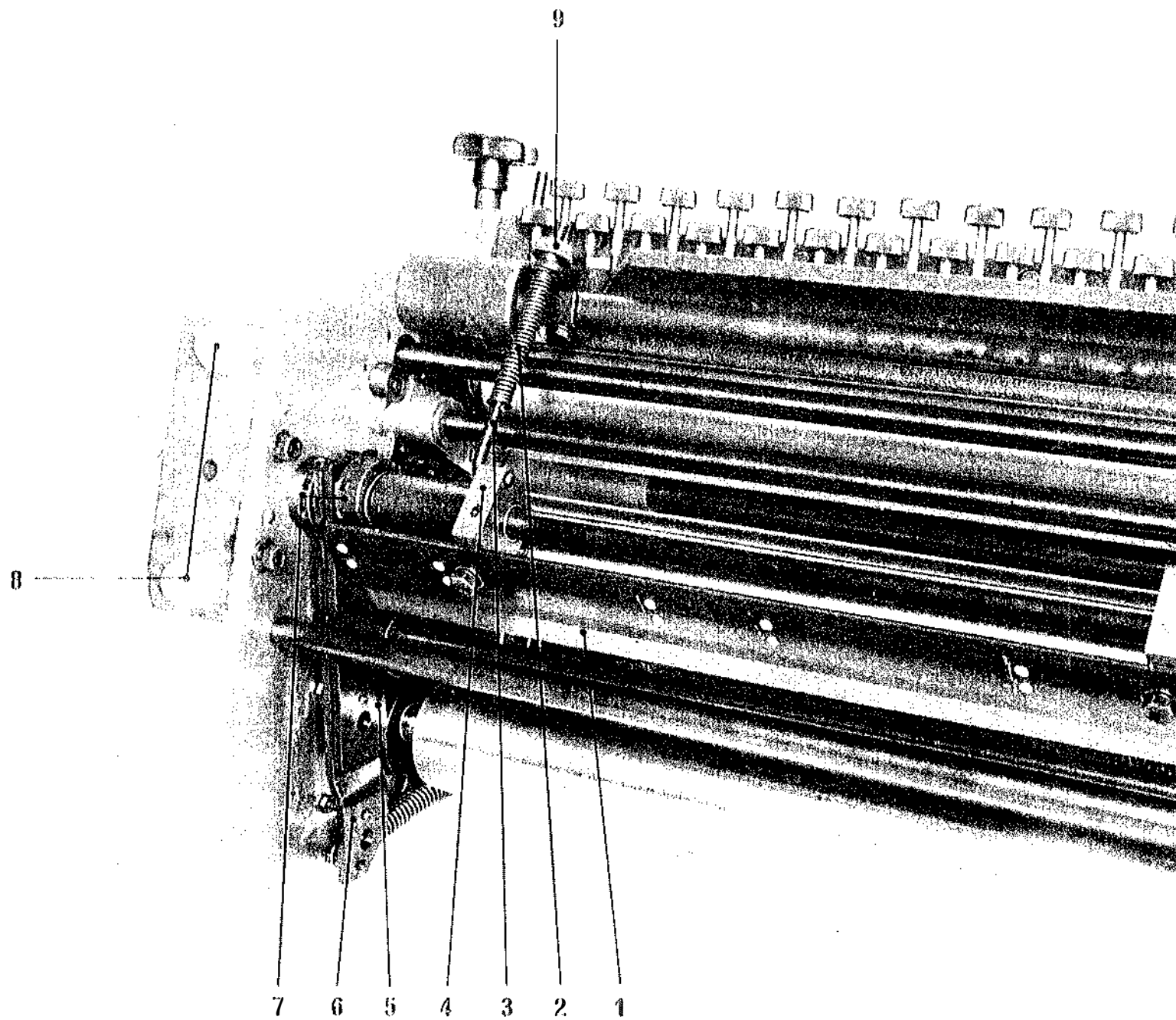


B. S.
O. S.
C. S.
L. S.

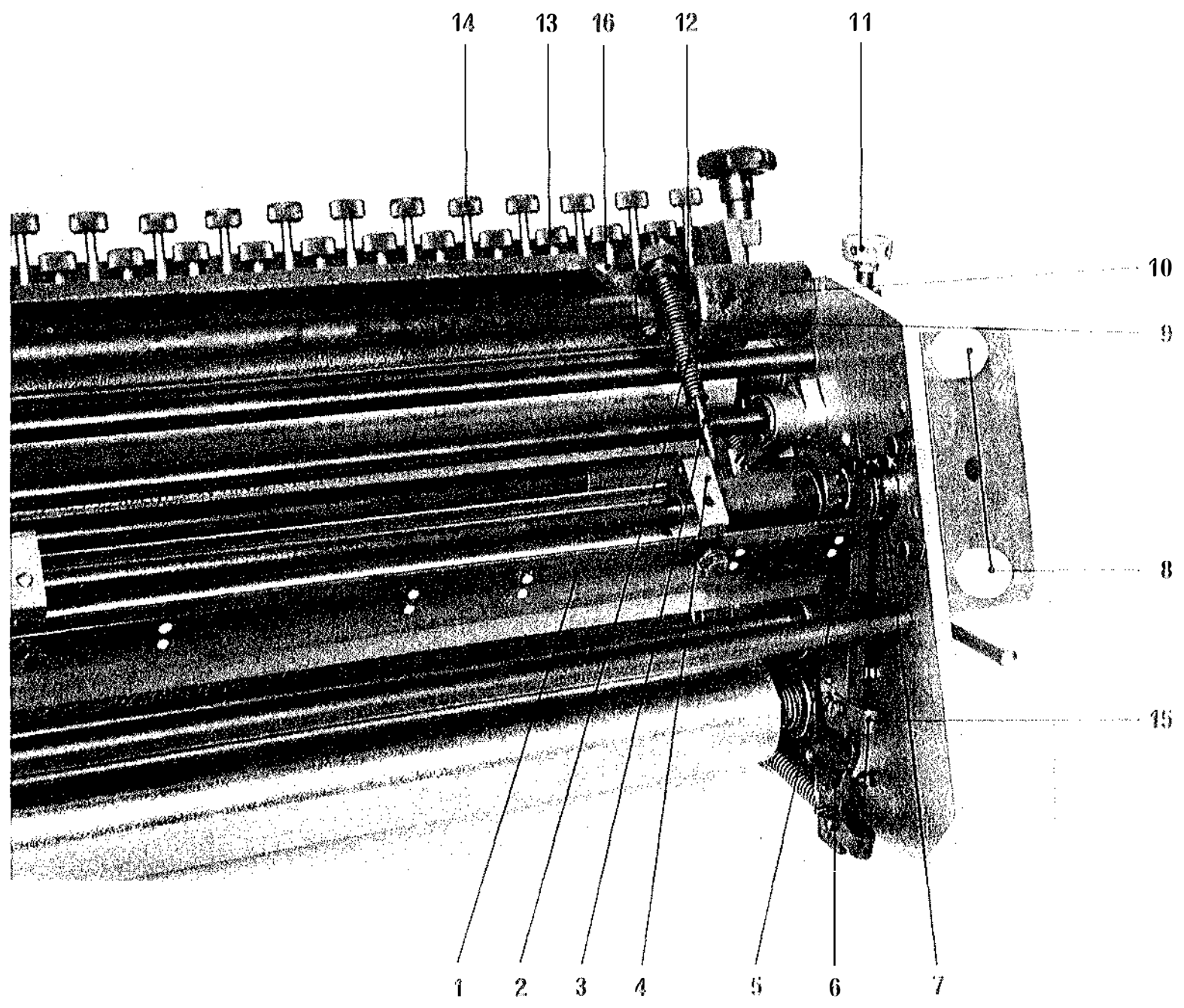
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.225	Führung B.S.	Guide piece O.S.	Guidage C.S.	Guía L.S.
2	42.431.142	Gewindespindel	Threaded spindle	Tige filetée	Husillo roscado
3	42.431.140	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
4	42.431.143	Nutenstein	Guide block	Noix coulissante	Pieza ranurada
5	42.431.145	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
6	42.431.129	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	42.431.144	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	42.431.128	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
9	42.431.127 00.550.0594	Kurbel Freilauf C 4681/09 - HFL 1626	Crank Over-running clutch C 4681/09 - HFL 1626	Manivelle Système de roue libre C 4681/09 - HFL 1626	Manivela Rueda libre C 4681/09 - HFL 1626
10	10.443.0599	Schild 4.43.05	Instruction plate 4.43.05	Plaque indicatrice pour bande d'encrage 4.43.05	Placa para el ancho de la franja de tinta 4.43.05
11	43.431.248	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
12	43.431.102	Seitenteil B.S.	Side plate O.S.	Pièce latérale C.S.	Pieza lateral L.S.
13	43.431.210	Bügel	Support bar	Etrier	Arco
14	43.431.246	Deckel	Cover	Couvercle	Tapón
15	43.431.209	Paßschraube	Fitted bolt	Boulon ajusté	Tornillo ajustado
16	42.431.181 F	Büchse komplett	Bushing complete	Douille complet	Casquillo completo
17	41.014.079	Griffstange	Handle rod	Poignée	Pieza manija
18	43.431.229	Stehbolzen	Support bolt	Axe de support	Perno soporte
19	43.431.226	Hülse	Collar	Douille	Manguito
20	42.431.181 F	Büchse komplett	Bushing complete	Douille complet	Casquillo completo



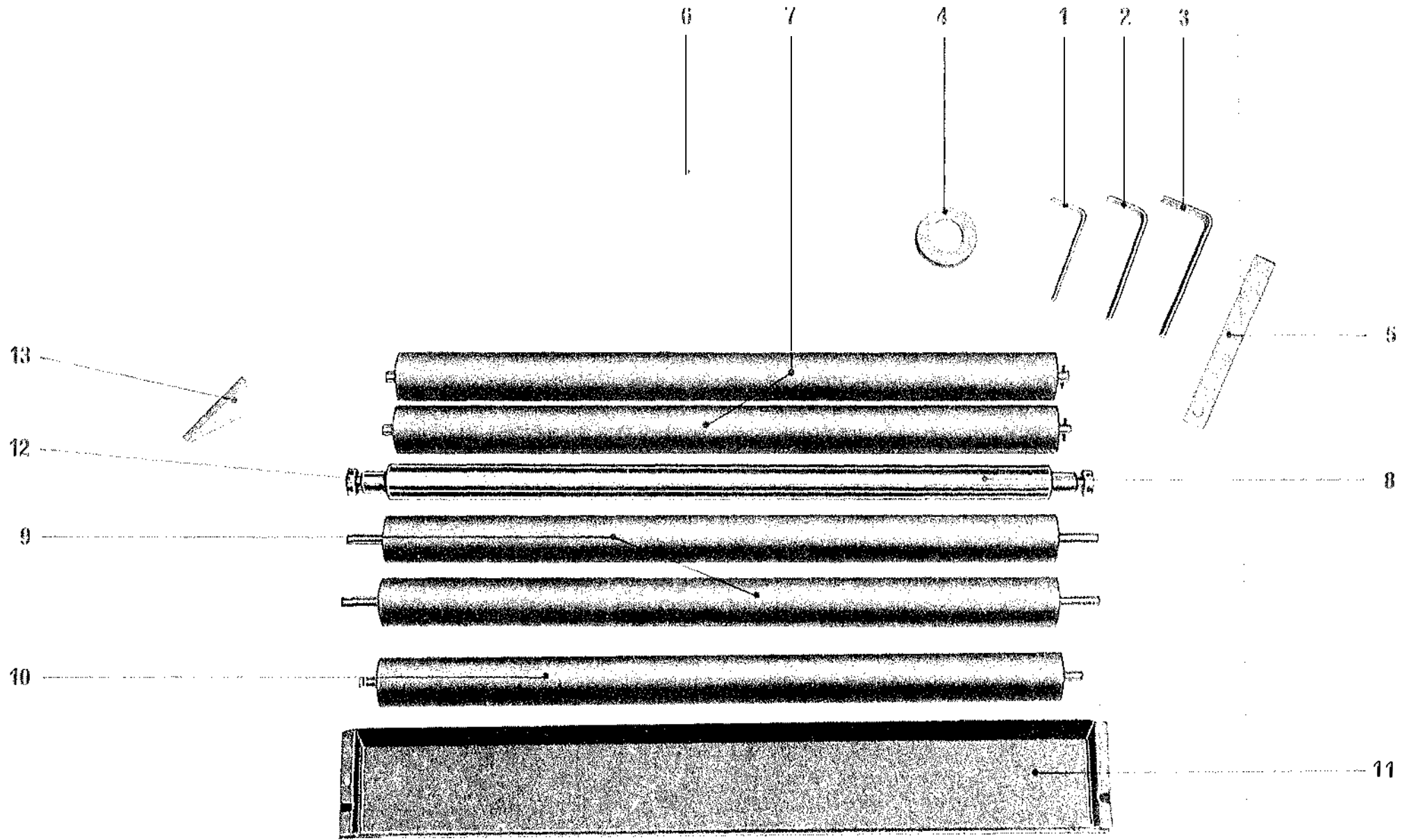
	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.110 S	Farbduktor komplett	Ink fountain roller complete	Ducteur d'encre complet	Ductor del tintaje completo
2	43.431.175	Reibzylinder	Distributor cylinder	Cylindre distributeur	Cilindro distribuidor
3	43.431.175	Reibzylinder	Distributor cylinder	Cylindre distributeur	Cilindro distribuidor
4	43.431.202	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
5	42.431.181 F	Lagerbüchse komplett	Bearing sleeve complete	Douille de palier complet	Casquillo-cojinete completo
	00.550.0588	Axialnadellager C 6241/01 - AX 2035	Axial needle bearing C 6241/01 - AX 2035	Roulement axial à aiguilles C 6241/01 - AX 2035	Cojinete axial de agujas C 6241/01 - AX 2035
	00.550.0589	Scheibe C 6237/05 - CP 2035	Cover plate C 6237/05 - CP 2035	Rondelle C 6237/05 - CP 2035	Disco C 6237/05 - CP 2035
	27.020.093	Feder	Spring	Ressort	Muelle
6	42.431.171	Führung	Guide piece	Guidage	Guía
7	27.017.051	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
8	42.431.173	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
9	43.431.172	Walzenlager	Journal box	Palier de rouleau	Cojinete de rodillo
10	27.017.051	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
11	42.431.150	Hebwalzenlager B.S.	Vibrator roller lever O.S.	Support pour palier du preneur C.S.	Soporte para cojinete del rodillo tomador L.S.
12	42.431.121	Platte	Plate	Plaque	Placa
13	42.431.181 F	Lagerbüchse komplett	Bearing sleeve complete	Douille de palier complet	Casquillo-cojinete completo
	00.550.0588	Axialnadellager C 6241/01 - AX 2035	Axial needle bearing C 6241/01 - AX 2035	Roulement axial à aiguilles C 6241/01 - AX 2035	Cojinete axial de agujas C 6241/01 - AX 2035
	00.550.0589	Scheibe C 6237/05 - CP 2035	Cover plate C 6237/05 - CP 2035	Rondelle C 6237/05 - CP 2035	Disco C 6237/05 - CP 2035
	27.020.093	Feder	Spring	Ressort	Muelle
14	42.431.113	Seitenteil B.S.	Side plate O.S.	Pièce latérale C.S.	Pieza lateral L.S.
15	43.431.120 00.540.0421	Gewindebolzen Sterngriff C 7115/02 - 40/8 x 16	Threaded bolt Star grip C 7115/02 - 40/8 x 16	Goujon fileté Poignée à croisillon C 7115/02 - 40/8 x 16	Perno roscado Manija forma estrella C 7115/02 - 40/8 x 16
16	43.431.117 F	Farbmesser komplett	Ink fountain blade complete	Lame d'encrier complet	Cuchilla del tintero completo



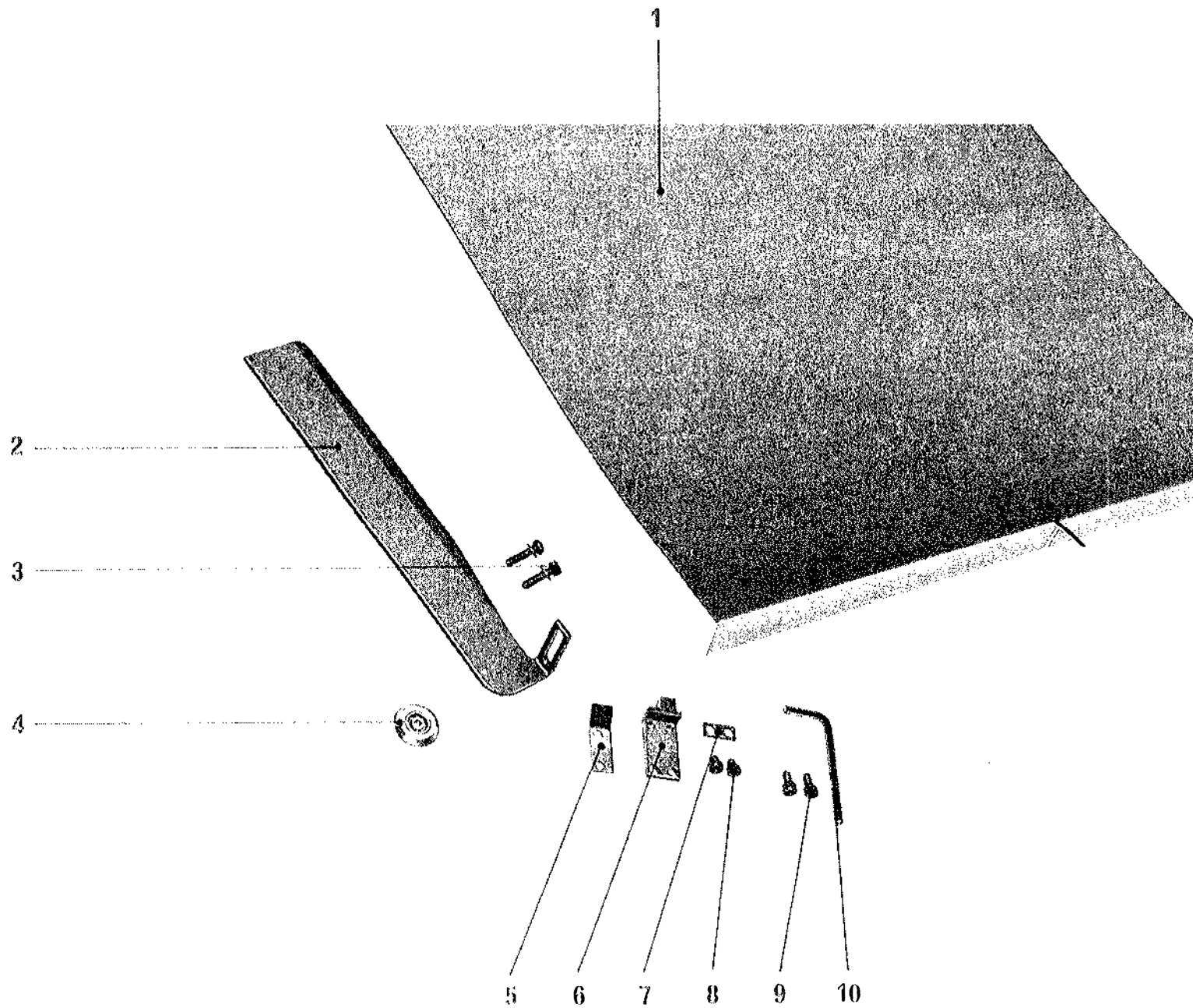
	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.230 F	Rakel komplett	Wash-up blade complete	Râcle de lavage complet	Racleta completo
2	23.369.015	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
3	43.431.237	Stange	Rod	Bielle	Varilla
4	42.431.235	Halter	Holder	Support	Soporte
5	43.431.197 S	Schiene für Walzenlager A.S. komplett	Support bar for journal box insert D.S. complete	Barre de support pour palier de roureau C.E. complet	Riel de soporte para cojinete de rodillo L.I. completo
6	43.431.195 S	Schiene für Walzenlager A.S. komplett	Support bar for journal box insert D.S. complete	Barre de support pour palier de roureau C.E. complet	Riel de soporte para cojinete de rodillo L.I. completo
7	42.431.204	Exzenterbüchse	Eccentric bushing	Palier d'excentrique	Casquillo excéntrico
8	43.431.223	Führungsbolzen	Guide bolt	Axe de guidage	Perno de guía
9	34.713.002	Rändelmutter	Knurled nut	Ecrou moletée	Tuerca moleteada



	Teil-Nummer Part number Número de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.230 F	Rakel komplett	Wash-up blade complete	Râcle de lavage complet	Racleta completo
2	23.369.015	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
3	43.431.237	Stange	Rod	Bielle	Varilla
4	42.431.235	Halter	Holder	Support	Soporte
5	43.431.198 S	Walzenschloßrahmen B.S. komplett	Journal box frame O.S. complete	Palier à verrou C.S. complet	Rama de cierre de rodillo L.S. completo
6	43.431.196 S	Walzenschloßrahmen B.S. komplett	Journal box frame O.S. complete	Palier à verrou C.S. complet	Rama de cierre de rodillo L.S. completo
7	42.431.204	Exzenterbüchse	Eccentric bushing	Palier d'excentrique	Casquillo excéntrico
8	43.431.223	Führungsbolzen	Guide bolt	Axe de guidage	Perno de guía
9	43.431.114 43.431.131	Traverse Paßschraube	Cross bar Fitted bolt	Traverse Boulon ajusté	Travesaño Tornillo ajustado
10	43.431.111	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero
11	09.010.156	Rändelschraube	Knurled head screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
12	42.431.238	Hebel	Lever	Levier	Palanca
13	42.431.124	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
14	42.431.123	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
16	43.431.125	Federband	Tension band	Ressort plat	Cinta de muelle
15	43.431.201 F	Riegel komplett	Latch complete	Verrou complet	Cerrojo completo

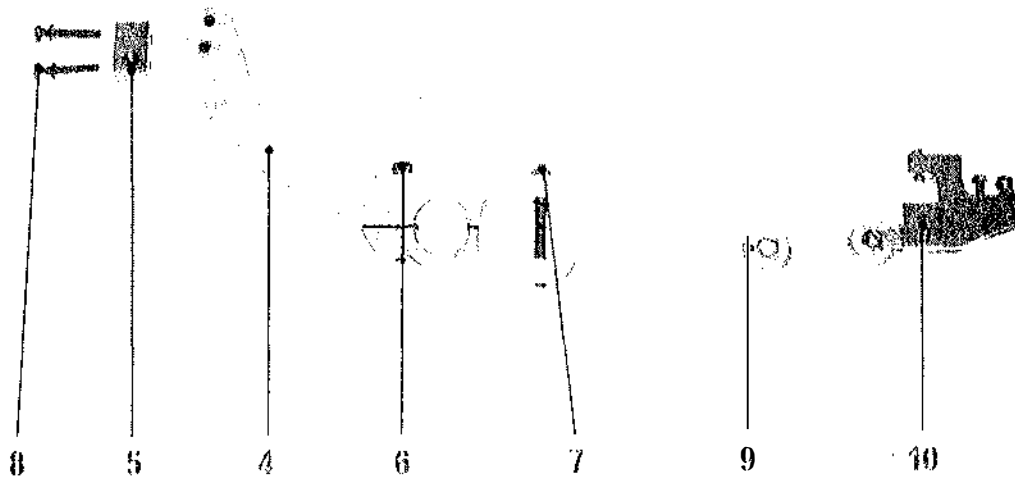
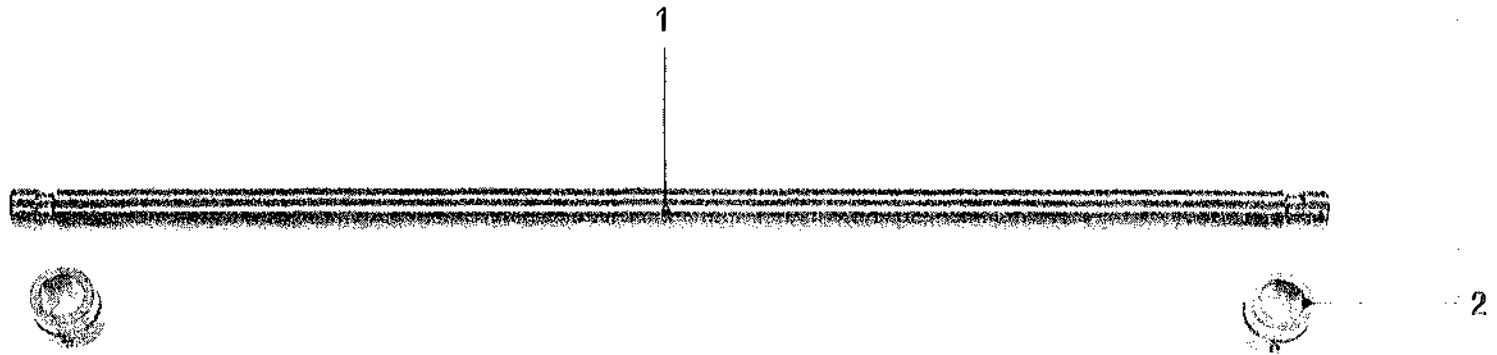


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	00.520.0230	Sechskantstiftschlüssel DIN 914 - 4 mm	Allen wrench DIN 914 - 4 mm	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 914 - 4 mm	Llave de punta hexagonal DIN 914 - 4 mm
2	00.520.0231	Sechskantstiftschlüssel DIN 914 - 5 mm	Allen wrench DIN 914 - 5 mm	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 914 - 5 mm	Llave de punta hexagonal DIN 914 - 5 mm
3	00.520.0232	Sechskantstiftschlüssel DIN 914 - 6 mm	Allen wrench DIN 914 - 6 mm	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 914 - 6 mm	Llave de punta hexagonal DIN 914 - 6 mm
4	42.431.340	Einstellehre	Gauge	Calibre	Calibrador
5	42.431.329	Einstellehre	Gauge	Calibre	Calibrador
6	42.431.015	Kimlonbogen	Kimlon jacket	Habillage "Kimlon"	Pliego "Kimlon"
7	43.431.190 F	Farbauftragwalze	Plate inking roller	Toucheur d'encre	Rodillo dador de tinta
8	43.431.170	Verreibwalze	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
9	43.431.168 F	Verreibwalze	Distributor roller	Rouleau baladeur	Rodillo distribuidor
10	43.431.159 F	Hebwalze	Vibrator roller	Rouleau preneur	Rodillo tomador
11	43.431.233	Auffangblech	Collecting pan	Tôle d'égouttage	Chapa recogedora
12	00.520.1255	Kugellager DIN 625 607 - 2 RS	Ball bearing DIN 625 607 - 2 RS	Roulement à billes DIN 625 607 - 2 RS	Cojinete de bolas DIN 625 607 - 2 RS
13	43.431.115	Farbtrennbacke	Ink fountain divider	Plomb d'encrier	Separador del tintero

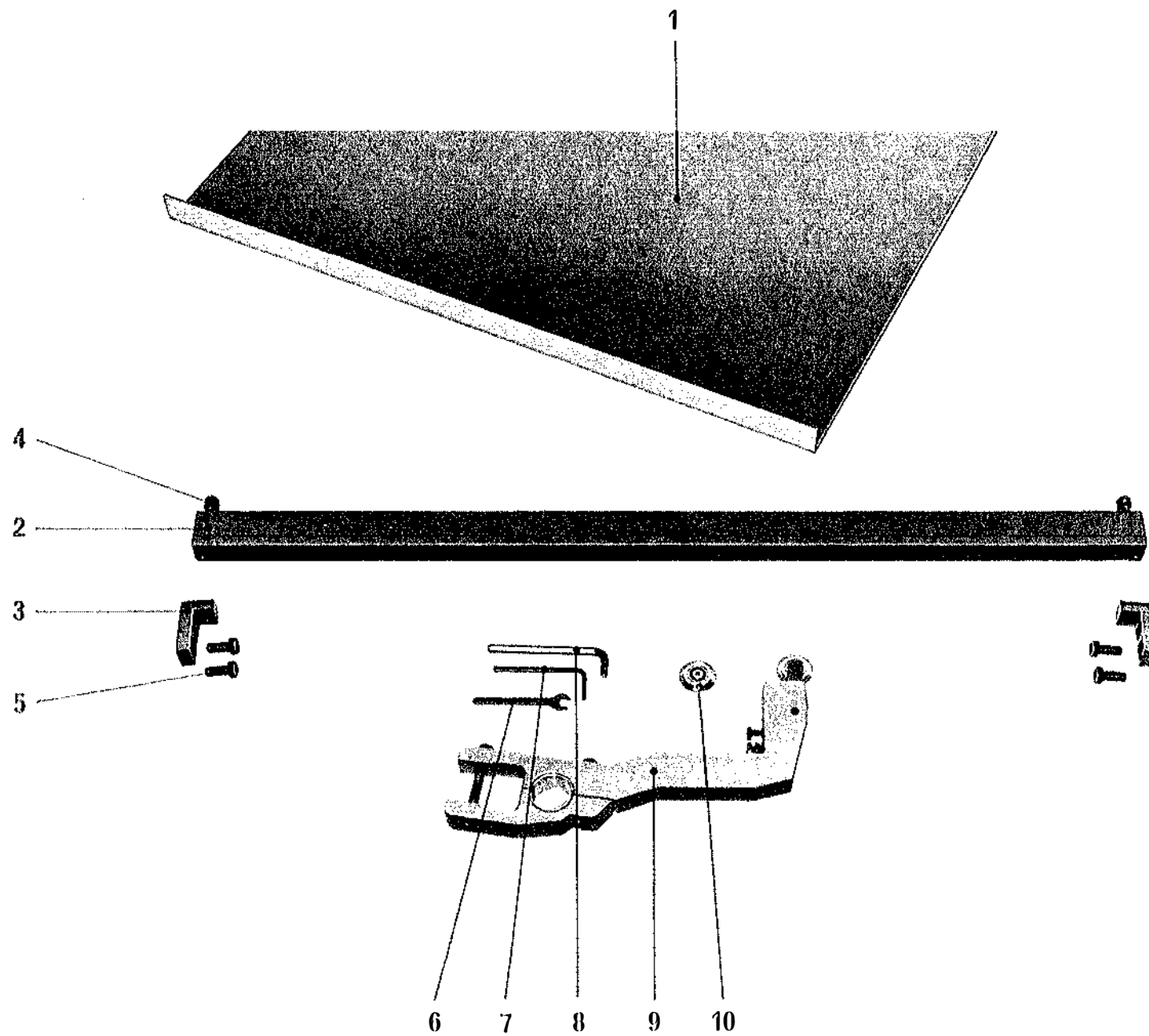


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.732.001	Schneidblech	Slotted metal packing jacket	Tôle d'habillage pour la refente	Chapa para corte central
2	43.732.002	Mittelschwert	Pile divider	Tôle intermédiaire	Chapa intermedia
3	00.520.0361	Sechskantschraube DIN 933 - M6 x 25	Hexagon-head screw DIN 933 - M6 x 25	Boulon six pans DIN 933 - M6 x 25	Tornillo hexagonal DIN 933 - M6 x 25
4	03.731.009 F	Schneidmesser komplett	Slitting disc complete	Roulette découpe complet	Ruedecilla de corte completo
5	43.732.049 F	Greifer	Gripper	Pince	Pinza
6	43.732.003	Bandhalter	Attachment piece	Pièce d'assemblage	Pieza postiza
7	42.732.004	Lasche	Support bracket	Flasque	Oreja
8	00.540.0061	Zylinderschraube DIN 6912 - M6 x 10	Allen screw DIN 6912 - M6 x 10	Vis cylindrique DIN 6912 - M6 x 10	Tornillo cilíndrico DIN 6912 - M6 x 10
9	00.520.0238	Zylinderschraube DIN 912 - M6 x 12	Allen screw DIN 912 - M6 x 12	Vis cylindrique DIN 912 - M6 x 12	Tornillo cilíndrico DIN 912 - M6 x 12
10	00.520.0231	Sechskantstiftschlüssel DIN 911 - 5	Allen wrench DIN 911 - 5	Clé pour vis à tête six pans creux DIN 911 - 5	Llave de punta hexagonal DIN 911 - 5

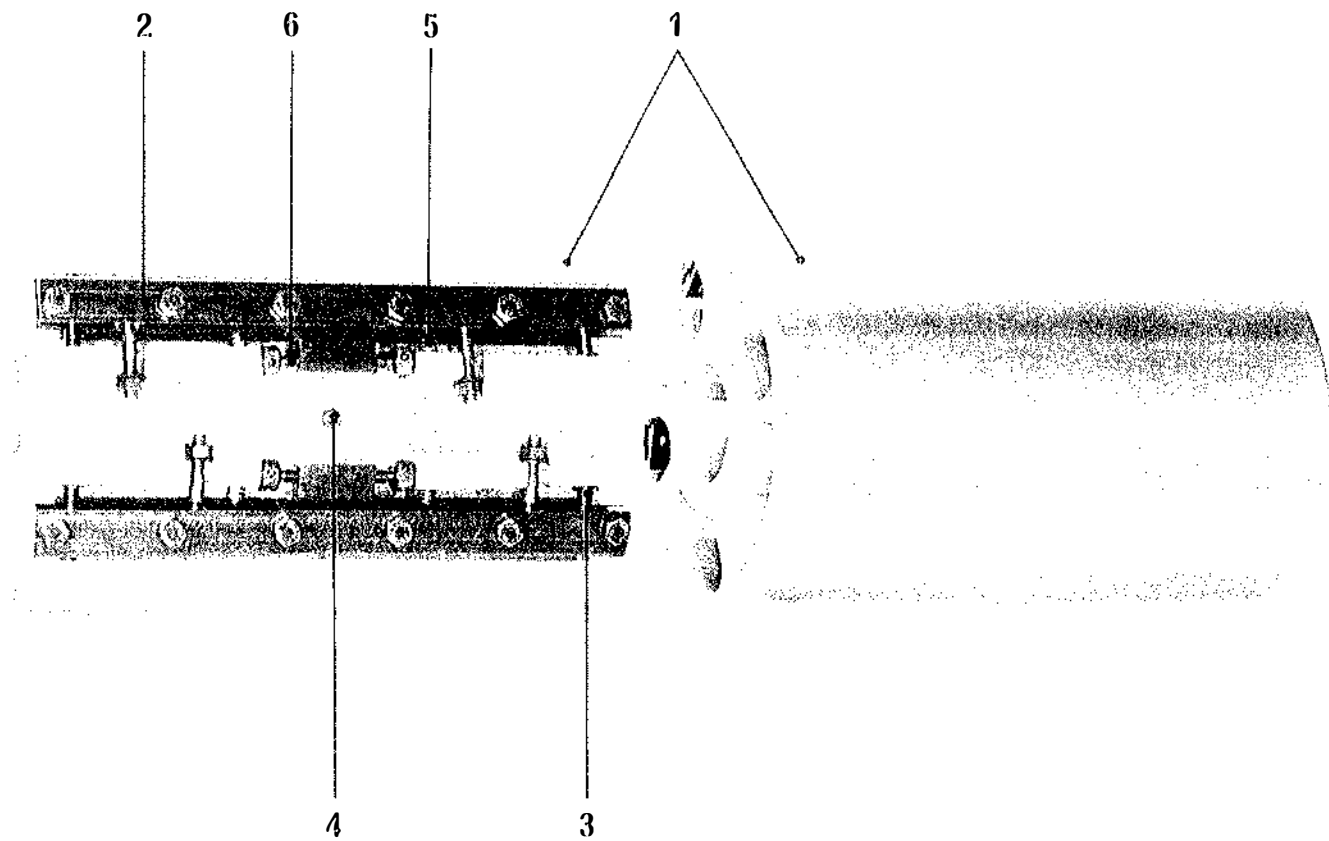
700-16



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
	43.731.200	Welle mit Büchsen wird benötigt, wenn perforiert bzw. Mittelschnitt ausgeführt werden soll und die Numerier- und Eindruckeinrichtung MO 431 nicht vorhanden ist.	Shaft with bushings is required for perforating and/or centre slitting if the press is not equipped with the numbering and imprinting unit MO 431.	L'axe avec douilles est nécessaire si l'on veut perforer et/ou faire la refente sans qu'il y ait le dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement MO 431.	Se necesita el eje con casquillos en el caso de perforar y/o cortar el pliego en la mitad, cuando no existe el dispositivo para numerar e imprimir MO 431.
1	43.731.201	Welle	Shaft	Arbre	Eje
2	42.731.202	Büchse	Bushing	Douille	Casquillo
	43.731.100	Leiste wird zweckmäßigerweise verwendet, wenn in mehreren Linien perforiert bzw. Mittelschnitt ausgeführt werden muß. Gleichzeitiges Numerieren und/oder Eindrucken ist dann nicht möglich.	Use support bar preferably for perforating several lines and/or centre slitting. Simultaneous numbering and/or imprinting is, in this case, not possible.	La barre est utilisée de préférence si l'on veut perforer en plusieurs lignes et/ou faire la refente. Dans ce cas, il n'est pas possible en même temps de numérotage et/ou d'imprimer de couleurs.	Es más práctico emplear el listón, si hay que cortar el pliego en la mitad y/o perforar varias veces; en este caso es imposible numerar e/o imprimir simultáneamente.
3	43.731.101	Leiste	Support bar	Barre	Listón
4	43.731.034 F	Halter komplett	Holder complete	Porte-bloc complet	Soporte completo
5	42.731.037	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
6	00.520.0256	Schraube DIN 912 M 8 x 35	Screw DIN 912 M 8 x 35	Vis DIN 912 M 8 x 35	Tornillo DIN 912 M 8 x 35
7	00.520.0259	Schraube DIN 912 M 8 x 50	Screw DIN 912 M 8 x 50	Vis DIN 912 M 8 x 50	Tornillo DIN 912 M 8 x 50
8	00.520.0363	Schraube DIN 933 M 6 x 35	Screw DIN 933 M 6 x 35	Vis DIN 933 M 6 x 35	Tornillo DIN 933 M 6 x 35
9	03.731.126 F	Perforiermesser komplett (26 Zähne) - bei Sonderwünschen Zähnezahl, Schnittlänge, Lückenbreite angeben.	Perforating disc complete (26 teeth) - for special requirements please state number, length and spacing of teeth.	Roulette de perforation complet (26 dents) - pour autres types, spécifiez nombre, distance et longueur des dents, s.v.p.	Ruedecilla perforadora completo (26 dientes) - a petición especial precise número, longitud y separación de dientes.
10	42.731.001 F	Perforierblock komplett	Perforating block complete	Bloc de perforation complet	Bloque perforador completo

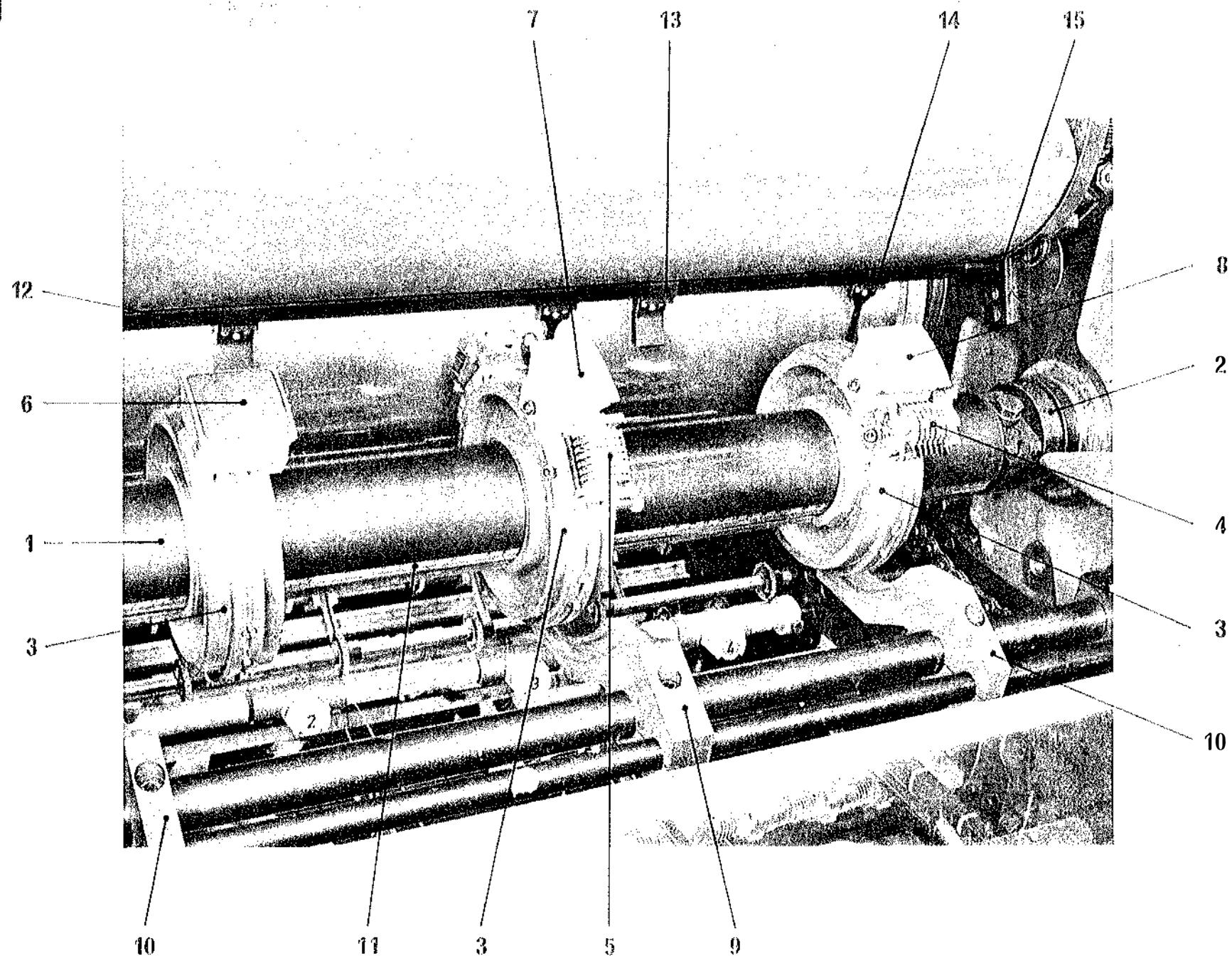


	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.732.201 43.732.080 43.732.079	Aufzugblech Aufzugblech (Messing) Aufzugbogen (Kunststoff)	Impression cylinder metal jacket Cylinder jacket (brass) Cylinder jacket (plastic)	Tôle d'habillage Tôle d'habillage (laiton) Feuille d'habillage (plastique)	Chapa para la cama Chapa de cama (latón) Pliego de cama (material plástico)
2	43.731.025	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
3	43.731.028	Winkel	Angle piece	Equerre	Angulo
4	00.520.0259	Zylinderkopfschraube DIN 912 - M 8 x 50	Cheese-headed screw DIN 912 - M 8 x 50	Vis à tête cylindrique DIN 912 - M 8 x 50	Tornillo con cabeza cilíndrica DIN 912 - M 8 x 50
5	00.520.0256	Zylinderkopfschraube DIN 6912 - M 8 x 20	Cheese-headed screw DIN 6912 - M 8 x 20	Vis à tête cylindrique DIN 6912 - M 8 x 20	Tornillo con cabeza cilíndrica DIN 6912 - M 8 x 20
6	00.520.0219	Schlüssel DIN 894 - 7	Wrench DIN 894 - 7	Clef DIN 894 - 7	Llave DIN 894 - 7
7	00.520.0230	Schraubendreher DIN 911 - 4	Screw driver DIN 911 - 4	Tournevis DIN 911 - 4	Destornillador DIN 911 - 4
8	00.520.0232	Schraubendreher DIN 911 - 6	Screw driver DIN 911 - 6	Tournevis DIN 911 - 6	Destornillador DIN 911 - 6
9	43.731.040 F	Perforierblock komplett	Perforating block complete	Bloc de perforation complet	Bloque perforador completo
10	03.731.010 F	Perforierrädchen komplett 26 Zähne (Auswahlteil)	Perforating disc complete 26 teeth (select as per tolerances)	Roulette de perforation complet 26 dents (choisir selon tolérances)	Cuchilla perforadora completo 26 dientes (elejir según tolerancias)



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.410.001 43.410.101	Klischeemantel Einstich 2 mm Klischeemantel Einstich 0,94 mm	Rotary shell Undercut 2 mm Rotary shell Undercut 0,94 mm	Manchon pour clichés Creux 2 mm Manchon pour clichés Creux 0,94 mm	Camisa soporte para clisé Hueco 2 mm Camisa soporte para clisé Hueco 0,94 mm
2	43.410.102 F	Spannleiste komplett	Plate clamp complete	Barre de calage complet	Mordaza completo
3	42.410.108	Bolzen	Stud	Axe	Perno
4	42.431.319	Gewindestift	Grub screw	Goupille filetée	Varilla roscada
5	01.008.036	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de presión
6	42.410.105	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste

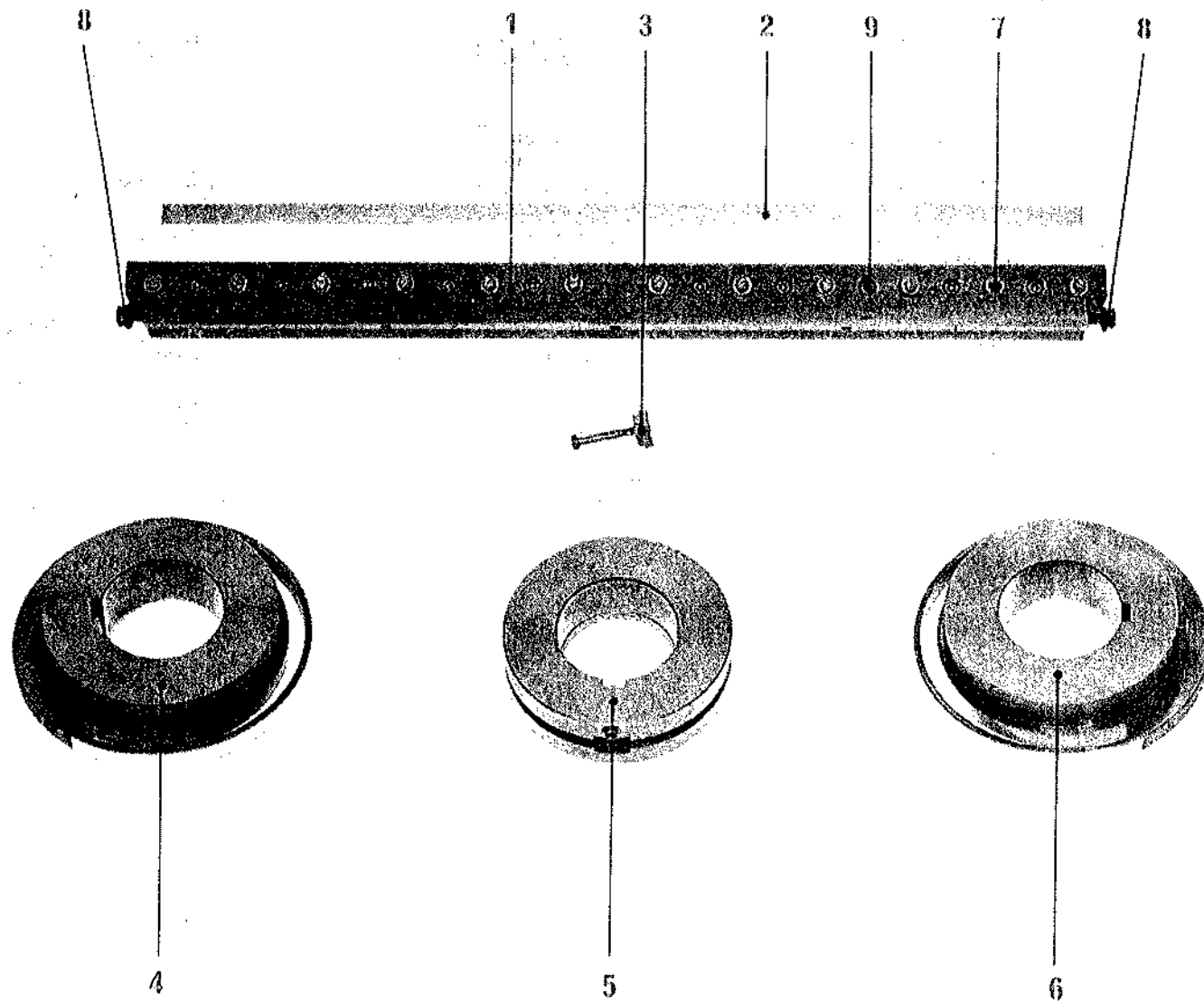
700-19



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.431.370 F	Numerierwelle komplett	Numbering shaft complete	Axe de numérotage complet	Eje del numerador completo
2	43.431.028 43.431.005 43.431.008 00.520.0965 00.520.0095 42.008.010 00.510.0102	Lagerbolzen Anschlag Führung Sechskantschraube DIN 933 - M 10 x 60 Zylinderschraube DIN 6912 - M 5 x 12 Scheibe Sicherungsring DIN 471 - 35 x 1,5	Bearing bolt Stop Guide piece Hexagon-head screw DIN 933 - M 10 x 60 Allen screw DIN 6912 - M 5 x 12 Disc Circlip DIN 471 - 35 x 1,5	Axe de palier Butée Guidage Boulon six pans DIN 933 - M 10 x 60 Vis cylindrique DIN 6912 - M 5 x 12 Disque Circlips DIN 471 - 35 x 1,5	Perno-cojinete Tope Guía Tornillo hexagonal DIN 933 - M 10 x 60 Tornillo cilíndrico DIN 6912 - M 5 x 12 Disco Anillo DIN 471 - 35 x 1,5
3	43.431.310 43.431.311 43.431.312	Sitzring Sitzring geteilt Sitzring breit	Mounting ring Mounting ring divided Mounting ring broad	Disque de fixation Disque de fixation en deux sections Disque de fixation large	Anillo de asiento Anillo de asiento dividida Anillo de asiento ancho
4	43.431.301 43.431.302	Gradsteller-Numerierwerk rückwärtszählend 7stellig mit Grotteskziffern Zifferngröße 4,76 mm 6 Senknullen Gradsteller-Numerierwerk vorwärtszählend 7stellig mit Grotteskziffern Zifferngröße 4,76 mm 6 Senknullen	Straight numbering box backward action 7 digits, Gothic figures 4,76 mm (3/16") 6 depressable noughts (zeroes) Straight numbering box forward action 7 digits, Gothic figures 4,76 mm (3/16") 6 depressable noughts (zeroes)	Numéroteur rotatif horizontal décomptant à 7 chiffres en gothique hauteur des chiffres 4,76 mm 6 zéros enfonçables Numéroteur rotatif horizontal comptant à 7 chiffres en gothique hauteur des chiffres 4,76 mm 6 zéros enfonçables	Numerador horizontal restando 7 cifras grottescas 4,76 mm 6 ceros hundibles Numerador horizontal sumando 7 cifras grottescas 4,76 mm 6 ceros hundibles
5	43.431.303 43.431.304	Quersteller-Numerierwerk rückwärtszählend 7stellig mit Grotteskziffern Zifferngröße 4,76 mm 6 Senknullen Quersteller-Numerierwerk vorwärtszählend 7stellig mit Grotteskziffern Zifferngröße 4,76 mm 6 Senknullen	Convex numbering box backward action 7 digits, Gothic figures 4,76 mm (3/16") 6 depressable noughts (zeroes) Convex numbering box forward action 7 digits, Gothic figures 4,76 mm (3/16") 6 depressable noughts (zeroes)	Numéroteur rotatif vertical décomptant à 7 chiffres en gothique hauteur des chiffres 4,76 mm 6 zéros enfonçables Numéroteur rotatif vertical comptant à 7 chiffres en gothique hauteur des chiffres 4,76 mm 6 zéros enfonçables	Numerador vertical restando 7 cifras grottescas 4,76 mm 6 ceros hundibles Numerador vertical sumando 7 cifras grottescas 4,76 mm 6 ceros hundibles

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	iIndicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
6	43.431.337	Klischeeträger mit Magneteil	Printing block holder with magnet unit	Porte clichés avec unité magnétique	Soporte de clisés con unidad magnética
7	43.431.330	Klischeeträger 35 x 45 mm 2 mm Einstich	Printing block holder 35 x 45 mm 2 mm Undercut	Porte clichés 35 x 45 mm 2 mm Creux	Soporte de clisés 35 x 45 mm 2 mm Hueco
8	43.431.331	Klischeeträger 45 x 45 mm 2 mm Einstich	Printing block holder 45 x 45 mm 2 mm Undercut	Porte clichés 45 x 45 mm 2 mm Creux	Soporte de clisés 45 x 45 mm 2 mm Hueco
	43.431.332	Klischeeträger 35 x 45 mm 1,1 mm Einstich	Printing block holder 35 x 45 mm 1,1 mm Undercut	Porte clichés 35 x 45 mm 1,1 mm Creux	Soporte de clisés 35 x 45 mm 1,1 mm Hueco
	43.431.333	Klischeeträger 45 x 45 mm 1,1 mm Einstich	Printing block holder 45 x 45 mm 1,1 mm Undercut	Porte clichés 45 x 45 mm 1,1 mm Creux	Soporte de clisés 45 x 45 mm 1,1 mm Hueco
	43.431.334	Klischeeträger 35 x 45 mm 2,54 mm Einstich	Printing block holder 35 x 45 mm 2,54 mm Undercut	Porte clichés 35 x 45 mm 2,54 mm Creux	Soporte de clisés 35 x 45 mm 2,54 mm Hueco
	43.431.335	Klischeeträger 45 x 45 mm 2,54 mm Einstich	Printing block holder 45 x 45 mm 2,54 mm Undercut	Porte clichés 45 x 45 mm 2,54 mm Creux	Soporte de clisés 45 x 45 mm 2,54 mm Hueco
	42.431.329	Einstellehre (ohne Abb.)	Gauge (without ill.)	Calibre (sans ill.)	Calibrador (sin il.)
	42.431.340	Einstellehre für Auftragwalze	Gauge for plate inking roller	Calibre pour toucheur d'encre	Calibrador para rodillo dador
9	43.431.320	Schaltkurve doppelt	Drive cam double	Came de commande double	Leva de mando doble
10	43.431.321	Schaltkurve	Drive cam	Came de commande	Leva de mando
	43.431.322	Schaltkurve	Drive cam	Came de commande	Leva de mando
11	10.443.1399	Skala für Numerierwelle SN 4.43.13	Scale for numbering shaft SN 4.43.13	Echelle graduée pour axe de numérotage SN 4.43.13	Escala para eje del numerador SN 4.43.13
12	43.731.501	Traverse für Bogenführung	Cross bar for sheet guide	Traverse pour guidage des feuilles	Travesaño para conducción del pliego
13	42.731.508 F	Bogenführung	Sheet guide	Guidage des feuilles	Conducción del pliego
14	42.731.509 F	Bogenführung	Sheet guide	Guidage des feuilles	Conducción del pliego
15	43.012.146	Lager B.S.	Bearing O.S.	Palier C.S.	Cojinete L.S.

700-20



	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinennummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	¡Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
1	43.731.801 F 43.731.801 43.731.802 42.731.803	Halter für Perforierlinie komplett Halter für Perforierlinie Spannschiene Stellschraube	Holder for perforating saw complete Holder for perforating saw Clamp bar Adjusting screw	Support pour filet de perforation complet Support pour filet de perforation Barre de tension Vis de réglage	Soporte para filete de perforación completo Soporte para filete de perforación Carril tensor Tornillo de ajuste
2	43.731.804 43.731.850 43.731.851 43.731.852 43.731.853 43.731.854 43.731.855 43.731.860 43.731.861 43.731.862	Perforierlinie (Auswahlteil) Perforierlinie Schnittlänge 0,75 Perforierlinie Schnittlänge 1,5 Perforierlinie Schnittlänge 2,25 Perforierlinie Schnittlänge 3 Perforierlinie Schnittlänge 3,75 Perforierlinie Schnittlänge 4,5 Perforierlinie Schnittlänge 8,25 Perforierlinie Schnittlänge 10,25 Perforierlinie Schnittlänge 14,25	Perforating saw (select as per tolerances) Perforating saw Cutting length 0,75 Perforating saw Cutting length 1,5 Perforating saw Cutting length 2,25 Perforating saw Cutting length 3 Perforating saw Cutting length 3,75 Perforating saw Cutting length 4,5 Perforating saw Cutting length 8,25 Perforating saw Cutting length 10,25 Perforating saw Cutting length 14,25	Filet de perforation (choisir selon tolérances) Filet de perforation Longueur d'une coupe 0,75 Filet de perforation Longueur d'une coupe 1,5 Filet de perforation Longueur d'une coupe 2,25 Filet de perforation Longueur d'une coupe 3 Filet de perforation Longueur d'une coupe 3,75 Filet de perforation Longueur d'une coupe 4,5 Filet de perforation Longueur d'une coupe 8,25 Filet de perforation Longueur d'une coupe 10,25 Filet de perforation Longueur d'une coupe 14,25	Filete de perforación (elejir según tolerancias) Filete de perforación Largo del corte 0,75 Filete de perforación Largo del corte 1,5 Filete de perforación Largo del corte 2,25 Filete de perforación Largo del corte 3 Filete de perforación Largo del corte 3,75 Filete de perforación Largo del corte 4,5 Filete de perforación Largo del corte 8,25 Filete de perforación Largo del corte 10,25 Filete de perforación Largo del corte 14,25
3	43.731.814 00.520.0247	Nutenstein Zylinderschraube DIN 912 - M 6 x 45	Guide block Allen screw DIN 912 - M 6 x 45	Noix coulissante Vis cylindrique DIN 912 - M 6 x 45	Pieza ranurada Tornillo cilíndrico DIN 912 - M 6 x 45
4	43.731.810 43.731.812	Sitzring Stützring (ohne Abb.)	Mounting ring Supporting collar (without ill.)	Disque de fixation Bague de support (sans ill.)	Anillo de asiento Anillo de soporte (sin il.)
5	43.731.813	Stützring	Supporting collar	Bague de support	Anillo de soporte
6	43.731.810 42.431.319	Sitzring Gewindestift	Mounting ring Grub screw	Disque de fixation Goupille filetée	Anillo de asiento Varilla roscada
7	42.731.803 00.520.0414	Stellschraube Sechskantmutter DIN 934 - M 8	Adjusting screw Hexagon nut DIN 934 - M 8	Vis de réglage Ecrou six pans DIN 934 - M 8	Tornillo de ajuste Tuerca hexagonal DIN 934 - M 8

	Teil-Nummer Part number Numéro de la pièce Número de la pieza	Stets Maschinenummer angeben!	Machine serial number must be quoted!	Indiquer toujours le numéro de série de la machine!	Indicar siempre el número de serie de la máquina!
		Bezeichnung	Designation	Description	Designación
8	00.520.0374	Sechskantschraube DIN 933 - M 8 x 30	Hexagon-head screw DIN 933 - M 8 x 30	Boulon six pans DIN 933 - M 8 x 30	Tuerca hexagonal DIN 933 - M 8 x 30
9	00.520.0241	Zylinderschraube DIN 912 - M 6 x 20	Allen screw DIN 912 - M 6 x 20	Vis cylindrique DIN 912 - M 6 x 20	Tornillo cilíndrico DIN 912 - M 6 x 20
	43.732.201	Aufzugblech (ohne Abb.)	Cylinder jacket (without ill.)	Tôle d'habillage (sans ill.)	Chapa de cama (sin il.)
	43.431.370 F	Numerierwelle komplett	Numbering shaft complet	Axe de numérotage complete	Eje del numerador completo
	10.443.5299	Schild für Querperforation SN 4.43.52	Indicator plate for horizontal perforation SN 4.43.52	Plaque indicatrice pour perforation transversale SN 4.43.52	Placa indicadora para perforación transversal SN 4.43.52

3-10-53

3-11-53

3-12-53

3-20-53

3-21-53

3-10-53
3-11-53
3-12-53

3-13-53
3-14-53
3-15-53

3-16-53
3-17-53

3-18-53
3-19-53

3-22-53
3-23-53
3-24-53

3-25-53
3-26-53
3-27-53

3-28-53
3-29-53

3-30-53
3-31-53

3-10-53
3-11-53
3-12-53

3-13-53
3-14-53
3-15-53

3-16-53
3-17-53

3-18-53
3-19-53

3-10-53
3-11-53
3-12-53

3-13-53
3-14-53
3-15-53

3-16-53
3-17-53

3-18-53
3-19-53

3-20-53
3-21-53
3-22-53

3-23-53

3-24-53
3-25-53
3-26-53

3-27-53

3-28-53
3-29-53
3-30-53

3-31-53
3-10-54
3-11-54

3-12-54

Urheberrechtsklausel

Als Manuskript gedruckt. Printed in Western Germany. Übersetzung, unbefugte Weitergabe an Dritte sowie jede Vervielfältigung und Verbreitung ohne unsere vorherige ausdrückliche schriftliche Zustimmung sind verboten und werden nach dem Urheberrechtsgesetz vom 9. September 1965 gerichtlich verfolgt.

Wesentliche Teile, Einrichtungen und Anordnungen aller unserer Maschinen sind durch in- und ausländische Patentanmeldungen, Patente sowie durch Gebrauchsmuster geschützt. Die Namen **HEIDELBERG, ORIGINAL HEIDELBERG, HEIDELBERG OFFSET, HEIDELBERG SPEEDMASTER und HEIDELBERG ROTASPEED** sind als Warenzeichen im In- und Ausland geschützt. Wesentliche Teile aller unserer Maschinen, soweit es sich um patentierte Mechanismen und Anordnungen handelt, dürfen nur von uns selbst oder von unseren autorisierten Vertretern repariert, abgeändert und eingebaut werden.

Wir haben in allen Staaten unsere Repräsentanten und Monteure. Bitte wenden Sie sich bei der Bestellung von Ersatzteilen zunächst stets an die zuständige Vertretung. Sie werden dann schneller bedient, als wenn Sie erst an die Fabrik nach Heidelberg schreiben.

Droits de Propriété – Copyright

Imprimé comme manuscrit. Printed in Western Germany. Traduction, communication non autorisée à des tiers ainsi que toute reproduction et diffusion sans notre permission préalable par écrit sont strictement interdites et seront poursuivies d'après la Loi concernant les droits d'auteur du 9 septembre 1965.

Les pièces importantes, dispositifs et groupes de pièces de toutes nos machines sont protégés en Allemagne et à l'étranger par demandes de brevets, brevets et marques déposées. Les noms **HEIDELBERG, ORIGINAL HEIDELBERG, HEIDELBERG OFFSET, HEIDELBERG SPEEDMASTER et HEIDELBERG ROTASPEED** sont protégés en Allemagne et à l'étranger comme marques déposées.

Les parties importantes de toutes nos machines, pour ce qui concerne des mécanismes et groupes de pièces protégés par des brevets, ne peuvent être réparés, modifiés et/ou installés que par nous-mêmes ou par nos représentants autorisés.

Nous avons des représentants et monteurs dans tous les pays. Pour toutes les commandes de pièces détachées, veuillez vous adresser en premier lieu à notre agence autorisée. Vous serez alors servis plus rapidement que si vous vous adressiez directement à l'usine de Heidelberg.

Copyright

Printed from our original manuscript. Printed in Western Germany. Translation, unauthorized transmission to third parties as well as any reproduction and circulation without our previous written consent are prohibited and will be prosecuted under the Copyright Law of September 9, 1965.

Essential parts, devices, attachments and sub-assemblies of all our machines are protected by domestic and foreign patent applications, patents as well as by trademarks. The names **HEIDELBERG, ORIGINAL HEIDELBERG, HEIDELBERG OFFSET, HEIDELBERG SPEEDMASTER and HEIDELBERG ROTASPEED** are protected as trademarks both in Germany and abroad.

Essential parts of all our machines, as far as patented mechanisms and sub-assemblies are concerned, may only be repaired, modified and/or installed by us or by our authorized representatives.

We have representatives and mechanics in all countries. When ordering spare parts please contact always your Heidelberg representative first. Thus, you will get faster service than if you write first to the Heidelberg factory.

Cláusula de Derecho de Autor

Impreso como manuscrito. Printed in Western Germany. Quedan prohibidas traducciones, entregas no autorizadas a terceras personas y todas las reproducciones, así como toda clase de divulgación, sin nuestro previo acuerdo por escrito, y serán sancionadas según Ley sobre el Derecho de Autor del 9 de septiembre de 1965.

Piezas esenciales, dispositivos y placificaciones de todas nuestras máquinas están protegidas por solicitudes de patente, patentes y muestras registradas en Alemania y en el extranjero. Los nombres **HEIDELBERG, ORIGINAL HEIDELBERG, HEIDELBERG OFFSET, HEIDELBERG SPEEDMASTER y HEIDELBERG ROTASPEED** son marcas registradas, protegidas en Alemania y en los otros países. Piezas esenciales de todas nuestras máquinas, siempre que se trate de mecanismos y placificaciones patentados, solamente pueden ser reparadas, modificadas o instaladas en la máquina bien por la fábrica o por nuestros representantes autorizados.

Tenemos representantes y montadores en todos los países y rogamos a nuestros clientes, al pedir piezas de repuesto, que se sirvan siempre dirigirse en primer lugar a su representante Heidelberg. De esta manera el suministro de las piezas de repuesto se efectuará con más prontitud que si se escribe primero a la fábrica en Heidelberg.

